叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 帕特里夏(patricia) 000001

2. 帕特里夏(patricia) 000002

3. 帕特里夏(patricia) 000003

4. 帕特里夏(patricia) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕特里夏(Patricia)
第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pə'trɪʃə] , [baɪ][ə'miːliə] ['eliət]
The Project Gutenberg eBook , Patricia , by Emilia Elliott
这 项目 古腾堡 电子书 , 帕特里夏 , 经过 艾米莉亚 埃利奥特

古腾堡计划电子书,《帕特里夏》,作者:艾米莉亚·艾略特

[pə'trɪʃə]
PATRICIA
帕特里夏

帕特里夏

[baɪ] [ə'miːliə] ELLIOTT1910
BY EMILIA ELLIOTT1910
经过 艾米莉亚 ELLIOTT1910

作者:艾米莉亚·艾略特1910

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [mɪs] [ə'miːliə] ['eliət] ,
It is a deep regret to the publishers that Miss Emilia Elliott ,
它 是 一个 深的 后悔 到 这 出版商 那 错过 艾米莉亚 埃利奥特 ,

出版商深感遗憾的是,艾米莉亚·艾略特小姐……

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [pə'trɪʃə] , [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][prɪnt] ,
the creator of the charming character of Patricia , did not live to see this book in print ,
这 创作者 的 这 迷人 特点 的 帕特里夏 , 做过 不是 居住 到 看 这 书 在 打印 ,

塑造了帕特里夏这个迷人角色的作者,未能亲眼看到这本书出版。

[nɔː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] .
nor to enjoy the welcome that they are confident it will be accorded .
也不 到 享受 这 欢迎 那 他们 是 自信的 它 将要 是 同意 .

也未能享受到他们确信会受到的热烈欢迎。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [pə'trɪʃəz] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] .
I . PATRICIA'S FATIGUING DAY .
我 . 帕特里夏的 令人疲惫的 天 .

一、帕特里夏疲惫的一天。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['pɑːti]
THE GINGHAM APRON PARTY
这 格子布 围裙 派对

格子围裙派对

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]
THE WAY OF A GRANDMOTHER
这 方式 的 一个 祖母

祖母之道

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[pə'trɪʃəz] ['krɪsməs] ['fæməli]
PATRICIA'S CHRISTMAS FAMILY
帕特里夏的 圣诞节 家庭

帕特里夏的圣诞家庭

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[pə'trɪʃəz] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ]
PATRICIA'S FATIGUING DAY
帕特里夏的 令人疲惫的 天

帕特里夏疲惫的一天

[pə'trɪʃə] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [fens] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
Patricia sat on the back fence , almost hidden by the low - spreading branches of
帕特里夏 卫星 在 这 后退 栅栏 , 几乎 隐 经过 这 低的 - 传播 分支 的
[æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] .
an old apple - tree .
一个 老的 苹果 - 树 .

帕特里夏坐在后院的篱笆上，几乎被一棵老苹果树低矮的枝条遮住了。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kɜːli] , [blæk] [dɒg] , [hɪz; ɪz] [braʊn] ,
Below her , on the grass , lay a small , curly , black dog , his brown ,
以下 她 , 在 这 草 , 躺 一个 小的 , 卷曲 , 黑色的 狗 , 他的 棕色的 ,

在她下方，草地上，躺着一只黑色的小卷毛狗，它的棕色毛发......

['trʌstfʊl] [aɪz] [fɪkst] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [pə'trɪʃə] .
trustful eyes fixed confidently on Patricia .
值得信赖的 眼睛 固定的 自信地 在 帕特里夏 .

充满信任的目光坚定地注视着帕特里夏。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , ['greɪvli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [pə'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Really , you know , " the child said , gravely , " it's a very perplexing situation .
" 真的 , 你 知道 , " 这 孩子 说 , 严重地 , " 它是 一个 非常 令人费解 情况 .

“真的，你知道，”孩子严肃地说，“这是一个非常令人困惑的情况。”

[ɑːnt] ['dʒuːljə] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .
Aunt Julia needn't have been so inhospitable .
阿姨 朱莉娅 不必 有 到过 所以 不宜居住的 .

朱莉娅阿姨本不必如此冷漠无情。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][weɪt] [ʌn'tɪl] ['dædi] [gɒt] [həʊm] !
Why didn't I wait until Daddy got home !
为什么 没有 我 等待 直到 爸爸 得到 家 !

我为什么不等到爸爸回家呢！

['dædiz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [kən'vɪnsəbəl] .
Daddy's so much more — convincible .
爸爸的 所以 很多 更多的 — 令人信服的 .

爸爸更让人信服。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] ; ['dædi] ['nevə(r)][gəʊz] [bæk] [ɒn] [ɑːnt] ['dʒuːljə] .
But it's no use now ; Daddy never goes back on Aunt Julia .
但 它是 不 使用 现在 ; 爸爸 绝不 去 后退 在 阿姨 朱莉娅 .

但现在说什么都没用了；爸爸从来不会食言，他从来不会背叛朱莉娅阿姨。

" [pə'trɪʃə] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] .
" Patricia slipped from the fence .
" 帕特里夏 滑倒了 从 这 栅栏 .

帕特里夏从栅栏上滑了下来。

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" I rather think you
" 我 相当 思考 你

我倒觉得你

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['medəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ;
and I'd better go down to the back meadow to talk things over ;
和 ID 更好的 去 向下 到 这 后退 草地 到 讲话 事物 超过 ;

我最好去后面的草地上和他们好好谈谈；

[ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] ['səʊɪŋ] - [taɪm] .
it's getting pretty near sewing - time .
它是 获得 漂亮的 靠近 缝纫 - 时间 .

差不多快到缝纫时间了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
" Out in the meadow , flat on her back in the long grass ,
" 出去 在 这 草地 , 平坦的 在 她 后退 在 这 长的 草 ,

"她仰面躺在草地上，长草丛里，

[pə'trɪʃə] [set] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] [pə'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Patricia set herself to the task of solving this perplexing situation .
帕特里夏 放 她自己 到 这 任务 的 解决 这 令人费解 情况 .

帕特里夏着手解决这个令人困惑的问题。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['desəlt(ə)ri]
Half an hour earlier she had appeared back from one of her desultory
一半 一个 小时 早些时候 她 有 出现 后退 从 一 的 她 漫无目的的
['ræmbl] ,
rambles ,
漫谈 ,

半小时前，她结束了漫无目的的闲逛回来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðɪs] [məʊst] [fə'lɔːn] [ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɔːn] [dɒgz] ,
accompanied by this most forlorn of all forlorn dogs ,
伴随 经过 这 最多 绝望 的 全部 绝望 狗 ,

陪伴他的，还有这只最可怜的、最可怜的狗。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd]
explaining that she had met him on the road , and he had followed
解释 那 她 有 遇见 他 在 这 路 , 和 他 有 随后
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

她解释说，她是在路上遇到他的，然后他一路跟踪她回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] , [bʌt; bət] [wen] [pə'trɪʃə] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

It was no unusual occurrence , but when Patricia added that he didn't seem to belong to anybody ,

它 曾是 不 异常 发生 ， 但 什么时候 帕特里夏 额外 那 他 没有 似乎 到 属于 到 任何人 ，

这并非什么稀奇事，但当帕特里夏补充说他似乎不属于任何人时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm] , [mɪs] ['kɜːbi] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

and she thought she would keep him , Miss Kirby promptly and firmly protested .

和 她 想法 她 会 保持 他 ， 错过 柯比 及时 和 牢牢 抗议 .

“她以为她会留住他，”柯比小姐立即坚决地抗议道。

[tuː; tə] [pə'trɪʃəz] ['pliːdɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [ðæt] ['sizər] ,

To Patricia's pleading , that he was poor and lame and homeless , that Cæsar ,

到 帕特里夏的 恳求 ， 那 他 曾是 贫穷的 和 瘸 和 无家可归者 ， 那 凯撒 ，

帕特里夏恳求说，凯撒又穷又瘸又无家可归，

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɒg] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [mʌtʃ] ,

the pointer , was the only dog they had now , and he was too old to play much ,

这 指针 ， 曾是 这 仅有的 狗 他们 有 现在 ， 和 他 曾是 也 老的 到 玩 很多 ，

那只指示犬是他们现在唯一的狗，而且它年纪太大了，不能再怎么玩耍了。

[mɪs] ['kɜːbi] [hæd; həd] [pruːvd] ['ædəmənt] .

Miss Kirby had proved adamant .

错过 柯比 有 已证实 坚定不移 .

柯比小姐态度坚决。

[pə'trɪʃə] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['faʊndlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

Patricia might give her foundling a good meal , but keep him she could not .

帕特里夏 可能 给 她 弃儿 一个 好的 一顿饭 ， 但 保持 他 她 可以 不是 .

帕特里夏或许会给她的弃婴一顿丰盛的晚餐，但她却无法留下他。

[ˌweərə'pɒn] , [pə'trɪʃə] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti] ['sevrəl] [miːlz] [kən'denst] ['ɪntuː][wʌn] ,

Whereupon , Patricia , having given the wanderer what was in reality several meals condensed into one ,

于是 ， 帕特里夏 ， 拥有 给定 这 流浪者 什么 曾是 在 现实 一些 餐 浓缩版 进入 一 ，

于是，帕特里夏给了这位流浪者一份实际上是几顿饭浓缩成一顿的饭菜。

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

had retired with him to think things over .

有 退休 和 他 到 思考 事物 超过 .

和他一起退休，好好考虑一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [naʊ] ;

" It really seems as if you'd been meant for me , " she told him now ;

" 它 真的 似乎 作为 如果 你会 到过 意思是 为了 我 ， " 她 讲述 他 现在 ；

“看来你真是命中注定要属于我，”她现在对他说；

" [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" I found you .
" 我 成立 你 .

“我找到你。

[ai] [kænt] [siː] [waɪ] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [lait] .
I can't see why Aunt Julia won't look at things in a proper light .
我 不能 看 为什么 阿姨 朱莉娅 惯于 看 在 事物 在 一个 恰当的 光 .

我不明白为什么朱莉娅阿姨就是不能正确看待这件事。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
I'm afraid she hurt your feelings .
我是 害怕的 她 伤害 你的 情怀 .

恐怕她伤了你的心。

[ɑːnt] ['dʒuːljə] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [æpt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɪk] .
Aunt Julia generally means pretty well , but she's apt to speak out sort of quick .
阿姨 朱莉娅 一般来说 方法 漂亮的 出色地 , 但 她是 易于 到 说话 出去 种类 的 快的 .

朱莉娅阿姨通常出发点是好的，但她说话往往比较快。

[wiː; wi] ['kɜːrbiz] ['məʊstli] [duː; də] .
We Kirbys mostly do .
我们 柯比 大多 做 .

我们这些柯比们大多如此。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ?
I wonder what your name is ?
我 想知道 什么 你的 姓名 是 ?

我想知道你叫什么名字?

" [ðə; ði] [dɒg] [stretʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] ,
" The dog stretched comfortably out in the warm grass ,
" 这 狗 拉伸 舒适地 出去 在 这 温暖的 草 ,

狗狗舒服地伸展身体躺在温暖的草地上，

[kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] ,
quite as happy and contented as if he had been everything he wasn't ,
相当 作为 快乐的 和 满足 作为 如果 他 有 到过 一切 他 不是 ,

他却像拥有了他所不拥有的一切那样快乐满足。

[sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
sat up suddenly , with a short little bark , as if trying to give the desired information .
卫星 向上 突然 , 和 一个 短的 小的 吠 , 作为 如果 尝试 到 给 这 想要的 信息 .

突然坐了起来，发出了一声短促的吠叫，仿佛想要传递想要的信息。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [pə'trɪʃə] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['keəfəli] .
Rolling over , Patricia , her chin in her hands , surveyed him carefully .
滚动 超过 , 帕特里夏 , 她 下巴 在 她 双手 , 调查 他 小心 .

帕特里夏翻了个身，双手托着下巴，仔细地打量着他。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['veri] ['hænsəm] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" You aren't very handsome just now ; but then ,
" 你 不是 非常 英俊的 只是 现在 ; 但 然后 ,

“你现在看起来并不英俊；但是，

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
I know lots of people who aren't very good looking .
我 知道 很多 的 人们 WHO 不是 非常 好的 寻找 .

我认识很多长相不太好看的人。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] — [ə'baʊt] - ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz]
I don't see why that saying Aunt Julia is so fond of — about ' Handsome is as
我 不 看 为什么 那 说 阿姨 朱莉娅 是 所以 喜爱 的 — 关于 - 英俊的 是 作为
['hænsəm] [dʌz] - — ['ʃudnt] [ə'plai] [tuː; tə] [dɒgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] .
handsome does ' — shouldn't apply to dogs as well as people .
英俊的 做 - — 不应该 申请 到 狗 作为 出色地 作为 人们 .

我不明白为什么朱莉娅阿姨很喜欢的那句谚语——"人靠行为，人靠品"——就不能同样适用于狗。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] :
All the same , you are a very mixed numbery sort of a dog :
全部 这 相同的 , 你 是 一个 非常 混合 数字 种类 的 一个 狗 :

尽管如此，你还是一只对数字非常敏感的狗：

[juːv] [gɒt] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɪəz] , [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [legz] ,
you've got one and three - quarters ears , three and one - half legs ,
你已经 得到 一 和 三 - 四分之一 耳朵 , 三 和 一 - 一半 腿 ,

你有一只又四分之三只耳朵，三条半腿，

— [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] [ðæt] [frʌnt] [pɔː] ['veri] [mʌtʃ] , — [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [teɪl] ;
— at least you don't use that front paw very much , — and half a tail ;
— 在 至少 你 不 使用 那 正面 爪子 非常 很多 , — 和 一半 一个 尾巴 ;

—至少你不太常用那只前爪，—还有半条尾巴；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['rɑːðə(r)] — ['pætʃi] .
and your hair is rather — patchy .
和 你的 头发 是 相当 — 斑驳 .

你的头发看起来有点稀疏。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
But inside , I'm sure you're all right .
但 里面 , 我是 当然 你是 全部 正确的 .

但我相信你内心一切都好。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ; ['ðer] [ɔːl] [ðeə(r)] , [tuː] .
And you have beautiful eyes ; they're all there , too .
和 你 有 美丽的 眼睛 ; 它们是 全部 那里 , 也 .

你的眼睛也很漂亮；它们都在那里。

" [ðə; ði] [dɒg] [bliŋk] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊbəli] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [teɪl] [ɪn]
" The dog blinked back at her soberly , wagging his abbreviated tail in
" 这 狗 眨眼 后退 在 她 清醒地 , 摇尾巴 他的 缩写 尾巴 在
[əˌpɒlə'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] .
apologetic fashion .
道歉的 时尚 .

"那只狗严肃地眨了眨眼，摇着它短短的尾巴表示歉意。

" [juːv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] , " [pə'trɪʃə] [went] [ɒn] ;
" You've simply got to have a home , " Patricia went on ;
" 你已经 简单地 得到 到 有 一个 家 , " 帕特里夏 去 在 ;

"你必须得有个家，"帕特里夏继续说道；

" [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌn] .
" and it's up to me to find you one .
" 和 它是 向上 到 我 到 寻找 你 一 .

"而我有责任帮你找到一个。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][fɜːst] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pɔː]
But I think you'll have to have a bath first , and your paw
但 我 思考 你会 有 到 有 一个 洗澡 第一的 , 和 你的 爪子
['bændɪdʒd] .
bandaged .
包扎 .

但我认为你得先洗个澡，然后把爪子包扎起来。

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [pə'trɪʃə] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)]
" Jumping up , Patricia darted back to the house , and around to the side door
" 跳 向上 , 帕特里夏 飞镖 后退 到 这 房子 , 和 大约 到 这 边 门
,
,
,

帕特里夏猛地跳起来，冲回房子，绕到侧门，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .
leading to her father's office .
领导 到 她 父亲的 办公室 .

通往她父亲办公室。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [,riːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][ˌænti'septɪk] [səʊp] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sælv] ,
Presently , she reappeared with a cake of antiseptic soap , a box of salve ,
目前 , 她 再次出现 和 一个 蛋糕 的 防腐剂 肥皂 , 一个 盒子 的 药膏 ,

随后，她拿着一块抗菌皂和一盒药膏再次出现。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['bændɪdʒ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] ;
a roll of bandage , a pair of scissors , and a bath - towel ;
一个 卷 的 绷带 , 一个 一对 的 剪刀 , 和 一个 洗澡 - 毛巾 ;

一卷绷带、一把剪刀和一条浴巾；

[wɪð] [ðiːz] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə]
with these gathered up in the skirt of her frock she led the way down to
和 这些 聚集 向上 在 这 裙子 的 她 连衣裙 她 引领 这 方式 向下 到
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

她把这些东西拢在裙摆里，带头走到小溪边。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [smɔːl] [dɒg] .
followed by a most unsuspecting small dog .
随后 经过 一个 最多 毫无戒心的 小的 狗 .

紧随其后的是一只毫无防备的小狗。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] [smɔːl] [dɒg] — [dɪ'saɪdɪdli] ['sædə(r)][ænd; ənd]['wetə(r)] ,
Ten minutes later that same small dog — decidedly sadder and wetter ,
十 分钟 之后 那 相同的 小的 狗 — 绝对地 更悲伤 和 更湿润 ,

十分钟后，那只小狗——明显更伤心、更湿透了——

[ɪf] [nɒt] ['waɪzə(r)] — [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk] ,
if not wiser — lay shivering on the sunny bank ,
如果 不是 更明智 — 躺 瑟瑟发抖 在 这 阳光明媚 银行 ,

如果不够明智——那就只能瑟瑟发抖地躺在阳光照耀的河岸上。

[waɪl] [pə'trɪʃə] [rʌbd] [hɪm] ['vɪgərəsli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['lɑːdʒɪst][bæθ.bɑːθ] -
while Patricia rubbed him vigorously with one of her aunt's largest bath -
尽管 帕特里夏 摩擦 他 大力 和 一 的 她 姑姑的 最大 洗澡 -
['taʊəlz] .
towels .
毛巾 .

帕特里夏用她姑妈最大的浴巾用力地给他擦身子。

[ðen] [ðə; ði] [kʌt] [pɔː] [wɒz; wəz] [sælv] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ,
Then the cut paw was salved and bandaged ,
然后 这 切 爪子 曾是 已涂抹 和 包扎 ,

然后给受伤的爪子涂上药膏并包扎好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] [nɒts] [ɒv; əv] [kɜːrlz] [kʌt] [ə'weɪ] .
and the most hopelessly tangled knots of curls cut away .
和 这 最多 绝望地 纠缠不清 绳结 的 卷发 切 离开 .

把最乱糟糟的卷发也剪掉。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [pə'trɪʃə] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɒn] [hiːlz] , ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'pruːvɪŋli] .
After which , Patricia , sitting back on heels , studied her charge approvingly .
后 哪个 , 帕特里夏 , 坐着 后退 在 高跟鞋 , 研究 她 收费 赞许地 .

随后，帕特里夏向后坐下，满意地打量着她照顾的人。

" [ɪf] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] !
" If Aunt Julia could see you now !
" 如果 阿姨 朱莉娅 可以 看 你 现在 !

“如果朱莉娅阿姨现在能看到你该多好啊！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ai] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] [fɜːst] ?
Why didn't I do all this first ?
为什么 没有 我 做 全部 这 第一的 ?

我为什么没早点做这些?

[bʌt; bət] — [wel] , [ɑːnt] ['dʒuːliəz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
But — well , Aunt Julia's made up her mind ; and she isn't exactly the
但 — 出色地 , 阿姨 茱莉亚的 制成 向上 她 头脑 ; 和 她 不是 确切地 这
['tʃeɪndʒi] [kaɪnd] .
changey kind .
变化 种类 .

但是——朱莉娅阿姨已经下定决心了；而且她也不是那种容易改变主意的人。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪləz] - ?
I wonder if you'd like it at the Millers ' ?
我 想知道 如果 你会 喜欢 它 在 这 米勒 - ?

不知道你是否喜欢在米勒家?

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['ðer] ['evə(r)] [səʊ] [naɪs] ['tʃɪldrən] !
They've got a lot of children , but they're ever so nice children !
他们有 得到 一个 很多 的 孩子们 , 但 它们是 曾经 所以 好的 孩子们 !

他们有很多孩子，但孩子们都非常可爱！

[ðev] [θriː] [dɒgz] [naʊ] , [səʊ] [wʌn] [mɔː(r)] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv]
They've three dogs now , so one more oughtn't to count — and you'd have
他们有 三 狗 现在 , 所以 一 更多的 不应该 到 数数 — 和 你会 有
['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
plenty of company .
很多 的 公司 .

他们现在养了三条狗，所以再多一条应该不算数——而且你也会有很多伙伴。

" [ðə; ði] [dɒg] , [huːz] ['əʊnli] ['prez(ə)nt] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [draɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" The dog , whose only present anxiety was to feel dry once more ,
" 这 狗 , 谁 仅有的 展示 焦虑 曾是 到 感觉 干燥 一次 更多的 ,

这条狗当时唯一的焦虑就是想再次感到干燥，

['mɪəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] .
merely rolled over on his back by way of answer .
仅仅 滚动 超过 在 他的 后退 经过 方式 的 回答 .

他只是翻了个身，仰面躺着，以此作为回应。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] !
" Oh , but you mustn't !
" 哦 , 但 你 不得 !

"哦，但是你绝对不能！"

" [pə'trɪʃə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Patricia protested .
" 帕特里夏 抗议 .

帕特里夏抗议道。

" [jʊl] [get] [ɔːl] ['dɜːti] [ə'gen] .
" You'll get all dirty again .
" 你会 得到 全部 肮脏的 再次 .

你又会弄得浑身脏兮兮的。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [kliːn] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
I know it's horrid to feel too clean , but , you see ,
我 知道 它是 可怕的 到 感觉 也 干净的 , 但 , 你 看 ,

我知道感觉自己太干净很糟糕，但是，你看，

[ɪts] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] !
it's so necessary to make a good first impression !
它是 所以 必要的 到 制作 一个 好的 第一的 印象 !

给人留下良好的第一印象至关重要！

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒuːljə]
I reckon it was the first impression that made all the trouble with Aunt Julia
我 估计 它 曾是 这 第一的 印象 那 制成 全部 这 麻烦 和 阿姨 朱莉娅
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

我估计今天早上和朱莉娅阿姨之间所有的麻烦都是第一印象造成的。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləz] - .
Come on , we'll start right off ; it's a pretty long walk to the Millers ' .
来 在 , 出色地 开始 正确的 离开 ; 它是 一个 漂亮的 长的 走 到 这 米勒 - .

走吧，我们马上出发；到米勒家还有很长一段路要走。

" [ðeɪ] [went] - [krɒs] - [lɒts] , ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɒmp] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" They went ' cross - lots , stopping for more than one romp by the way ,
" 他们 去 - 叉 - 很多 , 停止 为了 更多的 比 一 欢蹦乱跳 经过 这 方式 ,

他们一路横穿停车场，还顺便玩了好几次。

[wʌn][kwaɪt][æz; əz] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
one quite as light - hearted and irresponsible as the other ;
一 相当 作为 光 - 心地 和 不负责任 作为 这 其他 ;

一个和另一个一样轻松随意、不负责任；

[ðəʊ] [bɪ'haɪnd] [pə'trɪʃə] [leɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [nɪ'glektɪd] [tɑːsk] ,
though behind Patricia lay more than one neglected task ,
尽管 在后面 帕特里夏 躺 更多的 比 一 被忽视的 任务 ,

虽然帕特里夏身后还隐藏着不止一项被忽视的任务，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [stretʃt] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['haʊmləs] ['fjuːtʃə(r)] .
and before her companion stretched a possibly homeless future .
和 前 她 伴侣 拉伸 一个 可能 无家可归者 未来 .

而她的同伴则面临着可能无家可归的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [dʒuːn] [deɪ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [dʒʌst] [flekt] [wɪð] [sɒft] ,
It was a nearly perfect June day , the blue sky overhead just flecked with soft ,
它 曾是 一个 几乎 完美的 六月 天 , 这 蓝色的 天空 开销 只是 有斑点的 和 柔软的 ,

那是一个近乎完美的六月天，头顶的蓝天上点缀着柔和的雪花。

['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] ,
fleecy white clouds ,
羊毛 白色的 云 ,

蓬松的白云

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'nʌf] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [pə'trɪʃəz] [ʃɔːt] [braʊn] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [fæn]
and with enough breeze stirring to lift Patricia's short brown curls and fan
和 和 足够的 微风 搅拌 到 举起 帕特里夏的 短的 棕色的 卷发 和 扇子
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnd] [tʃiːks] .
her sunburned cheeks .
她 晒伤 脸颊 .

微风拂过，吹起帕特里夏棕色的短卷发，吹拂着她晒伤的脸颊。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðə; ði] [waɪld] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bluːm] ,
Out on the highroad the wild roses were in bloom ,
出去 在 这 大路 这 荒野 玫瑰 是 在 盛开 ,

公路边的野玫瑰盛开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] ['sʌmə(r)] [saʊndz] ;
and the air was full of soft summer sounds ;
和 这 空气 曾是 满的 的 柔软的 夏天 声音 ;

空气中弥漫着柔和的夏日声响；

[ðə; ði] ['veri] [bɝdz] ['hɒpɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [eə(r)]
the very birds hopping lightly about from fence to fence had a holiday air
这 非常 鸟类 跳跃 轻轻 关于 从 栅栏 到 栅栏 有 一个 假期 空气
— [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['frendli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [kɒk]
— and to Patricia there was something very friendly in the inquisitive cock
— 和 到 帕特里夏 那里 曾是 某物 非常 友好的 在 这 好奇 公鸡
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [hedz] ,
of their pert little heads ,
的 他们的 活泼 小的 头部 ,

那些在栅栏间轻快跳跃的小鸟，仿佛带着节日的气氛——帕特里夏觉得它们那俏皮的小脑袋里充满了好奇和友善。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .
as they stopped now and then to inspect her .
作为 他们 停止 现在 和 然后 到 检查 她 .

他们时不时停下来查看她。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪəsli] ,
" she cried , joyously ,
" 她 哭 , 欣喜地 ,

她喜极而泣

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
reaching up on tiptoe to gather a spray of wild roses just above her head ,
到达 向上 在 脚尖 到 收集 一个 喷 的 荒野 玫瑰 只是 多于 她 头 ,

她踮起脚尖，摘取头顶上方的一束野玫瑰。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] , [dɒg] ?
" aren't we having the loveliest time , Dog ?
" 不是 我们 拥有 这 最可爱的 时间 , 狗 ?

"狗狗，我们是不是玩得特别开心？"

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wæg] [ə'griːɪŋli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Her companion wagged agreeingly ; he was , at any rate .
" 她 伴侣 摇晃 同意地 ; 他 曾是 , 在 任何 速度 .

她的同伴摇着尾巴表示赞同；至少他是这么认为的。

[ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ;
The hot sun on his back felt exceedingly good ;
这 热的 太阳 在 他的 后退 毛毡 非常 好的 ;

背上晒着的太阳感觉非常舒服;

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [draɪ] [ə'gen]
he began to entertain hopes of actually feeling really and thoroughly dry again
他 开始 到 招待 希望 的 实际上 感觉 真的 和 彻底 干燥 再次
— [sʌm; səm] [taɪm] .
— some time .
— 一些 时间 .

他开始抱有希望，希望自己能在某个时候真正彻底地恢复干爽。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪləz] - [haʊs] — [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːv] , " [pə'trɪʃə] [təʊld] [hɪm] .
" That's the Millers ' house — the brown one , beyond the curve , " Patricia told him .
" 那就是 这 米勒 - 房子 — 这 棕色的 一 , 超过 这 曲线 , " 帕特里夏 讲述 他 .

“那是米勒家的房子——拐弯处那栋棕色的房子,”帕特里夏告诉他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
And as it was the only house in sight , he had no trouble in
和 作为 它 曾是 这 仅有的 房子 在 视线 , 他 有 不 麻烦 在
[ləʊ'keɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
locating it .
定位 它 .

由于那是附近唯一一栋房子，他很容易就找到了它。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] , " [pə'trɪʃə] ['ædɪd] .
" I'm sure you'll be happy there , " Patricia added .
" 我是 当然 你会 是 快乐的 那里 , " 帕特里夏 额外 .

“我相信你在那里会过得很开心,”帕特里夏补充道。

" [ɪts] ['fʌni] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [dɒgz] , [ə'baʊt] .
" It's funny there aren't any children , or dogs , about .
" 它是 有趣的 那里 不是 任何 孩子们 , 或者 狗 , 关于 .

“真奇怪，周围既没有小孩也没有狗。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .
There's Mrs . Miller .
有 太太 . 磨坊主 .

米勒太太在那里。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɒʃ] .
" Mrs . Miller was hanging out a wash .
" 太太 . 磨坊主 曾是 绞刑 出去 一个 洗 .

“米勒太太正在晾晒衣物。”

" [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] !
" Patricia Kirby !
" 帕特里夏 柯比 !

“帕特里夏·柯比！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" She pushed back her sunbonnet , the better to survey the child .
" 她 推动 后退 她 遮阳帽 , 这 更好的 到 民意调查 这 孩子 .

她推了推遮阳帽，以便更好地观察孩子。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ?
" Where is your hat ?
" 在哪里 是 你的 帽子 ?

你的帽子呢?

[jʊr; jər] - [wʌn][ɒv; əv][maɪ][bɪg] ['paɪnɪ] !
You're redder'n one of my big pinies !
你是 - 一 的 我的 大的 菲律宾人 !

你比我的一个大菠萝还红!

" [pə'trɪʃə] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Patricia put her hand up to her head .
" 帕特里夏 放 她 手 向上 到 她 头 .

帕特里夏抬手捂住头。

" ['meɪbi] [ai][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ;
" Maybe I left it in the meadow ;
" 或许 我 左边 它 在 这 草地 ;

"也许我把它落在草地上了;

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I'm not sure I've had it on at all this morning . "
我是 不是 当然 我已经 有 它 在 在 全部 这 早晨 . "

我不确定今天早上有没有戴过它。

" [wel] ! " ['mɪsɪz] . ['mɪlərz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .
" Well ! " Mrs . Miller's tone was emphatic .
" 出色地 ! " 太太 . 米勒的 语气 曾是 强调 .

"嗯!"米勒太太的语气很强调。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [gɒn] [ɒf] ['pɪknɪkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" The children and the dogs've all gone off picnicking , " she added .
" 这 孩子们 和 这 - 全部 已消失 离开 野餐 , " 她 额外 .

她补充说:"孩子们和狗都去野餐了。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" I suppose you've come to see them ? "
" 我 认为 你已经 来 到 看 他们 ? "

"我想你是来看他们的吧?"

" [en] - [nəʊ] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] .
" N - no , " Patricia answered .
" N - 不 , " 帕特里夏 回答 .

"不,不,"帕特里夏回答道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] — ['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .
" I came to bring you a — present , Mrs . Miller .
" 我 来了 到 带来 你 一个 — 展示 , 太太 . 磨坊主 .

"我是来给您送一份——礼物的,米勒夫人。"

[ðə; ði]['naɪsɪst] —
The nicest —
这 最友善的 —

最友善的——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [rʌʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] , ['weɪvɪŋ]
" She stopped abruptly , as Mrs . Miller rushed by her , with a shriek , waving
" 她 停止 突然 , 作为 太太 . 磨坊主 匆忙 经过 她 , 和 一个 尖叫 , 挥手
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['fræntɪkli] .
her apron frantically .
她 围裙 疯狂地 .

"她突然停了下来,因为米勒太太尖叫着从她身边冲了过去,疯狂地挥舞着围裙。"

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [spred] [aʊt][tuː; tə] [bliːtʃ] , [leɪ] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlərz] [best] ['teɪblklɒθ] ;
On the grass spread out to bleach , lay one of Mrs . Miller's best tablecloths ;
在 这 草 传播 出去 到 漂白 , 躺 一 的 太太 . 米勒的 最好的 桌布 ;

在铺开晾晒的草地上,铺上了米勒太太最好的桌布之一;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp] ,
and in the middle of the cloth Mrs . Miller's present was rolling and twisting his damp ,
和 在 这 中间 的 这 布 太太 . 米勒的 展示 曾是 滚动 和 扭曲 他的 潮湿 ,

在布料的中央，米勒太太的礼物正翻滚扭动着他潮湿的……

['dʌsti] ['lɪt(ə)l][self] , ['ʌtərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l][bɑ:rks][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
dusty little self , uttering all the while short , sharp little barks of satisfaction .
尘土飞扬 小的 自己 , 发出声音 全部 这 尽管 短的 , 锋利的 小的 树皮 的 满意 .

满身灰尘的小身子，一边发出短促、尖锐的满足声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] ,
But he was on his feet before any one could reach him ,
但 他 曾是 在 他的 脚 前 任何 一 可以 抵达 他 ,

但还没等任何人赶到，他就已经站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hæd; həd] [rʌn] ['geɪlɪ] [ə'weɪ] .
and with one corner of the cloth caught in his mouth , had run gayly away .
和 和 一 角落 的 这 布 捕捉 在 他的 嘴 , 有 跑步 同性恋地 离开 .

他嘴里叼着一块布，欢快地跑开了。

" [hed] [ðæt] [dɒg] [ɒf] , [pə'trɪʃə] !
" Head that dog off , Patricia !
" 头 那 狗 离开 , 帕特里夏 !

“帕特里夏，快去阻止那条狗！”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [skri:md] .
" Mrs . Miller screamed .
" 太太 . 磨坊主 尖叫 .

米勒太太尖叫起来。

" [wɒt] [dɒg][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] — ['mɪstʃɪvəs] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l][skæmp] ?
" What dog is it , anyway — mischievous , good - for - nothing little scamp ?
" 什么 狗 是 它 , 反正 — 恶作剧 , 好的 - 为了 - 没有什么 小的 恶棍 ?

“这到底是什么狗？是那种调皮捣蛋、游手好闲的小家伙吗？”

[hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] !
He doesn't belong about here !
他 不 属于 关于 这里 !

他不属于这里！

[ten] [tu:; tə][wʌn] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ][ɪn] .
Ten to one , he followed you in .
十 到 一 , 他 随后 你 在 .

十有八九他会跟着你进来。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [streɪ] [dɒgz] !
I never knew such a child for taking up with stray dogs !
我 绝不 知道 这样的 一个 孩子 为了 采取 向上 和 流浪 狗 !

我从没见过这样的孩子，竟然会和流浪狗在一起！

" ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['strenjuəs] ['moʊmənts] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz]['reskju:d] .
" After several strenuous moments the cloth was rescued .
" 后 一些 费力的 时刻 这 布 曾是 获救 .

经过一番艰苦的努力，布料终于被取了出来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] ?
" Is it hurt very much ?
" 是 它 伤害 非常 很多 ?

"很疼吗？"

" [pə'trɪʃə] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
" Patricia asked , anxiously .
" 帕特里夏 问 , 焦虑地 .

帕特里夏焦急地问道。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [freɪd] ['rɑːðə(r)] ['bædli] ,
Mrs . Miller held it up ; one of the corners was torn and frayed rather badly ,
太太 . 磨坊主 握住 它 向上 ; 一 的 这 角落 曾是 撕裂 和 磨损的 相当 糟糕 ,

米勒太太把它举了起来；其中一个角破损得很厉害，磨损也很严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] - [steɪnz] [ænd; ənd] [dɜːt] .
and the whole cloth was covered with grass - stains and dirt .
和 这 所有的 布 曾是 涵盖 和 草 - 污渍 和 污垢 .

整块布上都沾满了草渍和泥土。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɒθfəli] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [klɒθ] — ['nevə(r)] [juːst] [jet] ! "
" You can see for yourself , " she said wrathfully ; " and it a new cloth — never used yet ! "
" 你 能 看 为了 你自己 , " 她 说 愤怒地 ; " 和 它 一个 新的 布 — 绝不 用过的 然而 ! "

"你自己看看，"她愤怒地说，"而且还是块新布——还没用过呢！"

" [bʌt; bət] ['itl] [wɒʃ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But it'll wash , won't it ?
" 但 它将 洗 , 惯于 它 ?

"但是洗掉就好了，对吧？"

" [pə'trɪʃə] [sə'dʒestid] .
" Patricia suggested .
" 帕特里夏 建议 .

帕特里夏建议道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːn] [pɑːt] [woʊnt] [ʃəʊ] [wen] [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
" And the torn part won't show when it's on the table ;
" 和 这 撕裂 部分 惯于 展示 什么时候 它是 在 这 桌子 ;

"而且撕破的部分放在桌子上也看不出来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ʃəʊ] [wen] [ɪts] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
and it won't show when it's folded up in the drawer .
和 它 惯于 展示 什么时候 它是 折叠 向上 在 这 抽屉 .

折叠起来放在抽屉里就看不见了。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒŋduːə(r)] ,
" She stooped to lay a restraining hand on the wrongdoer ,
" 她 弯腰 到 躺 一个 限制 手 在 这 作恶者 ,

她弯下腰，伸手制止了作恶者。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] .
who already had an eye on various other articles scattered about the grass .
WHO 已经 有 一个 眼睛 在 各种各样的 其他 文章 疏散 关于 这 草 .

他早已注意到散落在草丛中的其他各种物品。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [pɔː] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ? "

" I wouldn't have thought he could run so , with a lame paw , would you , Mrs . Miller ? "

" 我 不会 有 想法 他 可以 跑步 所以 , 和 一个 瘸 爪子 , 会 你 , 太太 . 磨坊主 ? "

“我真没想到他瘸着一只爪子还能跑得这么快，您觉得呢，米勒太太？”

" [ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['mɪsɪz]['mɪlə(r)] [dɪ'kleəd] , ['wɔːmli] .

" The sooner he runs out of my sight , the better for him , " Mrs Miller declared , warmly .

" 这 很快 他 跑步 出去 的 我的 视线 , 这 更好的 为了 他 , " 太太 磨坊主 声明 , 热情地 .

“他越早离开我的视线，对他越有利,”米勒太太热情地说道。

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][get] ['stɑːtɪd] ['maɪti] [kwɪk] [aɪl] [help][hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] .

" If he don't get started mighty quick I'll help him along a bit with a broom handle .

" 如果 他 不 得到 开始 强大的 快的 患病的 帮助 他 沿着 一个 少量 和 一个 扫帚 处理 .

“如果他再不开始，我就用扫帚柄帮他一把。”

" [pə'trɪʃə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .

" Patricia drew herself up .

" 帕特里夏 画 她自己 向上 .

帕特里夏挺直了身子。

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] . "

" I — I think I'll be going . "

" 我 — 我 思考 患病的 是 去 . "

“我……我想我该走了。”

" [bʌt; bət] , [pə'trɪʃə] , " ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ?

" But , Patricia , " Mrs . Miller called after her , " what was that about a present ?

" 但 , 帕特里夏 , " 太太 . 磨坊主 称为 后 她 , " 什么 曾是 那 关于 一个 展示 ?

“可是，帕特里夏,”米勒太太在她身后喊道，“刚才说的礼物是怎么回事？”

['sʌmθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sent] ? "

Something your aunt sent ? "

某物 你的 阿姨 发送 ? "

你姑姑寄来的东西吗？

" [nəʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːljə]['dɪd(ə)nt] [send] [hɪm] .

" No , Aunt Julia didn't send him .

" 不 , 阿姨 朱莉娅 没有 发送 他 .

“不，朱莉娅阿姨没有派他来。”

[ai] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dɒg] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] . "

I brought you a — a dog , Mrs . Miller . "

我 带来 你 一个 — 一个 狗 , 太太 . 磨坊主 . "

我给您带了一条……一条狗，米勒太太。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['njuːsns] !

" That little nuisance !

" 那 小的 滋扰 !

“那个小麻烦！”

[wel] , [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] —
Well , well , of all —
出色地，出色地， 的 全部 —

哎呀，真是没想到——

" [pə'trɪʃə] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
" Patricia waited to hear no more ;
" 帕特里夏 等待 到 听到 不 更多的 ;

帕特里夏等不及有消息了;

[nɒt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
not until she was some distance up the road did she turn to her charge ,
不是 直到 她 曾是 一些 距离 向上 这 路 做过 她 转动 到 她 收费 ,

直到她走了一段路后才转身看向她要照看的人。

['lɪmpɪŋ] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
limping ostentatiously in the rear .
跛行 炫耀地 在 这 后部 .

拖着疲惫的身躯，夸张地走在队伍的最后。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][bæd][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɒg] !
" That was another bad first impression , Dog !
" 那 曾是 其他 坏的 第一的 印象 , 狗 !

“狗狗，你又给我留下了糟糕的第一印象！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] .
It wasn't my fault this time .
它 不是 我的 过错 这 时间 .

这次不是我的错。

['riːəli] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Really , I'm very much ashamed of you .
真的 , 我是 非常 很多 羞愧 的 你 .

真的，我为你感到非常羞耻。

" [dɒg][sæt] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bændɪdʒd] [pɔː] .
" Dog sat down , holding up a bandaged paw .
" 狗 卫星 向下 , 保持 向上 一个 包扎 爪子 .

狗坐了下来，举起一只缠着绷带的爪子。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'dʒektɪd]['lɪt(ə)l]['bɒdi] [ɪk'sprest] ['penɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] .
His whole dejected little body expressed penitence of the deepest dye .
他的 所有的 垂头丧气 小的 身体 表达 忏悔 的 这 最深处 染料 .

他那沮丧的小身子上满是深深的忏悔。

[pə'trɪʃə] ['sɔfənd] .
Patricia softened .
帕特里夏 软化 .

帕特里夏的情绪缓和了下来。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪləz] -
" I'm not so sure whether , after all , you would have liked it at the Millers '
" 我是 不是 所以 当然 无论 , 后 全部 , 你 会 有 喜欢 它 在 这 米勒 -
.
.
.

“我不太确定，你最终是否会喜欢在米勒家住。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [maɪ'self] .
I'm a good deal disappointed in Mrs . Miller , myself .
我是 一个 好的 交易 失望的 在 太太 . 磨坊主 , 我 .

我个人对米勒太太相当失望。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['bændɪdʒ] .
" She sat down on the grass beside the road to rearrange the loosened bandage .
" 她 卫星 向下 在 这 草 旁 这 路 到 重新排列 这 松动 绷带 .
她坐在路边的草地上，重新整理松开的绷带。

" ['pʌpiz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌpiz] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Puppies will be puppies , I suppose .
" 小狗 将要 是 小狗 , 我 认为 .
“我想，小狗就是小狗吧。”

['dædi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai]
Daddy says you must always take the intention into consideration — and I
爸爸 说道 你 必须 总是 拿 这 意图 进入 考虑 — 和 我
[doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .
don't suppose you intended to be bad .
不 认为 你 故意的 到 是 坏的 .
爸爸说你必须始终考虑动机——我想你并不是有意作恶。

[ɪts] ['dredfəli] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][bæd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] .
It's dreadfully easy to be bad , without intending to .
它是 极其糟糕 简单的 到 是 坏的 , 没有 意图 到 .
无意中作恶其实非常容易。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .
I certainly hope it won't be washing - day at the next place .
我 当然 希望 它 惯于 是 洗涤 - 天 在 这 下一个 地方 .
我真心希望下一站不会是洗衣服的日子。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] - [deɪ] , ['enihaʊ] !
The idea of having Thursday for a wash - day , anyhow !
这 主意 的 拥有 周四 为了 一个 洗 - 天 , 无论如何 !
把星期四定为洗衣日，这个想法真不错！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ?
Dear me , where is the next place ?
亲爱的 我 , 在哪里 是 这 下一个 地方 ?
天哪，下一站是哪里？

" [ðə; ði][dɒg] [krɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" The dog crawled into her lap , trying to lick her face .
" 这 狗 爬行 进入 她 膝 , 尝试 到 舔 她 脸 .
“那只狗爬到她腿上，试图舔她的脸。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['eni] " [nekst] [pleɪs] .
He was not in the least anxious to decide upon any " next place .
他 曾是 不是 在 这 至少 焦虑的 到 决定 之上 任何 " 下一个 地方 .
他丝毫没有急于决定“下一个目的地”。

" ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [pə'trɪʃəz] [læp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l] ,
" Sitting there in Patricia's lap , in the shade of a wide - spreading maple ,
" 坐着 那里 在 帕特里夏的 膝 , 在 这 阴影 的 一个 宽的 - 传播 枫 ,
“坐在帕特里夏的腿上，在一棵枝繁叶茂的枫树荫下，

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
seemed a very agreeable method of passing the time .
似乎 一个 非常 同意 方法 的 通过 这 时间 .
这似乎是一种非常令人愉快的消磨时间的方式。

" [ai] [θɪŋk] , " [pə'trɪʃə] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] , " [wiːl; wil][traɪ] [mɪs] [dʒeɪn] .
" I think , " Patricia said , stroking the little black head , " we'll try Miss Jane .
" 我 思考 , " 帕特里夏 说 , 抚摸 这 小的 黑色的 头 , " 出色地 尝试 错过 简 .
“我想，”帕特里夏一边抚摸着小黑脑袋一边说，“我们会试试简小姐。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mɪs] [dʒeɪn] .
You don't know Miss Jane .
(你 不 知道 错过 简 .)

你不认识简小姐。

[ʃiːz] [ˈɔːfli] [naɪs] .
She's awfully nice .
(她是 非常 好的 .)

她人非常好。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈhævnt] [ˈeni] [dɒg]
She and her sister haven't any dog
(她 和 她 姐姐 还没有 任何 狗)

她和她姐姐都没有养狗。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [kæt] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kæt] ; [mɪs] [dʒeɪn] [sez] [səʊ] .
but they've got a cat ; you wouldn't mind that — she's a very intelligent cat ; Miss Jane says so .
(但 他们有 得到 一个 猫 ; 你 不会 头脑 那 — 她是 一个 非常 聪明的 猫 ; 错过 简 说道 所以 .)

但他们养了一只猫；你不会介意的——它是一只非常聪明的猫；简小姐是这么说的。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [mɪs] [dʒeɪnz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhaɪrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] .
" To reach Miss Jane's it was necessary to leave the highroad for a narrow , winding lane .
(" 到 抵达 错过 简的 它 曾是 必要的 到 离开 这 大路 为了 一个 狭窄的 , 绕线 车道 .)

“要到达简小姐家，必须离开大路，走一条狭窄蜿蜒的小路。”

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .
A quarter of a mile further on they came to the little white house .
(一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 他们 来了 到 这 小的 白色的 房子 .)

再往前走了四分之一英里，他们就来到了那座小白房子前。

[pəˈtrɪʃə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [mait] [θɪŋk] [ˈʌðəwaɪz] .
Patricia thought it very lonely looking , but perhaps her companion might think otherwise .
(帕特里夏 想法 它 非常 孤独 寻找 , 但 也许 她 伴侣 可能 思考 否则 .)

帕特里夏觉得它看起来很孤单，但她的同伴或许不这么认为。

" [ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgreɪvli] ,
" And I do think , " she said , gravely ,
(" 和 我 做 思考 , " 她 说 , 严重地 ,)

“而且我确实认为，”她严肃地说。

" [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][dɒg] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [træmp] [ɒf] .
" that it's very good of me to bring them such a nice dog — to keep the tramps off .
(" 那 它是 非常 好的 的 我 到 带来 他们 这样的 一个 好的 狗 — 到 保持 这 流浪汉 离开 .)

“我给他们带了这么一条好狗，真是太好了——可以把流浪汉赶走。”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [kæt] , [ˈsʌnɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts] ,
" A large gray cat , sunning herself on one of the gate - posts ,
(" 一个 大的 灰色的 猫 , 日光浴 她自己 在 一 的 这 门 - 帖子 ,)

一只体型较大的灰色猫，正趴在其中一根栅栏柱上晒太阳。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
was the only sign of life about the house .
曾是 这 仅有的 符号 的 生活 关于 这 房子 .

那是房子里唯一的生命迹象。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'stɒnɪʃt] ,
The next moment an exceedingly astonished ,
这 下一个 片刻 一个 非常 惊讶 ,

下一刻，他无比惊讶，

[aɪ'reɪt][kæt][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
irate cat was taking an unusual amount of exercise in the prim little garden ,
愤怒 猫 曾是 采取 一个 异常 数量 的 锻炼 在 这 原始 小的 花园 ,

一只脾气暴躁的猫在整洁的小花园里进行了异常多的运动。

[ɜːrdʒd] ['tʃɪərəli] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kɜːli] [dɒg] ,
urged cheerily on by a small , curly dog ,
敦促 兴高采烈地 在 经过 一个 小的 , 卷曲 狗 ,

在一只卷毛小狗的欢快鼓励下，

[huːz] [θriː] [legz] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][məʊst][dɒgz] - [fɔː(r)] .
whose three legs seemed quite as effective as most dogs ' four .
谁 三 腿 似乎 相当 作为 有效的 作为 最多 狗 - 四 .

它的三条腿似乎和大多数狗的四条腿一样有效。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [mɪs] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['suːzn] ,
While down the path from the house came Miss Jane and Miss Susan ,
尽管 向下 这 小路 从 这 房子 来了 错过 简 和 错过 苏珊 ,

这时，简小姐和苏珊小姐从房子那边的小路上走了过来。

['ɔːlsəʊ] [staʊt] , ['eldəli] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['eksəsaɪz] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
also stout , elderly , and unaddicted to overmuch exercise , anxious for their
还 肥硕 , 老年 , 和 未上瘾 到 过多 锻炼 , 焦虑的 为了 他们的

[kæt] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
cat , anxious for their garden ,
猫 , 焦虑的 为了 他们的 花园 ,

他们身材魁梧，年纪较大，不爱过度运动，却为他们的猫和花园忧心忡忡。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪn'truːdə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
most of all anxious to get this strange intruder off the premises .
最多 的 全部 焦虑的 到 得到 这 奇怪的 入侵者 离开 这 前提 .

最迫切的是想把这个奇怪的闯入者赶出去。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['hɒrɪd] [dɒg] [wɪð] [juː; jʊ] , " [mɪs] [dʒeɪn] [kə'mɑːnd] ,
" Go away , little girl , and take that horrid dog with you , " Miss Jane commanded ,
" 去 离开 , 小的 女孩 , 和 拿 那 可怕的 狗 和 你 , " 错过 简 命令 ,

“走开，小丫头，把那条讨厌的狗带走，”简小姐命令道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
shaking a stick she had picked up .
摇晃 一个 戳 她 有 挑选 向上 .

她摇晃着捡起的一根棍子。

[pə'trɪʃəz] [aɪz] [flæʃt] .
Patricia's eyes flashed .
帕特里夏的 眼睛 闪光灯 .

帕特里夏的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪm][nɒt] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] . -
" I'm not ' little girl . '
" 我是 不是 - 小的 女孩 . -

“我不是‘小女孩’。”

[aɪm] [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] ! "
I'm Patricia Kirby ! "
我是 帕特里夏 柯比 ! "

我是帕特里夏·柯比！

" [pɑː] - [traɪ] - [ˌsiː aɪ 'eɪ] [kɪə(r)] - [baɪ] !
" Pa - tri - cia Kir - by !
" 宾夕法尼亚州 - 三 - 中央情报局 基尔 - 经过 !

“帕特里夏·柯比！”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
Upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

" [pə'trɪʃəz] [beə(r)][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɒt] [ænd; ənd]
" Patricia's bare curls were blown and tangled ; her face , hot and
" 帕特里夏的 裸 卷发 是 吹 和 纠缠不清 ; 她 脸 , 热的 和
['dʌsti] ; [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] [frɒk] ,
dusty ; her blue gingham frock ,
尘土飞扬 ; 她 蓝色的 格子布 连衣裙 ,

“帕特里夏光秃秃的卷发被风吹得乱糟糟的；她的脸又热又脏；她穿着蓝色格子连衣裙，

[freʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
fresh that morning , between water and dust was a sight to behold .
新鲜的 那 早晨 , 之间 水 和 灰尘 曾是 一个 视线 到 看哪 .

那天清晨，水与尘土交织成一幅令人叹为观止的景象。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] [mɪs] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]
She bore very little resemblance to the Patricia Kirby Miss Jane was accustomed
她 钻孔 非常 小的 相似 到 这 帕特里夏 柯比 错过 简 曾是 习惯
[tuː; tə] [siː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
to see in church on Sunday ,
到 看 在 教会 在 星期日 ,

她和简小姐星期天在教堂里见到的帕特里夏·柯比几乎没有任何相似之处。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːbi] .
or sometimes driving about with Dr . Kirby .
或者 有时 驾驶 关于 和 博士 . 柯比 .

或者有时和柯比医生一起开车四处转转。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'ləʊn][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [pə'trɪʃə] ?
" Whatever are you doing alone so far from home , Patricia ?
" 任何 是 你 正在做 独自的 所以 远的 从 家 , 帕特里夏 ?

“帕特里夏，你为什么独自一人离家这么远？”

" [mɪs] ['suːzn] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Miss Susan asked , coming up .
" 错过 苏珊 问 , 未来 向上 .

“苏珊小姐问道，上来吧。”

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,
The cat had retired to the shelter of a tall tree ,
这 猫 有 退休 到 这 庇护所 的 一个 高的 树 ,

猫躲到一棵高大的树上避雨。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gleə] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] ,
from a branch of which she glared down on her pursuer ,
从 一个 分支 的 哪个 她 怒目而视 向下 在 她 追击者 ,

她从一根树枝上俯视着追赶她的人，目光凶狠。

[huː] [leɪ] [hɒt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
who lay hot and panting on the ground below .
WHO 躺 热的 和 喘息 在 这 地面 以下 .

他们浑身发热，气喘吁吁地躺在下面的地上。

[pə'trɪʃə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .
Patricia pointed to the dog .
帕特里夏 尖 到 这 狗 .

帕特里夏指着那条狗。

" [waɪ] , [ai] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Why , I came on purpose to bring you him — for a present , you know .
" 为什么 , 我 来了 在 目的 到 带来 你 他 — 为了 一个 展示 , 你 知道 .

“我特意来给你带他——作为一份礼物，你知道的。”

" [mɪs] [dʒeɪn] [gɑːspt] .
" Miss Jane gasped .
" 错过 简 倒吸一口气 .

简小姐倒吸了一口气。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɒg] , " [pə'trɪʃə] [went] [ɒn] .
" He's a very nice dog , " Patricia went on .
" 他是 一个 非常 好的 狗 , " 帕特里夏 去 在 .

“他是一条非常可爱的狗，”帕特里夏继续说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
" I'd love to keep him for myself ;
" ID 爱 到 保持 他 为了 我 ;

“我真想把他留给自己；

['əʊnli] [ɑːnt] ['dʒuːljə] — [ɑːnt] ['dʒuːljə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][dɒg][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
only Aunt Julia — Aunt Julia seemed to think one dog was enough .
仅有的 阿姨 朱莉娅 — 阿姨 朱莉娅 似乎 到 思考 一 狗 曾是 足够的 .

只有朱莉娅阿姨——朱莉娅阿姨似乎认为养一条狗就足够了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɑːnt] ['dʒuːljə][ɪz] [pə'tɪkjələli] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ə'baʊt] [dɒgz] .
I don't think Aunt Julia is particularly — enthusiastic , about dogs .
我 不 思考 阿姨 朱莉娅 是 特别 — 热情的 , 关于 狗 .

我觉得朱莉娅阿姨对狗并不是特别热情。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
You would like him , wouldn't you ?
你 会 喜欢 他 , 不会 你 ?

你会喜欢他的，对吧?

" [nɒt] [dʌst] , [hiːt] , [nɔː(r)] ['wɪərinəs] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] [kwɪk] ['ʌpwəd] [smaɪl] .
" Not dust , heat , nor weariness could hide the persuasive charm of Patricia's quick upward smile .
" 不是 灰尘 , 热 , 也不 疲劳 可以 隐藏 这 有说服力的 魅力 的 帕特里夏的 快的 向上 微笑 .

“灰尘、酷热和疲惫都无法掩盖帕特里夏那灿烂的笑容所散发的迷人魅力。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [smaɪl] [mɪs] [dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] - [hɑːtɪd] , ['weivə] ; [bʌt; bət] [mɪs]
Before that smile Miss Jane , who was very soft - hearted , wavered ; but Miss
前 那 微笑 错过 简 , WHO 曾是 非常 柔软的 - 心地 , 犹豫不决 ; 但 错过
['suːzn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rezəluːtli] .
Susan shook her head resolutely .
苏珊 摇晃 她 头 坚决地 .

简小姐心地善良，面对这个微笑犹豫了片刻；但苏珊小姐坚决地摇了摇头。

" [ɔː'gʌstə] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ! "
" Augusta would never hear of it for one moment ! "
" 奥古斯塔 会 绝不 听到 的 它 为了 一 片刻 ! "

“奥古斯塔绝对不会接受这种事！”

" [ɪz] [ɔː'gʌstə] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ?
" Is Augusta your cook ?
" 是 奥古斯塔 你的 厨师 ?

“奥古斯塔是你的厨师吗？”

" [pə'trɪʃə] [ɑːskt] .
" Patricia asked .
" 帕特里夏 问 .

帕特里夏问道。

[kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] ; ['iːv(ə)n] ['seərə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['momənts] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt]
Cooks were that way sometimes ; even Sarah had her moments of revolt
厨师 是 那 方式 有时 ; 甚至 莎拉 有 她 时刻 的 反叛
— [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
— so far as Patricia was concerned .
— 所以 远的 作为 帕特里夏 曾是 担心的 .

厨师有时就是这样；就连莎拉也有叛逆的时候——至少在帕特里夏看来是这样。

" [ɔː'gʌstə] [ɪz]['aʊə(r)][kæt] , " [mɪs] [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" Augusta is our cat , " Miss Jane explained .
" 奥古斯塔 是 我们的 猫 , " 错过 简 解释 .

“奥古斯塔是我们的猫，”简小姐解释说。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] .
She felt grateful to Susan , and sorry for Patricia .
她 毛毡 感激的 到 苏珊 , 和 对不起 为了 帕特里夏 .

她对苏珊心存感激，对帕特里夏感到难过。

[pə'trɪʃə] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][faɪ'næləti][ɪn] [mɪs] ['suːzənz] [təʊn] .
Patricia sighed ; she had recognized the finality in Miss Susan's tone .
帕特里夏 叹了口气 ; 她 有 认可 这 最终性 在 错过 苏珊的 语气 .

帕特里夏叹了口气；她从苏珊小姐的语气中听出了决绝的意味。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Do you know of any one who would like a dog , " she asked ,
" 做 你 知道 的 任何 一 WHO 会 喜欢 一个 狗 , " 她 问 ,

她问道：“你认识有人想要养狗吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɒg] ? "
" a very nice dog ? "
" 一个 非常 好的 狗 ? "

“一只非常可爱的狗？”

" [juː; jʊ] [mait] [traɪ] [ðə; ði] ['mɪləz] - , " [mɪs] [dʒeɪn] [sə'dʒestid] .
" You might try the Millers ' , " Miss Jane suggested .
" 你 可能 尝试 这 米勒 - , " 错过 简 建议 .

“你可以试试米勒家，”简小姐建议道。

" [ai] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I — I don't believe Mrs . Miller would care for him , " Patricia answered ,
" 我 — 我 不 相信 太太 . 磨坊主 会 关心 为了 他 , " 帕特里夏 回答 ,
['hʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“我——我不认为米勒太太会喜欢他，”帕特里夏匆匆回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
She turned to go .
她 转向 到 去 .

她转身要走。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Why , where is he ? "
" 为什么 , 在哪里 是 他 ? "

“怎么，他去哪儿了？”

" [pə'hæps] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Perhaps he's waiting outside in the road for you .
" 也许 他是 等待 外部 在 这 路 为了 你 .

“也许他正在路边等你呢。”

" [mɪs] ['suːzn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːdnrəli] [səʊ][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
" Miss Susan was not ordinarily so inhospitable , but the minister was coming
" 错过 苏珊 曾是 不是 按说 所以 不宜居住的 , 但 这 部长 曾是 未来
[tuː; tə]['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
to supper that evening ;
到 晚餐 那 晚上 ;

“苏珊小姐平时并不这么不热情好客，但那天晚上牧师要来吃晚饭；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['mɑːθə] [ɒv; əv][əʊld] , [mɪs] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð] ['meni] [k'eəz] .
and , like Martha of old , Miss Susan was burdened with many cares .
和 , 喜欢 玛莎 的 老的 , 错过 苏珊 曾是 负担 和 许多 关心 .

和古代的玛莎一样，苏珊小姐也背负着许多烦恼。

[pə'trɪʃə] [saɪd] [ə'gen] ; [ðə; ði][rəʊd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ləʊ] [waɪt] [fens] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [lɒŋ]
Patricia sighed again ; the road outside the low white fence seemed suddenly very long
帕特里夏 叹了口气 再次 ; 这 路 外部 这 低的 白色的 栅栏 似乎 突然 非常 长的
[ænd; ənd] ['sʌni] .
and sunny .
和 阳光明媚 .

帕特里夏又叹了口气；低矮的白色栅栏外的路突然显得又长又阳光明媚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
She was tired and discouraged ; above all , she was hungry .
她 曾是 疲劳的 和 灰心 ; 多于 全部 , 她 曾是 饥饿的 .

她感到疲惫和沮丧；最重要的是，她饿了。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [pə'trɪʃə] , " [mɪs] [dʒeɪn] [sed] , ['kaɪndli] ,
" Before you go , Patricia , " Miss Jane said , kindly ,
" 前 你 去 , 帕特里夏 , " 错过 简 说 , 亲切地 ,

“帕特里夏，在你走之前，”简小姐和蔼地说。

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [kuːl] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" come round to the kitchen and have a glass of cool milk and a
" 来 圆形的 到 这 厨房 和 有 一个 玻璃 的 凉爽的 牛奶 和 一个
['kʊki] .
cookie .
曲奇饼 .

“来厨房喝杯凉牛奶，吃块饼干吧。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts]
" The kitchen door had been left open in the excited rush of a few moments
" 这 厨房 门 有 到过 左边 打开 在 这 兴奋的 匆忙 的 一个 很少 时刻
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“刚才一阵匆忙之中，厨房门被遗忘关上了。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mɪs] ['suːzn] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,
As the three neared it now , Miss Susan darted forward ,
作为 这 三 接近 它 现在 , 错过 苏珊 飞镖 向前 ,

三人靠近时，苏珊小姐猛地向前冲去。

[wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [dɪs'meɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd]
with very much the same shriek of horrified dismay as Mrs . Miller had
和 非常 很多 这 相同的 尖叫 的 惊恐万分 沮丧 作为 太太 . 磨坊主 有
['ʌtə] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
uttered not long since .
说出 不是 长的 自从 .

发出的惊恐尖叫声与米勒太太不久前发出的尖叫声几乎一模一样。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mounted on a chair , his feet firmly planted on the kitchen - table was a
安装 在 一个 椅子 , 他的 脚 牢牢 已种植 在 这 厨房 - 桌子 曾是 一个
[smɔːl] [blæk] [dɒg] ,
small black dog ,
小的 黑色的 狗 ,

一只黑色小狗趴在椅子上，双脚稳稳地搭在厨房的桌子上。

[dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dɪʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
just finishing the contents of a large glass dish standing at the edge of the
只是 精加工 这 内容 的 一个 大的 玻璃 盘子 常设 在 这 边缘 的 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

刚吃完放在桌边的大玻璃盘里的东西。

" [ɪts] [maɪ] ['kʌstəd] , " [mɪs] ['suːzn] [weɪld] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] !
" It's my custard , " Miss Susan wailed , " and the minister coming to supper !
" 它是 我的 蛋奶冻 , " 错过 苏珊 哀嚎 , " 和 这 部长 未来 到 晚餐 !
“是我的蛋奶冻,”苏珊小姐哀嚎道，“而且牧师要来吃晚饭了！”

" [ðə; ði] " ['veri] [naɪs] [dɒg] " [tɜːnd] [raʊnd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [kən'tentɪdli] .
" The " very nice dog " turned round , licking his chops contentedly .
" 这 " 非常 好的 狗 " 转向 圆形的 , 舔舐 他的 排骨 心满意足地 .
“这只‘非常可爱的狗’转过身，满足地舔着嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [pə'trɪʃə] .
It almost seemed as if he winked at Patricia .
它 几乎 似乎 作为 如果 他 眨眼 在 帕特里夏 .
他好像还朝帕特里夏眨了眨眼。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , ['skɪlfəli] ['dɒdʒɪŋ] [mɪs] ['suːzn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [jɑːd]
The next instant , skilfully dodging Miss Susan , he had retired to the side yard
这 下一个 立即的 , 巧妙地 躲避 错过 苏珊 , 他 有 退休 到 这 边 院子
,
,
,

下一刻，他灵巧地躲过苏珊小姐，退到了侧院。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .
to finish licking his chops .
到 结束 舔舐 他的 排骨 .

他舔完嘴唇。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Truly , it was a red - letter day for him .
真的 , 它 曾是 一个 红色的 - 信 天 为了 他 .

对他来说，这的确是值得纪念的一天。

[hiː; hi] [wæg] ['æfəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['eləkwənt] [mɪs] ['suːzn] ;
He wagged affably at the eloquent Miss Susan ;
他 摇晃 和蔼可亲 在 这 雄辩 错过 苏珊 ;

他友好地向能言善辩的苏珊小姐摇了摇尾巴；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
surely he had paid her the highest compliment in his power .
一定 他 有 有薪酬的 她 这 最高 赞扬 在 他的 力量 .

他无疑已经给予了她最高的赞美。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [pə'trɪʃə] [dɪ'kleəd] .
" Oh , I am so sorry , " Patricia declared .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , " 帕特里夏 声明 .

“哦，我真是太抱歉了，”帕特里夏说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hʌŋgri] — [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['nɪəli] [ɪ'nʌf]
" He must have been very hungry — I couldn't have given him nearly enough
" 他 必须 有 到过 非常 饥饿的 — 我 不能 有 给定 他 几乎 足够的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“他当时一定很饿——我根本没办法给他提供足够的早餐。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['braitən] .
" Then she brightened .
" 然后 她 明亮 .

然后她精神一振。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs] ['suːzn] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiːz] ['evə(r)][hæd; həd] ['kʌstəd] [bɪ'fɔː(r)] ;
" After all , Miss Susan , I don't suppose he's ever had custard before ;
" 后 全部 , 错过 苏珊 , 我 不 认为 他是 曾经 有 蛋奶冻 前 ;

“毕竟，苏珊小姐，我想他以前应该没吃过蛋奶沙司吧；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [veɪl] [hæz; həz] — [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
and I know Dr . Vail has — lots of times .
和 我 知道 博士 . 韦尔 有 — 很多 的 时代 .

我知道韦尔博士有过很多次这样的经历。

" [wɪtʃ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['meɪkə(r)]
" Which view of the case did not in the least appeal to the indignant maker
" 哪个 看法 的 这 案件 做过 不是 在 这 至少 上诉 到 这 愤怒 制造商
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəd] .
of the custard .
的 这 蛋奶冻 .

“这种观点丝毫没有打动那位愤愤不平的蛋奶冻制作者。”

['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,
Seeing which ,
看到 哪个 ,

由此可见，

[pə'trɪʃə] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ]
Patricia concluded that the best thing to do was to take her charge
帕特里夏 结束 那 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 拿 她 收费
[ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
away as quickly as possible .
离开 作为 迅速地 作为 可能的 .

帕特里夏认为最好的办法就是尽快把她照顾的孩子带走。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .
And in the confusion milk and cookies were quite forgotten .
和 在 这 困惑 牛奶 和 曲奇饼 是 相当 被遗忘的 .

混乱之中，牛奶和饼干都被彻底遗忘了。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [pə'trɪʃə] [əd'mɔniʃ] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
" Really , you know , " Patricia admonished , once they were outside the gate ,
" 真的 , 你 知道 , " 帕特里夏 告诫 , 一次 他们 是 外部 这 门 ,

“真的，你知道，”帕特里夏在她们走出大门后告诫道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] !
" you're not behaving at all well !
" 你是 不是 行为 在 全部 出色地 !

你的行为非常不端正！

['teərɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] , ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ʌp] ['kʌstəd] [ɑ:rnt] [æt; ət] [ɔ:l] [gʊd] [dɒg]
Tearing table - cloths , chasing cats , and eating up custards aren't at all good dog
撕裂 桌子 - 布料 , 追逐 猫 , 和 吃 向上 蛋奶冻 不是 在 全部 好的 狗
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

撕扯桌布、追赶猫咪、吃掉蛋奶冻，这些都不是狗狗应有的良好行为。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [vɔɪs] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm]
" The culprit , quick to detect the disapproval in Patricia's voice , thought it time
" 这 罪魁祸首 , 快的 到 探测 这 不赞成 在 帕特里夏的 嗓音 , 想法 它 时间
[tu:; tə] [lɪmp] [ə'gen] .
to limp again .
到 跛行 再次 .

“罪犯很快就察觉到帕特里夏语气中的不满，心想是时候再次跛着脚走路了。”

" [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:] ['veri] [bæd] ?
" Is your paw very bad ?
" 是 你的 爪子 非常 坏的 ?

你的爪子伤得很重吗?

" [pə'trɪʃə] [ɑ:skt] .
" Patricia asked .
" 帕特里夏 问 .

帕特里夏问道。

[ðə; ði] [dɒg] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
The dog assured her that it was .
这 狗 保证 她 那 它 曾是 .

狗狗向她保证确实如此。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [nekst] , " [pə'trɪʃə] [təʊld] [hɪm] .
" I don't know what we're going to do next , " Patricia told him .
" 我 不 知道 什么 是 去 到 做 下一个 , " 帕特里夏 讲述 他 .

“我不知道我们接下来该怎么办，”帕特里夏告诉他。

[ænd; ənd] [wʌns] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
And once back on the main road , she came to a standstill .
和 一次 后退 在 这 主要的 路 , 她 来了 到 一个 停顿 .

回到主路上后，她停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊtəʒeɪ] [həʊm] ; ['iːv(ə)n] [les] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['dezət] [hɪm] .
She couldn't take her protégé home ; even less could she desert him .
她 不能 拿 她 门徒 家 ; 甚至 较少的 可以 她 沙漠 他 .

她不能把她的门徒带回家；她更不能抛弃他。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['veəriəs]
She sat down by the roadside to consider the matter — to consider various
她 卫星 向下 经过 这 路边 到 考虑 这 事情 — 到 考虑 各种各样的
['ʌðə(r)] ['mætəz] , [æz; əz] [wel] .
other matters , as well .
其他 事情 , 作为 出色地 .

她坐在路边思考这件事——也思考其他各种事情。

['iːv(ə)n] [wɪð] [pə'triʃə] [ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] .
Even with Patricias there comes the moment of reckoning .
甚至 和 帕特里夏 那里 来 这 片刻 的 清算 .

即使是帕特里夏，也有清算的时刻。

[ɑːnt] ['dʒuːljə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [i'veid] ['səʊɪŋ] - ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
Aunt Julia had said that the next time she evaded sewing - lesson she must
阿姨 朱莉娅 有 说 那 这 下一个 时间 她 躲避 缝纫 - 课 她 必须
[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
go to bed at five o'clock .
去 到 床 在 五 点钟 .

朱莉娅阿姨说过，下次她再逃缝纫课，就必须五点钟睡觉。

[pə'trɪʃə] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [legz] ;
Patricia stretched out her tired little legs ;
帕特里夏 拉伸 出去 她 疲劳的 小的 腿 ;

帕特里夏伸展着疲惫的小腿；

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri]
at the present moment that particular form of punishment did not appear very
在 这 展示 片刻 那 特别的 形式 的 惩罚 做过 不是 出现 非常
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

就目前而言，这种惩罚方式似乎并非难以忍受。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] .
Just now , however , it seemed doubtful if she would be at home by five o'clock .
只是 现在 , 然而 , 它 似乎 疑 如果 她 会 是 在 家 经过 五 点钟 .

然而，现在看来，她能否在五点钟之前到家还很难说。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['dædi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [baʊndz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Daddy had said that the next time she broke bounds in this way he should be
爸爸 有 说 那 这 下一个 时间 她 打破 界限 在 这 方式 他 应该 是
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
obliged to punish her .
有义务 到 惩治 她 .

爸爸说过，下次她再这样越界，他就必须惩罚她。

[pə'trɪʃə] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪndʒi] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dædi]
Patricia fanned herself with a decidedly dingy pocket - handkerchief ; she wished Daddy
帕特里夏 扇形 她自己 和 一个 绝对地 昏暗的 口袋 - 手帕 ; 她 希望 爸爸
[hæd; həd] [sed] — [haʊ] .
had said — how .
有 说 — 如何 .

帕特里夏用一块明显脏兮兮的口袋手帕扇着风；她希望爸爸能告诉她——该怎么做。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɒg] , " [pə'trɪʃə] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
" I'm not saying you're not a very nice dog , " Patricia patted her companion ,
" 我是 不是 说 你是 不是 一个 非常 好的 狗 , " 帕特里夏 轻拍 她 伴侣 ,

"我不是说你不是条很可爱的狗,"帕特里夏拍了拍她的伙伴。

[kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] ; " [stɪl] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] [ðɪs]
curled up on the folds of her short skirts ; " still , if I hadn't met you this
卷曲 向上 在 这 折叠 的 她 短的 裙子 ; " 仍然 , 如果 我 之前没有 遇见 你 这
['mɔːnɪŋ] —
morning —
早晨 —

她蜷缩在短裙的褶皱里；"不过，如果我今天早上没遇见你——"

" [ðə; ði] [dɒg] [bliŋk] ['sliːpɪli] , ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" The dog blinked sleepily , licking her hand .
" 这 狗 眨眼 昏昏欲睡地 , 舔舐 她 手 .

狗狗睡眼惺忪地眨了眨眼，舔了舔她的手。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Perhaps he was thinking of a poor ,
也许 他 曾是 思维 的 一个 贫穷的 ,

或许他当时想到的是一个穷人，

[fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [biːn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] , [hɑːf]
forlorn little animal who had until that morning been hunted and driven , half
绝望 小的 动物 WHO 有 直到 那 早晨 到过 猎杀 和 驱动 , 一半
[stɑːvd] , ['nevə(r)] [kə'res] .
starved , never caressed .
饥饿 , 绝不 被爱抚 .

可怜的小动物，直到那天早上还一直被猎杀、驱赶，半饥半饱，从未被人抚摸过。

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [pə'trɪʃə] [sed] , ['æŋkʃəsli] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" I wonder , " Patricia said , anxiously , " if Mr . Carr wouldn't like you ?
" 我 想知道 , " 帕特里夏 说 , 焦虑地 , " 如果 先生 . 卡尔 不会 喜欢 你 ?

"我不知道,"帕特里夏焦急地说，"卡尔先生会不会不喜欢你？"

[wiːl; wil] [gəʊ] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
We'll go see , at any rate .
出色地 去 看 , 在 任何 速度 .

无论如何，我们都会去看看。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [trʌdʒ] , [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [lɪvd; 'laɪvd] [əʊld] [kɑː(r)] , [ðə; ði]
" Up the hill they trudged , to where , in his little cabin , lived old Carr , the
" 向上 这 爬坡道 他们 艰难跋涉 , 到 在哪里 , 在 他的 小的 舱 , 居住地 老的 卡尔 , 这
['kɒblə(r)] .
cobbler .
皮匠 .

他们艰难地爬上山坡，来到老卡尔的小屋前，老卡尔是个鞋匠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['niːd(ə)l] [ɪn] [eə(r)] ,
He was at his bench as usual , and he paused , needle in air ,
他 曾是 在 他的 长椅 作为 通常 , 和 他 暂停 , 针 在 空气 ,

他像往常一样坐在工作台上，突然停了下来，针头悬在空中。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
at sight of his visitors .
在 视线 的 他的 访客 .

看到来访者，他感到很不自在。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] ; [ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] .
Patricia was growing desperate ; she went straight to the heart of her errand .
帕特里夏 曾是 生长 绝望的 ; 她 去 直的 到 这 心 的 她 差事 .

帕特里夏越来越绝望了；她直接直奔主题，完成了她的任务。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][kɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .
She and Carr were great friends , and the latter was immensely interested .
她 和 卡尔 是 伟大的 朋友们 , 和 这 后者 曾是 非常 感兴趣的 .

她和卡尔是很好的朋友，后者对她非常感兴趣。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][peə(r)] .
Over his spectacles he surveyed the pair .
超过 他的 眼镜 他 调查 这 一对 .

他透过眼镜打量着两人。

[pə'trɪʃəz] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
Patricia's gray eyes had lost their confidence ;
帕特里夏的 灰色的 眼睛 有 丢失的 他们的 信心 ;

帕特里夏灰色的眼睛失去了自信；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:gz] [braʊn] [wʌnz] .
they were almost as unconsciously pathetic as the dog's brown ones .
他们 是 几乎 作为 不知不觉 可怜的 作为 这 狗的 棕色的 一个 .

它们几乎和狗的棕色眼睛一样，不自觉地显得可怜兮兮的。

" [wel] , " [kɑ:(r)] [sed] , ['sləʊli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ə; eɪ] [dɔ:gz] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [sɪns] [əʊld]['sæmpsən] [daɪd] —
" Well , " Carr said , slowly , " there's no denying a dog's company ; and since old Sampson died —
" 出色地 , " 卡尔 说 , 缓慢地 , " 有 不 否认 一个 狗的 公司 ; 和 自从 老的 桑普森 死亡 —

“嗯，”卡尔缓缓说道，“有狗作伴是无可否认的；而且自从老桑普森去世后——”

" [pə'trɪʃə] [bi:md] .
" Patricia beamed .
" 帕特里夏 光束 .

帕特里夏笑容灿烂。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] ?
" Then you will take him ?
" 然后 你 将要 拿 他 ?

“那么你会带走他吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [hi:z] ['rɑ:ðə(r)] — ['laɪvli] ?
And you won't mind if he's rather — lively ?
和 你 惯于 头脑 如果 他是 相当 — 热闹 ?

如果他比较活泼，你也不会介意吧？

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] [səʊ] ['veri] [jʌŋ] .
You see , he's so very young .
你 看 , 他是 所以 非常 年轻的 .

你看，他还非常年轻。

['meɪbi] , [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Maybe , I'd better tell you everything .
或许 , ID 更好的 告诉 你 一切 .

或许，我最好把一切都告诉你。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] , [pə'trɪʃə] [meɪd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n]
" And sitting down on one end of the workbench , Patricia made full confession
" 和 坐着 向下 在 一 结尾 的 这 工作台 , 帕特里夏 制成 满的 忏悔
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːrdʒɪz] [,mis'duːiŋ] .
of her charge's misdoings .
的 她 指控 不当行为 .

"帕特里夏坐在工作台的一端，对她所负责的人的过错供认不讳。"

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːz] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , ['həʊpfəli] .
" But I think he's sorry , " she ended , hopefully .
" 但 我 思考 他是 对不起 , " 她 结束 , 希望 .

"但我认为他感到抱歉,"她最后充满希望地说。

" [ʃʊə(r)] , [mɪs] , " [kɑː(r)] [ə'sent] ; " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəd] — [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt]
" Sure , Miss , " Carr assented ; " especially as to the custard — that there wasn't
" 当然 , 错过 , " 卡尔 同意 ; " 尤其 作为 到 这 蛋奶冻 — 那 那里 不是
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

"当然，小姐,"卡尔同意道；"尤其是关于蛋奶冻——确实没有更多了。"

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪs] ? "
What's his name , Miss ? "
是什么 他的 姓名 , 错过 ? "

小姐，他叫什么名字?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪv] [kɔːld] [hɪm][dʒʌst][dɒg] . "
I've called him just Dog . "
我已经 称为 他 只是 狗 . "

我一直都叫他"狗"。

" [ai] ['rekən] [hiː; hi][woʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiːz] [kɔːld] ,
" I reckon he won't care what he's called ,
" 我 估计 他 惯于 关心 什么 他是 称为 ,

"我觉得他不会在意别人怎么称呼他。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][hɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [kɑː(r)] [ri'mɑːk] .
so long as you don't call him too late for dinner , " Carr remarked .
所以 长的 作为 你 不 称呼 他 也 晚的 为了 晚餐 , " 卡尔 评论 .

"只要你别太晚打电话给他，让他错过晚餐就行,"卡尔说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌstəd] ?
" How about Custard ?
" 如何 关于 蛋奶冻 ?

"要不要来点卡仕达酱? "

['itəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][sɪn] [ə'fɔː] [hɪm] .
It'd keep his sin afore him .
它会 保持 他的 罪 之前 他 .

这会让他时刻铭记自己的罪孽。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
" He took a piece of rope from the floor .
" 他 采取 一个 片 的 绳索 从 这 地面 .

他从地上捡起一根绳子。

" [aɪ'd] [best] [taɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [fɜːst] .
" I'd best tie him for a bit at first .
" ID 最好的 领带 他 为了 一个 少量 在 第一的 .

“我最好先把他绑起来一会儿。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [wen] [pə'trɪʃə] [riːtʃt] [həʊm] .
" It was half - past four when Patricia reached home .
" 它 曾是 一半 - 过去的 四 什么时候 帕特里夏 达到 家 .

“帕特里夏到家时已经是四点半了。”

['seərə] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːljə] ['bɪzi] [wɪð] ['kɔːlə] .
Sarah was upstairs and Aunt Julia busy with callers .
莎拉 曾是 楼上 和 阿姨 朱莉娅 忙碌的 和 来电者 .

莎拉在楼上，朱莉娅阿姨正忙着接待来访者。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
Making a hasty raid on the pantry ,
制作 一个 仓促 袭击 在 这 食品储藏室 ,

匆匆忙忙地搜刮了一下食品储藏室，

[pə'trɪʃə] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
Patricia slipped quietly up the back way to her own room .
帕特里夏 滑倒了 悄悄 向上 这 后退 方式 到 她 自己的 房间 .

帕特里夏悄悄地从后门溜回了自己的房间。

[ɑːnt] ['dʒuːljə] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bed] ;
Aunt Julia had said it must be bed ;
阿姨 朱莉娅 有 说 它 必须 是 床 ;

朱莉娅姨妈说该睡觉了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] .
and there was no particular use in waiting to be sent .
和 那里 曾是 不 特别的 使用 在 等待 到 是 发送 .

等待被发送并没有什么特别的意义。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] [bæθ.bɑːθ] , [wen] [mɪs] ['kɜːbi] ,
She was just getting into bed , after a hurried bath , when Miss Kirby ,
她 曾是 只是 获得 进入 床 , 后 一个 慌忙 洗澡 , 什么时候 错过 柯比 ,

她匆匆洗完澡，正准备上床睡觉时，柯比小姐

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
having learned from certain unmistakable evidence that Patricia had returned ,
拥有 学习 从 肯定 毋庸置疑 证据 那 帕特里夏 有 返回 ,
[keɪm] [ˌʌp'steəz] .
came upstairs .
来了 楼上 .

从确凿的证据中得知帕特里夏已经回来后，他便上楼了。

" [pə'trɪʃə] !
" Patricia !
" 帕特里夏 !

“帕特里夏！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [dɪs'pleʒə(r)] , " [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
" she exclaimed , her voice expressing almost as much relief as displeasure , " where have you been ?
" 她 惊呼 , 她 嗓音 表达 几乎 作为 很多 宽慰 作为 不满 , " 在哪里 有 你 到过 ?

她惊呼道，语气中既有如释重负的轻松，也有不满的怒气，“你去了哪里？”

" [pə'trɪʃə] [muːvd] ['restləsli] .
" Patricia moved restlessly .
" 帕特里夏 已搬 躁动不安 .

帕特里夏不安地挪动着身子。

" [aɪv] [biːn] — ['evriweə(r)] ! "
" I've been — everywhere ! "
" 我已经 到过 — 到处 ! "

“我去过——世界各地！”

" ['seərə] [hæz; həz] ['rænsæk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] .
" Sarah has ransacked the entire neighborhood .
" 莎拉 有 洗劫一空 这 全部的 邻里 .

“莎拉把整个街区都洗劫一空。”

" [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɪn] [mɪs] ['kɜːrbiz] [vɔɪs] [naʊ] [ðæt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Displeasure was fast becoming the dominant note in Miss Kirby's voice now that Patricia was safe in bed before her .
" 不满 曾是 快速地 成为 这 主导的 笔记 在 错过 卡比的 嗓音 现在 那 帕特里夏 曾是 安全的 在 床 前 她 .

“帕特里夏现在安全地躺在床上，柯比小姐的声音里很快就充满了不满。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Of course you understand , " she began .
" 的 课程 你 理解 , " 她 开始 .

“你当然明白,”她开口说道。

[pə'trɪʃə] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [flʌʃt] [feɪs] .
Patricia raised a small , flushed face .
帕特里夏 提高 一个 小的 , 酡 脸 .

帕特里夏抬起一张略显红润的小脸。

" [pliːz] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] , [aɪm] [ɪn] [bed] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
" Please , Aunt Julia , I'm in bed — and you didn't have to send me .
" 请 , 阿姨 朱莉娅 , 我是 在 床 — 和 你 没有 有 到 发送 我 .

“朱莉娅阿姨，求求您了，我已经上床睡觉了——您不必让我去的。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] ;
I've had a most fatiguing day ;
我已经 有 一个 最多 令人疲惫的 天 ;

我今天过得非常疲惫；

[ænd; ənd] [aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - ['kɜːbi] - [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
and I'm dreadfully afraid that if you start in to talk to me the ' Kirby temper''ll make me say something back .
和 我是 极其糟糕 害怕的 那 如果 你 开始 在 到 讲话 到 我 这 - 柯比 - 制作 我 说 某物 后退 .

我非常害怕，如果你开始跟我说话，我的“柯比脾气”会让我回嘴。

" [mɪs] ['kɜːbi] [sæt] [daʊn] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Miss Kirby sat down , surveying her niece in silence for a moment .
" 错过 柯比 卫星 向下 , 测量 她 侄女 在 沉默 为了 一个 片刻 .

柯比小姐坐了下来，默默地打量了她的侄女一会儿。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] ;
Patricia had frankly stated a quite undeniable fact ;
帕特里夏 有 坦率地说 声明 一个 相当 无可否认 事实 ;

帕特里夏坦率地陈述了一个无可辩驳的事实；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
and she had no desire to put the matter to the test .
和 她 有 不 欲望 到 放 这 事情 到 这 测试 .

她并不想验证这件事。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" Very well , " she said , presently , " we will wait until to - morrow morning . "
" 非常 出色地 , " 她 说 , 目前 , " 我们 将要 等待 直到 到 - 明天 早晨 . "

“好的，”她过了一会儿说，“我们就等到明天早上吧。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] , " [pə'trɪʃə] ['pliːdɪd] .
" But that would be ever so much worse , " Patricia pleaded .
" 但 那 会 是 曾经 所以 很多 更糟 , " 帕特里夏 恳求 .

“但那样会糟糕得多，”帕特里夏恳求道。

" [ai] [duː; də] [səʊ] [heɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .
" I do so hate waiting for things .
" 我 做 所以 恨 等待 为了 事物 .

我真的很讨厌等待。

[ai] [θɔːt] — ['meɪbi] — [ɪf] [ai] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed] — [jʊd] [skɪp] [ðə; ði] — [tɔːk] [pɑːt] , [ðɪs] [taɪm] .
I thought — maybe — if I went straight to bed — you'd skip the — talk part , this time .
我 想法 — 或许 — 如果 我 去 直的 到 床 — 你会 跳过 这 — 讲话 部分 , 这 时间 .

我当时想——也许——如果我直接上床睡觉——你这次就会跳过——谈话的部分。

[aɪm] ['veri] ['taɪəd] ; ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [teɪks] [ɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] .
I'm very tired ; finding a home for a dog takes it out of you a lot .
我是 非常 疲劳的 ; 寻找 一个 家 为了 一个 狗 需要 它 出去 的 你 一个 很多 .

我非常累；给狗狗找个家真的非常耗费精力。

['piːp(ə)l] - [raʊnd] [hɪə(r)] [dəʊnt] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɒgz] .
People ' round here don't seem very anxious to have dogs .
人们 - 圆形的 这里 不 似乎 非常 焦虑的 到 有 狗 .

这附近的人似乎不太热衷于养狗。

[ænd; ənd] — [ai] [went] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] — [səʊ] [aɪv] [gɒt] ['dædi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [jet] .
And — I went considerably beyond bounds — so I've got Daddy to settle with yet .
和 — 我 去 相当 超过 界限 — 所以 我已经 得到 爸爸 到 定居 和 然而 .

而且——我做得太过分了——所以我还得跟爸爸算账。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [dɪd] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] — [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
All the same , I did find him a home , Aunt Julia — I haven't got that on my mind .
全部 这 相同的 , 我 做过 寻找 他 一个 家 , 阿姨 朱莉娅 — 我 还没有 得到 那 在 我的 头脑 .

不过，朱莉娅阿姨，我确实给他找到了一个家——我没把这件事放在心上。

" [mɪs] ['kɜːbi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['taɪəd] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] .
" Miss Kirby rose , and going over to the bed bent and kissed the tired , wistful face .
" 错过 柯比 玫瑰 , 和 去 超过 到 这 床 弯曲 和 亲吻 这 疲劳的 , 怅惘 脸 .

“柯比小姐站起身，走到床边，弯下腰，亲吻了那张疲惫而又惆怅的脸庞。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,
Patricia had a fashion of exciting sympathy at the wrong time ,
帕特里夏 有 一个 时尚 的 激动人心 同情 在 这 错误的 时间 ,

帕特里夏总喜欢在不恰当的时候博取同情。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['perələs] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .
in a way that was perilous to discipline .
在 一个 方式 那 曾是 危险的 到 纪律 .

这种方式对纪律构成了危险。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] , [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" For this time , then , Patricia , " she said .
" 为了 这 时间 , 然后 , 帕特里夏 , " 她 说 .

“那么，这一次就到此为止吧，帕特里夏，”她说。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
" Now I must go downstairs .
" 现在 我 必须 去 楼下 .

“现在我必须下楼了。”

" [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [pə'trɪʃə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" Left to herself , Patricia suddenly remembered that there was to be
" 左边 到 她自己 , 帕特里夏 突然 记得 那 那里 曾是 到 是
['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
strawberry shortcake for supper .
草莓 草莓蛋糕 为了 晚餐 .

“独自一人时，帕特里夏突然想起晚饭有草莓酥饼。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] ['kʌstəd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [drɪft] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ]
Oh , dear , if only Custard had chosen any other day to drift across her path
哦 , 亲爱的 , 如果 仅有的 蛋奶冻 有 选定 任何 其他 天 到 漂移 穿过 她 小路
!
!
!

哦，天哪，如果卡仕达选择在其他日子出现在她的面前该多好啊！

[ə; eɪ] [sent] - [tuː; tə] - [bed] [bed] - ['sʌpə(r)] [ment] ['sɪmpli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
A sent - to - bed bed - supper meant simply bread and milk .
一个 发送 - 到 - 床 床 - 晚餐 意思是 简单地 面包 和 牛奶 .

送至床边的晚餐通常只有面包和牛奶。

[pə'trɪʃə] [w'ʌndəd] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [veɪl] [wʊd] [maɪnd] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['kʌstəd] [æz; əz] [mʌtʃ]
Patricia wondered if Dr . Vail would mind about not having custard as much
帕特里夏 想知道 如果 博士 . 韦尔 会 头脑 关于 不是 拥有 蛋奶冻 作为 很多
[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] .
as she did about not having strawberry shortcake .
作为 她 做过 关于 不是 拥有 草莓 草莓蛋糕 .

帕特里夏心想，韦尔医生会不会像她一样，介意吃不到草莓蛋糕，而不是吃不到蛋奶冻呢？

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She decided that when she was grown up and had little girls of her
她 决定 那 什么时候 她 曾是 生长 向上 和 有 小的 女孩们 的 她
[əʊn] [ʃɪd] ['nevə(r)][send][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ɒn] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] [naɪt] .
own she'd never send them to bed early on strawberry shortcake night .
自己的 棚 绝不 发送 他们 到 床 早期的 在 草莓 草莓蛋糕 夜晚 .

她决定，等她长大成人，有了自己的女儿后，她绝不会让她在草莓蛋糕之夜早早睡觉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['herəld] [baɪ] - [diːp] [bɑːk] .
She heard her father drive into the yard , heralded by Cæsar's deep bark .
她 听到 她 父亲 驾驶 进入 这 院子 , 被预言 经过 - 深的 吠 .

她听到父亲开车驶入院子，伴随着凯撒低沉的吠叫声。

['sizər] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [deɪz] [raʊnd] .
Cæsar had gone with the doctor on his day's round .
凯撒 有 已消失 和 这 医生 在 他的 天 圆形的 .

凯撒陪着医生一起出诊。

[pə'trɪʃə] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Patricia knew how he was running about now , looking for her .
帕特里夏 知道 如何 他 曾是 跑步 关于 现在 , 寻找 为了 她 .

帕特里夏知道他现在正在四处奔波，寻找她。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['seərə] [wʊd] [fə'get] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)]['əʊpən] .
She hoped Sarah would forget and leave the screen door open .
她 希望 莎拉 会 忘记 和 离开 这 屏幕 门 打开 .

她希望莎拉会忘记这件事，把纱门敞开着。

['sizər] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ðen] .
Cæsar would be sure to come upstairs then .
凯撒 会 是 当然 到 来 楼上 然后 .

凯撒那时一定会上楼来。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] ['dædi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] .
She rather thought Daddy would delay his coming until after supper .
她 相当 想法 爸爸 会 延迟 他的 未来 直到 后 晚餐 .

她倒觉得爸爸会等到晚饭后再来。

['seərə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['sʌpə(r)] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætlɪŋ] .
Sarah was taking in supper now ; she could hear the dishes rattling .
莎拉 曾是 采取 在 晚餐 现在 ; 她 可以 听到 这 菜肴 嘎嘎作响 .

莎拉正在吃晚饭；她能听到碗碟碰撞的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] ; [ðæt] ['heɪsti][reɪd][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri]
She was very hungry ; that hasty raid on the pantry had not been very
她 曾是 非常 饥饿的 ; 那 仓促 袭击 在 这 食品储藏室 有 不是 到过 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

她非常饿；匆忙搜刮食品柜并没有让她满意。

[ɪf] ['kʌstəd] [hæd; həd][felt] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ʌp] [mɪs]
If Custard had felt that way she didn't much blame him for eating up Miss
如果 蛋奶冻 有 毛毡 那 方式 她 没有 很多 责备 他 为了 吃 向上 错过
['suːzənz] ['kʌstəd] .
Susan's custard .
苏珊的 蛋奶冻 .

如果卡仕达有那样的想法，她也不会太责怪他吃掉了苏珊小姐的卡仕达酱。

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt]
Probably no one had ever taught him that it was wrong to take what
大概 不 一 有 曾经 教授 他 那 它 曾是 错误的 到 拿 什么
['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .
didn't belong to him .
没有 属于 到 他 .

可能从来没有人教过他，拿走不属于自己的东西是错误的。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

['seərə][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)] [naʊ] !
Sarah was bringing up her supper now !
莎拉 曾是 带来 向上 她 晚餐 现在 !

莎拉现在正在吃晚饭！

[pə'trɪʃə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ; ['iːv(ə)n] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'pɪəd] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt]
Patricia sat up in bed ; even bread and milk appeared highly desirable at that
帕特里夏 卫星 向上 在 床 ; 甚至 面包 和 牛奶 出现 高度 理想 在 那
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

帕特里夏猛地坐了起来；在那一刻，就连面包和牛奶都显得格外诱人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] ['seərə] ['kærid] .
But there was more than bread and milk on the tray Sarah carried .
但 那里 曾是 更多的 比 面包 和 牛奶 在 这 托盘 莎拉 携带 .

但莎拉端着的托盘上除了面包和牛奶，还有别的东西。

[pə'trɪʃə] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] , ['plentɪfəli] [sə'plaɪd]
Patricia stared at the generous square of strawberry shortcake , plentifully supplied
帕特里夏 凝视 在 这 慷慨的 正方形 的 草莓 草莓蛋糕 , 大量 供应
[wɪð] [kriːm] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] .
with cream , in wondering silence .
和 奶油 , 在 好奇 沉默 .

帕特里夏盯着那块分量十足的草莓酥饼，上面浇满了奶油，陷入了沉思和沉默。

['seərə] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
Sarah brought a small table to the side of the bed .
莎拉 带来 一个 小的 桌子 到 这 边 的 这 床 .

莎拉把一张小桌子搬到床边。

" [mɪs] ['dʒuːljə] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [send] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] - [baʊt] [ðɪs] - [eə(r)] [keɪk] , [mɪs] - ;
" Miss Julia , she done send some message ' bout this ' ere cake , Miss P'tricia ;
" 错过 朱莉娅 , 她 完毕 发送 一些 信息 - 回合 这 - 埃雷 蛋糕 , 错过 - ;

“朱莉娅小姐，她已经就这个蛋糕发来了一些信息，P'tricia 小姐；

[bʌt; bət] , [lɔː] [əʊ] - ['mɜːsi] , [aɪz] [kliːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [məʊst] - ['pɔːrtənt] [wɜːd] .
but , law o ' mercy , I'se clean forgot the most ' portant word .
但 , 法律 o - 怜悯 , 伊塞 干净的 忘了 这 最多 - 重要 单词 .

但是，老天爷啊，我竟然忘记了最重要的一个词。

[hɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] - [fæt] - "
Hit were something ' bout you - uns having had a fat - fat - "
打 是 某物 - 回合 你 - 联合国 拥有 有 一个 胖的 - 胖的 - "

热门歌曲是关于你们曾经有过一段非常非常美好的时光。

" [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] ?
" Fatiguing day ?
" 令人疲惫的 天 ?

“今天很累吗？”

" [pə'trɪʃə] [sə'dʒestid] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] ['pɪkɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Patricia suggested , taking little anticipatory pickings at the corners of the
" 帕特里夏 建议 , 采取 小的 预期 采摘 在 这 角落 的 这
['ʃɔːtkeɪk] .
shortcake .
草莓蛋糕 .

“帕特里夏一边说着，一边先是轻轻地啃了几口酥饼的边角。

['seərə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbənd] [hed] .
Sarah nodded her turbaned head .
莎拉 点头 她 戴头巾的 头 .

莎拉点了点头，头上戴着头巾。

" [wɛrz] [juː; jʊ] - [ən] [biːn] [ɔːl] [deɪ] , [mɪs] - ?
" Where's you - un been all day , Miss P'tricia ?
" 在哪里? 你 - 联合国 到过 全部 天 , 错过 - ?

“P'tricia小姐，你今天一整天都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [sɪ'vɪəli] .
" she enquired , severely .
" 她 询问 , 严重 .

她严厉地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , ['seərə] — [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] — [ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt]
" If you don't mind , Sarah — I'm very hungry and tired — I won't go into that
" 如果 你 不 头脑 , 莎拉 — 我是 非常 饥饿的 和 疲劳的 — 我 惯于 去 进入 那
[æt; ət] ['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

"莎拉，如果你不介意的话——我很饿也很累——我现在就不谈这个了。"

[ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] . "
I had something very important to see to . "
我 有 某物 非常 重要的 到 看 到 . "

我还有一件非常重要的事情要处理。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

" ['seərə] [grʌnt] .
" Sarah grunted .
" 莎拉 哼哼 .

莎拉哼了一声。

" [naɪs] [' duː ɪŋz] , ['wʌriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r)] [ɑːnt] [nɪə(r)] [tuː; tə] - - — [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" Nice doings , worrying your pore aunt near to ' straction — the doctor ,
" 好的 行为 , 令人担忧 你的 孔隙 阿姨 靠近 到 - - — 这 医生 ,

"干得好，让你可怜的姑妈担心得要命——医生，

[hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] — [tuː; tə] [hɪə(r)] - [baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæriɪŋ] - [ɒn] .
he ain't come home to dinner — to hear ' bout your carryings - on .
他 不是 来 家 到 晚餐 — 到 听到 - 回合 你的 携带 - 在 .

他回家不是为了吃晚饭，也不是为了听你讲你的那些破事。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [gɔɪn] - [seɪ] — [wen] [mɪs] ['dʒuːljə] [telz] [hɪm] ?
What you think he's goin ' say — when Miss Julia tells him ?
什么 你 思考 他是 去 - 说 — 什么时候 错过 朱莉娅 讲述 他 ?

你觉得当朱莉娅小姐告诉他的时候，他会怎么说？

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
" Patricia was absorbed in eating bread and milk .
" 帕特里夏 曾是 吸收 在 吃 面包 和 牛奶 .

帕特里夏全神贯注地吃着面包和牛奶。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [stɑːvd] , ['seərə] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" It must be dreadful to be really starved , Sarah , " she observed .
" 它 必须 是 可怕 到 是 真的 饥饿 , 莎拉 , " 她 观察到 .

"萨拉，挨饿一定很可怕，"她说道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [mɪs] - ? "
" Where you get your dinner , Miss P'tricia ? "
" 在哪里 你 得到 你的 晚餐 , 错过 - ? "

"P'tricia小姐，您在哪儿吃晚饭？"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] .
" I didn't have any , " Patricia answered .
" 我 没有 有 任何 , " 帕特里夏 回答 .

"我没有，"帕特里夏回答道。

" [maɪ] [seik] !
" My sakes !
" 我的 清酒 !

我的天哪！

" ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] [feɪld] ['seərə] .
" Further speech failed Sarah .
" 更远 演讲 失败的 莎拉 .

萨拉无法继续说话了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
She turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

[pə'trɪʃəz] [nekst]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][əʊld] ['sizər] .
Patricia's next visitor was old Cæsar .
帕特里夏的 下一个 游客 曾是 老的 凯撒 .

帕特里夏的下一位访客是老凯撒。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
Standing by the bed ,
常设 经过 这 床 ,

站在床边，

[hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][dɒg] [meɪ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]
he asked as plainly as dog may what in the world she was doing there at
他 问 作为 显然 作为 狗 可能 什么 在 这 世界 她 曾是 正在做 那里 在
[ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?
that time of day ?
那 时间 的 天 ?

他像狗一样直截了当地问，她那个时间到底在那里做什么？

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['sɒləmli] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ,
He accepted solemnly his share of the good things going ,
他 公认 庄严地 他的 分享 的 这 好的 事物 去 ,

他郑重地接受了自己应得的那一份好处，

[ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
then stretched himself out on the floor beside the bed ,
然后 拉伸 他自己 出去 在 这 地面 旁 这 床 ,

然后他伸展身体躺在床边的地板上。

[tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] — [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fɔːsəbli] [æz; əz]
to mount guard — but not until he had told her as forcibly as
到 山 警卫 — 但 不是 直到 他 有 讲述 她 作为 强制 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ,
he could that the summer evening was unusually fine ,
他 可以 那 这 夏天 晚上 曾是 异常地 美好的 ,

去守卫——但在此之前，他必须尽可能有力地告诉她，这个夏夜异常美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ri'kwaiə] [ðeə(r)][dʒɔɪnt]
and that there were several little affairs in the garden requiring their joint
和 那 那里 是 一些 小的 事务 在 这 花园 需要 他们的 联合的
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

花园里还有几件小事需要他们共同处理。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [gəʊ] , ['sizər] , " [pə'trɪʃə] [təʊld] [hɪm] .
" But I can't go , Cæsar , " Patricia told him .
" 但 我 不能 去 , 凯撒 , " 帕特里夏 讲述 他 .

“但我不能去，凯撒，”帕特里夏告诉他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [frendz] [ˌʌndəˈstʊd] [kwaɪt] [wel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She was always sure that her dumb friends understood quite well all she said to them .
她 曾是 总是 当然 那 她 哑的 朋友们 理解 相当 出色地全部 她 说 到 他们 .

她总是确信，她那些愚笨的朋友都能完全理解她说的每一句话。

" [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ˈdædi] [naʊ] . "
" There comes Daddy now . "
" 那里 来 爸爸 现在 . "

“爸爸来了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] , [pəˈtrɪʃə] , " [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɜːbi] [sed] ,
" It doesn't seem to be solitary confinement , Patricia , " Dr . Kirby said ,
" 它 不 似乎 到 是 孤 监禁 , 帕特里夏 , " 博士 . 柯比 说 ,

“帕特里夏，这看起来不像是单独监禁，”柯比医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
as he came in and seated himself on the side of the bed .
作为 他 来了 在 和 坐着 他自己 在 这 边 的 这 床 .

他进来后，在床边坐了下来。

[pəˈtrɪʃə] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [hænd] .
Patricia stretched out a welcoming hand .
帕特里夏 拉伸 出去 一个 欢迎 手 .

帕特里夏伸出手表示欢迎。

" [ɪts] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ˈdædi] .
" It's hours and hours since I've seen you , Daddy .
" 它是 小时 和 小时 自从 我已经 已见 你 , 爸爸 .

“爸爸，我已经好几个小时没见到你了。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɜːbi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [ˈɡreɪvli] .
" Dr . Kirby took the outstretched hand gravely .
" 博士 . 柯比 采取 这 伸展 手 严重地 .

柯比博士严肃地握住了伸出的手。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [əˈkaʊnt] ,
" From your aunt's account ,
" 从 你的 姑姑的 帐户 ,

“根据你姑姑的描述，

[ðeə(r)] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ,
there would appear to have been hours and hours in which she did not see you ,
那里 会 出现 到 有 到过 小时 和 小时 在 哪个 她 做过 不是 看 你 ,

似乎有好几个小时她都没见到你。

[pəˈtrɪʃə] ? "
Patricia ? "
帕特里夏 ? "

帕特里夏？

" [aɪm][əˈfreɪd][ai][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ˈdædi] ;
" I'm afraid I was gone a long while , Daddy ;
" 我是 害怕的 我 曾是 已消失 一个 长的 尽管 , 爸爸 ;

“爸爸，恐怕我离开很久了；

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ɡɒt] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
but I came home just as soon as I got things straightened out .
但 我 来了 家 只是 作为 很快 作为 我 得到 事物 拉直 出去 .

但我一把事情处理好就回家了。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [pə'trɪʃə] .
" Suppose you give me the particulars , Patricia .
" 认为 你 给 我 这 细节 , 帕特里夏 .

“帕特里夏，假设你把细节告诉我。”

" [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,
" And moving so as to rest her head on her father's knee ,
" 和 移动 所以 作为 到 休息 她 头 在 她 父亲的 膝盖 ,

“然后她挪动身体，把头靠在父亲的膝盖上，

[pə'trɪʃə] [təʊld] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Patricia told in detail the story of her day's experiences .
帕特里夏 讲述 在 细节 这 故事 的 她 天 经历 .

帕特里夏详细地讲述了她当天的经历。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wen] ['dædi] [njuː] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
She had the comforting conviction that when Daddy knew all he would not be
她 有 这 令人感到安慰 定罪 那 什么时候 爸爸 知道 全部 他 会 不是 是
['veri] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
very displeased with her .
非常 不高兴 和 她 .

她心里有个安慰的信念：当爸爸知道一切之后，他不会很生她的气。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
More than once , during that recital , the doctor's mouth twitched under his
更多的 比 一次 , 期间 那 独奏会 , 这 医生的 嘴 抽搐 在下面 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

在那次朗诵过程中，医生的嘴唇不止一次地在胡须下抽搐了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and he turned rather suddenly to look out of the window .
和 他 转向 相当 突然 到 看 出去 的 这 窗户 .

他突然转身看向窗外。

" [bʌt; bət] , [pæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
" But , Pat , " he exclaimed , as she finished ,
" 但 , 拍 , " 他 惊呼 , 作为 她 完成的 ,

“但是，帕特，”她说完后，他惊呼道。

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [træmp] [dɒɡ] [ə; eɪ] [həʊm] ?
" what made it so imperative for you to find that tramp dog a home ?
" 什么 制成 它 所以 至关重要的 为了 你 到 寻找 那 流浪汉 狗 一个 家 ?

“是什么让你如此迫切地想要为那只流浪狗找到一个家？”

" [pə'trɪʃəz] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːnɪst] .
" Patricia's gray eyes were very earnest .
" 帕特里夏的 灰色的 眼睛 是 非常 认真 .

帕特里夏的灰色眼睛里充满了真挚的神情。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] .
" Some one had to do it , Daddy .
" 一些 一 有 到 做 它 , 爸爸 .

“总得有人去做这件事，爸爸。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [sɒft] , [θɪk] [kɜːrlz] .
" The doctor smoothed back the soft , thick curls .
" 这 医生 平滑 后退 这 柔软的 , 厚的 卷发 .

医生抚平了柔软浓密的卷发。

" [bʌt; bət] , [pæt] ,
" But , Pat ,
" 但 , 拍 ,

“但是，帕特，

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɜːrdn] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hoʊmz]
I cannot have you burdening yourself with the responsibility of finding homes
我 不能 有 你 负担 你自己 和 这 责任 的 寻找 房屋
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] ['ænɪmlz] [ðæt] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] . "
for all the stray animals that cross your path . "
为了 全部 这 流浪 动物 那 叉 你的 小路 . "

我不能让你独自承担为所有出现在你路上的流浪动物寻找新家的责任。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] , ['dædi] — [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][səʊ] ['riːəli] [naɪs] — [ˌɪn'saɪd] .
" He was so miserable , Daddy — outside ; and so really nice — inside .
" 他 曾是 所以 悲惨的 , 爸爸 — 外部 ; 和 所以 真的 好的 — 里面 .

“爸爸，他外表看起来很痛苦，但内心却非常善良。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][træmp][dɒg] .
I don't believe he liked being a tramp dog .
我 不 相信 他 喜欢 存在 一个 流浪汉 狗 .

我不认为他喜欢当流浪狗。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)]
" The doctor stooped and kissed her ; it was not easy to be severe
" 这 医生 弯腰 和 亲吻 她 ; 它 曾是 不是 简单的 到 是 严重
[wɪð] [pə'trɪʃə] .
with Patricia .
和 帕特里夏 .

医生弯下腰吻了她；对帕特里夏严厉一点并不容易。

" [stɪl] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] [ə'gen] ; [juː; jʊ][rʌn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] ;
" Still , dear , it must not happen again ; you run too great a risk ;
" 仍然 , 亲爱的 , 它 必须 不是 发生 再次 ; 你 跑步 也 伟大的 一个 风险 ;

“但是，亲爱的，这种事绝不能再发生了；你冒的风险太大了；

[streɪ] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['tempə(r)] . "
stray dogs are not always very dependable as to temper . "
流浪 狗 是 不是 总是 非常 可靠的 作为 到 脾气 . "

流浪狗的性情并不总是那么可靠。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] , ['dædi] . "
" It's going to be mighty hard not to , Daddy . "
" 它是 去 到 是 强大的 难的 不是 到 , 爸爸 . "

“爸爸，这很难做到。”

" [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [sælv] , [ænd; ənd][səʊp] ? "
" And Patricia , where are my scissors , and salve , and soap ? "
" 和 帕特里夏 , 在哪里 是 我的 剪刀 , 和 药膏 , 和 肥皂 ? "

“帕特里夏，我的剪刀、药膏和肥皂呢？”

" [aɪm][ə'freɪd] — [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ; [soʊz] [ðə; ði] ['taʊəl] .
" I'm afraid — down by the brook ; so's the towel .
" 我是 害怕的 — 向下 经过 这 溪 ; 所以也是 这 毛巾 .

“恐怕——就在小溪边；毛巾也在那里。”

[ai][wɒz; wəz][glæd][aɪ'd] [wɒtʃt] [juː; jʊ]['bændɪdʒ] ['sizərz] [pɔː] [ðæt] [taɪm] . "
I was glad I'd watched you bandage Caesar's paw that time . "
我 曾是 高兴的 ID 观看 你 绷带 凯撒的 爪子 那 时间 . "
我很庆幸当时亲眼看着你给凯撒包扎爪子。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [pə'trɪʃə] ,
" That is all very well ; but , Patricia ,
" 那 是 全部 非常 出色地 ; 但 , 帕特里夏 ,
“这当然很好；但是，帕特里夏，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [θɪŋz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
you are not to meddle with any of the office things again without permission .
你 是 不是 到 插手 和 任何 的 这 办公室 事物 再次 没有 允许 .
未经允许，你不准再擅自改动办公室的任何事务。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [baʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
And now , about this matter of breaking bounds to - day ?
和 现在 , 关于 这 事情 的 打破 界限 到 - 天 ?
那么，关于今天打破界限这件事呢？

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Patricia looked up quickly .
" 帕特里夏 看起来 向上 迅速地 .
帕特里夏猛地抬起头。

" [juː; jʊ] — [jʊl] - [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , - ['dædi] ?
" You — you'll ' take the intention into consideration , ' Daddy ?
" 你 — 你会 - 拿 这 意图 进入 考虑 , - 爸爸 ?
“爸爸，你会‘考虑清楚’吗？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .
" The doctor smiled .
" 这 医生 微笑 .
医生笑了。

" [jes] , [bʌt; bət] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ə'gen] ,
" Yes , but , " his face grew grave again ,
" 是的 , 但 , " 他的 脸 生长 严重 再次 ,
“是的，但是，”他的脸色再次变得严肃起来。

" [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst]
" I must also take into consideration the fact that this is by no means the first
" 我 必须 还 拿 进入 考虑 这 事实 那 这 是 经过 不 方法 这 第一的
[taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ,
time you have gone wandering off ,
时间 你 有 已消失 漫游 离开 ,
“我还必须考虑到，这绝不是你第一次离家出走。”

['kɔːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] . "
causing your aunt a great deal of anxiety . "
导致 你的 阿姨 一个 伟大的 交易 的 焦虑 . "
这让你的姑姑非常焦虑。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌri] [səʊ] .
" I can't think why she will worry so .
" 我 不能 思考 为什么 她 将要 担心 所以 .
“我不明白她为什么会这么担心。”

[ai]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] . "
I always come back all right . "
我 总是 来 后退 全部 正确的 . "
我总是平安回来。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That is not the point .
" 那 是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [pə'trɪʃə] .
It must be only the yard for the rest of the week , Patricia .
它 必须 是 仅有的 这 院子 为了 这 休息 的 这 星期 , 帕特里夏 .

帕特里夏，这周剩下的时间里，你只能待在院子里了。

" [pə'trɪʃə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Patricia drew a long breath .
" 帕特里夏 画 一个 长的 气息 .

帕特里夏长长地吸了一口气。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɪts] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] - [sted] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
" Well , " she said , slowly , " I am glad it's Thursday night ' stead of Monday morning .
" 出色地 , " 她 说 , 缓慢地 , " 我 是 高兴的 它是 周四 夜晚 - 坚定 的 周一 早晨 .

“嗯，”她缓缓说道，“我很高兴今天是星期四晚上而不是星期一早上。”

" [pə'trɪʃə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Patricia sat up in bed , rubbing her eyes .
" 帕特里夏 卫星 向上 在 床 , 擦 她 眼睛 .

帕特里夏从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[wɒt] [hæd; həd] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] ?
What had wakened her ?
什么 有 醒来 她 ?

是什么吵醒了她？

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [bɑːrks] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A second series of short , sharp little barks sent her hurrying to the window .
一个 第二 系列 的 短的 , 锋利的 小的 树皮 发送 她 匆忙 到 这 窗户 .

第二连串短促尖锐的吠叫声让她赶紧跑到窗边。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [freɪd] [rəʊp] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] , [stʊd] ['kʌstəd] .
On the path below , a bit of frayed rope dangling from his neck , stood Custard .
在 这 小路 以下 , 一个 少量 的 磨损的 绳索 悬挂 从 他的 脖子 , 站立 蛋奶冻 .

下面的小路上，卡斯特德站着，脖子上挂着一截破旧的绳子。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [pə'trɪʃə] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steps] ,
When the doctor came downstairs , twenty minutes later , he found Patricia on the back steps ,
什么时候 这 医生 来了 楼下 , 二十 分钟 之后 , 他 成立 帕特里夏 在 这 后退 步骤 ,

二十分钟后，医生下楼时，发现帕特里夏躺在后门台阶上。

[wɪð] ['kʌstəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , ['bɪzɪli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːt] [pɔː] .
with Custard in her lap , busily placing a fresh bandage on the hurt paw .
和 蛋奶冻 在 她 膝 , 忙碌地 放置 一个 新鲜的 绷带 在 这 伤害 爪子 .

她抱着卡仕达，忙着给受伤的爪子换上新的绷带。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] ,
" Daddy , " she cried , lifting her face for his morning greeting ,
" 爸爸 , " 她 哭 , 举重 她 脸 为了 他的 早晨 问候 ,

"爸爸！"她喊道，抬起头迎接他的早安问候。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lʌvli] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" wasn't it too lovely of him to hunt me up .
" 不是 它 也 迷人的 的 他 到 打猎 我 向上 .

"他竟然特意找到我，真是太好了。"

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [dɒg] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ?
Isn't he the most grateful dog ever was ?
不是 他 这 最多 感激的 狗 曾经 曾是 ?

他是不是有史以来最懂得感恩的狗狗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] [rʌf] [hed] , [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [pə'trɪʃəz] [wɜːk] .
" The doctor patted the dog's rough head , then stooped to examine Patricia's work .
" 这 医生 轻拍 这 狗的 粗糙的 头 , 然后 弯腰 到 检查 帕特里夏的 工作 .

医生拍了拍狗粗糙的脑袋，然后弯下腰查看帕特里夏的工作。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [pæt] . "
" Not a bad job for an eleven - year - old , Pat . "
" 不是 一个 坏的 工作 为了 一个 十一 - 年 - 老的 , 拍 . "

"对于一个十一岁的孩子来说，这工作还不错，帕特。"

" [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,
" I could do it better ,
" 我 可以 做 它 更好的 ,

我本可以做得更好，

['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ɑːnt] ['dʒuːliəz] [skræp] - [bæg] ,
only I had to make a strip from a piece I found in Aunt Julia's scrap - bag ,
仅有的 我 有 到 制作 一个 条 从 一个 片 我 成立 在 阿姨 茱莉亚的 废料 - 包 ,

我只需要用在朱莉娅阿姨的碎布袋里找到的一块布条做一条就行了。

" [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] .
" Patricia explained .
" 帕特里夏 解释 .

帕特里夏解释道。

" [pə'trɪʃə] !
" Patricia !
" 帕特里夏 !

"帕特里夏！"

" [mɪs] ['kɜːbi] [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] ['bʌtənd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] — [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] ,
" Miss Kirby exclaimed from the doorway , " your dress is only half buttoned , and your hair is — Patricia Kirby ,
" 错过 柯比 惊呼 从 这 门口 , " 你的 裙子 是 仅有的 一半 纽扣 , 和 你的 头发 是 — 帕特里夏 柯比 ,

"柯比小姐从门口喊道：'你的裙子只扣了一半，你的头发——'"帕特里夏·柯比

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ! "
have you gone and hunted up another dog ! "
有 你 已消失 和 猎杀 向上 其他 狗 ! "

你又去猎杀另一条狗了吗?

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] .
" It's the same one , Aunt Julia .
" 它是 这 相同的 一 , 阿姨 朱莉娅 .

"是同一个，朱莉娅阿姨。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɒt] , ['hæznt][hiː; hi] ?
He has improved a lot , hasn't he ?
他 有 改进 一个 很多 , 还没有 他 ?

他进步很大，不是吗?

[ɪf] [jʊd] [siːn] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
If you'd seen how glad he was to see me !
如果 你会 已见 如何 高兴的 他 曾是 到 看 我 !

你真该看看他见到我时有多高兴!

[ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] .
I suppose he'll have to be sent back .
我 认为 地狱 有 到 是 发送 后退 .

我想他肯定得被遣返。

['sizər] [laɪks] [hɪm] ['prɪti] [wel] ;
Cæsar likes him pretty well ;
凯撒 点赞 他 漂亮的 出色地 ;

凯撒很喜欢他;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [graʊl] [æt; ət][hɪm][wʌns] [wen] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
he didn't growl at him once when I introduced them to each other . "
他 没有 咆哮 在 他 一次 什么时候 我 介绍 他们 到 每个 其他 . "

我介绍他们俩认识的时候，他一次也没有冲他吼过。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] ['sendɪŋ] [bæk] [wɪl] [duː; də]['eni] [gʊd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" It's a question whether sending back will do any good , " the doctor said .
" 它是 一个 问题 无论 发送 后退 将要 做 任何 好的 , " 这 医生 说 .

"问题在于，把病人送回去是否有用，"医生说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
He was watching the two on the steps .
他 曾是 观看 这 二 在 这 步骤 .

他正看着台阶上的两个人。

[pə'trɪʃə] [strəʊkt] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [pɔː] ['dʒentli] .
Patricia stroked the bandaged paw gently .
帕特里夏 抚摸 这 包扎 爪子 轻轻地 .

帕特里夏轻轻抚摸着缠着绷带的爪子。

" [ai][kænt] [teɪk] [hɪm] — [ai][kænt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [kæn; kən][ai] , ['dædi] ? "
" I can't take him — I can't go out of the yard , can I , Daddy ? "
" 我 不能 拿 他 — 我 不能 去 出去 的 这 院子 , 能 我 , 爸爸 ? "

"我不能带他走——我不能离开院子，对吗，爸爸? "

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] . "
" Decidedly not . "
" 绝对地 不是 . "

"绝对不是。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][gɪg] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pætrɪk] ?
" Couldn't you take him in the gig with you , Patrick ?
" 不能 你 拿 他 在 这 演出 和 你 , 帕特里克 ?

"帕特里克，你难道不能带他一起去演出吗? "

" [mɪs] ['kɜːbi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['luːzɪŋ] [geɪm] .
" Miss Kirby felt that she was playing a losing game .
" 错过 柯比 毛毡 那 她 曾是 玩耍 一个 输 游戏 .

柯比小姐觉得自己在打一场必输的赌。

" [ˈɡəʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] . "
" Going quite in the opposite direction . "
" 去 相当 在 这 对面的 方向 . "

“恰恰相反。”

" [ænd; ənd] [dʒɪm] ? "
" And Jim ? "
" 和 吉姆 ? "

“吉姆呢？”

" [ɡəʊz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Goes with me .
" 去 和 我 .

“跟我一起去。”

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
" The doctor was still studying the two on the steps .
" 这 医生 曾是 仍然 学习 这 二 在 这 步骤 .

医生仍在观察台阶上的两个人。

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] !
" If he stays one day we are doomed !
" 如果 他 停留 一 天 我们 是 注定失败 !

“如果他留任一天，我们就完蛋了！”

" [mɪs] [ˈkɜːbi] [dɪˈkleəd] .
" Miss Kirby declared .
" 错过 柯比 声明 .

“柯比小姐宣布道。

" [ðæt] [ˈəʊnli] [liːvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈseərə] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːnt] [ˈdʒuːljə] ?
" That only leaves you and Sarah , doesn't it , Aunt Julia ?
" 那 仅有的 树叶 你 和 莎拉 , 不 它 , 阿姨 朱莉娅 ?

“那只剩下你和莎拉了，对吧，朱莉娅阿姨？”

" [pəˈtrɪʃə] [ɑːskt] , [ˈtʃɪəfəli] .
" Patricia asked , cheerfully .
" 帕特里夏 问 , 愉快地 .

帕特里夏兴高采烈地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕特里夏(Patricia)
第2/4页

[mɪs] ['kɜːbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
Miss Kirby was not without a sense of humor .
错过 柯比 曾是 不是 没有 一个 感觉 的 幽默 .

柯比小姐并非没有幽默感。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['seərə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I am afraid Sarah is out of the question , " she said ;
" 我 是 害怕的 莎拉 是 出去 的 这 问题 , " 她 说 ;

“恐怕莎拉是不可能了,”她说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] — [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" and if he waits for me to take him he will stay here — altogether .
" 和 如果 他 等待 为了 我 到 拿 他 他 将要 停留 这里 — 共 .

“如果他等着我带他走，他就会一直留在这里。”

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] .
" Patricia was quick to catch the longed - for concession in her aunt's voice .
" 帕特里夏 曾是 快的 到 抓住 这 渴望 - 为了 让步 在 她 姑姑的 嗓音 .

帕特里夏很快就从她姑姑的语气中听出了渴望已久的让步。

['drɒpɪŋ] ['kʌstəd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hʌg] [mɪs] ['kɜːbi] .
Dropping Custard , she ran to hug Miss Kirby .
下降 蛋奶冻 , 她 跑 到 拥抱 错过 柯比 .

她扔下卡仕达酱，跑过去抱住柯比小姐。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
" Oh , you darling !
" 哦 , 你 亲爱的 !

“哦，亲爱的！”

[bʌt; bət] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] , " [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] [wɪl] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ? "
But , Daddy , " she turned anxiously , " oh , do you suppose Mr . Carr will mind very much ? "
但 , 爸爸 , " 她 转向 焦虑地 , " 哦 , 做 你 认为 先生 . 卡尔 将要 头脑 非常 很多 ? "

“可是，爸爸，”她焦急地转过身，“哦，您觉得卡尔先生会很介意吗？”

" [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I rather think he will be able to bear the disappointment , " the doctor answered .
" 我 相当 思考 他 将要 是 有能力的 到 熊 这 失望 , " 这 医生 回答 .

“我认为他应该能够承受这种失望,”医生回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['pɑːti]
THE GINGHAM APRON PARTY
这 格子布 围裙 派对

格子围裙派对

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['æp(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ,
Fortunately , the ground under the big apple tree was soft and springy ,
幸运的是 , 这 地面 在下面 这 大的 苹果 树 曾是 柔软的 和 有弹性的 ,

幸运的是，大苹果树下的土壤柔软而富有弹性。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [bəʊθ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['tʌmblɪŋ] ; [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ,
and Patricia was used to both low and lofty tumbling ; so when she landed ,
和 帕特里夏 曾是 用过的 到 两个都 低的 和 高远 翻滚 ; 所以 什么时候 她 登陆 ,

帕特里夏早已习惯了低空和高空的翻滚；所以当她落地时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [hiːp] , [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] ,
a little surprised heap , in the tangled grass ,
一个 小的 惊讶 堆 , 在 这 纠缠不清 草 ,

在杂乱的草丛中，一小堆略显惊讶的物体

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [dɒg] , ['nəʊzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
she lay still just long enough for the small black dog , nosing anxiously about her ,
她 躺 仍然 只是 长的 足够的 为了 这 小的 黑色的 狗 , 嗅探 焦虑地 关于 她 ,

她静静地躺着，直到那只黑色小狗焦急地在她周围嗅来嗅去。

[tuː; tə] [get] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [lɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnt] , [bɪ'wɪldəd] [feɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] .
to get in one or two licks of her sunburnt , bewildered face ; then she sat up .
到 得到 在 一 或者 二 舔 的 她 晒伤 , 困惑 脸 ; 然后 她 卫星 向上 .

她舔了一两下自己晒伤的、茫然的脸；然后她坐了起来。

" [maɪ] , ['kʌstəd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] !
" My , Custard , that was a stunner !
" 我的 , 蛋奶冻 , 那 曾是 一个 惊艳 !

“我的天哪，卡仕达，这真是太惊艳了！”

[ai] ['rekən] [ɪf] ['dædi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [id] [seɪ] , - [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [maɪ] ['kʌntrimən] ! -
I reckon if Daddy was here he'd say , ' what a fall was there , my countrymen ! '
我 估计 如果 爸爸 曾是 这里 他会 说 , - 什么 一个 落下 曾是 那里 , 我的 同胞们 ! -

我想，如果爸爸在这里，他会说：“我的同胞们，你们摔得多么惨啊！”

" ['kʌstəd] [wæg] [ə'griːɪŋli] ,
" Custard wagged agreeingly ,
" 蛋奶冻 摇晃 同意地 ,

“卡仕达摇了摇头表示同意，

[ænd; ənd] [snɪft] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði][strɪp] [ɒv; əv] [pɪŋk] [leg] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
and sniffed inquiringly at the strip of pink leg showing through the long
和 嗅了嗅 询问地 在 这 条 的 粉色的 腿 显示 通过 这 长的
['dʒægɪd][teə(r); tɪə][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mɪstrəsɪz] [tæn] [s'tɒkɪŋz] .
jagged tear in one of his small mistress's tan stockings .
锯齿状 撕 在 一 的 他的 小的 情妇的 棕褐色 长筒袜 .

他好奇地嗅了嗅从他娇小的女主人的一只棕褐色长筒袜上长长的锯齿状裂口中露出的粉红色腿。

[pə'trɪʃə] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [stɒk] .
Patricia scrambled to her feet and began taking stock .
帕特里夏 打乱 到 她 脚 和 开始 采取 库存 .

帕特里夏慌忙站起身，开始盘算着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] [frɒk] ,
There was another tear in the short skirt of her blue gingham frock ,
那里 曾是 其他 撕 在 这 短的 裙子 的 她 蓝色的 格子布 连衣裙 ,

她那件蓝色格子连衣裙的短裙上又破了个口子。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] .
and one in one of the sleeves .
和 一 在 一 的 这 袖子 .

其中一个袖子里还有一个。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[wɒt] [wɪl] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [seɪ] !
What will Aunt Julia say !
什么 将要 阿姨 朱莉娅 说 !

朱莉娅阿姨会怎么说呢！

" [pə'trɪʃə] [sed] ['ruːfəli] ; [ðen] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒuːljə][hæd; həd] [sed] , [nəʊ]
" Patricia said ruefully ; then remembered suddenly what Aunt Julia had said , no
" 帕特里夏 说 懊悔地 ; 然后 记得 突然 什么 阿姨 朱莉娅 有 说 , 不
[lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
longer ago than yesterday morning ,
更长 前 比 昨天 早晨 ,

帕特里夏懊恼地说；然后突然想起朱莉娅姨妈昨天早上说过的话，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'tæstrəfi] .
after a similar catastrophe .
后 一个 相似的 灾难 .

在一次类似的灾难之后。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːnt] ['dʒuːljə]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - [miːd] - [en] - ['pɜːʃn] ,
" And if Aunt Julia isn't a ' Mede ' n ' Persian ,
" 和 如果 阿姨 朱莉娅 不是 一个 - 麦德 - n - 波斯语 ,

“如果朱莉娅阿姨不是米底人和波斯人，

- [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [biː; bi][wʌn] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌʌn'sei] [θɪŋz] ,
' she might almost as well be one — when it comes to unsaying things ,
- 她 可能 几乎 作为 出色地 是 一 — 什么时候 它 来 到 不言而喻 事物 ,

“就收回说过的话而言，她几乎也算得上是其中一员了。”

" [pə'trɪʃə] [təʊld] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" Patricia told herself , as she started for the house .
" 帕特里夏 讲述 她自己 , 作为 她 开始 为了 这 房子 .

“帕特里夏一边向房子走去，一边对自己说。”

[hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
Half - way up the back garden path , she came to an abrupt halt .
一半 - 方式 向上 这 后退 花园 小路 , 她 来了 到 一个 突然 停止 .

走到后花园小路一半的时候，她突然停了下来。

" ['kʌstəd] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ɪts] ['pɑːti] [deɪ] !
" Custard , " she gasped , " it's party day !
" 蛋奶冻 , " 她 倒吸一口气 , " 它是 派对 天 !

“卡仕达,”她喘着气说，“今天是派对日！”

" [æz; əz] [ɪf] ['kʌstəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] !
" As if Custard did not know that !
" 作为 如果 蛋奶冻 做过 不是 知道 那 !

“好像卡仕达不知道似的！”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
He had never been to a party ,
他 有 绝不 到过 到 一个 派对 ,

他以前从未参加过聚会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
but he was mighty glad to have been invited to this one .
但 他 曾是 强大的 高兴的 到 有 到过 受邀 到 这 一 .

但他非常高兴能受邀参加这次活动。

[ðə; ði] ['pæntri] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [smeld] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs]
The pantry , always an enchanted spot to him , smelled even more delicious
这 食品储藏室 , 总是 一个 迷人的 点 到 他 , 闻起来 甚至 更多的 可口的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

对他来说，食品储藏室一直是个充满魔力的地方，而此刻，它的香味比往常更加诱人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['seərə] [hæd; həd] [rʌn] [hɪm]
He had quite lost count of the number of times that Sarah had run him
他 有 相当 丢失的 数数 的 这 数字 的 时代 那 莎拉 有 跑步 他
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
out of it this morning ,
出去 的 它 这 早晨 ,

他已经完全数不清今天早上莎拉把他赶出去多少次了。

[wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] ['dɪgnəti] .
with more haste than dignity .
和 更多的 匆忙 比 尊严 .

急躁得毫无尊严。

[pə'trɪʃə] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['wiːlbærəʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mætəz] ,
Patricia sat down in an empty wheelbarrow to consider matters ,
帕特里夏 卫星 向下 在 一个 空的 独轮车 到 考虑 事情 ,

帕特里夏坐在一辆空的手推车里思考着事情。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [məʊld]
not noticing that Jim had been using it that morning to bring fresh mold
不是 注意到 那 吉姆 有 到过 使用 它 那 早晨 到 带来 新鲜的 模具
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɜːrbiz] ['flaʊə(r)] [bedz] .
for Miss Kirby's flower beds .
为了 错过 卡比的 花 床 .

他没有注意到吉姆那天早上用它给柯比小姐的花坛带来了新鲜的霉菌。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['enihaʊ] .
" I didn't want to give a party anyhow .
" 我 没有 想 到 给 一个 派对 无论如何 .

“我本来就不想办派对。”

" [pə'trɪʃə] [stɛərd] ['greɪvli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌni] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] .
" Patricia stared gravely out across the sunny drying - ground .
" 帕特里夏 凝视 严重地 出去 穿过 这 阳光明媚 烘干 - 地面 .

帕特里夏神情严肃地凝视着阳光照耀下的干燥土地。

['praɪvətli] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɑ:ti] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
Privately , she considered the average party a great waste of valuable time .
私下 , 她 经过考虑的 这 平均的 派对 一个 伟大的 浪费 的 有价值的 时间 .

私下里，她认为参加一般的聚会是浪费宝贵时间。

[li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] " ['ɒnə(r)] ['pɑ:ti] " [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zi] [veɪl] .
Least of all had she wanted to give an " honor party " for Susy Vail .
至少 的 全部 有 她 通缉 到 给 一个 " 荣誉 派对 " 为了 苏西 韦尔 .

她最不想做的就是为苏西·韦尔举办“荣誉派对”。

['su:zi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['grænt∫aɪld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] .
Susy was the rector's grandchild , and was on a visit here .
苏西 曾是 这 校长 孙子 , 和 曾是 在 一个 访问 这里 .

苏西是牧师的孙女，当时正在这里探望。

[pə'trɪʃə] ['hædnt] [mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zi] [veɪl] .
Patricia hadn't much use for Susy Vail .
帕特里夏 之前没有 很多 使用 为了 苏西 韦尔 .

帕特里夏对苏西·韦尔没什么兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [gɜ:l] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
She was a city girl , she was quiet and shy ,
她 曾是 一个 城市 女孩 , 她 曾是 安静的 和 害羞的 ,

她是个城里姑娘，性格安静腼腆。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [blu:] ['rɪbənz] .
and she would be sure to come to the party in a stiff white dress and blue ribbons .
和 她 会 是 当然 到 来 到 这 派对 在 一个 僵硬的 白色的 裙子 和 蓝色的 丝带 .

她一定会穿着笔挺的白色连衣裙，系着蓝色丝带来参加聚会。

[pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbənz] .
Patricia was positive as to the blue ribbons .
帕特里夏 曾是 积极的 作为 到 这 蓝色的 丝带 .

帕特里夏对蓝丝带持肯定态度。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,
" I've a good mind to run off to the woods and stay all day ,
" 我已经 一个 好的 头脑 到 跑步 离开 到 这 树林 和 停留 全部 天 ,

“我很想跑到树林里待上一整天。”

['kʌstəd] , " [pə'trɪʃə] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] ; " [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] .
Custard , " Patricia said , getting up ; " they can have the party without us .
蛋奶冻 , " 帕特里夏 说 , 获得 向上 ; " 他们 能 有 这 派对 没有 我们 .

“卡仕达酱，”帕特里夏说着站了起来，“他们可以不用我们也能开派对。”

" ['kʌstəd] [bɑ:kt] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] .
" Custard barked a prompt disapproval of this scheme .
" 蛋奶冻 吠叫 一个 迅速的 不赞成 的 这 方案 .

“卡仕达立刻对这个计划表示了强烈反对。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
Maybe the party could do without him ,
或许 这 派对 可以 做 没有 他 ,

或许党内可以不需要他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .
but he was quite sure he could not do without the party .
但 他 曾是 相当 当然 他 可以 不是 做 没有 这 派对 .

但他非常确定自己离不开这个派对。

" [kʌm] [ɒn] , " [pə'trɪʃə] [təʊld][hɪm] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
" Come on , " Patricia told him , starting back down the path .
" 来 在 , " 帕特里夏 讲述 他 , 开始 后退 向下 这 小路 .

“走吧，”帕特里夏一边说着，一边沿着小路往回走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] ,
She had got as far as the gate leading into the meadow ,
她 有 得到 作为 远的 作为 这 门 领导 进入 这 草地 ,

她已经走到了通往草地的栅栏门前。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
when a new idea came to her .
什么时候 一个 新的 主意 来了 到 她 .

当她想到一个新主意时。

['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ; [hɜː(r); hə(r)]
Swinging slowly back and forth on the gate , she considered this idea ; her
摇摆 缓慢地 后退 和 前进 在 这 门 , 她 经过考虑的 这 主意 ; 她
[greɪ] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
gray eyes dancing ,
灰色的 眼睛 跳舞 ,

她缓缓地在栅栏上前后摇晃，思考着这个想法；她灰色的眼睛闪烁着光芒。

[æz; əz][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .
as its possibilities opened up before her mental vision .
作为 它是 可能性 打开 向上 前 她 精神的 想象 .

当各种可能性在她脑海中展现出来时。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['suːzi] [veɪl] ['hæznt][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [aɪl] [lend] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ;
" And if Susy Vail hasn't a gingham apron , I'll lend her one ;
" 和 如果 苏西 韦尔 还没有 一个 格子布 围裙 , 患病的 借 她 一 ;

“如果苏西·韦尔没有格子围裙，我会借给她一条；

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [pə'trɪʃə] [kən'faid] [tuː; tə] ['kʌstəd] ,
she seems the sort of girl not to have one , " Patricia confided to Custard ,
她 似乎 这 种类 的 女孩 不是 到 有 一 , " 帕特里夏 坦白 到 蛋奶冻 ,

“她看起来像是那种不会有女朋友的女孩，”帕特里夏向卡斯特德吐露心声道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
as they once more made their way towards the house .
作为 他们 一次 更多的 制成 他们的 方式 向 这 房子 .

他们再次向房子走去。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] !
If only the coast were clear !
如果 仅有的 这 海岸 是 清除 !

如果周围没有其他人就好了！

['seərə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] , ['pɪtɪŋ] ['tʃeriz] , [bʌt; bət] ['seərə] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd]
Sarah was on the back piazza , pitting cherries , but Sarah was easily managed
莎拉 曾是 在 这 后退 广场 , 点蚀 樱桃 , 但 莎拉 曾是 容易地 管理
.
.
.

莎拉在后院的广场上给樱桃去核，但莎拉很好管教。

" [maɪ] [seik] , [mɪs] - !
" My sakes , Miss P'tricia !
" 我的 清酒 , 错过 - !

“我的天哪，P'tricia小姐！”

" ['seərə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hændz][ɪn]['hɒrə(r)] , " [wɒt'evə(r)] [ɪz][juː; jʊ] - [ən] [biːn] [ʌp][tuː; tə]
" Sarah lifted her plump hands in horror , " whatever is you - un been up to
" 莎拉 抬起 她 丰满 双手 在 恐怖 , " 任何 是 你 - 联合国 到过 向上 到
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

莎拉惊恐地举起她肉乎乎的双手，“你又在搞什么鬼？”

" [wɛrz] [ɑːnt] ['dʒuːljə] , ['seərə] ? "
" Where's Aunt Julia , Sarah ? "
" 在哪里? 阿姨 朱莉娅 , 莎拉 ? "

“莎拉，朱莉娅阿姨在哪儿？”

" [dʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)] - ['hɒləʊ] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
" Done left for Gar's Hollow just five minutes ago ,
" 完毕 左边 为了 - 空洞的 只是 五 分钟 前 ,

“五分钟前刚出发去加尔山谷。”

[jɔː(r); jə(r)][pɑː] [sent] [dʒɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][gɪg] .
your pa sent Jim back for her in the gig .
你的 帕 发送 吉姆 后退 为了 她 在 这 演出 .

你爸爸派吉姆回去接她。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] - ?
What you say , Miss P'tricia ?
什么 你 说 , 错过 - ?

您说什么，普特里夏小姐？

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['pætrɪkə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['dʒuːbɪləntli] : " [ɪts] — [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]
" For under her breath , Patrica was saying jubilantly : " It's — providential
" 为了 在下面 她 气息 , 帕特里夏 曾是 说 欢欣雀跃 : " 它是 — 天意
! "
! "
! "

“帕特里夏低声高兴地说：‘这真是——天意！’”

" [en] - ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['seərə] .
" N - nothing — that is , I was only thinking out loud , " she told Sarah .
" N - 没有什么 — 那 是 , 我 曾是 仅有的 思维 出去 大声 , " 她 讲述 莎拉 .

“没、没什么——我只是自言自语而已，”她告诉莎拉。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['wʌriɪŋ] - [baʊt] [dæt][eə(r)] ['pɑːti] , ['hʌni] ; - [kʌm] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] . "
" Don't you go worrying ' bout dat ere party , honey ; hit'll come off all right . "
" 不 你 去 令人担忧 - 回合 数据 埃雷 派对 , 蜂蜜 ; - 来 离开 全部 正确的 . "

“亲爱的，别担心那个派对；一切都会顺利的。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [naʊ] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I think it will — now , " Patricia answered ;
" 我 思考 它 将要 — 现在 , " 帕特里夏 回答 ;

“我想现在会的，”帕特里夏回答道；

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] ['seərə] [glɑːns, glæns][æt; ət]
her tone so full of some hidden enjoyment that Sarah glanced at
她 语气 所以 满的 的 一些 隐 享受 那 莎拉 瞥了一眼 在
[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
her suspiciously .
她 可疑地 .

她的语气中充满了某种隐藏的愉悦，莎拉不禁狐疑地看了她一眼。

" [mɪs] ['dʒuːljə] ,
" Miss Julia ,
" 错过 朱莉娅 ,

“朱莉娅小姐，

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [ən] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
she done left word for you - un to do everything like you know she'd want you to ,
她 完毕 左边 单词 为了 你 - 联合国 到 做 一切 喜欢 你 知道 栅 想 你 到 ,

她已经留下遗嘱，让你按照她希望的方式去做。

[mɪs] - .
Miss P'tricia .
错过 - .

普特里夏小姐。

" [pə'trɪʃə] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪr,rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['sɛərəz] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .
" Patricia selected a pair of earrings from the finest of Sarah's bowl of cherries .
" 帕特里夏 已选 一个 一对 的 耳环 从 这 最好的 的 莎拉的 碗 的 樱桃 .

帕特里夏从莎拉那碗樱桃中最好的一颗里挑选了一对耳环。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['seərə] . "
" Don't you worry , Sarah . "
" 不 你 担心 , 莎拉 . "

“别担心，莎拉。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] - [kspleɪnd] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kən'dɪʃn] , [mɪs] - .
" You ain't ' xplained yet how you come to be in such a disrepec'ble condition , Miss P'tricia .
" 你 不是 - 解释 然而 如何 你 来 到 是 在 这样的 一个 - 状况 , 错过 - .

“P'tricia小姐，你还没解释清楚你为什么会落到如此不体面的境地呢。”

[ɪf] [ðə; ði][ræg][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
If the rag man was to see you ,
如果 这 抹布 男人 曾是 到 看 你 ,

如果收破烂的人看到你，

[id] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [tɒs] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːt] — [hiː; hi] [ʃɔː(r)] [wʊd] . "
he'd just up and toss you into his cart — he shore would . "
他会 只是 向上 和 折腾 你 进入 他的 大车 — 他 支撑 会 . "

他会直接把你扔进他的手推车里——他肯定会这么做。

" [hæv; həv][ai][gɒt][ə; eɪ] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , ['seərə] ?
" Have I got a clean gingham apron , Sarah ?
" 有 我 得到 一个 干净的 格子布 围裙 , 莎拉 ?

“莎拉，我有干净的格子围裙吗？”

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːst] - ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [,ɪnkən'viːniənt] , [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] , [rɪ'mɑːrks] .
" Patricia was a past - mistress in the art of ignoring what she considered inconvenient , or personal , remarks .
" 帕特里夏 曾是 一个 过去的 - 情妇 在 这 艺术 的 忽略 什么 她 经过考虑的 不方便 , 或者 个人的 , 评论 .

“帕特里夏非常擅长忽略她认为不方便或带有个人色彩的言论。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [juːz] [gɒt][mɔː(r)] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eɪprənz][ðæn; ðən] [juːz] [gɒt] ['mænəz] ,

" Looks to me like you's got more clean gingham aprons than you's got manners ,

" 看起来 到 我 喜欢 你的 得到 更多的 干净的 格子布 围裙 比 你的 得到 礼仪 ,

“我看你干净的格子围裙比你的礼貌还多。”

" ['seərə] [sed] [sɪ'vɪəli] .

" Sarah said severely .

" 莎拉 说 严重 .

萨拉严厉地说。

[pə'trɪʃə] [went] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

Patricia went indoors to the telephone , shutting the door behind her as she went .

帕特里夏 去 室内 到 这 电话 , 关闭 这 门 在后面 她 作为 她 去 .

帕特里夏走进屋里打电话，边走边把门关上。

['seərə] [wɒz; wəz] [tuː] [fæt][ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Sarah was too fat and too heavy on her feet to get out of a chair ,

莎拉 曾是 也 胖的 和 也 重的 在 她 脚 到 得到 出去 的 一个 椅子 ,

莎拉太胖了，走路也太重，根本无法从椅子上站起来。

[wʌns]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðə; ði][kɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ɜːdʒənt] .

once comfortably settled in it , unless the call were really urgent .

一次 舒适地 定居 在 它 , 除非 这 称呼 是 真的 紧迫的 .

一旦舒适地坐下，除非电话真的非常紧急，否则不会接听电话。

[pə'trɪʃə] [fɜːst] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

Patricia first called up Mrs . Hardy .

帕特里夏 第一的 称为 向上 太太 . 哈迪 .

帕特里夏首先给哈迪太太打了电话。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] — ['biːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] ,

Quite unconsciously — being on her dignity and feeling , besides , very important — she spoke more slowly than was usual ,

相当 不知不觉 — 存在 在 她 尊严 和 感觉 , 除了 , 非常 重要的 — 她 辐 更多的 缓慢地 比 曾是 通常 ,

她几乎是下意识地——或许是因为顾及自己的尊严，也或许是因为她觉得自己非常重要——她说话语速比平时慢了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fɔː'mæləti] .

and with more than a trace of her aunt's formality .

和 和 更多的 比 一个 痕迹 的 她 姑姑的 正式 .

而且带着几分她姑妈的拘谨。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [prɒmpt] : " [waɪ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['kɜːbi] !

Back over the line came a prompt : " Why , good morning , Miss Kirby !

后退 超过 这 线 来了 一个 迅速的 : " 为什么 , 好的 早晨 , 错过 柯比 !

电话那头传来提示音：“早上好，柯比小姐！”

" [pə'trɪʃəz] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['ɔːlweɪz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

" Patricia's eyes sparkled and the demon of mischief , always lurking in her neighborhood ,

" 帕特里夏的 眼睛 闪闪发光 和 这 恶魔 的 恶作剧 , 总是 潜伏 在 她 邻里 ,

帕特里夏的眼睛闪闪发光，而那个总是潜伏在她家附近的调皮捣蛋的恶魔，

[ɪ'miːdiətli] [pʊt] [aɪ'dɪə] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
immediately put idea number two into her head .
立即地 放 主意 数字 二 进入 她 头 .
她立刻把第二个想法记在脑子里。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Her imitation of her aunt's voice and manner this time was perfect .
她 模仿 的 她 姑姑的 嗓音 和 方式 这 时间 曾是 完美的 .
这一次，她模仿姑姑的声音和举止堪称完美。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ,
" Good morning , Mrs . Hardy ,
" 好的 早晨 , 太太 . 哈迪 ,
“早上好，哈迪夫人。”

[ai] [dʒʌst] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs]
I just called you up to let you know that the little party we are giving this
我 只是 称为 你 向上 到 让 你 知道 那 这 小的 派对 我们 是 给予 这
[ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['pɑːti] . "
afternoon is to be a gingham apron party . "
下午 是 到 是 一个 格子布 围裙 派对 . "
我打电话来是想告诉你，我们今天下午要举办的小型聚会是格子围裙主题派对。

" [ə; eɪ] ['dʌbljuː] - [wɒt] ?
" A w - what ?
" 一个 西 - 什么 ?
“什、什么？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ['kwestʃənd] .
" Mrs . Hardy questioned .
" 太太 . 哈迪 被质问 .
哈迪夫人问道。

" [mɪs] ['kɜːbi] " [geɪv] [hɜː'self] ['vɪgərəs] ['ment(ə)l] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] — [wʌn]
" Miss Kirby " gave herself vigorous mental treatment for a moment or so — one
" 错过 柯比 " 给予 她自己 蓬勃 精神的 治疗 为了 一个 片刻 或者 所以 — 一
['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
giggle and the game was up .
傻笑 和 这 游戏 曾是 向上 .
“柯比小姐”对自己进行了一番激烈的心理治疗——一声轻笑，游戏就结束了。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːnt] ['dʒuːljə] ['evə(r)] ['gɪg(ə)ld] !
As if Aunt Julia ever giggled !
作为 如果 阿姨 朱莉娅 曾经 咯咯地笑 !
朱莉娅阿姨怎么可能笑得出来呢！

" [ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'trɪʃəz] [sə'dʒestʃən] ,
" A gingham apron party , " she repeated ; " it is Patricia's suggestion ,
" 一个 格子布 围裙 派对 , " 她 重复 ; " 它 是 帕特里夏的 建议 ,
“举办一个格子围裙派对，”她重复道；“这是帕特里夏的提议。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɒli] [taɪm] . "
so that the children may have a nice jolly time . "
所以 那 这 孩子们 可能 有 一个 好的 快乐的 时间 . "
这样孩子们就能玩得开心了。

" [ðæt] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [pə'trɪʃə] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [k'ɒmɛntɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
" That sounds exactly like Patricia , " Mrs . Hardy commented , laughing .
" 那 声音 确切地 喜欢 帕特里夏 , " 太太 . 哈迪 评论 , 笑 .
“这听起来简直太像帕特里夏了，”哈迪太太笑着评论道。

" [aɪl] [tel] [nel] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pruːv] . "
" I'll tell Nell ; I'm sure she will approve . "
" 患病的 告诉 内尔 ; 我是 当然 她 将要 批准 . "

“我会告诉内尔的；我相信她会同意的。”

" [mɪs] ['kɜːbi] " [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
" Miss Kirby " said thank you , then she hung up the receiver ; after which ,
" 错过 柯比 " 说 感谢 你 , 然后 她 悬挂 向上 这 接收者 ; 后 哪个 ,

“柯比小姐”道了谢，然后挂断了电话；之后，

['siːzɪŋ] ['kʌstəd] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] [ɪk'stætɪkli] .
seizing Custard , she hugged him ecstatically .
抓住 蛋奶冻 , 她 拥抱 他 欣喜若狂 .

她一把抓住卡仕达，欣喜若狂地拥抱了他。

" [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] - [mɪs] ['kɜːbi] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I really am ' Miss Kirby , ' you know , " she explained .
" 我 真的 是 - 错过 柯比 , - 你 知道 , " 她 解释 .

“你知道，我真的就是‘柯比小姐’，”她解释道。

" ['dædiz] ['əʊnli] [gɒt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['wʌznt] ['pɜːfɪktli] [truː] .
" Daddy's only got me — and I didn't say a word that wasn't perfectly true .
" 爸爸的 仅有的 得到 我 — 和 我 没有 说 一个 单词 那 不是 完美 真的 .

“爸爸只有我了——我说的每一个字都是真话。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] , [aʊt] [æt; ət] [lɒŋ] [fɑːm] , ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] .
And Mr . Baker , out at Long Farm , always calls me that .
和 先生 . 贝克 , 出去 在 长的 农场 , 总是 呼叫 我 那 .

住在朗农场的贝克先生总是这么叫我。

[naʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [fəʊndoing] .
Now , I'll have to finish ' phoning .
现在 , 患病的 有 到 结束 - 打电话 .

现在，我得把电话打完了。

" ['mɪsɪz] . [leɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [wɜː(r); wə(r)] [nekst] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" Mrs . Lane and Mrs . Blake were next informed as to the kind of
" 太太 . 车道 和 太太 . 布莱克 是 下一个 知情的 作为 到 这 种类 的
['pɑːti] ['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;
party under way for that afternoon ;
派对 在下面 方式 为了 那 下午 ;

“接下来，莱恩夫人和布莱克夫人被告知当天下午将要举行的聚会类型；

[ðen] [keɪm] ['mɪsɪz] . [veɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pə'trɪʃə] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] .
then came Mrs . Vail , with her Patricia made a break .
然后 来了 太太 . 韦尔 , 和 她 帕特里夏 制成 一个 休息 .

然后韦尔太太来了，帕特里夏趁机逃走了。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['suːzi] ['hæznt] ['eni] ['gɪŋəm] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" And if Susy hasn't any gingham — " she began .
" 和 如果 苏西 还没有 任何 格子布 — " 她 开始 .

“如果苏西没有格子布的话——”她开口说道。

" [ɪf] ['suːzi] ['hæznt] [wɒt] ?
" If Susy hasn't what ?
" 如果 苏西 还没有 什么 ?

如果苏西没有什么？

" ['mɪsɪz] . [veɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Mrs . Vail interrupted .
" 太太 . 韦尔 中断 .

韦尔夫人打断了她。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "
" Why , of course — "
" 为什么 , 的 课程 — "

"当然——"

" [ai]['əʊnli] [θɔːt] — [ai] [miːn] , " [pə'trɪʃə] [felt] [hɜː'self] ['flaʊndərɪŋ] — [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːljə]
" I only thought — I mean , " Patricia felt herself floundering — and Aunt Julia
" 我 仅有的 想法 — 我 意思是 , " 帕特里夏 毛毡 她自己 挣扎 — 和 阿姨 朱莉娅
['nevə(r)] ['flaundə] .
never floundered .
绝不 挣扎 .

"我当时只是觉得——我的意思是,"帕特里夏感到自己语无伦次——而朱莉娅阿姨从来不会语无伦次。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Then we may look for Susy , " she said hastily .
" 然后 我们 可能 看 为了 苏西 , " 她 说 草草 .

"那我们就可以去找苏西了,"她急忙说道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪsɪz] . [veɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , certainly , " Mrs . Vail answered .
" 为什么 , 当然 , " 太太 . 韦尔 回答 .

"当然可以,"韦尔夫人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

"那很好。"

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [mɪs] ['kɜːbi] " [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['heɪstɪli] .
" Miss Kirby " hung up the receiver hastily .
" 错过 柯比 " 悬挂 向上 这 接收者 草草 .

"柯比小姐"匆匆挂断了电话。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [sə'spektɪd] — ['sʌmθɪŋ] , ['kʌstəd] ;
" I think she almost suspected — something , Custard ;
" 我 思考 她 几乎 怀疑 — 某物 , 蛋奶冻 ;

"我觉得她几乎怀疑——卡仕达酱;

[ai] ['rekən] [ʃiːz] [ðə; ði] - [kaɪnd] — ['suːzi] [veɪl] [lʊks] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv]
I reckon she's the suspiciony kind — Susy Vail looks the kind of girl to have
我 估计 她是 这 - 种类 — 苏西 韦尔 看起来 这 种类 的 女孩 到 有
[ə; eɪ] - ['mʌðə(r)] .
a suspiciony mother .
一个 - 母亲 .

我觉得她是个多疑的人——苏西·韦尔看起来就像是那种会有一个多疑母亲的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['dɪd(ə)nt] .
But the rest didn't .
但 这 休息 没有 .

但其他人没有。

" [pə'trɪʃə] [dɑːnst] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['kʌstəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Patricia danced the interested Custard down the hall .
" 帕特里夏 跳舞 这 感兴趣的 蛋奶冻 向下 这 大厅 .

"帕特里夏带着感兴趣的卡斯特德跳着舞穿过走廊。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] , ['seərə] [ɑːskt] ['stɜːnli] : " [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp]
As she reappeared on the back piazza , Sarah asked sternly : " What you been up
作为 她 再次出现 在 这 后退 广场 , 莎拉 问 严厉地 : " 什么 你 到过 向上
[tuː; tə] [naʊ] ,
to now ,
到 现在 ,

当她再次出现在后院广场上时，莎拉严厉地问道：“你这些年又在忙些什么呢？”

[mɪs] - ?
Miss P'tricia ?
错过 - ?

普特里夏小姐？

[juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][dæt][eə(r)] - [fəʊn] . "
You've been doing a heap of talking at dat ere ' phone . "
你已经 到过 正在做 一个 堆 的 说 在 数据 埃雷 - 电话 . "

你一直在用那部手机说话。

" [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ['lɒftɪli] ,
" I had some very important business to transact , " Patricia answered loftily ,
" 我 有 一些 非常 重要的 商业 到 办理 , " 帕特里夏 回答 傲慢地 ,

“我有一些非常重要的事情要处理,”帕特里夏傲慢地回答道。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['mænə(r)] [stɪl] [ɪn'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
the mantle of her aunt's manner still enveloping her .
这 地幔 的 她 姑姑的 方式 仍然 包围 她 .

她身上仍然带着姑妈的那种举止。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ][pʊt][maɪ]['eɪprən][ɒn] [naʊ] .
" I guess I'll go put my apron on now .
" 我 猜测 患病的 去 放 我的 围裙 在 现在 .

“我想我现在该穿上围裙了。”

" ['seərə] [snɪft] [ɪn'dɪgnəntli] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [dɪə] [eɪnt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ə'fʊt] , "
" Sarah sniffed indignantly , " You needn't tell me dere ain't some foolishness afoot , "
" 莎拉 嗅了嗅 愤慨地 , " 你 不必 告诉 我 德雷 不是 一些 愚蠢 步行 , "
[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
she declared .
她 声明 .

莎拉愤愤不平地哼了一声，说道：“不用你告诉我，这里面肯定有什么荒唐事正在发生。”

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] - [ən] - [spɛktən] - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - - [tuː; tə] [kə'mens] ? " [ʃiː; ʃi]
" What time was you - un ' spectin ' the comin ' cer'mony to commence ? " she
" 什么 时间 曾是 你 - 联合国 - 视黄醇 - 这 即将到来 - - 到 开始 ? " 她
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

“你预计仪式什么时候开始？”她问道。

[wen] [pə'trɪʃə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)] .
when Patricia came in to her solitary dinner .
什么时候 帕特里夏 来了 在 到 她 孤 晚餐 .

帕特里夏独自一人走进房间吃晚餐。

['naɪðə(r)] [mɪs] ['kɜːbi] [nɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Neither Miss Kirby nor the doctor would be back before late afternoon .
两者都不 错过 柯比 也不 这 医生 会 是 后退 前 晚的 下午 .

柯比小姐和医生都要到傍晚才能回来。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] [sed] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðel] [bɪ'ɡɪn] ['kʌmɪŋ] - [lɒŋ]
" Aunt Julia said half - past three to seven ; I suppose they'll begin coming ' long
" 阿姨 朱莉娅 说 一半 - 过去的 三 到 七 ; 我 认为 他们会 开始 未来 - 长的
[ə'baʊt] [θriː] .
about three .
关于 三 .

“朱莉娅阿姨说七点差三分；我想他们大概三点左右就会开始来了。”

" [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['wʌrid] ['seərə] .
" That note of hidden jubilation in her voice worried Sarah .
" 那 笔记 的 隐 欢腾 在 她 嗓音 担心 莎拉 .

“她声音里那一丝隐藏的喜悦让莎拉感到担忧。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [pə'trɪʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
She had not known Patricia for all of her eleven years for nothing .
她 有 不是 已知 帕特里夏 为了 全部 的 她 十一 年 为了 没有什么 .

她认识帕特里夏整整十一年，绝非偶然。

" ['hʌni] , [wɒt] [juː; jʊ] - ? " [ʃiː; ʃi] [kəuks] ;
" Honey , what you cog'tating ? " she coaxed ;
" 蜂蜜 , 什么 你 - ? " 她 哄骗 ;

“亲爱的，你在想什么呢？”她哄道；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [pə'trɪʃə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs] [ɒv; əv] [freʃ] ['tʃeri] [paɪ] .
as she brought Patricia a generous slice of fresh cherry pie .
作为 她 带来 帕特里夏 一个 慷慨的 片 的 新鲜的 樱桃 馅饼 .

她给帕特里夏端来了一大块新鲜的樱桃派。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [maɪ] ['pɑːti] .
" I'm thinking about — my party .
" 我是 思维 关于 — 我的 派对 .

“我在想——我的党派。”

[ɪts] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['kɔːkə(r)] , ['seərə] !
It's going to be a — a — corker , Sarah !
它是 去 到 是 一个 — 一个 — 软木塞 , 莎拉 !

萨拉，这将会是——将会是——一个精彩绝伦的！

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" ['seərə] [ɡrəʊn] , [bəuθ] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] .
" Sarah groaned , both in spirit and outwardly .
" 莎拉 呻吟 , 两个都 在 精神 和 向外 .

莎拉呻吟了一声，无论是内心还是外表。

" ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Honey , " she pleaded , leaning on the back of a chair and studying her
" 蜂蜜 , " 她 恳求 , 倾斜 在 这 后退 的 一个 椅子 和 学习 她
[tʃɑːdʒ] ['æŋkʃəsli] ;
charge anxiously ;
收费 焦虑地 ;

“亲爱的，”她恳求道，倚在椅背上，焦急地打量着她照顾的孩子；

" ['hʌni] , [dæt] [mɪs] [suːsɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [dɪs] [jɪər] [pɑːt] — [waɪ] , [ʃiːz] [kʌm] [kleə(r)]
" Honey , dat Miss Susy's a stranger in dis yere part — why , she's come clare
" 蜂蜜 , 数据 错过 苏西的 一个 陌生人 在 迪斯 年份 部分 — 为什么 , 她是 来 克莱尔
[frɒm; frəm] - .
from Phil'delphy .
从 - .

“亲爱的，苏西小姐是你们这儿的陌生人——她显然是从费城来的。”

[aɪm][təʊld][ðə; ði] - [daʊn] [ɪn] - [hæz; həz] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] ['mænəz] . "
I'm told the chillerns down in Phil'delphy has beau - ti - ful manners . "
我是 讲述 这 - 向下 在 - 有 帅哥 - ti - 满 礼仪 . "

据说费城的那些小家伙举止优雅。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [pə'trɪʃə] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
" I dare say , " Patricia did not appear greatly interested .
" 我 敢 说 , " 帕特里夏 做过 不是 出现 非常 感兴趣的 .

“我敢说,”帕特里夏似乎并不太感兴趣。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːljə] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [plæn][dɪs] [jɪər] ['pɑːti] [dʒest][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" And Miss Julia , she done plan dis yere party jest for her . "
" 和 错过 朱莉娅 , 她 完毕 计划 迪斯 年份 派对 笑话 为了 她 . "

“朱莉娅小姐，她为她策划了今年的派对。”

" [ai] [nəʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] — [ai] — "
" I know — I didn't ask her to — I — "
" 我 知道 — 我 没有 问 她 到 — 我 — "

“我知道——我没让她——我——”

" ['hʌni] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] -
" Honey , you wouldn't — you shore wouldn't do anything to — to disbobulate
" 蜂蜜 , 你 不会 — 你 支撑 不会 做 任何事物 到 — 到 -
[jɔː(r); jə(r)] [ænts] [plænz] ? "
your aunt's plans ? "
你的 姑姑的 计划 ? "

“亲爱的，你不会——你肯定不会做任何事来破坏你姑妈的计划吧？”

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] , ['seərə] , [pliːz] ?
" May I have another piece of pie , Sarah , please ?
" 可能 我 有 其他 片 的 馅饼 , 莎拉 , 请 ?

“莎拉，我可以再要一块馅饼吗？”

" ['seərə][kɑːst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] ['siːlɪŋˌwɔːrdz] .
" Sarah cast a pair of imploring eyes ceilingwards .
" 莎拉 投掷 一个 一对 的 恳求 眼睛 向上 .

莎拉用恳求的眼神望着天花板。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [jʌŋ] ['ʌnz] !
" Of all the ignoringest young uns !
" 的 全部 这 - 年轻的 联合国 !

“所有最无知的年轻人中！”

[ai]['ɪz(ə)nt]['diskɔːs, dis'kɔːs] - [baʊt] [paɪ] , [mɪs] - . "
I isn't discoursing ' bout pie , Miss P'tricia . "
我 不是 论述 - 回合 馅饼 , 错过 - . "

我不是在谈论馅饼，P'tricia小姐。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [gʊd] [paɪ] , ['seərə] !
" But it's mighty good pie , Sarah !
" 但 它是 强大的 好的 馅饼 , 莎拉 !

“但是，莎拉，这馅饼真是太好吃了！”

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['tʃeri] [paɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
Will there be cherry pie among the refreshments this afternoon ? "
将要 那里 是 樱桃 馅饼 之中 这 茶点 这 下午 ? "

今天下午的茶点里会有樱桃派吗?

" [mɪs] - !
" Miss P'tricia !
" 错过 - !

“P'tricia小姐！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [dʒuːs][ɔːl][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [daʊn] , [laɪks] [nɒt] , [ɒn][juː; jʊ] - ['ʌnz] [kliːn] [waɪt] [dresɪz] ,
And the cherry juice all a dripping down , like's not , on you - uns clean white dresses ,
和 这 樱桃 汁 全部 一个 滴落 向下 , 点赞 不是 , 在 你 - 联合国 干净的 白色的 连衣裙 ,

樱桃汁顺着你们干净的白裙子往下滴，好像没滴似的。

" ['seərə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Sarah protested .
" 莎拉 抗议 .

萨拉抗议道。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [pə'trɪʃə] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;
However , she brought Patricia a second piece , which was the important thing at the moment ;
然而 , 她 带来 帕特里夏 一个 第二 片 , 哪个 曾是 这 重要的 事物 在 这 片刻 ;

然而，她又给帕特里夏带来了第二件东西，这在当时才是最重要的；

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
the future might very well be allowed to take care of itself .
这 未来 可能 非常 出色地 是 允许 到 拿 关心 的 本身 .

未来或许会顺其自然。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɜːk] ,
Later , as she did up her dinner work ,
之后 , 作为 她 做过 向上 她 晚餐 工作 ,

后来，当她准备晚餐工作时，

['seərə] [kɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [pə'trɪʃə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [lɔːn] ,
Sarah cast more than one anxious glance out of the window to where Patricia lay on the back lawn ,
莎拉 投掷 更多的 比 一 焦虑的 瞥一眼 出去 的 这 窗户 到 在哪里 帕特里夏 躺 在 这 后退 草地 ,

萨拉不止一次焦虑地向窗外望去，帕特里夏正躺在后院的草坪上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃeri] [triː] .
under the shade of the big cherry tree .
在下面 这 阴影 的 这 大的 樱桃 树 .

在大樱桃树的树荫下。

[pə'trɪʃəz] ['veri] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] .
Patricia's very quietness was alarming .
帕特里夏的 非常 寂静 曾是 令人担忧 .

帕特里夏异常安静，这令人不安。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃeri] [paɪ] ?
Was it too much cherry pie ?
曾是 它 也 很多 樱桃 馅饼 ?

樱桃派吃太多了吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Or was she plotting something .
或者 曾是 她 绘制 某物 .

还是她在策划什么?

" ['hʌni] , " ['seərə] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
" Honey , " Sarah came out on the piazza ,
" 蜂蜜 , " 莎拉 来了 出去 在 这 广场 ,

“亲爱的,”莎拉走到广场上说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
" it's getting time for you to get dressed for the festiv'ties .
" 它是 获得 时间 为了 你 到 得到 穿着 为了 这 - .

"你该打扮一下去参加节日庆典了。"

" [pə'trɪʃə] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [kʌstɜ·dz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [smaɪld] [sə'riːnli] .
" Patricia , tickling one of Custard's long ears with a blade of grass , smiled serenely .
" 帕特里夏 , 挠痒痒 一 的 蛋奶冻 长的 耳朵 和 一个 刀刃 的 草 , 微笑 平静地 .

"帕特里夏用一根草叶挠了挠卡仕达的长耳朵，平静地笑了。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [drest] , ['seərə] .
" But I am dressed , Sarah .
" 但 我 是 穿着 , 莎拉 .

"但我已经穿戴整齐了，莎拉。"

" ['seərə] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [bentʃ] ; " [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Sarah sat down heavily on the piazza bench ; " I knowed it !
" 莎拉 卫星 向下 重度 在 这 广场 长椅 ; " 我 已知 它 !

莎拉重重地坐在广场长椅上；"我就知道！"

[ai] [dʒest] - - [juː; jʊ] - [ən] [wɒz; wəz] [ʃɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] !
I jest ' spicioned you - un was shore up to something !
我 笑话 - - 你 - 联合国 曾是 支撑 向上 到 某物 !

我刚才就怀疑你肯定在策划什么！

" [pə'trɪʃə] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [aʊt] ['leɪzɪli] .
" Patricia rolled over on her back , stretching her wiry little frame out lazily .
" 帕特里夏 滚动 超过 在 她 后退 , 伸展 她 细长的 小的 框架 出去 懒洋洋 .

帕特里夏翻了个身，仰面躺着，懒洋洋地伸展着她瘦小的身躯。

" [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] - [lɒŋ] ['ɪntuː] [dɪs] [jɪər] [haʊs] , [mɪs] - !
" You come right ' long into dis yere house , Miss P'tricia !
" 你 来 正确的 - 长的 进入 迪斯 年份 房子 , 错过 - !

"皮特里夏小姐，请您进屋来！"

" ['seərə] [rəʊz] [kə'mændɪŋli] .
" Sarah rose commandingly .
" 莎拉 玫瑰 威严地 .

莎拉威严地站了起来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" But what for ?
" 但 什么 为了 ?

"但是，这又是为了什么呢？"

" [pə'trɪʃə] ['kwestʃənd] .
" Patricia questioned .
" 帕特里夏 被质问 .

帕特里夏问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] , [mɪs] - , [aɪ'd] [ʃɔː(r)] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['ɑːnəri] .
If you wasn't a white child , Miss P'tricia , I'd shore say you was onery .
如果 你 不是 一个 白色的 孩子 , 错过 - , ID 支撑 说 你 曾是 一 .

普里西娅小姐，如果你不是一个白人孩子，我肯定会说你很古怪。

[aɪz]['gəʊɪŋ][biː; bi] - - [tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːz] [sʌtʃ] - .
I's going be ' bliged to disport you to your pa , if you continues such disbehavior .
是 去 是 - - 到 玩耍 你 到 你的 帕 , 如果 你 继续 这样的 - .

如果你继续这种不守规矩的行为，我将不得不把你送回你爸爸那里去。

" [pə'trɪʃə] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
" Patricia scrambled to her feet , and came slowly over to the edge of the lawn .
" 帕特里夏 打乱 到 她 脚 , 和 来了 缓慢地 超过 到 这 边缘 的 这 草地 .

帕特里夏慌忙站起身，慢慢走到草坪边缘。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] : " [ɪz][maɪ] [frɒk] [tɔːn] , ['seərə] , [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Then , lifting her apron , she asked quietly : " Is my frock torn , Sarah , or isn't it ? "
然后 , 举重 她 围裙 , 她 问 悄悄 : " 是 我的 连衣裙 撕裂 , 莎拉 , 或者 不是 它 ? "

然后，她撩起围裙，轻声问道：“莎拉，我的裙子破了吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] - !
" You knows it is , Miss P'tricia !
" 你 知道 它 是 , 错过 - !

“你知道的，P'tricia小姐！”

" [pə'trɪʃə] [stretʃt] [aʊt] [wʌn]['slendə(r)][leg] .
" Patricia stretched out one slender leg .
" 帕特里夏 拉伸 出去 一 苗条 腿 .

帕特里夏伸出一条纤细的腿。

" [ɪz][maɪ] ['stɒkɪŋ] [tɔːn] , [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is my stocking torn , or isn't it ?
" 是 我的 袜 撕裂 , 或者 不是 它 ?

我的长袜破了吗?

" ['seərə] [grəʊn] .
" Sarah groaned .
" 莎拉 呻吟 .

莎拉呻吟了一声。

['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [pə'trɪʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] : " [ɪz][maɪ] [frɒk] ['dɜːti] ,
Wheeling suddenly round , and still holding up her apron , Patricia demanded : " Is my frock dirty ,
惠灵 突然 圆形的 , 和 仍然 保持 向上 她 围裙 , 帕特里夏 要求 : " 是 我的 连衣裙 肮脏的 ,

帕特里夏突然转过身，手里还提着围裙，问道：“我的裙子脏了吗？”

[ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
or isn't it ? "
或者 不是 它 ? "

还是并非如此?

" [mɪs] - , [juːz] [ʃɔː(r)] [pə'zest] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
" Miss P'tricia , you's shore possessed to - day ! "
" 错过 - , 你的 支撑 拥有 到 - 天 ! "

"普特里夏小姐，你今天真是着魔了！"

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] [sed] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ai] [gɒt] [maɪ'self] [tɔːn] [ɔː(r)] ['dɜːti] , ['niːdləsli] ,
" Aunt Julia said yesterday morning , that the very next time I got myself torn or dirty , needlessly ,
" 阿姨 朱莉娅 说 昨天 早晨 , 那 这 非常 下一个 时间 我 得到 我 撕裂 或者 肮脏的 , 不必要的 ,

"朱莉娅阿姨昨天早上说，下次我再无缘无故地弄脏或弄破衣服的时候，

[ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ɒn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "
I must put a clean gingham apron on and go that way for the rest of the day . "
我 必须 放 一个 干净的 格子布 围裙 在 和 去 那 方式 为了 这 休息 的 这 天 . "

我必须穿上干净的格子围裙，然后一整天都这样生活。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

"但，

['hʌni] — [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['dʒuːljə] ['nevə(r)] - [tend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fɪksɪŋz] !
honey — you know Miss Julia never ' tended you to come to your own party in any such fixings !
蜂蜜 — 你 知道 错过 朱莉娅 绝不 - 倾向于 你 到 来 到 你的 自己的 派对 在 任何 这样的 固定装置 !

亲爱的——你知道朱莉娅小姐从来不会让你以这样的装扮来参加自己的派对！

[ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] !
A gingham apron at a party !
一个 格子布 围裙 在 一个 派对 !

派对上有人穿格子围裙！

[juː; jʊ] [kʌm] - [lɒŋ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɪs] - ; [aɪl] [rɪ'zjuːm] [ɔːl] [ðə; ði] - [ˌspɑːnsə'bɪləti] . "
You come ' long upstairs with me , Miss P'tricia ; I'll resume all the ' sponsibility . "
你 来 - 长的 楼上 和 我 , 错过 - ; 患病的 恢复 全部 这 - 责任 . "

普里西娅小姐，你跟我一起上楼去吧；我会重新承担所有的责任。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] [sed] - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] - ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] . "
" Aunt Julia said ' the very next time ' ; this is the very next time . "
" 阿姨 朱莉娅 说 - 这 非常 下一个 时间 - ; 这 是 这 非常 下一个 时间 . "

"朱莉娅阿姨说的是'下一次'；这就是下一次。"

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [leɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] - [fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" She done lay out your dress ' fore she went ,
" 她 完毕 躺 出去 你的 裙子 - 前 她 去 ,

她走之前已经把你的裙子铺好了。

['hʌni] — [səʊ] [krɪsp] [ænd; ənd] [naɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['rɪbənz] , " ['seərə] [spəʊk] ['kəʊksɪŋli] .
honey — so crisp and nice and all the pretty pink ribbons , " Sarah spoke coaxingly .
蜂蜜 — 所以 脆 和 好的 和 全部 这 漂亮的 粉色的 丝带 , " 莎拉 辐 哄骗地 .

"蜂蜜——如此清脆可口，还有那些漂亮的粉红色丝带，"莎拉诱惑地说。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ai]['hædnt] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðen] . "
" Aunt Julia didn't know — I hadn't tumbled out of the apple tree then . "
" 阿姨 朱莉娅 没有 知道 — 我 之前没有 翻滚 出去 的 这 苹果 树 然后 . "

"朱莉娅阿姨并不知道——那时我还没从苹果树上掉下来呢。"

" [aɪz] ['gəʊɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [raɪt] [ɒf] !
" I'se going phonegraph your aunt right off !
" 伊塞 去 - 你的 阿姨 正确的 离开 !

"我这就给你阿姨打电话！"

" ['seərə] [dɪ'kleəd] .
" Sarah declared .
" 莎拉 声明 .

莎拉说道。

[pə'trɪʃə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Patricia caught her breath .
帕特里夏 捕捉 她 气息 .

帕特里夏喘了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
Then she remembered .
然后 她 记得 .

然后她想起来了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] - [fəʊn] [æt; ət] - ['hɒləʊ] !
" But they haven't any ' phone at Gar's Hollow !
" 但 他们 还没有 任何 - 电话 在 - 空洞的 !

但是加尔谷没有电话！

" ['seərə] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Sarah wrung her hands .
" 莎拉 拧干 她 双手 .

莎拉搓着手。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn] [waɪt] [dresɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊstəs][əʊ] - [ðə; ði] -
" And all them little ladies in white dresses , and the hostess o ' the '
" 和 全部 他们 小的 女士们 在 白色的 连衣裙 , 和 这 女主人 o - 这 -
['keɪʒən] ['lʊkɪŋ] [laɪk] - - ! "
casion looking like ' straction ! "
赌场 寻找 喜欢 - - ! "

"还有那些穿着白色连衣裙的小淑女们，以及宴会的女主人，她看起来像个妖艳的人物！"

" [ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [dɪ'strækʃn] [wen] [aɪm][ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['stɑːtʃi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" I always feel like distraction when I'm all stiff and starchy and uncomfortable ,
" 我 总是 感觉 喜欢 分心 什么时候 我是 全部僵硬的 和 淀粉 和 不舒服 ,

"我感觉自己僵硬、拘谨、不舒服的时候，总是会分散别人的注意力。"

" [pə'trɪʃə] [sed] ; " [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Patricia said ; " I'd rather look it than feel it . "
" 帕特里夏 说 ; " ID 相当 看 它 比 感觉 它 . "

帕特里夏说："我宁愿看也不愿摸。"

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ai] [eɪnt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['paʊəf(ə)l] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːti]
I ain't overlooking that you're powerful reconciled to going to your own party
我 不是 俯瞰 那 你是 强大的 和解 到 去 到 你的 自己的 派对
[drest] [laɪk][juː; jʊ][ɪz] [naʊ] ,
dressed like you is now ,
穿着 喜欢 你 是 现在 ,

我不会忽略你现在这种强大的气场，也不会忽略你穿着这身衣服去参加自己派对的自信和满足感。

[mɪs] - !
Miss P'tricia !
错过 - !

普特里夏小姐!

['enihaʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] - [ʌp] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kəʊmd] ;
Anyhow , you're going to have a good wash - up and your hair combed ;
无论如何 , 你是 去 到 有 一个 好的 洗 - 向上 和 你的 头发 梳理过的 ;

总之，你要好好洗个澡，头发也要梳理一下;

[mɪs] ['dʒuːljə] [eɪnt] [leɪd] [daʊn] [nəʊ] [kə'mændz] [ə'genst] [ðæt] . "
Miss Julia ain't laid down no commands against that . "
错过 朱莉娅 不是 铺设 向下 不 命令 反对 那 . "

朱莉娅小姐并没有下达任何反对的命令。

" ['dʌbljuː] - [wel] , " [pə'trɪʃə] ['sləʊli] [kən'siːd] , " ['əʊnli] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['seərə] .
" W - well , " Patricia slowly conceded , " only I'll see to it myself , Sarah .
" W - 出色地 , " 帕特里夏 缓慢地 承认 , " 仅有的 患病的 看 到 它 我 , 莎拉 .

“嗯……好吧,”帕特里夏慢慢地让步道，“不过我会亲自去办的，莎拉。”

" [pə'trɪʃəz] [θɪk] [mɒp] [ɒv; əv] [braʊn] [kɜːrlz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋgli] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]
" Patricia's thick mop of brown curls was of the tangly order ; and when
" 帕特里夏的 厚的 拖把 的 棕色的 卷发 曾是 的 这 纠缠不清 命令 ; 和 什么时候
[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ,
things had gone wrong ,
事物 有 已消失 错误的 ,

“帕特里夏浓密的棕色卷发总是乱糟糟的；而且当事情进展不顺利时，

['sɛərəz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] .
Sarah's touch was not always of the gentlest .
莎拉的 触碰 曾是 不是 总是 的 这 最温柔的 .

莎拉的触碰并不总是那么温柔。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['seərə] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] ,
An hour later , Sarah , from her post of vantage on the side porch ,
一个 小时 之后 , 莎拉 , 从 她 邮政 的 优势 在 这 边 门廊 ,

一小时后，莎拉从她位于侧廊的有利位置望出去，

[sɔː] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
saw six little girls coming up the path .
锯 六 小的 女孩们 未来 向上 这 小路 .

看到六个小女孩沿着小路走来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .
There were no boys invited .
那里 是 不 男孩们 受邀 .

没有邀请男生。

[mɪs] ['kɜːbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] ['kwaɪətli] [baɪ]
Miss Kirby thought it so much nicer for little girls to play quietly by
错过 柯比 想法 它 所以 很多 更漂亮 为了 小的 女孩们 到 玩 悄悄 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

柯比小姐认为小女孩们安静地独自玩耍要好得多。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , ['seərə] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)][fæt][saɪdz] [ʃʊk]
A moment , Sarah stared at them in amazement ; then her fat sides shook
一个 片刻 , 莎拉 凝视 在 他们 在 惊愕 ; 然后 她 胖的 侧面 摇晃
[wɪð] ['lɑːftə(r)] .
with laughter .
和 笑声 .

萨拉惊讶地盯着他们看了一会儿；然后她肥胖的腰部因大笑而颤抖。

" [ai] [ʃɔː(r)] ['maɪtv] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I shore might've knowed it !
" 我 支撑 可能 已知 它 !

"我当然有可能知道！"

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] - - [baʊt] !
So that's what she was so busy phonegraphing ' bout !
所以 那就是 什么 她 曾是 所以 忙碌的 - - 回合 !

原来她一直在忙着打电话问这件事啊！

[ðæt] ['tʃɪli] [ʃɔː(r)] [wɜːrnt] [bɔːn] ['jestədeɪ] .
That chile shore weren't born yesterday .
那 智利 支撑 不是 出生 昨天 .

智利海岸的那些人可不是三岁小孩。

['gɪŋəm] ['eɪprənz] , ['evri] [lɑːst][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] !
Gingham aprons , every last one o ' them !
格子布 围裙 , 每一个 最后的 一 o - 他们 !

格子围裙，一条不剩！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][wɔː(r)] ['sʌnbɒnɪt] , [ðə; ði] [rest] [pleɪn] ['gɑːd(ə)n][hæts] ;
" Some of the six wore sunbonnets , the rest plain garden hats ;
" 一些 的 这 六 穿着 遮阳帽 , 这 休息 清楚的 花园 帽子 ;

"六个人中，有些人戴着遮阳帽，其他人戴着普通的园艺帽；

[ænd; ənd][ɔːl][wɔː(r)] [staʊt] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
and all wore stout serviceable shoes and stockings .
和 全部 穿着 肥硕 可用 鞋 和 长筒袜 .

他们都穿着结实耐穿的鞋子和袜子。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðəʊz] [sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌn'pɑːrti] - [laɪk]
Never had those six little girls gone to a party before in such unparty - like
绝不 有 那些 六 小的 女孩们 已消失 到 一个 派对 前 在 这样的 非党派 - 喜欢
['kɒstjuːmz] .
costumes .
服装 .

这六个小女孩以前从未穿过如此不适合参加派对的服装去参加派对。

[pə'trɪʃə] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˌbeə'hedɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Patricia came dancing to meet them , bareheaded as usual .
帕特里夏 来了 跳舞 到 见面 他们 , 免冠 作为 通常 .

帕特里夏像往常一样没戴帽子，跳着舞来迎接他们。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [raɪt] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .
" Let's go down to the barn right off , " she proposed .
" 我们来吧 去 向下 到 这 谷仓 正确的 离开 , " 她 建议的 .

"咱们现在就去谷仓吧,"她提议道。

" ['gʊdnəs] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] !
" Goodness , how funny you do look !
" 善良 , 如何 有趣的 你 做 看 !

"天哪，你看起来真滑稽！"

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
" she giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] , " [nel] ['hɑːdi] [ri'tɔːt] ;
" So do you , " Nell Hardy retorted ;
" 所以 做 你 , " 内尔 哈迪 反驳 ;

“你也是,”内尔·哈迪反驳道;

[ðen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
then the seven stood still a moment to survey one another .
然后 这 七 站立 仍然 一个 片刻 到 民意调查 一 其他 .

然后，七个人静静地站了一会儿，互相打量着对方。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['meɪbəl] [leɪn] [kraɪd] , " [wɒt'evə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [pæt] ? "
" Mable Lane cried , " whatever put such an idea into your head , Pat ? "
" 梅布尔 车道 哭 , " 任何 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 , 拍 ? "

梅布尔·莱恩喊道：“帕特，你脑子里到底是怎么冒出这种想法的？”

" [ai] — [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] .
" I — I happened to think of it , that was all , " Patricia answered vaguely .
" 我 — 我 发生 到 思考 的 它 , 那 曾是 全部 , " 帕特里夏 回答 依稀 .

“我……我碰巧想到了，仅此而已。”帕特里夏含糊地回答道。

" [kʌm] [ɒn] — [wiːl; wil] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] . "
" Come on — we'll play hide and seek , and no going out of the barn . "
" 来 在 — 出色地 玩 隐藏 和 寻找 , 和 不 去 出去 的 这 谷仓 . "

“来吧——我们来玩捉迷藏，不许走出谷仓。”

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ?
" Are — are there any horses there ?
" 是 — 是 那里 任何 马匹 那里 ?

那里有马吗？

" ['suːzi] [ɑːskt] .
" Susy asked .
" 苏西 问 .

苏西问道。

[pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Patricia shook her head .
帕特里夏 摇晃 她 头 .

帕特里夏摇了摇头。

" [nɒt] [tə'deɪ] ; ['dædiz] [gɒt] [sæm] [ænd; ənd] [dɪks] [gɒn] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] .
" Not today ; Daddy's got Sam and Dick's gone to pasture .
" 不是 今天 ; 爸爸的 得到 山姆 和 迪克的 已消失 到 牧场 .

“今天不行；爸爸有萨姆陪着，迪克已经退休了。”

" [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪg] ['dʌsti] [əʊld] [bɑːn] ;
" They played hide and seek all over the delightful big dusty old barn ;
" 他们 玩 隐藏 和 寻找 全部 超过 这 愉快 大的 尘土飞扬 老的 谷仓 ;

“他们在那个迷人的、尘土飞扬的老谷仓里玩捉迷藏；

[ʌn'tɪl] [pə'trɪʃə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [gəʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒft] ,
until Patricia , trying to reach goal by a short cut down from the loft ,
直到 帕特里夏 , 尝试 到 抵达 目标 经过 一个 短的 切 向下 从 这 阁楼 ,

直到帕特里夏试图从阁楼上切球下坡到达终点，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] , [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [biːm] .

came to an abrupt halt in her descent , caught on a projecting beam .

来了 到 一个 突然 停止 在 她 下降 , 捕捉 在 一个 投影 光束 .

她在下降过程中突然停了下来，被一根伸出的横梁绊住了。

" [gəʊ] [bæk] !

" Go back !

" 去 后退 !

“回去！

" [ruːθ] ['mɑːtɪn] [əd'vaɪzd] ; [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] , ['rigl] [hɜː'self] [friː] , [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ]

" Ruth Martin advised ; but Patricia , wriggling herself free , dropped in a laughing

" 露丝 马丁 建议 ; 但 帕特里夏 , 扭动 她自己 自由的 , 掉落 在 一个 笑

[hiːp] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .

heap on the barn floor .

堆 在 这 谷仓 地面 .

“露丝·马丁建议道；但帕特里夏挣脱开来，笑着瘫倒在谷仓的地板上。

" [bʌt; bət] [juːv] [tɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] , [pæt] !

" But you've torn your apron , Pat !

" 但 你已经 撕裂 你的 围裙 , 拍 !

“但是你的围裙撕破了，帕特！”

" [nel] [ɪk'skleɪmd] .

" Nell exclaimed .

" 内尔 惊呼 .

“内尔惊呼道。”

[pə'trɪʃə] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['gɪŋəm] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn]

Patricia glanced up at the bit of blue gingham hanging from a nail in

帕特里夏 瞥了一眼 向上 在 这 少量 的 蓝色的 格子布 绞刑 从 一个 指甲 在

[ðə; ði] [biːm] .

the beam .

这 光束 .

帕特里夏抬头瞥了一眼挂在横梁钉子上的那块蓝色格子布。

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ; " [aɪl] [gəʊ][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] . "

" Look's like this was my busy day , " she observed ; " I'll go put another on . "

" 看起来 喜欢 这 曾是 我的 忙碌的 天 , " 她 观察到 ; " 患病的 去 放 其他 在 . "

“看来我今天很忙啊，”她说道，“我再去穿另一件吧。”

" [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

" I put it on over the first , " she explained , on her return .

" 我 放 它 在 超过 这 第一的 , " 她 解释 , 在 她 返回 .

“我把它套在了第一件上面，”她回来后解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] [sed] — [ai] [miːn] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [fʌn] ; [ænd; ənd] ,

" You see , Aunt Julia said — I mean , I thought it would be — fun ; and ,

" 你 看 , 阿姨 朱莉娅 说 — 我 意思是 , 我 想法 它 会 是 — 乐趣 ; 和 ,

['enihaʊ] ,

anyhow ,

无论如何 ,

“你看，朱莉娅阿姨说——我的意思是，我觉得会很有趣；而且，不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðiːz] ['eɪprənz] .

it saved time , it takes a lot of time to unbutton these aprons .

它 已保存 时间 , 它 需要 一个 很多 的 时间 到 解开 这些 围裙 .

这样节省了时间，解开这些围裙的扣子要花很多时间。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [weɪd] .

Let's go down to the brook and wade .

我们来吧 去 向下 到 这 溪 和 涉水 .

我们到小溪边去趟水吧。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['suːzi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] .
" She glanced at Susy , who was looking rather doubtful .
" 她 瞥了一眼 在 苏西 , WHO 曾是 寻找 相当 疑 .

她瞥了一眼苏西，苏西看起来有些疑惑。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [brʊks] ? "
" Aren't you allowed to wade in brooks ? "
" 不是 你 允许 到 涉水 在 布鲁克斯 ? "

“难道你不能在小溪里趟水吗？”

" [ai] — [doʊnt] [nəʊ] , " ['suːzi][bɪ'gæn] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪld]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" I — don't know , " Susy began , then her mild little face took on a look of sudden resolution ,
" 我 — 不 知道 , " 苏西 开始 , 然后 她 温和的 小的 脸 采取 在 一个 看 的 突然 解决 ,

“我……不知道，”苏西开口道，然后她那张温顺的小脸上突然露出了坚定的神情。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
" but I'm going to .
" 但 我是 去 到 .

但我会去的。

" [pə'trɪʃə] [smaɪld] [ɪn] [prɒmpt] ['frendlinəs] .
" Patricia smiled in prompt friendliness .
" 帕特里夏 微笑 在 迅速的 友善 .

帕特里夏露出了热情友好的微笑。

" ['məʊstli] , [wen] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" Mostly , when I'm not sure I just take the chance , " she encouraged .
" 大多 , 什么时候 我是 不是 当然 我 只是 拿 这 机会 , " 她 鼓励 .

“大多数时候，当我不确定的时候，我就会冒险一试，”她鼓励道。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʊk] [ɒf] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
Sitting on the edge of the brook , the seven took off shoes and stockings .
坐着 在 这 边缘 的 这 溪 , 这 七 采取 离开 鞋 和 长筒袜 .

七个人坐在小溪边，脱掉了鞋袜。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , ['naɪsɪst] ['pɑːti] , " ['bɛsi] ['mɑːtɪn] [dɪ'kleəd] .
" It's the queerest , nicest party , " Bessy Martin declared .
" 它是 这 最酷儿的 , 最友善的 派对 , " 贝西 马丁 声明 .

“这是最古怪、最棒的派对，”贝西·马丁宣称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
It was a gay little brook , running between a broad ,
它 曾是 一个 同性恋 小的 溪 , 跑步 之间 一个 广阔 ,

那是一条欢快的小溪，流淌在宽阔的河岸之间，

['sʌni] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɜːbi] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] ,
sunny meadow and the old Kirby apple orchard ,
阳光明媚 草地 和 这 老的 柯比 苹果 果园 ,

阳光明媚的草地和古老的柯比苹果园，

[brɔːd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
broad enough in places to make the crossing of it on stepping stones delightfully uncertain ,
广阔 足够的 在 地方 到 制作 这 过境 的 它 在 步进 石头 令人愉悦 不确定 ,

有些地方河面很宽，踩着踏脚石过河会让人感到一种奇妙的不确定性。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [θred] .
and again narrowing to a mere thread .
和 再次 收窄 到 一个 仅仅 线 .

再次缩小到只剩一丝一毫。

[tuː; tə] [pə'trɪʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd]
To Patricia , it was like some live thing , one of the dearest and
到 帕特里夏 , 它 曾是 喜欢 一些 居住 事物 , 一 的 这 亲爱的 和

[məʊst] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] .
most intimate of playmates .
最多 亲密的 的 玩伴 .

对帕特里夏来说，它就像一个活生生的人，是她最亲密、最喜爱的玩伴之一。

" [lets] [pleɪ] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] , " [nel] [sə'dʒestid] ,
" Let's play Follow my Leader , " Nell suggested ,
" 我们来吧 玩 跟随 我的 领导者 , " 内尔 建议 ,

“我们来玩‘跟着领头人走’的游戏吧，”内尔提议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] ['liːdə(r)] .
and they drew lots to see who should be first leader .
和 他们 画 很多 到 看 WHO 应该 是 第一的 领导者 .

他们抽签决定谁应该成为第一领导人。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['kɪti] [hɔːl] , [nekst] [tuː; tə] ['suːzi] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ;
It fell to Kitty Hall , next to Susy the quietest of the seven ;
它 跌倒 到 猫咪 大厅 , 下一个 到 苏西 这 最安静 的 这 七 ;

这项任务落到了凯蒂·霍尔身上，她是七个人中最安静的苏西的邻居；

[ðə; ði] [liːd] [ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [ə'feə(r)] ,
the lead she set them was a very mild affair ,
这 带领 她 放 他们 曾是 一个 非常 温和的 事务 ,

她给他们的领先优势非常微弱。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæləʊəst] [ænd; ənd] [n'æɹəʊəst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
limited to the shallowest and narrowest parts of the brook .
有限的 到 这 最浅 和 最窄 部分 的 这 溪 .

仅限于溪流最浅最窄的部分。

[bʌt; bət] [wɪð] [pə'trɪʃəz] [tɜːn] , ['mætəz] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,
But with Patricia's turn , matters took a change for the better , or worse ,
但 和 帕特里夏的 转动 , 事情 采取 一个 改变 为了 这 更好的 , 或者 更糟 ,

但轮到帕特里夏时，事情发生了变化，情况要么好转，要么恶化。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
according to the point of view .
根据 到 这 观点 的 看法 .

从这个角度来看。

[pə'trɪʃə] [[hɒpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wɔːk] [dɪ'mjʊəli] [ɒn] [tuː] [fiːt]
Patricia hopped and skipped , and did everything except walk demurely on two feet
帕特里夏 跳跃 和 跳过 , 和 做过 一切 除了 走 端庄地 在 二 脚

,
,
,

帕特里夏蹦蹦跳跳，什么都做，就是不肯端庄地用两条腿走路。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] , ['plez(ə)nt] ['ʃæləʊz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [puːl] ,
out of the safe , pleasant shallows straight for the " pool ,
出去 的 这 安全的 , 令人愉快的 浅滩 直的 为了 这 " 水池 ,

离开安全舒适的浅水区，径直走向“水池”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [niː] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .
" which was quite knee deep at this time of year .
" 哪个 曾是 相当 膝盖 深的 在 这 时间 的 年 .

"在这个季节，水深已经及膝了。"

[wʌns] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
Once there , she turned to view her followers , and it wouldn't have
一次 那里 , 她 转向 到 看法 她 追随者 , 和 它 不会 有
[biːn] [pə'trɪʃə] ,
been Patricia ,
到过 帕特里夏 ,

到了那里，她转身看向她的追随者，但那不可能是帕特里夏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [slɪpt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn]
if she hadn't slipped and , with a little shriek of surprise , sat right down in
如果 她 之前没有 滑倒了 和 , 和 一个 小的 尖叫 的 惊喜 , 卫星 正确的 向下 在
[ðə; ði] [puːl] .
the pool .
这 水池 .

如果她没有滑倒，没有惊叫一声，直接坐进泳池里的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðen] [nel] ['bəʊldli] ['fɒləʊd] [suːt] ; [wʌn][baɪ][wʌn] ,
There was a moment's hesitation , then Nell boldly followed suit ; one by one ,
那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 , 然后 内尔 大胆地 随后 套装 ; 一 经过 一 ,

内尔犹豫片刻，然后大胆地效仿；一个接一个，

['endɪŋ] [wɪð] ['suːzi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
ending with Susy , the other five dropped down in the cool rippling water ,
结束 和 苏西 , 这 其他 五 掉落 向下 在 这 凉爽的 涟漪 水 ,

最后苏西落入水中，其他五人也落入了清凉的涟漪水中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][dʒəʊk] .
which seemed to laugh , as if it saw the joke .
哪个 似乎 到 笑 , 作为 如果 它 锯 这 开玩笑 .

它似乎笑了，好像听懂了笑话似的。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [pə'trɪʃə] [kraɪd] , " [ai]['nevə(r)] [ment] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" Patricia cried , " I never meant — " She was on her feet as quickly as
" 帕特里夏 哭 , " 我 绝不 意思是 — " 她 曾是 在 她 脚 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

帕特里夏哭着说："我从来没想过——"她以最快的速度站了起来。

['suːzi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [kəʊld] ,
Susy was just the kind to go and catch cold ,
苏西 曾是 只是 这 种类 到 去 和 抓住 寒冷的 ,

苏西就是那种容易感冒的人，

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːl'redi] .
why she had begun to shiver and shake already .
为什么 她 有 开始 到 颤抖 和 摇 已经 .

为什么她已经开始发抖了？

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] ['strenjuəs] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃəz] ['fɑːloʊərz] .
The next few moments were strenuous ones for Patricia's followers .
这 下一个 很少 时刻 是 费力的 一个 为了 帕特里夏的 追随者 .

接下来的几分钟对帕特里夏的追随者来说十分煎熬。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [hɒtɪst] ,
Never had she led them such a chase , through all the hottest ,
绝不 有 她 引领 他们 这样的 一个 追赶 , 通过 全部 这 最热门 ,

她从未让他们如此追逐过，穿越所有最炎热的……

['sʌnɪɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['medəʊ] .
sunniest parts of the big meadow .
阳光最灿烂 部分 的 这 大的 草地 .

大草甸上阳光最充足的地方。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] ;
" We've got to run , so as not to catch cold , " she panted ;
" 我们已经 得到 到 跑步 , 所以 作为 不是 到 抓住 寒冷的 , " 她 喘息 ;

“我们得赶紧跑，免得着凉,”她气喘吁吁地说；

[ænd; ənd][rʌn] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeə(r)][wet][skɜːrts] [flæpɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)][beə(r)][legz] ,
and run they did , their wet skirts flapping against their bare legs ,
和 跑步 他们 做过 , 他们的 湿的 裙子 扑 反对 他们的 裸 腿 ,

她们拔腿就跑，湿漉漉的裙摆拍打着裸露的双腿。

[hæts][ænd; ənd] ['sʌnbɒnɪt] [sent] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
hats and sunbonnets sent scattering in every direction .
帽子 和 遮阳帽 发送 散射 在 每一个 方向 .

帽子和遮阳帽散落四方。

[waɪl] ['kʌstəd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ['gɒtn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,
While Custard , regarding it as a game gotten up for his especial benefit ,
尽管 蛋奶冻 , 关于 它 作为 一个 游戏 获得 向上 为了 他的 特别的 益处 ,

而卡仕达则认为这是一场专门为他个人利益而设的游戏，

[ɜːrdʒd][ðem; ðəm][ɒn] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
urged them on , barking and leaping about them ,
敦促 他们 在 , 叫声 和 跳跃 关于 他们 ,

冲着它们跑，一边吠叫一边跳跃，

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'tend] [nɪps][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][sets][ɒv; əv][beə(r)][təʊz] , [tʃuːzɪŋ] [suːsɪz] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] ,
taking little pretend nips at the seven sets of bare toes , choosing Susy's the oftenest ,
采取 小的 假装 乳头 在 这 七 套 的 裸 脚趾 , 选择 苏西的 这 最常 ,

轻轻地假装咬七双光着的脚趾，其中最常咬的是苏西的脚趾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [skwiːl] [ðə; ði] ['laʊdəst] .
because she always squealed the loudest .
因为 她 总是 尖叫 这 最响亮 .

因为她总是叫得最大声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sev(ə)n] [drɒpt] [daʊn] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
At last the seven dropped down breathless in the middle of the meadow .
在 最后的 这 七 掉落 向下 喘不过气 在 这 中间 的 这 草地 .

最后，七个人气喘吁吁地倒在了草地中央。

[pə'trɪʃə] [felt][ɒv; əv] [suːsɪz] [skɜːrts] ['æŋkʃəsli] .
Patricia felt of Susy's skirts anxiously .
帕特里夏 毛毡 的 苏西的 裙子 焦虑地 .

帕特里夏焦急地摸了摸苏西的裙子。

" ['ðer] - [məʊst][draɪ] ; [lets] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]
" They're ' most dry ; let's — " She turned over on her face , and the six
" 它们是 - 最多 干燥 ; 我们来吧 — " 她 转向 超过 在 她 脸 , 和 这 六
['fɒləʊd] [suːt][wʌns][mɔː(r)] .
followed suit once more .
随后 套装 一次 更多的 .

"它们非常干燥；我们——"她翻了个身，脸朝下，六个人又一次跟着翻了个身。

" [ðə; ði][sʌn] [fiːlz] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [pə'trɪʃə] .
" The sun feels good , doesn't it , " Susy said , she was on one side of Patricia .
" 这 太阳 感觉 好的 , 不 它 , " 苏西 说 , 她 曾是 在 一 边 的 帕特里夏 .

"晒太阳感觉真好，不是吗？"苏西说，她站在帕特里夏的一侧。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][biː; bi] - [ˌeɪ 'juː] - [tiː] - [fʊl; fl] [taɪm] !
" I'm having a be - au - ti - ful time !
" 我是 拥有 一个 是 - au - ti - 满 时间 !

我玩得非常开心！

" [pə'trɪʃə] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , ['sɜrˌveɪd] ['suːzi] ['kləʊsli]
" Patricia raised herself on her elbows , and , chin in hand , surveyed Susy closely
" 帕特里夏 提高 她自己 在 她 肘部 , 和 , 下巴 在 手 , 调查 苏西 密切
.
.
.

帕特里夏用手肘撑起身子，一手托着下巴，仔细地打量着苏西。

" ['truːli] [truː] ? "
" Truly true ? "
" 真的 真的 ? "

"真的吗？"

" ['truːli] [truː] , " ['suːzi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Truly true , " Susy insisted .
" 真的 真的 , " 苏西 坚持 .

"确实如此，"苏西坚持道。

[pə'trɪʃə] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [pə'trɪʃəz] [smaɪl][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri]
Patricia smiled approvingly ; and , when she liked , Patricia's smile could be very
帕特里夏 微笑 赞许地 ; 和 , 什么时候 她 喜欢 , 帕特里夏的 微笑 可以 是 非常
[ə'pruːvɪŋ] [ɪn'diːd] .
approving indeed .
批准 的确 .

帕特里夏露出了赞许的笑容；而且，如果她喜欢的话，帕特里夏的笑容确实会非常赞许。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess maybe I'm going to like knowing you , " she said .
" 我 猜测 或许 我是 去 到 喜欢 会心 你 , " 她 说 .

"我想我可能会喜欢认识你的，"她说。

[suːsɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [plə'sɪdəti] ,
Susy's little pink and white face had lost its look of peaceful placidity ,
苏西的 小的 粉色的 和 白色的 脸 有 丢失的它是 看 的 和平 平静 ,

苏西粉白相间的小脸蛋上原本平静安详的神情消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz][ðeə(r)] ['smuːðnəs] .
her yellow curls their smoothness .
她 黄色的 卷发 他们的 平滑度 .

她那金色的卷发柔顺光滑。

[wet] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [bʌt; bət] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Wet , bedraggled , but happier than ever before in her life ,
湿的 , 邋遢的 , 但 更快乐 比 曾经 前 在 她 生活 ,

她浑身湿透，衣衫褴褛，但却比以往任何时候都更加快乐。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌns]['bəʊldli] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and joyfully conscious that she had for once boldly strayed from the

和 欣喜地 有意识的 那 她 有 为了 一次 大胆地 迷路了 从 这

['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [ruː'tiːn] ,

narrow path of harmless routine ,

狭窄的 小路 的 无害 常规 ,

她欣喜地意识到，自己有朝一日大胆地偏离了无害的常规小道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [pə'trɪʃə] .

she smiled back at Patricia .

她 微笑 后退 在 帕特里夏 .

她对帕特里夏露出了微笑。

" [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] [draɪ] [naʊ] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['prez(ə)ntli] .

" I guess we're all dry now , " Patricia said presently .

" 我 猜测 是 全部 干燥 现在 , " 帕特里夏 说 目前 .

“我想我们现在都干透了,”帕特里夏说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

" It seems to me as if it must be pretty near supper time .

" 它 似乎 到 我 作为 如果 它 必须 是 漂亮的 靠近 晚餐 时间 .

“我觉得现在应该快到晚饭时间了。”

" [nel] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmp] [skɜːrts] .

" Nell spread out her limp skirts .

" 内尔 传播 出去 她 跛行 裙子 .

内尔摊开了她那软塌塌的裙子。

" ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [set] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] !

" Pretty looking set , we are , to go to supper !

" 漂亮的 寻找 放 , 我们 是 , 到 去 到 晚餐 !

“我们这套看起来很不错的晚餐装备！”

" [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

" But Patricia was thinking .

" 但 帕特里夏 曾是 思维 .

但帕特里夏当时正在思考。

" [ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ['pɑːti] ['sʌpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ;

" A gingham apron party supper ought to be different , " she said slowly ;

" 一个 格子布 围裙 派对 晚餐 应该 到 是 不同的 , " 她 说 缓慢地 ;

“格子围裙派对晚宴应该有所不同,”她缓缓说道;

" [nel] , [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [get] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

" Nell , let's you and me go get the refreshments and bring them out

" 内尔 , 我们来吧 你 和 我 去 得到 这 茶点 和 带来 他们 出去

[hɪə(r)] .

here .

这里 .

“内尔，我们去买些点心，然后拿过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'dʒestʃən] .

" It was a glorious suggestion .

" 它 曾是 一个 辉煌 建议 .

这是一个绝妙的建议。

[sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Six pairs of eyes opened wide with delight .

六 对 的 眼睛 打开 宽的 和 喜 .

六双眼睛睁得大大的，满是惊喜。

" [bi:] - [bʌt; bət] ['seərə] — " ['meɪbəl] [ɑ:skt] .
" B - but Sarah — " Mabel asked .
" B - 但 莎拉 — " 梅布尔 问 .

“可是，莎拉——”梅布尔问道。

['meɪbəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
Mabel had a knack of asking such questions .
梅布尔 有 一个 诀窍 的 问 这样的 问题 .

梅布尔很擅长问这类问题。

" [əʊ] , [ai] ['rekən] - [ɑ:sk] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] — ['sɛərəz] ['maɪti] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət] [taɪmz] , " [pə'trɪʃə] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Oh , I reckon Sarah'll ask a heap of questions — Sarah's mighty inquisitive at times , " Patricia answered .
" 哦 , 我 估计 - 问 一个 堆 的 问题 — 莎拉的 强大的 好奇 在 时代 , " 帕特里夏 回答 .

“哦，我估计莎拉会问一大堆问题——莎拉有时候非常好奇，”帕特里夏回答道。

" [ai] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I rather think the best way will be just to go ahead and not bother her about it . "
" 我 相当 思考 这 最好的 方式 将要 是 只是 到 去 前方 和 不是 打扰 她 关于 它 . "

“我觉得最好的办法就是继续做下去，不要为此事打扰她。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

" ['meɪbəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mabel insisted .
" 梅布尔 坚持 .

梅布尔坚持道。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [nel] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] — [wi:l; wil] ['mænɪdʒ] .
" You leave that to Nell and me — we'll manage .
" 你 离开 那 到 内尔 和 我 — 出色地 管理 .

“这件事就交给我和内尔吧——我们会处理的。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] ; [ki:p] ['kʌstəd] [wɪð] [ju:; jʊ] .
The rest of you must wait here ; keep Custard with you .
这 休息 的 你 必须 等待 这里 ; 保持 蛋奶冻 和 你 .

其他人须在此等候；请将卡仕达带在身边。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪfli] [draɪ] , ['su:zi] [veɪl] ; [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [sni:z] [fɔ:(r); fə(r)] ?
I thought you were beautifully dry , Susy Vail ; what did you go sneeze for ?
我 想法 你 是 非常漂亮 干燥 , 苏西 韦尔 ; 什么 做过 你 去 喷嚏 为了 ?

苏西·韦尔，我以为你说话很干脆利落呢；你怎么打喷嚏了?

[wel] , [jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
Well , you'll just have to keep moving , that's all .
出色地 , 你会 只是 有 到 保持 移动 , 那就是 全部 .

好吧，你只能继续前进了，仅此而已。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['meɪbəl] .
You see that she does , Mabel .
你 看 那 她 做 , 梅布尔 .

你看她确实做到了，梅布尔。

" [pə'trɪʃəz] [kə'mændz] ['seldəm] [fel] [ɒn] [def] [ɪəz] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['prɒmptli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] ;
" Patricia's commands seldom fell on deaf ears and Mabel promptly insisted on a game of tag ;
" 帕特里夏的 命令 很少 跌倒 在 聋 耳朵 和 梅布尔 及时 坚持 在 一个 游戏 的 标签 ;

“帕特里夏的命令很少会被置若罔闻，梅布尔立刻坚持要玩捉迷藏；

[waɪl] [pə'trɪʃə] [hɜː'self] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [nel] ['hɑːdi] , ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
while Patricia herself , accompanied by Nell Hardy , started on a brisk run across the meadow .
尽管 帕特里夏 她自己 , 伴随 经过 内尔 哈迪 , 开始 在 一个 轻快 跑步 穿过 这 草地 .

而帕特里夏本人则在内尔·哈迪的陪伴下，开始在草地上快步跑去。

[æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [pə'trɪʃə] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
At the garden gate , Patricia called a halt .
在 这 花园 门 , 帕特里夏 称为 一个 停止 .

在花园门口，帕特里夏叫住了她。

" [dʌk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
" Duck , " she ordered , dropping on the grass .
" 鸭子 , " 她 订购 , 下降 在 这 草 .

“趴下，”她命令道，然后趴在了草地上。

[frɒm; frəm][hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [keɪm] ['sɛərəz] [vɔɪs] : " [əʊ] , [mɪs] - !
From half - way up the path , came Sarah's voice : " Oh , Miss P'tricia !
从 一半 - 方式 向上 这 小路 , 来了 莎拉的 嗓音 : " 哦 , 错过 - !

从半山腰传来莎拉的声音：“哦，普特里夏小姐！”

[mɪs] - ! "
Miss P'tricia ! "
错过 - ! "

普特里夏小姐！

" [ʃɪl] [gəʊ] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , " [pə'trɪʃə] ['wɪspəd] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['kɔːʃ(ə)n] ;
" She'll go back presently , if she doesn't hear us , " Patricia whispered with elaborate caution ;
" 壳 去 后退 目前 , 如果 她 不 听到 我们 , " 帕特里夏 低声说道 和 精心制作的 警告 ;

“如果她没听到我们说话，她很快就会回去，”帕特里夏小心翼翼地低声说道；

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] — [ðə; ði] ['buːti] .
" then we must get to the house as quickly and as quietly as possible and secure the re — the booty .
" 然后 我们 必须 得到 到 这 房子 作为 迅速地 和 作为 悄悄 作为 可能的 和 安全的 这 关于 — 这 赃物 .

“然后我们必须尽快悄悄地到达房子，并夺回——战利品。”

[əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] !
Oh , go away !
哦 , 去 离开 !

哦，走开！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['stɜːnli] , [æz; əz] ['kʌstəd] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" she added sternly , as Custard came sniffing about them .
" 她 额外 严厉地 , 作为 蛋奶冻 来了 嗅闻 关于 他们 .

“她严厉地补充道，这时卡仕达走了过来，嗅了嗅他们。”

[bʌt; bət] ['kʌstəd] ['əʊnli] ['rigl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
But Custard only wriggled and danced about and over them ,
但 蛋奶冻 仅有的 扭动 和 跳舞 关于 和 超过 他们 ,

但卡仕达只是在他们周围扭动、跳舞，

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wei] [ˌɪn'dɔːz] .
urging them as eloquently as he could to get up and continue their way indoors .
敦促 他们 作为 雄辩地 作为 他 可以 到 得到 向上 和 继续 他们的 方式 室内 .

他竭尽所能地用雄辩的语言敦促他们起身继续往屋里走。

['wʌznt] [ðə; ði] ['pæntri] [ˌɪn'dɔːz] ?
Wasn't the pantry indoors ?
不是 这 食品储藏室 室内 ?

食品储藏室不是在室内吗?

['kʌstəd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
Custard could have told his mistress long ago that it was quite supper time .
蛋奶冻 可以 有 讲述 他的 情妇 长的 前 那 它 曾是 相当 晚餐 时间 .

卡仕达本可以早就告诉他的情妇，晚餐时间到了。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɜːbi] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
At half - past six , the doctor and Miss Kirby drove into the yard .
在 一半 - 过去的 六 , 这 医生 和 错过 柯比 驾驶 进入 这 院子 .

六点半，医生和柯比小姐开车进了院子。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɪg] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , ['seərə] , ['vɒljəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ə'pɪəd] .
As the gig drew up before the side door , Sarah , voluble and indignant , appeared .
作为 这 演出 画 向上 前 这 边 门 , 莎拉 , 健谈的 和 愤怒 , 出现 .

当演出队伍来到侧门前时，萨拉出现了，她滔滔不绝，义愤填膺。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [fækt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] — [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
From the mass of information she hurled upon them , one fact only was quite clear — Patricia was missing .
从 这 大量的 的 信息 她 投掷 之上 他们 , 一 事实 仅有的 曾是 相当 清除 — 帕特里夏 曾是 丢失的 .

在她向他们抛出的大量信息中，只有一件事非常清楚——帕特里夏失踪了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['mɪsɪŋ] ,
She was so often missing ,
她 曾是 所以 经常 丢失的 ,

她经常失踪，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
that the announcement failed to excite any great apprehension in the mind of either her father or her aunt .
那 这 公告 失败的 到 激发 任何 伟大的 忧虑 在 这 头脑 的 任何一个 她 父亲 或者 她 阿姨 .

但这一消息并没有在她父亲或姑姑心中引起任何大的担忧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] — " [mɪs] ['kɜːbi] [bɪ'gæn] .
" But the party — " Miss Kirby began .
" 但 这 派对 — " 错过 柯比 开始 .

“但是派对——”柯比小姐开口道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
" She done take the party with her !
" 她 完毕 拿 这 派对 和 她 !

她把派对都带走了！

" ['seərə] [weɪld] .
" Sarah wailed .
" 莎拉 哀嚎 .

莎拉嚎啕大哭。

[mɪs] ['kɜːbi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] ;
Miss Kirby looked more indignant than surprised ;
错过 柯比 看起来 更多的 愤怒 比 惊讶 ;

柯比小姐看起来更多的是愤慨而非惊讶；

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [əntuːɔrdz] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʊd]
to have come home and found that nothing untowards had happened would
到 有 来 家 和 成立 那 没有什么 不合时宜 有 发生 会
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .
have been the surprising thing .
有 到过 这 奇怪 事物 .

回到家发现一切平安无事，那才叫人惊讶。

" [ai] [eɪnt] [leɪd][maɪ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðem; ðəm][sɪks] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] [keɪm] - [ʌp]
" I ain't laid my eyes on her since them six gingham aprons came gavorting up
" 我 不是 铺设 我的 眼睛 在 她 自从 他们 六 格子布 围裙 来了 - 向上
[ðə; ði] [wɔːk] !
the walk !
这 走 !

“自从那六个穿着格子围裙的女人蹦蹦跳跳地走上人行道后，我就再也没见过她了！”

" ['seərə] [prə'kleɪmd] [drə'mætɪkli] .
" Sarah proclaimed dramatically .
" 莎拉 宣布 戏剧性地 .

“莎拉激动地宣布。”

" [ðæt] [jʌŋ] - [ˌʌnz] [ə; eɪ] [lɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] !
" That young - un's a limb , for shore !
" 那 年轻的 - 联合国 一个 肢 , 为了 支撑 !

“那小子真是个天才！”

" [mɪs] ['kɜːbi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [bentʃ] .
" Miss Kirby sat down on the piazza bench .
" 错过 柯比 卫星 向下 在 这 广场 长椅 .

柯比小姐在广场的长椅上坐了下来。

" ['gɪŋəm] ['eɪprənz] , ['seərə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Gingham aprons , Sarah , " she repeated .
" 格子布 围裙 , 莎拉 , " 她 重复 .

“格子围裙，莎拉，”她重复道。

" ['pætrɪk] , [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" Patrick , what can she mean ?
" 帕特里克 , 什么 能 她 意思是 ?

“帕特里克，她这话是什么意思？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] . "
" The doctor shook his head , smiling , " That remains to be discovered . "
" 这 医生 摇晃 他的 头 , 微笑 , " 那 遗迹 到 是 发现 . "

医生笑着摇了摇头，"这还有待发现。"

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - ['gʊdnəs] , [mɪs] ['dʒu:ljə] !
" For the love o ' goodness , Miss Julia !
" 为了 这 爱 o - 善良 , 错过 朱莉娅 !

"看在上帝的份上，朱莉娅小姐！"

" ['seərə] [im'plɔ:] ; " [ðə; ði] - [taɪm] [ju:; jʊ] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
" Sarah implored ; " the nexest time you sets out to give a party for that
" 莎拉 恳求 ; " 这 - 时间 你 套 出去 到 给 一个 派对 为了 那
[ðeə(r)] [jʌŋ] - [ən] ,
there young - un ,
那里 年轻的 - 联合国 ,

"莎拉恳求道：'下次你再为那个小家伙举办派对的时候，

[ai] [həʊps] [ænd; ənd] [preɪz] [ju:; jʊ] [steɪz] [həʊm] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ju:'self] !
I hopes and prays you stays home to sup'intend the obsequies youself !
我 希望 和 祈祷 你 停留 家 到 - 这 葬礼 你自己 !

我希望并祈祷您能留在家中亲自主持葬礼！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [send] [sæm] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] .
" The doctor turned to send Sam on to the barn .
" 这 医生 转向 到 发送 山姆 在 到 这 谷仓 .

医生转身让萨姆去谷仓。

" ['gɪŋəm] ['eɪprənz] , " [mɪs] ['kɜ:bi] [m'ɜ:məd] .
" Gingham aprons , " Miss Kirby murmured .
" 格子布 围裙 , " 错过 柯比 低声说道 .

"格子围裙，"柯比小姐低声说道。

" [eɪnt] [mɪs] - [dʌn] - ['taɪə(r)] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['keɪʒən] !
" Ain't Miss P'tricia done ' tire herself in one for the ' casion !
" 不是 错过 - 完毕 - 胎 她自己 在 一 为了 这 - 赌场 !

"P'tricia小姐为了这次活动真是累坏了！"

" ['seərə] [ɪk'skleɪmd] ;
" Sarah exclaimed ;
" 莎拉 惊呼 ;

莎拉惊呼道；

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [tel] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)] [ðæt] - [fəʊn] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['veri]
" and ain't she done tell all the others over that ' phone to do the very
" 和 不是 她 完毕 告诉 全部 这 其他的 超过 那 - 电话 到 做 这 非常
[seɪm] — [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [held] [wɪð] [θɛt] [ðeə(r)] - [fəʊn] ,
same — I ain't never held with thet there ' phone ,
相同的 — 我 不是 绝不 握住 和 那个 那里 - 电话 ,

"她不是还通过电话告诉其他人也这样做吗？我从来没碰过他们的电话。"

['nəʊhaʊ] — - [teɪnt] ['nʌθɪn] - ['bɛtərən] ['devlmənt] , ['enihaʊ] .
nohow — ' tain't nothin ' better'n devilment , anyhow .
无论如何 — - 污点 什么也没有 - 比 恶作剧 , 无论如何 .

不管怎样——反正也没有什么比恶作剧更好的了。

[maɪ] [seik] , [sʌtʃ] [' du: ɪŋz] , [mɑ:s] ['dɒktə(r)] !
My sakes , such doings , Marse Doctor !
我的 清酒 , 这样的 行为 , 马尔斯 医生 !

我的天哪，马尔斯医生，你竟然做出这种事！

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːljə][dʒʌst] [kʌm] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] !
You and Miss Julia just come cast your glance over this supper table !
你 和 错过 朱莉娅 只是 来 投掷 你的 瞥一眼 超过 这 晚餐 桌子 !

你和茱莉亚小姐就过来看看这张餐桌吧!

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" They followed her into the dining - room .
" 他们 随后 她 进入 这 用餐 - 房间 .

他们跟着她进了餐厅。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] ['veri] ['prɪti] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" It certainly looks very pretty , " the doctor said , glancing at the table .
" 它 当然 看起来 非常 漂亮的 , " 这 医生 说 , 瞥了一眼 在 这 桌子 .

"看起来确实很漂亮,"医生说着,瞥了一眼桌子。

['seərə] [grəʊn] .
Sarah groaned .
莎拉 呻吟 .

莎拉呻吟了一声。

" [wɛrz] [ðem; ðəm] [pleɪts] [əʊ] - ['sænwɪtʃz] [gɒn] ?
" Where's them plates o ' sandwiches gone ?
" 在哪里? 他们 盘子 o - 三明治 已消失 ?

那些三明治都去哪儿了?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] !
I ask you that !
我 问 你 那 !

我问你这个问题!

[wɛrz] [ðem; ðəm] [pleɪts] [əʊ] - ['bɪskɪts] [gɒn] ?
Where's them plates o ' biscuits gone ?
在哪里? 他们 盘子 o - 饼干 已消失 ?

那些饼干都去哪儿了?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] !
I ask you that !
我 问 你 那 !

我问你这个问题!

[wɛrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [wɒt] [ai] [aɪst] [səʊ] ['prɪti] , [gɒn] ?
Where's the little cakes , what I iced so pretty , gone ?
在哪里? 这 小的 蛋糕 , 什么 我 冰镇 所以 漂亮的 , 已消失 ?

那些我精心装饰的小蛋糕呢?它们都去哪儿了?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] !
I ask you that !
我 问 你 那 !

我问你这个问题!

[eɪnt] [ai] [dʌn] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [pleɪs]
Ain't I done fix them all in place
不是 我 完毕 使固定 他们 全部 在 地方

我不是已经把它们全部修好了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊz] [aʊt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] — - ['eɪprənz] — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
and then I goes out to call them — ginham aprons — to come in ,
和 然后 我 去 出去 到 称呼 他们 — - 围裙 — 到 来 在 ,

然后我就出去打电话叫他们——穿格子呢围裙的——进来,

— [ænd; ənd][ai] [dʌn] ['gəlaɪvənt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
— and I done galivant all over the place and all up and down the street
— 和 我 完毕 游荡 全部 超过 这 地方 和 全部 向上 和 向下 这 街道

——然后我就到处闲逛,沿着街道来回走了一圈。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [siːn] [ðə; ði] [liːst] [spek] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [wen] [ai] ['kɒmz]
and I ain't seen the least speck o ' one o ' them — but when I comes
和 我 不是 已见 这 至少 斑点 o - 一 o - 他们 — 但 什么时候 我 来
[ˌɪn'dɔːz] — [ðə; ði] ['pɑːti] [dʌn] ['vænɪʃ] !
indoors — the party done vanish !
室内 — 这 派对 完毕 消失 !

我一个也没看到——但当我进屋时——聚会的人都消失了！

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] — [ðə; ði] ['tʃeri] [paɪ][ai] [dʌn] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliəz]
And that ain't all — the cherry pie I done make for you's and Miss Julia's
和 那 不是 全部 — 这 樱桃 馅饼 我 完毕 制作 为了 你的 和 错过 茱莉亚的
['sʌpə(r)] [dʌn] ['vænɪʃ] [tuː] .
supper done vanish too .
晚餐 完毕 消失 也 .

但这还不是全部——我为你做的樱桃派和茱莉亚小姐的晚餐也都不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði][aɪs] [kriːm] — [ai] ['rekən] [ðə; ði]['friːzə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] . "
But they ain't got the ice cream — I reckon the freezer was too heavy . "
但 他们 不是 得到 这 冰 奶油 — 我 估计 这 冰箱 曾是 也 重的 . "

但是他们没有冰淇淋——我估计是冰柜太重了。

" [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,
" That at least is something to be thankful for , " the doctor said ,
" 那 在 至少 是 某物 到 是 感恩 为了 , " 这 医生 说 ,

“至少这一点值得庆幸，”医生说。

" [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] — ['kɒnsɪkwənsɪz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [bəʊθ][ðə; ði]
" there would probably have been — consequences — had they secured both the
" 那里 会 大概 有 到过 — 结果 — 有 他们 安全 两个都 这
['tʃeri] [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] . "
cherry pie and the ice cream . "
樱桃 馅饼 和 这 冰 奶油 . "

“如果他们同时拿到了樱桃派和冰淇淋，可能会产生一些后果。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['staɪlɪʃ] , " ['seərə][mɔːn, məun] , " [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz]
" And the table looking so stylish , " Sarah mourned , " with the flowers
" 和 这 桌子 寻找 所以 时髦的 , " 莎拉 哀悼 , " 和 这 花朵
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɪksɪŋz] .
and all the fixings .
和 全部 这 固定装置 .

“桌子看起来那么雅致，”莎拉哀叹道，“鲜花和各种装饰品都摆放得那么精致。”

[wɛrz] [ðæt] [pleɪt] [əʊ] - ['tʃɪkɪn] [gɒn] ?
Where's that plate o ' chicken gone ?
在哪里? 那 盘子 o - 鸡 已消失 ?

那盘鸡肉去哪儿了？

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] ! "
I ask you that ! "
我 问 你 那 ! "

我问你这个问题！

" ['pætrɪk] , " [mɪs] ['kɜːbi] [sed] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] [lʊk] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌp] !
" Patrick , " Miss Kirby said , " you really must go look that child up !
" 帕特里克 , " 错过 柯比 说 , " 你 真的 必须 去 看 那 孩子 向上 !

“帕特里克，”柯比小姐说，“你一定要去看看那个孩子！”

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz] — "
such behavior is — "
这样的 行为 是 — "

这种行为是——

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" I'm going , " the doctor assured her ,
" 我是 去 , " 这 医生 保证 她 ,

"我这就去,"医生向她保证道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [mɪs] ['kɜːbi] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔː(r)]
and as he went Miss Kirby saw him put his handkerchief to his eyes more
和 作为 他 去 错过 柯比 锯 他 放 他的 手帕 到 他的 眼睛 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

在他离开的路上，柯比小姐不止一次地看到他用手帕捂住眼睛。

[θruː] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][hiː; hi] [went] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
Through the garden he went , through the orchard .
通过 这 花园 他 去 , 通过 这 果园 .

他穿过花园，穿过果园。

[hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['kʌstəd] ['daɪnɪŋ][æt; ət]
Half - way across the meadow beyond the orchard he came upon Custard dining at
一半 - 方式 穿过 这 草地 超过 这 果园 他 来了 之上 蛋奶冻 用餐 在
['sekənd]['teɪb(ə)l] ,
second table ,
第二 桌子 ,

走到果园对面草地的一半时，他碰巧看到卡仕达在第二张桌子上吃饭。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wæɡ][ə; eɪ] ['welkəm] .
and too busy to do more than wag a welcome .
和 也 忙碌的 到 做 更多的 比 摇摆 一个 欢迎 .

他们太忙了，除了挥手致意之外，无暇做更多的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [stʊd] [æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] - [məʊst]
A few yards further on stood an old apple tree , and from the top - most
一个 很少 码 更远 在 站立 一个 老的 苹果 树 , 和 从 这 顶部 - 最多
[brɑːntʃ] [keɪm] ,
branch came ,
分支 来了 ,

再往前走几码，长着一棵老苹果树，最顶端的树枝上垂下：

[ɪn] [pə'trɪʃəz] [klɪə(r)] [nəʊts] :
in Patricia's clear notes :
在 帕特里夏的 清除 笔记 :

帕特里夏的笔记清晰地记录道：

" - [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['haɪə(r)] [triː]
" ' If I could find a higher tree
" - 如果 我 可以 寻找 一个 更高 树

"如果我能找到一棵更高的树就好了。"

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
Farther and farther I should see ,
更远 和 更远 我 应该 看 ,

我应该能看到越来越远的地方，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['rɪvə(r)] [slɪps]
To where the grown - up river slips
到 在哪里 这 生长 - 向上 河 滑倒

到成人河流滑落的地方

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] . -
Into the sea among the ships . '
进入 这 海 之中 这 船舶 . -

驶入大海，与船只为伴。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [stɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" The doctor stood still , making a trumpet of his hands .
" 这 医生 站立 仍然 , 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 .

医生站在那里，双手比划成喇叭的形状。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
" Ship ahoy !
" 船 嘿! !

“扬帆起航！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['sev(ə)n][g'ɜːlz] [keɪm] ['rigl] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] .
The next instant seven girls came wriggling and scrambling down from the various branches .
这 下一个 立即的 七 女孩们 来了 扭动 和 争抢 向下 从 这 各种各样的 分支 .

下一刻，七个女孩扭动着身子，从各个树枝上爬了下来。

" [əʊ] ! ['dædi] , " [pə'trɪʃə] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [wɪr] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst][taɪm] — [wɪr] ['paɪrəts] !
" Oh ! Daddy , " Patricia cried joyously , " we're having the jolliest time — we're pirates !
" 哦 ! 爸爸 , " 帕特里夏 哭 欣喜地 , " 是 拥有 这 最快乐的 时间 — 是 海盗 !

“哦！爸爸，”帕特里夏高兴地喊道，“我们玩得好开心——我们是海盗！”

[aɪm] ['kæptɪn] —
I'm captain —
我是 队长 —

我是船长——

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [kɪd] ,
" ' My name is Captain Kidd ,
" - 我的 姓名 是 队长 基德 ,

“我的名字是基德上尉，

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪkɪdli] [ai][dɪd] ,
And most wickedly I did ,
和 最多 邪恶地 我 做过 ,

而我却以极其邪恶的方式做到了。

[æz; əz][ai] [seɪld] , [æz; əz][ai] [seɪld] ! - "
As I sailed , as I sailed ! ' "
作为 我 航行 , 作为 我 航行 ! - "

当我扬帆起航，当我扬帆起航！

" [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [seɪld] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" And , according to report , before you sailed , young lady .
" 和 , 根据 到 报告 , 前 你 航行 , 年轻的 女士 .

“而且，据报道，在你启航之前，这位年轻的女士。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [leɪt] [ɪk'striːmli] [ˌpaɪ'rætɪkl] [prə'siːdɪŋz] . "
Suppose you make explanation regarding certain late extremely piratical proceedings . "
认为 你 制作 解释 关于 肯定 晚的 极其 海盗 诉讼程序 . "

假设你对近期某些极其恶劣的海盗行为做出解释。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌpə(r)] , ['dædi] ?
" You mean about the supper , Daddy ?
" 你 意思是 关于 这 晚餐 , 爸爸 ?

“爸爸，你是说晚饭的事吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] - — [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lʊk]
You see , we didn't feel very partified — at least , we thought we didn't look
你 看 , 我们 没有 感觉 非常 - — 在 至少 , 我们 想法 我们 没有 看
[ɪg'zæktli] —
exactly —
确切地 —

你看，我们感觉自己并没有完全融入其中——至少，我们觉得我们看起来并不完全是——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" As she hesitated , the doctor , glancing from one to another of the
" 作为 她 犹豫了一下 , 这 医生 , 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这
['sev(ə)n] , [n'ɒdɪd] [kɒmprɪ'hendɪŋli] .
seven , nodded comprehendingly .
七 , 点头 理解地 .

“她犹豫不决时，医生环视了七个人中的一个，然后恍然大悟地点了点头。

" [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [pæt] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] ['veri] — - .
" I quite agree with you , Pat ; you do not look very — partified .
" 我 相当 同意 和 你 , 拍 ; 你 做 不是 看 非常 — - .

“我完全同意你的看法，帕特；你看起来不太——分明。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʌsti] , [səʊ] [dɪ'ʃev(ə)ld] ;
" They were so dusty , so disheveled ;
" 他们 是 所以 尘土飞扬 , 所以 蓬头垢面 ;

“他们浑身沾满灰尘，衣衫褴褛；

[ɔːl][bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ʃuːz] [ɒn] — ['kʌstəd] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] [suːsɪz] ,
all but Patricia had shoes on — Custard had made off with both of Susy's ,
全部 但 帕特里夏 有 鞋 在 — 蛋奶冻 有 制成 离开 和 两个都 的 苏西的 ,

除了帕特里夏以外，其他人都穿着鞋——卡仕达把苏西的两只鞋都拿走了。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][məʊst] ['wɪlɪŋli] ['ɒfəd] [hɜːz] — [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt]
and Patricia had most willingly offered hers — the opportunity to go barefoot
和 帕特里夏 有 最多 心甘情愿 提供 她的 — 这 机会 到 去 赤脚
[wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;
was too good to be lost ;
曾是 也 好的 到 是 丢失的 ;

帕特里夏非常乐意地献出自己的光脚——光脚的机会太好了，不容错过；

[nel] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['stɒkɪŋ] , ['kɪti] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ruːθ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [pə'trɪʃəz] ,
Nell had only one stocking , Kitty none at all , Ruth was wearing Patricia's ,
内尔 有 仅有的 一 袜 , 猫咪 没有任何 在 全部 , 露丝 曾是 穿着 帕特里夏的 ,

内尔只有一只长袜，凯蒂一只也没有，露丝穿的是帕特里夏的。

['kʌstəd] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [θɪŋz] [ðæt]
Custard had certainly made the most of his chance to carry off things that
蛋奶冻 有 当然 制成 这 最多 的 他的 机会 到 携带 离开 事物 那
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

那天下午，卡斯特德无疑充分利用了机会，把事情办成了。

" [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][biː; bi] - [ˌeɪ 'juː] - [tiː] - [fʊl; fl][taɪm] , " ['suːzi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
" But we've had a be - au - ti - ful time , " Susy said , slipping a hand
" 但 我们已经 有 一个 是 - au - ti - 满 时间 , " 苏西 说 , 滑倒 一个 手
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] .
into the doctor's .
进入 这 医生的 .

“但我们度过了一段美好的时光，”苏西说着，把手伸进了医生的手里。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['əʊnli] [ðæt]
She quite forgot that he was a comparative stranger , remembering only that
她 相当 忘了 那 他 曾是 一个 比较 陌生人 ， 记住 仅有的 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'trɪʃəz] ['fɑːðə(r)] — [pə'trɪʃə] ,
he was Patricia's father — Patricia ,
他 曾是 帕特里夏的 父亲 — 帕特里夏 ，

她完全忘记了他是个陌生人，只记得他是帕特里夏的父亲——帕特里夏

[huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
who had invited her to this most wonderful of parties ,
WHO 有 受邀 她 到 这 最多 精彩的 的 各方 ，

是谁邀请她参加这场精彩绝伦的派对？

[weə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['hævɪŋ] [fʌn] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
where one had been so busy having fun that there had been no time for
在哪里 一 有 到过 所以 忙碌的 拥有 乐趣 那 那里 有 到过 不 时间 为了
['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
feeling shy and strange .
感觉 害羞的 和 奇怪的 .

当时人们忙着玩乐，根本没有时间感到害羞和奇怪。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːbi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Dr . Kirby smiled down at the little guest of honor .
博士 . 柯比 微笑 向下 在 这 小的 客人 的 荣誉 .

柯比博士微笑着俯视着这位小贵宾。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Upon my word , I believe you have , " he said .
" 之上 我的 单词 ， 我 相信 你 有 ， " 他 说 .

“以我的亲身经历，我相信你已经做到了，”他说。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] [sez] , " [pə'trɪʃə] [pə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" Aunt Julia says , " Patricia possessed herself of his other hand ,
" 阿姨 朱莉娅 说道 ， " 帕特里夏 拥有 她自己 的 他的 其他 手 ，

“朱莉娅阿姨说，‘帕特里夏紧紧抓住他的另一只手，’”

" [ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌnz] [gests] [hæv; həv] ['ɒnɪstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ]
" that to feel sure that one's guests have honestly enjoyed themselves is to know
" 那 到 感觉 当然 那 一个人的 客人 有 诚实地 享受 他们自己 是 到 知道
[ðæt] [wʌnz] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
that one's party has been a success .
那 一个人的 派对 有 到过 一个 成功 .

“只有确信自己的客人真心享受了派对，才能知道派对是否成功。”

[səʊ] [ai] ['rekən] [maɪnz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [trə'mendəs] [sək'ses] . "
So I reckon mine's been a perfectly tremendous success . "
所以 我 估计 我的 到过 一个 完美 巨大的 成功 . "

所以我觉得我的项目取得了巨大的成功。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]
" Suppose you come up to the house — all of you — and see if you
" 认为 你 来 向上 到 这 房子 — 全部 的 你 — 和 看 如果 你
[kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ænd; ənd] — ['seərə] ,
can reassure Aunt Julia and — Sarah ,
能 保证 阿姨 朱莉娅 和 — 莎拉 ，

“假设你们都到房子那边来——你们所有人——看看能不能让朱莉娅阿姨和——莎拉——安心，

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sə'dʒestid] .
" the doctor suggested .
" 这 医生 建议 .

医生建议道。

[pə'trɪʃə] [saɪd] .
Patricia sighed .
帕特里夏 叹了口气 .

帕特里夏叹了口气。

" [ai] — [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [ɑːnt] ['dʒuːljə] — [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] , ['dædi] .
" I — I sort of wish Aunt Julia — looked at things the way we do , Daddy .
" 我 — 我 种类 的 希望 阿姨 朱莉娅 — 看起来 在 事物 这 方式 我们 做 , 爸爸 .

"我——我有点希望朱莉娅阿姨——能像我们一样看待事物，爸爸。"

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" They went on up to the house .
" 他们 去 在 向上 到 这 房子 .

他们继续往房子走去。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steps] , [mɪs] ['kɜːbi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['seərə] .
On the back steps , Miss Kirby was waiting ; in the kitchen doorway stood Sarah .
在 这 后退 步骤 , 错过 柯比 曾是 等待 ; 在 这 厨房 门口 站立 莎拉 .

柯比小姐在后门台阶上等着；莎拉站在厨房门口。

" [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] !
" Patricia Kirby !
" 帕特里夏 柯比 !

"帕特里夏·柯比！"

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ɪk'skleɪmd] .
" Aunt Julia exclaimed .
" 阿姨 朱莉娅 惊呼 .

"朱莉娅阿姨惊呼道。"

" [wel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] — "
" Well of all the — "
" 出色地 的 全部 这 — "

"好吧，所有的一切——"

" [mɪs] - , " ['seərə] [brəʊk] [ɪn] ['rɒθfəli] ,
" Miss P'tricia , " Sarah broke in wrathfully ,
" 错过 - , " 莎拉 打破 在 愤怒地 ,

"P'tricia小姐，"莎拉愤怒地打断道。

" [wɛrz] [ðæt] ['tʃeri] [paɪ] [ai] [dʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːs] ['dɒktəz] ['sʌpə(r)] ?
" where's that cherry pie I done made for Marse Doctor's supper ?
" 在哪里? 那 樱桃 馅饼 我 完毕 制成 为了 马尔斯 医生的 晚餐 ?

"我为马斯医生做的樱桃派在哪儿？"

" [pə'trɪʃə] ['sləʊli] [druː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpəməʊst] ['eɪprən] .
" Patricia slowly drew up her uppermost apron .
" 帕特里夏 缓慢地 画 向上 她 最上层 围裙 .

帕特里夏缓缓拉起她最上面的围裙。

" [ɪts] [hɪə(r)] — [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kʌstəd] [gɒt] [ðə; ði] [rest] .
" It's here — most of it ; Custard got the rest .
" 它是 这里 — 最多 的 它 ; 蛋奶冻 得到 这 休息 .

"大部分都在这里；剩下的都给了卡仕达。"

[ai] — [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] — ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I — I stumbled and fell — into it .
我 — 我 踉跄 和 跌倒 — 进入 它 .

我——我绊了一下，摔倒了——掉进了里面。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['paɪrət] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌglɪŋ] .
You see , we were playing pirate — and we were smuggling .
你 看 , 我们 是 玩耍 海盗 — 和 我们 是 走私 .

你看，我们当时在玩海盗游戏——而且我们还在走私。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]
" The doctor , much to his sister's indignation , sat down suddenly on one of
" 这 医生 , 很多 到 他的 姐妹 愤慨 , 卫星 向下 突然 在 一 的
[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ['bentʃɪz] .
the garden benches .
这 花园 长椅 .

"医生突然坐在花园的长椅上，这让他的妹妹非常生气。"

" [əʊ] , [pæt] , [pæt] !
" Oh , Pat , Pat !
" 哦 , 拍 , 拍 !

"哦，帕特，帕特！"

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] , [haʊ] ['meni] ['ɡɪŋəm] ['eɪprənz][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn] ?
" Patricia Kirby , how many gingham aprons have you on ?
" 帕特里夏 柯比 , 如何 许多 格子布 围裙 有 你 在 ?

"帕特里夏·柯比，你身上穿了多少件格子围裙？"

" [mɪs] ['kɜːbi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Miss Kirby demanded .
" 错过 柯比 要求 .

"柯比小姐要求道。

" [θriː] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] ;
" Three , Aunt Julia ;
" 三 , 阿姨 朱莉娅 ;

"三，朱莉娅阿姨；

[juː; jʊ] [sed] [ai][mʌst; məst][weə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd][ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] —
you said I must wear the first one all the afternoon — and I tore it —
你 说 我 必须 穿 这 第一的 一 全部 这 下午 — 和 我 撕裂 它 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][paɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪnd] [ðə; ði]['sekənd] ;
and then the pie sort of stained the second ;
和 然后 这 馅饼 种类 的 染色 这 第二 ;

你说我必须整个下午都穿着第一件衣服——结果我把它撕破了——然后馅饼又把第二件衣服弄脏了；

[ai][ɡɒt][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ɡet][ˌem 'iː] [θruː]
I got kind of interested to see how many it would take to get me through
我 得到 种类 的 感兴趣的 到 看 如何 许多 它 会 拿 到 得到 我 通过
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

我很好奇需要多少才能让我度过下午的时光。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ɡɪŋəm] ['eɪprən] ['pɑːti] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] ,
I had to make it a gingham apron party , Aunt Julia ,
我 有 到 制作 它 一个 格子布 围裙 派对 , 阿姨 朱莉娅 ,

我得办个格子围裙主题派对，朱莉娅阿姨！

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] .
on account of what you said yesterday .
在 帐户 的 什么 你 说 昨天 .

因为你昨天说的话。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ɡɒt] ['prɪti] [wel] [tɔːn] [ænd; ənd]['dɜːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You see , I got pretty well torn and dirty this morning — and , of course ,
你 看 , 我 得到 漂亮的 出色地 撕裂 和 肮脏的 这 早晨 — 和 , 的 课程 ,

你看，我今天早上弄得浑身脏兮兮的，狼狈不堪——当然，

[ai] ['nidnt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðæt] [triː] . "
I needn't have climbed that tree . "
我 不必 有 攀登 那 树 . "

我其实不必爬那棵树。

" [ˌkæsə'biənkə] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [m'ɜːməd] ; [mɪs] ['kɜːbi] [wɒz; wəz][pɑːst] ['mɜːmərɪŋ] ['eniθɪŋ] ;
" Casabianca , " the doctor murmured ; Miss Kirby was past murmuring anything ;
" 卡萨比安卡 , " 这 医生 低声说道 ; 错过 柯比 曾是 过去的 淙淙 任何事物 ;

"卡萨比安卡,"医生低声说道；柯比小姐已经过了低声说话的年纪了；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .
all her efforts were directed towards at least a semblance of self - control .
全部 她 努力 是 指导 向 在 至少 一个 外表 的 自己 - 控制 .

她的一切努力都是为了至少表面上保持一定的自制力。

" [ai] [ʃɔː(r)] [təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [jʌŋ] - [ən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪm] , " ['seərə] ['mʌtə] .
" I shore told you , that young - un was a limb , " Sarah muttered .
" 我 支撑 讲述 你 , 那 年轻的 - 联合国 曾是 一个 肢 , " 莎拉 低声说道 .

"我早就跟你说过，那小子是个废物,"莎拉嘟囔道。

" ['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] ['prɒpəli] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] , " [pə'trɪʃə] [went] [ɒn] ,
" Sarah was very anxious to fix me all up properly , Aunt Julia , " Patricia went on ,
" 莎拉 曾是 非常 焦虑的 到 使固定 我 全部 向上 适当地 , 阿姨 朱莉娅 , " 帕特里夏 去 在 ,

"莎拉非常热心地想把我一切都安排妥当，朱莉娅阿姨,"帕特里夏继续说道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,
" but of course ,
" 但 的 课程 ,

当然,

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [jʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wɔː(r)] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] [tuː] .
after you had said — and I thought you'd feel better if the rest wore gingham aprons too .
后 你 有 说 — 和 我 想法 你会 感觉 更好的 如果 这 休息 穿着 格子布 围裙 也 .

在你说过那些话之后——我想如果其他人也穿上格子围裙，你会感觉好些。

['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
Sarah was very kind about it though , " with a smile in her direction .
莎拉 曾是 非常 种类 关于 它 尽管 , " 和 一个 微笑 在 她 方向 .

不过，莎拉对此非常友善，她微笑着看着她。

" [juː; jʊ][gəʊ] - [lɒŋ] , [mɪs] - , " ['seərə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You go ' long , Miss P'tricia , " Sarah protested .
" 你 去 - 长的 , 错过 - , " 莎拉 抗议 .

"你走得太远了，普里西娅小姐,"莎拉抗议道。

[mɪs] ['kɜːbi] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
Miss Kirby bit her lip .
错过 柯比 少量 她 唇 .

柯比小姐咬了咬嘴唇。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [pə'trɪʃə] , [bʌt; bət] — "
" That is all very well , Patricia , but — "
" 那 是 全部 非常 出色地 , 帕特里夏 , 但 — "

"这当然很好，帕特里夏，但是——"

" [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] , ['hævnt] [wiː; wi] , [g'ɜːlz] ?
" We've had such fun , haven't we , girls ?
" 我们已经 有 这样的 乐趣 , 还没有 我们 , 女孩们 ?

"我们玩得真开心，对吧，姑娘们？"

" ['kæptɪn] [kɪd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['paɪrəts] .
" Captain Kidd appealed to her fellow pirates .
" 队长 基德 上诉 到 她 同伴 海盗 .

"基德船长向她的海盗同伴们发出了呼吁。"

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] [bæk] .
" Oh , we have , " they chorused back .
" 哦 , 我们 有 , " 他们 齐声说道 后退 .

"哦，我们有，"他们异口同声地回答。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wen] [wiː; wi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" And having supper out in the meadow when we hadn't expected it was
" 和 拥有 晚餐 出去 在 这 草地 什么时候 我们 之前没有 预期的 它 曾是
[ðə; ði] [best] [pɑːt] ,
the best part ,
这 最好的 部分 ,

"最棒的是，我们原本没打算在草地上吃晚饭，这完全出乎我们的意料。"

" [nel] ['ædɪd] .
" Nell added .
" 内尔 额外 .

内尔补充道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
" What would you suggest ?
" 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议？

" [mɪs] ['kɜːbi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" Miss Kirby turned to her brother .
" 错过 柯比 转向 到 她 兄弟 .

柯比小姐转向她的哥哥。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]
His smile told her that he knew quite well that she was shifting upon him
他的 微笑 讲述 她 那 他 知道 相当 出色地 那 她 曾是 转变 之上 他
[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] .
the responsibility of deciding .
这 责任 的 决定 .

他的笑容告诉她，他很清楚她正在把做决定的责任推给他。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] — [ɪn] ['θɪəri] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
As a strict disciplinarian — in theory — it would never do for her
作为 一个 严格的 纪律执行者 — 在 理论 — 它 会 绝不 做 为了 她
[tuː; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ʌn'lɔːfl] [prə'siːdɪŋz] .
to countenance such unlawful proceedings .
到 面容 这样的 非法的 诉讼程序 .

作为一名严格的纪律执行者——理论上——她绝不会容忍这种非法行为。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['prɒmptli] .
He rose to the occasion promptly .
他 玫瑰 到 这 场合 及时 .

他迅速挺身而出，应对自如。

" [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] [jʌŋ] [fəʊks] ,
" Soap and water for these highly reprehensible young folks ,
" 肥皂 和 水 为了 这些 高度 应受谴责的 年轻的 各位 ,

"给这些极其可恶的年轻人用肥皂和水清洗一下吧。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] — ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] [paɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪmli] [end] .
after that — the ice cream — seeing that the cherry pie came to a timely end .
后 那 — 这 冰 奶油 — 看到 那 这 樱桃 馅饼 来了 到 一个 及时 结尾 .

之后——冰淇淋——因为樱桃派也及时吃完了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — ['sʌpə(r)] . "
And for us — supper . "
和 为了 我们 — 晚餐 . "

而对我们来说——就是晚餐了。

" ['ɪz(ə)nt] ['dædi] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ?
" Isn't Daddy the dearest ?
" 不是 爸爸 这 亲爱的 ?

爸爸是不是最亲爱的?

" [pə'trɪʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ˌʌp'steəz] .
" Patricia demanded , as she led her guests upstairs .
" 帕特里夏 要求 , 作为 她 引领 她 客人 楼上 .

“帕特里夏一边领着客人们上楼，一边问道。”

" ['dædiz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] - .
" Daddy's always so understandified .
" 爸爸的 总是 所以 - .

“爸爸总是那么善解人意。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]
THE WAY OF A GRANDMOTHER
这 方式 的 一个 祖母

祖母之道

[pə'trɪʃə] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steps] ['keəfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ['æstə(r)] [ɪn] [æn; ən]
Patricia sat on the back steps carefully arranging purple and white asters in an
帕特里夏 卫星 在 这 后退 步骤 小心 安排 紫色的 和 白色的 紫菀 在 一个
[əʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [p'ʌntʃbəʊl] ,
old blue and white punchbowl ,
老的 蓝色的 和 白色的 潘趣酒碗 ,

帕特里夏坐在后台阶上，小心翼翼地将紫白相间的翠菊插在一个古老的蓝白相间的潘趣酒碗里。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːliəz] [hɑːt] .
the pride of her Aunt Julia's heart .
这 自豪 的 她 阿姨 茱莉亚的 心 .

这是她姑妈茱莉亚心中的骄傲。

" [ɪts] [ðə; ði] - ['wɒʃɪŋtən] [bəʊl] , - ['kʌstəd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɜːli] [blæk] [dɒg]
" It's the ' Washington bowl , ' Custard , " she explained to the small curly black dog
" 它是 这 - 华盛顿 碗 , - 蛋奶冻 , " 她 解释 到 这 小的 卷曲 黑色的 狗
,
,
,

“这是‘华盛顿碗’，卡仕达，”她向那只卷毛小黑狗解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕特里夏(Patricia)

第3/4页

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
watching her intently .
观看 她 专注地 .

目不转睛地看着她。

" ['dædi] [sez] [ɪts] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
" Daddy says it's called that because it is just as easy to prove that
" 爸爸 说道 它是 称为 那 因为 它 是 只是 作为 简单的 到 证明 那
['wɒʃɪŋtən] ['nevə(r)] [dɪd] [hæv; həv] [pʌntʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
Washington never did have punch from it as that he did .
华盛顿 绝不 做过 有 冲床 从 它 作为 那 他 做过 .

“爸爸说之所以叫这个名字，是因为证明华盛顿从未拥有过拳击力量和证明他拥有过拳击力量一样容易。”

" [pə'trɪʃə] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [wʌn] [pə'tɪkjələli] ['wɒbli] ['æstə(r)] ,
" Patricia paused to rearrange one particularly wobbly aster ,
" 帕特里夏 暂停 到 重新排列 一 特别 摇摇晃晃 紫菀 ,

帕特里夏停下来，整理了一下一株特别摇摇晃晃的紫菀花。

[tuː] [ʃɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [stem] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [æz; əz] [tuː; tə] [hed] .
too short as to stem and too big as to head .
也 短的 作为 到 干 和 也 大的 作为 到 头 .

茎太短，头部太大。

" ['enihaʊ] , [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [wɪv] [gɒt] .
" Anyhow , it's one of the very nicest things we've got .
" 无论如何 , 它是 一 的 这 非常 最友善的 事物 我们已经 得到 .

总之，这是我们拥有的最美好的东西之一。

" ['kʌstəd] [saɪd] ['restləsli] ; [tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['briːzi] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Custard sighed restlessly ; to spend this breezy October afternoon in fussing over
" 蛋奶冻 叹了口气 躁动不安 ; 到 花费 这 微风 十月 下午 在 唠叨 超过
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

“卡仕达烦躁地叹了口气；要在这十月微风习习的午后，花时间照料花朵，

[wen] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'splɔːrd] ,
when just beyond the gate a whole world waited to be explored ,
什么时候 只是 超过 这 门 一个 所有的 世界 等待 到 是 探索 ,

当大门之外，一个全新的世界等待着人们去探索时，

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [ən] - [pə'trɪʃə] - [laɪk] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
seemed to him a most un - Patricia - like wasting of time .
似乎 到 他 一个 最多 联合国 - 帕特里夏 - 喜欢 浪费 的 时间 .

在他看来，这完全不像帕特里夏的作风，是浪费时间。

[ðen] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Then as Patricia rose slowly to her feet , the bowl of flowers in her
然后 作为 帕特里夏 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 , 这 碗 的 花朵 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然后，帕特里夏缓缓站起身来，手里还捧着一碗鲜花。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
he sprang up at her with a sharp little bark of delight .
他 弹簧 向上 在 她 和 一个 锋利的 小的 吠 的 喜 .

他高兴地冲她吠了一声，猛地跳了起来。

" [daʊn] !
" Down !
" 向下 !

“向下！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ['ʃɑːpli] .
" she warned sharply .
" 她 警告 尖锐地 .

她严厉地警告道。

" ['kʌstəd] ['kɜːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɒp] [ðɪs] [p'ʌntʃbəʊl] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [wɪl] [seɪ] !
" Custard Kirby , if you make me drop this punchbowl I don't know what Aunt Julia will say !
" 蛋奶冻 柯比 , 如果 你 制作 我 降低 这 潘趣酒碗 我 不 知道 什么 阿姨 朱莉娅 将要 说 !

“卡仕达·柯比，你要是让我把这碗潘趣酒摔了，我真不知道朱莉娅阿姨会怎么说！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['dʒɜːni] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [speə(r)] ['bedruːm] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] ;
" It seemed to Patricia as if that journey upstairs to the spare bedroom never would be made in safety ;
" 它 似乎 到 帕特里夏 作为 如果 那 旅行 楼上 到 这 空闲的 卧室 绝不 会 是 制成 在 安全 ;

“帕特里夏觉得，她上楼去客房的这段路程，永远不可能安全到达；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] ,
but it was accomplished at last ,
但 它 曾是 完成 在 最后的 ,

但最终还是实现了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] [pleɪst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
and her burden placed right in the center of the low reading - table ,
和 她 负担 放置 正确的 在 这 中心 的 这 低的 阅读 - 桌子 ,

她的重物就放在矮矮的阅览桌正中央。

['stændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .
standing at one side of the south window .
常设 在 一 边 的 这 南 窗户 .

站在南窗的一侧。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [pə'trɪʃə] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
With a long breath of relief , Patricia sat down on the edge of the bed ,
和 一个 长的 气息 的 宽慰 , 帕特里夏 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 ,

帕特里夏长舒一口气，如释重负地坐在床边。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['plez(ə)nt] [ruːm] [wɪð] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz] .
looking about the big pleasant room with approving eyes .
寻找 关于 这 大的 令人愉快的 房间 和 批准 眼睛 .

环顾四周，满脸赞许的目光，看着这间宽敞舒适的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
It was exactly the sort of room she should like to have when she got be a grandmother .
它 曾是 确切地 这 种类 的 房间 她 应该 喜欢 到 有 什么时候 她 得到 是 一个 祖母 .

这正是她当了奶奶后应该想要的那种房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
There were fresh muslin curtains at the windows ,
那里 是 新鲜的 细棉布 窗帘 在 这 视窗 ,

窗户上挂着崭新的棉布窗帘。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['riːs(ə)nt] ['pɒlɪʃɪŋ] ;
the fine old - fashioned mahogany furniture shone from its recent polishing ;
这 美好的 老的 - 造型 桃花心木 家具 闪耀 从 它是 最近的 抛光 ;

精美的老式红木家具经过最近抛光后闪闪发光；

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːθ] [ə; eɪ] [lait] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ,
on the broad hearth a light fire was laid ready for the lighting ,
在 这 广阔 炉 一个 光 火 曾是 铺设 准备好 为了 这 灯光 ,

宽阔的壁炉台上已经准备好了一堆小火，就等着点燃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['ɑːmtʃeə(r)] .
and at one corner of the fireplace stood a big chintz - covered armchair .
和 在 一 角落 的 这 壁炉 站立 一个 大的 印花棉布 - 涵盖 扶手椅 .

壁炉的一角摆放着一把宽大的印花棉布扶手椅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course there was a footstool beside it .
的 课程 那里 曾是 一个 脚凳 旁 它 .

当然，旁边还放着一个脚凳。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [hɜː'self] , ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌp] ['gærət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Patricia had seen to the footstool herself , hunting it out up garret that morning .
帕特里夏 有 已见 到 这 脚凳 她自己 , 打猎 它 出去 向上 阁楼 那 早晨 .

那天早上，帕特里夏亲自去阁楼里找到了那张脚凳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] ['dædiz] [aɪz] ['twiŋkl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['dædi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['grænmʌðə(r)] ,
She had wondered why Daddy's eyes twinkled at sight of it — Daddy would tell her nothing about grandmother ,
她 有 想知道 为什么 爸爸的 眼睛 闪烁 在 视线 的 它 — 爸爸 会 告诉 她 没有什么 关于 祖母 ,

她一直纳闷，为什么爸爸看到它时眼睛会闪闪发光——爸爸从来不跟她提起奶奶的事。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
she must wait and see .
她 必须 等待 和 看 .

她只能拭目以待。

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [səʊ] [heit] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [frɒm; frəm] [sə'praiziz] [tuː; tə] ['skəuldiŋ] .
And Patricia so hated waiting for anything , from surprises to scoldings .
和 帕特里夏 所以 憎恨 等待 为了 任何事物 , 从 惊喜 到 责骂 .

帕特里夏非常讨厌等待，无论是惊喜还是责骂。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] - , ['kʌstəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [help] [ə; eɪ] [lɒt] .
" Yes , it certainly does look grandmothery , Custard , " she said ; " and the flowers help a lot .
" 是的 , 它 当然 做 看 - , 蛋奶冻 , " 她 说 ; " 和 这 花朵 帮助 一个 很多 .

“是的，这看起来确实很有奶奶的风格，卡仕达，”她说；“鲜花也起到了很大的作用。”

[ai] [nəʊ] [ʃɪl] [lʌv] ['æstə(r)] ; ['ðer] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] - ['leɪdɪɪʃ] ['flaʊə(r)] .
I know she'll love asters ; they're such an old - ladyish flower .
我 知道 壳 爱 紫菀 ; 它们是 这样的 一个 老的 - 淑女 花 .

我知道她会喜欢紫菀；紫菀是一种很有老奶奶气质的花。

[maɪnd] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !
Mind , sir , you're not to go rushing at her !
头脑 , 先生 , 你是 不是 到 去 匆忙 在 她 !

先生，请注意，您千万不要冲向她！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]
And the very first time you run off with any of her things you're going
和 这 非常 第一的 时间 你 跑步 离开 和 任何 的 她 事物 你是 去
[tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [bɒkst] .
to get your ears boxed .
到 得到 你的 耳朵 盒装 .

你第一次敢偷她的东西，就等着挨揍吧。

" ['kʌstəd] [wæg] ['tentətɪvli] ; ['bɒksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [mɪs]
" Custard wagged tentatively ; boxing his ears appeared to him to belong to Miss
" 蛋奶冻 摇晃 姑且 ; 拳击 他的 耳朵 出现 到 他 到 属于 到 错过
['kɜːrbiz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
Kirby's special department .
卡比的 特别的 部门 .

“卡仕达试探性地摇了摇尾巴；他觉得打耳朵是柯比小姐的特殊职责。”

" [mɪs] - !
" Miss P'tricia !
" 错过 - !

“P'tricia小姐！”

" ['seərə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒtɪd]
" Sarah stood in the doorway , indignation in the very points of her knotted
" 莎拉 站立 在 这 门口 , 愤慨 在 这 非常 积分 的 她 打结的
['tɜːbən] — " [mɪs] - ,
turban — " Miss P'tricia ,
头巾 — " 错过 - ,

莎拉站在门口，她那打结的头巾尖角处都透着愤慨——“普里西娅小姐，

[eɪnt] [jəʊ] - ['nevə(r)] [-] [təʊl] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [bedz] ? -
ain't yo ' never be'n tole not to sit on beds ? '
不是 哟 - 绝不 贝恩 托勒 不是 到 坐 在 床 ? -

你难道从来没被教导过不能坐在床上吗？

- [bedz] [ɔːl] ['redi] [ˌef 'əʊ] - - !
Tic'larly beds all ready fo ' comp'ny !
- 床 全部 准备好 fo - - !

床铺都已准备就绪，恭候您的光临！

" [pə'trɪʃə] [slɪpt] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['seərə] [hæd; həd] [kɔːt]
" Patricia slipped hurriedly to her feet ; but by this time Sarah had caught
" 帕特里夏 滑倒了 匆匆 到 她 脚 ; 但 经过 这 时间 莎拉 有 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
sight of something else .
视线 的 某物 别的 .

帕特里夏慌忙站起身来；但这时莎拉却看到了别的东西。

" [lænd] [seik] , [mɪs] - !
" Land sakes , Miss P'tricia !
" 土地 清酒 , 错过 - !

“看在上帝的份上，P'tricia小姐！”

[ef][jəʊ] - ['ɪz(ə)nt] [gɒn] [æn; ən] - [tʌk] [mɪs] ['dʒuːliəz] [p'ʌntʃbəʊl] — [wɒt] [ʃiː; ʃi][doʊnt] - [ləʊ] [nəʊ][wʌn] [bʌt; bət] - [tuː; tə] [tek] !
Ef yo ' isn't gone an ' tuk Miss Julia's punchbowl — what she don't ' low no one but herse'f to tech !
ef 哟 - 不是 已消失 一个 - 图克 错过 茱莉亚的 潘趣酒碗 — 什么 她 不 - 低的 不 一 但 - 到 技术 !

如果你没去拿朱莉娅小姐的潘趣酒碗——她只允许自己去尝试!

" [pə'trɪʃə] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['sɛərəz] [weɪst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
" Patricia put an arm around Sarah's waist , or rather ,
" 帕特里夏 放 一个 手臂 大约 莎拉的 腰部 , 或者 相当 ,

帕特里夏搂住莎拉的腰，或者更确切地说，

[ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'kʌmpəs] .
around as much of it as she could encompass .
大约 作为 很多 的 它 作为 她 可以 包含 .

她尽可能地将它包围起来。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] ['wʌznt] [ɪn] — [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [bəʊl] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" Aunt Julia wasn't in — and I wanted the very nicest bowl I could think of .
" 阿姨 朱莉娅 不是 在 — 和 我 通缉 这 非常 最友善的 碗 我 可以 思考 的 .

“朱莉娅阿姨不在家——而我想要一个我能想到的最漂亮的碗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] !
It is so perfectly lovely to have a grandmother coming !
它 是 所以 完美 迷人的 到 有 一个 祖母 未来 !

奶奶来真是太好了!

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [vɔɪs] ; [nəʊ][wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['dædi] ,
" There was a world of unconscious longing in Patricia's voice ; no one , not even Daddy ,
" 那里 曾是 一个 世界 的 无意识 渴望 在 帕特里夏的 嗓音 ; 不 一 , 不是 甚至 爸爸 ,

帕特里夏的声音里充满了无意识的渴望；没有人，甚至连爸爸也没有。

[njuː] [kwaɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [gɜːl] .
knew quite what the coming of her grandmother meant to the little motherless girl .
知道 相当 什么 这 未来 的 她 祖母 意思是 到 这 小的 无母 女孩 .

她很清楚祖母的到来对这个失去母亲的小女孩意味着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] ['beɪbihʊd] .
And a grandmother she had not seen since babyhood .
和 一个 祖母 她 有 不是 已见 自从 婴儿期 .

还有一位她自幼就没见过的祖母。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] [siːmd] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [fʊl] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [ˌpɒsə'bilitiz] .
The coming weeks seemed to Patricia full of untold possibilities .
这 未来 周 似乎 到 帕特里夏 满的 的 不明 可能性 .

在帕特里夏看来，接下来的几周充满了无限可能。

" [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [lʊk] ['prɪti] , " ['seərə] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [bed] ['kʌvəz] .
" It do look pretty , " Sarah admitted , as she went to smooth out the bed covers .
" 它 做 看 漂亮的 , " 莎拉 承认 , 作为 她 去 到 光滑的 出去 这 床 封面 .

“看起来确实很漂亮,”莎拉一边抚平床单一边承认道。

" - [peəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [jəʊ] - [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] -
" ' Pears like it was time yo ' was gettin '
" - 梨 喜欢 它 曾是 时间 哟 - 曾是 获得 -

"梨子就像是时候让你得到……"

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [tʃeɪndʒd] , ['hʌni] .
your dress changed , honey .
你的 裙子 已更改 , 蜂蜜 .

亲爱的，你的裙子换了。

[jəʊ] - [best] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [jəʊ] - [heə(r)] [ə; eɪ] [brʌʃ] ;
Yo ' best let me giv yo ' hair a brush ;
哟 - 最好的 让 我 给予 哟 - 头发 一个 刷子 ;

你最好让我帮你梳梳头发；

[siːm] [laɪk] [jəʊ] - ['nevə(r)] [dɪd] [get] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] .
seems like yo ' never did get the kinks out .
似乎 喜欢 哟 - 绝不 做过 得到 这 扭结 出去 .

看来你始终没能完全克服困难。

" [pə'trɪʃə] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [məʊst] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['seərə]
" Patricia submitted with most unaccustomed patience to the finishing touches Sarah
" 帕特里夏 提交 和 最多 不习惯 耐心 到 这 精加工 触摸 莎拉
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
insisted on giving her toilet .
坚持 在 给予 她 洗手间 .

"帕特里夏以极其罕见的耐心，忍受着莎拉坚持要给她的厕所做的最后润色。

" [ai] ['rekən] [jɑːl] [duː; də] [naʊ] , ['hʌni] , " ['seərə] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I reckon yo'll do now , honey , " Sarah said at last .
" 我 估计 你们 做 现在 , 蜂蜜 , " 莎拉 说 在 最后的 .

"我想你现在应该可以了，亲爱的，"莎拉最后说道。

" ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] , ['kʌstəd] , " [pə'trɪʃə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Only half an hour more and she'll be here , Custard , " Patricia said to the
" 仅有的 一半 一个 小时 更多的 和 壳 是 这里 , 蛋奶冻 , " 帕特里夏 说 到 这
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

"再过半个小时她就到了，卡仕达，"帕特里夏对狗说。

['snɪfɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['ʃuːz] ; " ['dædiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
sniffing inquiringly at the tips of her best shoes ; " Daddy's to meet the
嗅闻 询问地 在 这 尖端 的 她 最好的 鞋 ; " 爸爸的 到 见面 这
[faɪv] - ['θɜːti] [treɪn] .
five - thirty train .
五 - 三十 火车 .

她好奇地嗅了嗅自己最好的鞋子的鞋尖；"爸爸要去赶五点半的火车。"

" [pə'trɪʃə] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['sɜːkəmspektli] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [krɪsp]
" Patricia settled herself circumspectly in the hammock , smoothing out her crisp
" 帕特里夏 定居 她自己 谨慎地 在 这 吊床 , 平滑 出去 她 脆
[waɪt] [skɜːrts] .
white skirts .
白色的 裙子 .

帕特里夏小心翼翼地躺在吊床上，抚平了她洁白挺括的裙子。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [biː; bi] [laɪk] ,
" Oh , I do wonder what she'll be like ,
" 哦 , 我 做 想知道 什么 壳 是 喜欢 ,

"哦，我很好奇她会是什么样的人。"

['riːəli] [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] — ['grænmʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [f'əʊtəgɹ͵æfd] —
really I haven't even a photograph — grandmother doesn't like being photographed —
真的 我 还没有 甚至 一个 照片 — 祖母 不 喜欢 存在 拍摄 —
[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
and I haven't seen her since I was three years old .
和 我 还没有 已见 她 自从 我 曾是 三 年 老的 .

我甚至连一张奶奶的照片都没有——奶奶不喜欢拍照——而且我从三岁起就没见过她了。

['kʌstəd] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] , [laɪk][ðə; ði]['bɑːkə(r)] -
Custard , do you suppose she'll have an ear trumpet , like the Barkers '
蛋奶冻 , 做 你 认为 売 有 一个 耳朵 喇叭 , 喜欢 这 叫卖者 -
['grænmʌðə(r)] ?
grandmother ?
祖母 ?

卡仕达，你觉得她会像巴克家的祖母那样戴助听器吗?

[ɪts] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] .
It's very embarrassing talking into an ear trumpet .
它是 非常 尴尬的 说 进入 一个 耳朵 喇叭 .

对着助听器说话很尴尬。

[ai]['rɑːðə(r)][həʊp] [ʃiːz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] — ['staʊtɪʃ] .
I rather hope she's short and — stoutish .
我 相当 希望 她是 短的 和 — 结实的 .

我倒希望她个子不高，身材略微丰满。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][͵aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][͵em 'iː][ðæt]
I've been thinking over all the people I know , and it seems to me that
我已经 到过 思维 超过 全部 这 人们 我 知道 , 和 它 似乎 到 我 那
[ðə; ði] [ʃɔːt] ,
the short ,
这 短的 ,

我一直在思考我认识的所有人，在我看来，简短的，

[staʊt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][mɔː(r)] [gʊd] - [neɪ͵tʃəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
stout ones are mostly more good - natured than the other kinds .
肥硕 一个 是 大多 更多的 好的 - 自然 比 这 其他 种类 .

体格健壮的人大多比其他类型的人性情更温和。

" ['kʌstəd] [wæg] [ə'griːɪŋli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] [kʊd; kəd]
" Custard wagged agreeingly ; he was short , and not his worst enemy could
" 蛋奶冻 摇晃 同意地 ; 他 曾是 短的 , 和 不是 他的 最差 敌人 可以
[ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɪn] .
accuse him of being thin .
控 他 的 存在 薄的 .

“卡仕达摇了摇尾巴表示同意；他个子矮，就算他最恨的人也不会说他瘦。

[səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kʌstəd] ;
So far this coming of a grandmother did not appeal to Custard ;
所以 远的 这 未来 的 一个 祖母 做过 不是 上诉 到 蛋奶冻 ;

到目前为止，祖母的到来并没有引起卡仕达的注意；

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ;
never before had he been refused a share of the hammock ;
绝不 前 有 他 到过 拒绝 一个 分享 的 这 吊床 ;

他以前从未被拒绝过使用吊床；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [nɪps][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv]
and those one or two preliminary nips he had taken at the toes of
和 那些 一 或者 二 初步的 乳头 他 有 已采取 在 这 脚趾 的

[pə'trɪʃəz] ['ʃaɪni] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] [skweltʃ] .
Patricia's shiny shoes had been promptly squelched .
帕特里夏的 闪亮的 鞋 有 到过 及时 被压制 .

他之前轻轻咬了帕特里夏锃亮皮鞋的鞋尖一两口，就被她迅速制止了。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
To be talked to and confided in was all very well ,
到 是 谈话 到 和 坦白 在 曾是 全部 非常 出色地 ,

有人愿意倾听和信任，这当然很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
but a game of tag in the meadow behind the house would have been a
但 一个 游戏 的 标签 在 这 草地 在后面 这 房子 会 有 到过 一个

[greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fʌn] .
great deal more fun .
伟大的 交易 更多的 乐趣 .

但是，在房子后面的草地上玩捉迷藏会更有趣得多。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌstəd] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Nor was Custard quite sure what a grandmother was ; he hoped it was
也不 曾是 蛋奶冻 相当 当然 什么 一个 祖母 曾是 ; 他 希望 它 曾是

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
something good to eat .
某物 好的 到 吃 .

卡斯特也不太确定祖母是什么；他希望祖母是一种好吃的东西。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf]['aʊə(r)] ;
Patricia had never known such a long half hour ;
帕特里夏 有 绝不 已知 这样的 一个 长的 一半 小时 ;

帕特里夏从未经历过如此漫长的半小时；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [trɪps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
she made one or two trips down to the gate ,
她 制成 一 或者 二 旅行 向下 到 这 门 ,

她来回跑了一两趟大门口，

['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]
walking carefully on the edge of the grass , so as not to get her shoes
步行 小心 在 这 边缘 的 这 草 , 所以 作为 不是 到 得到 她 鞋

['dʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .

她小心翼翼地走在草地边缘，以免弄脏鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːljə]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] — [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
It was very odd that Aunt Julia didn't come home — Good , she was coming
它 曾是 非常 奇怪的 那 阿姨 朱莉娅 没有 来 家 — 好的 , 她 曾是 未来

[naʊ] .
now .
现在 .

朱莉娅阿姨没回家，这很奇怪——太好了，她现在就要回来了。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [treɪn] [leɪt] ?
" Isn't the train late ?
" 不是 这 火车 晚的 ?

火车是不是晚点了？

" [pə'trɪʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .
" Patricia demanded , the moment her aunt was within earshot .
" 帕特里夏 要求 , 这 片刻 她 阿姨 曾是 之内 听力范围 .

“帕特里夏在她姑妈能听到的范围内立刻问道。”

[mɪs] ['kɜːbi] [smaɪld] .
Miss Kirby smiled .
错过 柯比 微笑 .

柯比小姐笑了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [djuː] [jet] , [pə'trɪʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" It isn't due yet , Patricia , for five minutes .
" 它 不是 到期的 然而 , 帕特里夏 , 为了 五 分钟 .

“帕特里夏，还有五分钟才到。”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] , ['gəʊɪŋ] ['kɑːmli] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" She didn't look in the least excited , going calmly up the garden path to the house .
" 她 没有 看 在 这 至少 兴奋的 , 去 平静地 向上 这 花园 小路 到 这 房子 .

她看起来一点也不兴奋，平静地沿着花园小路走向房子。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [pə'trɪʃəz] [greɪ] [aɪz] [dɑːnst] ['mɪstʃɪvəsli] ,
But then it wasn't her grandmother who was coming ; besides , Patricia's gray eyes danced mischievously ,
但 然后 它 不是 她 祖母 WHO 曾是 未来 ; 除了 , 帕特里夏的 灰色的 眼睛 跳舞 顽皮地 ,

但来的并不是她祖母；而且，帕特里夏灰色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ʌntʃbəʊl] .
she didn't know about the punchbowl .
她 没有 知道 关于 这 潘趣酒碗 .

她不知道有潘趣酒碗这回事。

[pə'trɪʃə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] — [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['taɪəsəm] [θɪŋz] .
Patricia decided to wait down by the gate — explanations were such tiresome things .
帕特里夏 决定 到 等待 向下 经过 这 门 — 解释 是 这样的 令人厌烦 事物 .

帕特里夏决定在门口等着——解释实在是件令人厌烦的事。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Then , in a few moments ,
然后 , 在 一个 很少 时刻 ,

然后，片刻之后，

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][gɪg] ,
far down the quiet village street she caught sight of a familiar gig ,
远的 向下 这 安静的 村庄 街道 她 捕捉 视线 的 一个 熟悉的 演出 ,

在静谧的村庄街道尽头，她瞥见了一艘熟悉的帆船。

['djuːli] [ə'tendɪd] [baɪ][əʊld] ['sizər] , [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] .
duly attended by old Cæsar , the pointer .
正式地 参加 经过 老的 凯撒 , 这 指针 .

老凯撒，那只指示犬，尽职尽责地陪伴着他。

[ðə; ði][gɪg][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] [naʊ] .
The gig was quite close now .
这 演出 曾是 相当 关闭 现在 .

演出时间已经很近了。

[pə'trɪʃəz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ðen] [si:md] [tu:; tə][stænd][kwaɪt] [stɪl] .
Patricia's heart gave a great jump , then seemed to stand quite still .
帕特里夏的 心 给予 一个 伟大的 跳 ， 然后 似乎 到 站立 相当 仍然 .

帕特里夏的心猛地跳了一下，然后似乎就静止不动了。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [kʌm] !
She hadn't come !
她 之前没有 来 !

她没来!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][gɪg] [wɪð] ['dædi] ; [bʌt; bət] —
There was a lady in the gig with Daddy ; but —
那里 曾是 一个 女士 在 这 演出 和 爸爸 ; 但 —

爸爸的演出队伍里还有一位女士；但是——

[pə'trɪʃə] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] ,
Patricia turned sharply ,
帕特里夏 转向 尖锐地 ,

帕特里夏猛地转过身，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ræn] ['swɪftli] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]
and regardless of her shoes ran swiftly back up the driveway and
和 不管 的 她 鞋 跑 迅速地 后退 向上 这 车道 和
[θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] ;
through the garden to the meadow beyond ;
通过 这 花园 到 这 草地 超过 ;

她不顾鞋子，迅速跑回车道，穿过花园，来到远处的草地上；

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [drɒpt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [hi:p] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .
never stopping until she dropped , a little breathless heap , beside the brook .
绝不 停止 直到 她 掉落 , 一个 小的 喘不过气 堆 , 旁 这 溪 .

她一刻不停地奔跑，直到倒下，变成一小堆气喘吁吁的身子，躺在小溪边。

['kʌstəd] [bɑ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [nju:] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] ['grænmʌðə(r)] [geɪm] ;
Custard barked excitedly , thinking it some new move in this grandmother game ;
蛋奶冻 吠叫 兴奋地 , 思维 它 一些 新的 移动 在 这 祖母 游戏 ;

卡仕达兴奋地吠叫着，以为这是祖母游戏中的一种新招式；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [blæk] [nəʊz] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɒst] [θætʃ] [ɒv; əv]
then suddenly he poked his cold black nose in under the tossed thatch of
然后 突然 他 戳 他的 寒冷的 黑色的 鼻子 在 在下面 这 抛掷 苫 的
[pə'trɪʃəz] [braʊn] [kɜ:rlz] .
Patricia's brown curls .
帕特里夏的 棕色的 卷发 .

然后，他突然把冰冷的黑鼻子伸进了帕特里夏蓬乱的棕色卷发里。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] [æz; əz]
For Patricia was crying — and doing it quite as earnestly and as
为了 帕特里夏 曾是 哭泣 — 和 正在做 它 相当 作为 切实 和 作为
['θʌrəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][məʊst] [θɪŋz] .
thoroughly as she did most things .
彻底 作为 她 做过 最多 事物 .

帕特里夏哭了——而且哭得像她做大多数事情一样认真、彻底。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , ['dæbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
At last she sat up , dabbing her eyes .
在 最后的 她 卫星 向上 , dabbing 她 眼睛 .

她终于坐了起来，擦了擦眼睛。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !
" She didn't come !
" 她 没有 来 !

她没来!

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —
And we were all ready — and now it can't be just the same —
和 我们 是 全部 准备好 — 和 现在 它 不能 是 只是 这 相同的 —
[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] .
when she does come .
什么时候 她 做 来 .

我们都做好了准备——但现在一切都无法和以前一样了——当她来的时候。

['kʌstəd] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Custard , do you suppose it's a — a judgment on me , for taking the
蛋奶冻 , 做 你 认为 它是 一个 — 一个 判断 在 我 , 为了 采取 这
[p'ʌntʃbəʊl] ?
punchbowl ?
潘趣酒碗 ?

卡仕达，你觉得这是——是对我拿走潘趣酒碗的惩罚吗?

" ['kʌstəd] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .
" Custard looked sober .
" 蛋奶冻 看起来 清醒 .

“卡仕达看起来很清醒。”

" [aɪl] [gəʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .
" I'll go put it right back .
" 患病的 去 放 它 正确的 后退 .

“我这就去把它放回去。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][duː; də][həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['hæznt] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] !
Oh , dear , I do hope that other person hasn't stayed to supper !
哦 , 亲爱的 , 我 做 希望 那 其他 人 还没有 入住 到 晚餐 !

哦，天哪，我真希望那个人没有留下来吃晚饭!

" [pə'trɪʃə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fə'lɔːn] , [bɪ'dræg(ə)ld] ;
" Patricia went back to the house , forlorn , bedraggled ;
" 帕特里夏 去 后退 到 这 房子 , 绝望 , 邋遢的 ;

帕特里夏垂头丧气地回到了房子里，衣衫褴褛;

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'trɪʃə] [huːm] ['seərə][hæd; həd][sent] [ˌdaʊn'steəz] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)]
very different from the Patricia whom Sarah had sent downstairs not an hour
非常 不同的 从 这 帕特里夏 谁 莎拉 有 发送 楼下 不是 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

与莎拉不到一小时前打发下楼的帕特里夏截然不同。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [smɑːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
imploring her to " try and keep smarted up for once .
恳求 她 到 " 尝试 和 保持 聪明 向上 为了 一次 .

恳求她“试着清醒一点”。

" [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" On the back porch she met her father .
" 在 这 后退 门廊 她 遇见 她 父亲 .

“她在后廊遇到了她的父亲。”

" [pə'trɪʃə] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" Patricia , " he asked , " what does this mean ?
" 帕特里夏 , " 他 问 , " 什么 做 这 意思是 ?

“帕特里夏，”他问道，“这是什么意思? ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
Why did you run away when you saw your grandmother coming ?
为什么 做过 你 跑步 离开 什么时候 你 锯 你的 祖母 未来 ?

你为什么看到奶奶走过来就跑了?

" [pə'trɪʃə] [gɑːspt] .
" Patricia gasped .
" 帕特里夏 倒吸一口气 .

帕特里夏倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !
" But , Daddy , she didn't come !
" 但 , 爸爸 , 她 没有 来 !

“可是，爸爸，她没有来！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
I didn't see her !
我 没有 看 她 !

我没看见她！

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
Oh , do you mean ,
哦 , 做 你 意思是 ,

哦，你的意思是……

[wɒz; wəz] [ðæt] — [ai] [ɪk'spektɪd] [ʃɪd] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [taɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] —
was that — I expected she'd have on a bonnet tied under her chin —
曾是 那 — 我 预期的 棚 有 在 一个 引擎盖 系 在下面 她 下巴 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] — [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .
and a shawl — and glasses .
和 一个 披肩 — 和 眼镜 .

那是——我以为她会戴着系在下巴下的帽子，披着披肩，戴着眼镜。

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][hɑːf] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Patricia was half crying again , her head on her father's shoulder .
" 帕特里夏 曾是 一半 哭泣 再次 , 她 头 在 她 父亲的 肩膀 .

帕特里夏又开始啜泣起来，头靠在父亲的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
It was hard to relinquish the picture of the grandmother she had been
它 曾是 难的 到 放弃 这 图片 的 这 祖母 她 有 到过
['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] ;
carrying in her mind for the past fortnight ;
携带 在 她 头脑 为了 这 过去的 两星期 ;

过去两周，她一直把祖母的形象放在心上，要放下这件事并不容易；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][bɛl'hæm] .
a sort of composite picture of all the grandmothers she knew in Belham .
一个 种类 的 合成的 图片 的 全部 这 祖母们 她 知道 在 贝尔汉姆 .

就像是她在贝尔汉姆认识的所有祖母的综合画像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
And the doctor , understanding , comforted her , sending her to
和 这 医生 , 理解 , 安慰 她 , 发送 她 到
['freʃn] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
freshen herself up again for supper ,
清新 她自己 向上 再次 为了 晚餐 ,

医生很理解她，安慰了她，让她再去梳洗打扮一下准备吃晚饭。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .
with the promise that it would all come right — she would see .
和 这 承诺 那 它 会 全部 来 正确的 — 她 会 看 .

她相信一切都会好起来的——她一定会看到的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [pə'trɪʃə] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] ;
On the upper landing Patricia came face to face with grandmother ;
在 这 上 降落 帕特里夏 来了 脸 到 脸 和 祖母 ;

在楼梯平台上，帕特里夏与祖母不期而遇；

[ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [sʌm; səm] ['delɪkət]
a grandmother who was tall and slender and dressed in some delicate
一个 祖母 WHO 曾是 高的 和 苗条 和 穿着 在 一些 精美的
[greɪ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] ['rʌsl] ['sɒftli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
gray material that rustled softly when she walked ,
灰色的 材料 那 沙沙作响 轻轻 什么时候 她 步行 ,

一位身材高挑苗条的老奶奶，穿着精致的灰色布料衣服，走起路来发出轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .
and gave forth a faint scent of violets .
和 给予 前进 一个 头晕的 香味 的 紫罗兰 .

并散发出淡淡的紫罗兰香味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['weɪvi] [heə(r)] ,
There was very little gray in the dark wavy hair ,
那里 曾是 非常 小的 灰色的 在 这 黑暗的 波浪状 头发 ,

她深色的波浪卷发中几乎没有白发。

[ðæt] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['rɪŋkld] [wʌn] [ɒv; əv] [pə'trɪʃəz]
that framed a face altogether different from the placid wrinkled one of Patricia's
那 框 一个 脸 共 不同的 从 这 平静 皱 一 的 帕特里夏的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
imaginings ;
想象 ;

那张脸与帕特里夏想象中平静而布满皱纹的脸截然不同；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔri] [sed] , " [əʊ] [pə'trɪʃə] ! " [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
but when Mrs . Cory said , " O Patricia ! " and held out her arms ,
但 什么时候 太太 . 科里 说 , " 哦 帕特里夏 ! " 和 握住 出去 她 武器 ,

但当科里太太说“哦，帕特里夏！”并张开双臂时，

[pə'trɪʃə] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Patricia went to her at once .
帕特里夏 去 到 她 在 一次 .

帕特里夏立刻去找她。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [siːt] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] ;
They sat down on the broad window seat to get acquainted ;
他们 卫星 向下 在 这 广阔 窗户 座位 到 得到 熟人 ;

他们坐在宽大的窗边长椅上互相认识；

[pə'trɪʃə] [həʊpt] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['tʌmbld]
Patricia hoped grandmother would not see she had been crying and how tumbled
帕特里夏 希望 祖母 会 不是 看 她 有 到过 哭泣 和 如何 翻滚
[hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [dres] [wɒz; wəz] .
her clean dress was .
她 干净的 裙子 曾是 .

帕特里夏希望奶奶不会看到她哭过，也不会看到她干净的裙子被弄得皱巴巴的。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['kɔri] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Though Mrs . Cory saw , she said nothing ,
尽管 太太 . 科里 锯 , 她 说 没有什么 ,

科里太太虽然看到了，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['kwestʃənz] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] ; ['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ɪn'sted] ,
she had the gift of knowing what questions not to ask ; only asking instead ,
她 有 这 礼物 的 会心 什么 问题 不是 到 问 ; 仅有的 问 反而 ,

她有一种天赋，知道哪些问题不该问，而只会问相反的问题。

" [pə'trɪʃə] [dɪə(r)] , [huː] [pʊt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?
" Patricia dear , who put that delightful bowl of flowers in my room ?
" 帕特里夏 亲爱的 , WHO 放 那 愉快 碗 的 花朵 在 我的 房间 ?

“亲爱的帕特里夏，是谁把那碗漂亮的花放在我的房间里的？”

" [pə'trɪʃəz] ['kʌlə(r)] ['diːpənd] .
" Patricia's color deepened .
" 帕特里夏的 颜色 加深 .

帕特里夏的脸色更深了。

" [ai][dɪd] — ['grænmʌðə(r)] ; [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [pə'trɪʃə]
" I did — grandmother ; I thought you would like them — they were , " Patricia
" 我 做过 — 祖母 ; 我 想法 你 会 喜欢 他们 — 他们 是 , " 帕特里夏
[kɔːt] [hɜː'self] [ʌp] ,
caught herself up ,
捕捉 她自己 向上 ,

"我买了——奶奶；我想您会喜欢的——它们确实不错，"帕特里夏说完，继续说道。

['daʊtɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [əʊld] - ['leɪdɪʃ] " ['flaʊəz] .
doubting now the appropriateness of those " old - ladyish " flowers .
怀疑 现在 这 恰当性 的 那些 " 老的 - 淑女 " 花朵 .

现在我开始怀疑那些"老气横秋"的花卉是否合适。

['fɔːtʃənətli] ['kʌstəd] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['wægɪŋ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] ;
Fortunately Custard appeared at that moment , wagging ingratiatingly ;
幸运的是 蛋奶冻 出现 在 那 片刻 , 摇尾巴 谄媚地 ;

幸好卡仕达这时出现了，讨好地摇着尾巴；

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][wʌns] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [ðæt]
and grandmother at once responded to his overtures with a friendliness that
和 祖母 在 一次 回应 到 他的 序曲 和 一个 友善 那
[wɔːm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [kʌstɚdz] [smɔːl] ['mɪstrəs] .
warmed not only the heart of Custard but of Custard's small mistress .
温暖 不是 仅有的 这 心 的 蛋奶冻 但 的 蛋奶冻 小的 情妇 .

祖母立刻以友善的态度回应了他的示好，这不仅温暖了卡斯特的心，也温暖了卡斯特的小女主人的心。

[pə'trɪʃə] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
Patricia went to bed that night with her thoughts rather in a whirl .
帕特里夏 去 到 床 那 夜晚 和 她 想法 相当 在 一个 旋转 .

那天晚上，帕特里夏带着纷乱的思绪入睡。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd]['faɪnəli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
" I suppose , " she decided finally , " that she is one of those ' up - to - date
" 我 认为 , " 她 决定 最后 , " 那 她 是 一 的 那些 - 向上 - 到 - 日期
['grænd,mʌðə] - [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] ;
grandmothers ' one reads about ;
祖母们 - 一 阅读 关于 ;

"我想，"她最终决定道，"她就是人们常说的那种'与时俱进的祖母'之一；

['enihaʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]
anyhow , she's a dear
无论如何 , 她是 一个 亲爱的

总之，她是个很可爱的人。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] ,
and I love her , and oh ,
和 我 爱 她 , 和 哦 ,

我爱她，哦，

[ɑːnt] ['dʒuːljə][dɪd] [bɪ'heɪv] ['bjuːtɪfli] [ə'baʊt][ðə; ði] [p'ʌntʃbəʊl] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
Aunt Julia did behave beautifully about the punchbowl — she seemed to appreciate
阿姨 朱莉娅 做过 表现 非常漂亮 关于 这 潘趣酒碗 — 她 似乎 到 欣赏
[wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] ,
what a delicate situation it was — and I'll never ,
什么 一个 精美的 情况 它 曾是 — 和 患病的 绝不 ,

朱莉娅阿姨处理潘趣酒碗的事举止非常得体——她似乎明白情况有多么微妙——我永远不会，

['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .
never take it again without asking .
绝不 拿 它 再次 没有 问 .

以后未经允许绝不要擅自拿取。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðɪs] " [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['grænmʌðə(r)] " [pruːvd] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]
" On the whole , this " up - to - date grandmother " proved a most charming
" 在 这 所有的 , 这 " 向上 - 到 - 日期 祖母 " 已证实 一个 最多 迷人
[pə'zeʃ(ə)n] ;
possession ;
拥有 ;

总的来说，这位"与时俱进的祖母"被证明是一位非常迷人的收藏品；

[ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [huː] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [wɪð] [wʌn] , [huː] [pleɪd] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [wʌn] ,
a grandmother who took long walks with one , who played croquet with one ,
一个 祖母 WHO 采取 长的 散步 和 一 , WHO 玩 槌球 和 一 ,

一位祖母经常带着其中一个孩子散步，还和其中一个孩子玩槌球。

[huː] [plænd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪps] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mætɪneɪ] .
who planned delightful trips in town to shops and even to matinees .
WHO 计划 愉快 旅行 在 镇 到 商店 和 甚至 到 午场 .

他们精心策划了精彩的城里购物之旅，甚至还安排了下午场电影放映。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['envi]
And how delightful to know that one was the object of both envy
和 如何 愉快 到 知道 那 一 曾是 这 目的 的 两个都 嫉妒
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] ;
and interest to the other girls ;
和 兴趣 到 这 其他 女孩们 ;

得知自己既是其他女孩羡慕的对象，又是她们感兴趣的对象，真是令人高兴啊！

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] [ɪ'næməld] ['wɒtʃɪz] , [streɪt] [frɒm; frəm] ['pærɪs]
to be able to show the tiniest of enameled watches , straight from Paris
到 是 有能力的 到 展示 这 最小的 的 珐琅 手表 , 直的 从 巴黎
;
;
;

能够展示来自巴黎的最小巧的珐琅手表；

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
to have a grandmother who had actually been in Egypt ,
到 有 一个 祖母 WHO 有 实际上 到过 在 埃及 ,

有个去过埃及的祖母，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and had seen the king and queen of England .
和 有 已见 这 国王 和 女王 的 英格兰 .

并且见过英国国王和王后。

[pə'trɪʃə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Patricia held her head very high in these days .
帕特里夏 握住 她 头 非常 高的 在 这些 天 .

这些日子里，帕特里夏一直昂首挺胸。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ,
Yet at times there was an odd ,
然而 在 时代 那里 曾是 一个 奇怪的 ,

然而，有时却会出现一种奇怪的现象，

['beəli] [dɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] [hɑːt] .
barely defined feeling of something like regret at the bottom of Patricia's heart .
仅仅 定义 感觉 的 某物 喜欢 后悔 在 这 底部 的 帕特里夏的 心 .

帕特里夏内心深处涌起一股难以言喻的悔恨之情。

[ðɪs] [njuː] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tʃʌm] [ænd; ənd][kəm'pænjənz] ,
This new grandmother was the best of chums and companions ,
这 新的 祖母 曾是 这 最好的 的 朋友们 和 同伴 ,

这位新晋祖母是她最好的朋友和伙伴。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
but somehow it was hard to realize that she was really a grandmother .
但 不知何故 它 曾是 难的 到 意识到 那 她 曾是 真的 一个 祖母 .

但不知为何，我很难意识到她真的是一位祖母。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [pə'trɪʃəz] ['ɪnwəd] [geɪz] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] -
And before Patricia's inward gaze would pass the picture of a little white -
和 前 帕特里夏的 向内 目光 会 经过 这 图片 的 一个 小的 白色的 -

[kæpt] [əʊld]['leɪdi] ,
capped old lady ,
封顶 老的 女士 ,

帕特里夏的目光还没来得及越过那张戴着白色小帽子的老太太的照片，

['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;
quietly knitting at one corner of the fireplace ;
悄悄 针织 在 一 角落 的 这 壁炉 ;

她静静地坐在壁炉的一角织毛衣；

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huːz] [bɪg] [dʌtʃ] ['pɒkɪt] [held][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [nʌts]
an old lady whose big Dutch pocket held an unfailing supply of ginger nuts
一个 老的 女士 谁 大的 荷兰语 口袋 握住 一个 永不失败 供应 的 姜 坚果

[ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [drɒps] ,
and peppermint drops ,
和 薄荷 滴 ,

一位老太太，她那宽大的荷兰口袋里总是装着源源不断的姜饼和薄荷糖。

[huːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] [wen] " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
whose stories were all of those far - off days when " I was a little girl .
谁 故事 是 全部 的 那些 远的 - 离开 天 什么时候 " 我 曾是 一个 小的 女孩 .

那些故事都是遥远的往事，那时“我还是个小女孩”。

" [bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] ;
" But only at times ;
" 但 仅有的 在 时代 ;

但只是偶尔如此；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][faɪnd][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
as a rule these days were too full for Patricia to find time for
作为 一个 规则 这些 天 是 也 满的 为了 帕特里夏 到 寻找 时间 为了

['ɪnə(r)] ['vɪʒnz] .
inner visions .
内 愿景 .

这些日子对帕特里夏来说通常都太忙碌了，她根本没有时间进行内心的冥想。

" [jʊr; jər][ðə; ði] ['lʌkiəst] [gɜːl] , [pə'trɪʃə] ['kɜːbi] , " [pə'trɪʃəz] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] , [nel] ['hɑːdi] ,
" You're the luckiest girl , Patricia Kirby , " Patricia's particular chum , Nell Hardy ,
" 你是 这 最幸运的人 女孩 , 帕特里夏 柯比 , " 帕特里夏的 特别的 密友 , 内尔 哈迪 ,

“你是最幸运的女孩，帕特里夏·柯比，”帕特里夏的闺蜜内尔·哈迪说道。

[dɪ'kleəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
declared one morning on the way to school .
声明 一 早晨 在 这 方式 到 学校 .

一天早上上学路上，他突然宣布了这件事。

" [ai] [θɪŋk]
" I think
" 我 思考

“我认为

['mɪsɪz] . ['kɔriz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə]
Mrs . Cory's perfectly lovely ; she always acts as if she was ever so glad to
太太 . 科里的 完美 迷人的 ; 她 总是 行为 作为 如果 她 曾是 曾经 所以 高兴的 到
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

科里太太非常可爱；她总是表现得好像见到你非常高兴一样。

" [pə'trɪʃə] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stræp] [ɒv; əv] [bʊks] ['θɔːtfəli] .
" Patricia swung her strap of books thoughtfully .
" 帕特里夏 摇摆 她 带子 的 图书 深思熟虑 .

帕特里夏若有所思地晃了晃肩上的书带。

" ['dædi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] .
" Daddy says she has a beautiful manner .
" 爸爸 说道 她 有 一个 美丽的 方式 .

爸爸说她举止优雅。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm going to be just like her .
我是 去 到 是 只是 喜欢 她 .

我要变得和她一样。

" [nɛlz] [kwɪk] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['flætərɪŋ] .
" Nell's quick glance was hardly flattering .
" 内尔的 快的 瞥一眼 曾是 几乎 奉承 .

内尔匆匆瞥了一眼，眼神里几乎没有丝毫恭维之意。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" ['enihaʊ] , [ʃiːz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] !
" Anyhow , she's my grandmother !
" 无论如何 , 她是 我的 祖母 !

总之，她是我奶奶！

" [pə'trɪʃə] [ri'tɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] , [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪlk]
" Patricia retorted ; she shook out her short skirts , if only she could have silk
" 帕特里夏 反驳 ; 她 摇晃 出去 她 短的 裙子 , 如果 仅有的 她 可以 有 丝绸
['laɪnɪŋz] .
linings .
衬里 .

帕特里夏反驳道；她抖了抖短裙，心想如果裙子里有丝绸衬里就好了。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [njuː] ['mɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] .
Clothes were beginning to take on new meanings for Patricia .
衣服 是 开始 到 拿 在 新的 含义 为了 帕特里夏 .

对帕特里夏来说，衣服开始有了新的意义。

" [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] , " [nel] [sed] , " [ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [leɪt] . "
" We'd better hurry , " Nell said , " or we'll be late . "
" 我们会 更好的 匆忙 , " 内尔 说 , " 或者 出色地 是 晚的 . "

“我们最好快点，”内尔说，“不然就要迟到了。”

" ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)] ['riːəli] ['hʌri] . "
" Grandmother never really hurries . "
" 祖母 绝不 真的 匆忙 . "

“奶奶从来不着急。”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [naʊ] ! "

" Maybe she did when she was going to school ; there's the bell now ! "

" 或许 她 做过 什么时候 她 曾是 去 到 学校 ; 有 这 钟 现在 ! "

“也许她上学的时候是这样；现在铃响了！”

" [bet] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɜːst] , " [pə'trɪʃə] [sed] , [dɑːtɪŋ] [ə'hed] .

" Bet I'll be there first , " Patricia said , darting ahead .

" 赌注 患病的 是 那里 第一的 , " 帕特里夏 说 , 飞镖 前方 .

“我肯定第一个到,”帕特里夏说着，飞快地跑了上前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ;

But she wasn't ;

但 她 不是 ;

但她并非如此；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][dɒɡz][ɪn] [taʊn] [tʃəʊz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt]

it seemed as if all the babies and dogs in town chose that particular moment

它 似乎 作为 如果全部 这 婴儿 和 狗 在 镇 选择 那 特别的 片刻

[tuː; tə][ɡet] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] ,

to get right in her path ,

到 得到 正确的 在 她 小路 ,

仿佛全镇的婴儿和狗都偏偏在那一刻跑到她面前来。

[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] [nɛlz] ['iːɡə(r)] [rʌʃ] .

avoiding with equal skill Nell's eager rush .

避免 和 平等的 技能 内尔的 渴望的 匆忙 .

她同样巧妙地躲开了内尔急切的冲撞。

[wɒt] [wɪð] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['beɪbi][hɪə(r)][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ðeə(r)] —

What with picking up a baby here and stopping to speak to one there —

什么 和 挑选 向上 一个 婴儿 这里 和 停止 到 说话 到 一 那里 —

[pə'trɪʃə] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ɡet][baɪ] ['beɪbiz] — [pə'trɪʃə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dʒʌst] [tuː] [leɪt]

Patricia never could get by babies — Patricia reached the schoolhouse just too late

帕特里夏 绝不 可以 得到 经过 婴儿 — 帕特里夏 达到 这 校舍 只是 也 晚的

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz]

to join her line and had to wait outside until the opening exercises

到 加入 她 线 和 有 到 等待 外部 直到 这 开幕 练习

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

were over .

是 超过 .

帕特里夏一会儿抱起一个婴儿，一会儿又停下来和另一个婴儿说话——她总是无法摆脱婴儿——结果，她到达学校时已经太晚了，没能加入队伍，只好在外面等到开学典礼结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;

It was by no means the first time ;

它 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 ;

这绝非第一次；

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæɹəl] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] [æz; əz] [pə'trɪʃə] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and Miss Carrol looked very grave as Patricia slipped into her place a little

和 错过 卡罗尔 看起来 非常 严重 作为 帕特里夏 滑倒了 进入 她 地方 一个 小的

['leɪtə(r)] ,

later ,

之后 ,

过了一会儿，帕特里夏悄悄地坐到了卡罗尔小姐的位置上，卡罗尔小姐的表情显得非常严肃。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪɡ'nɔː(r)] [nɛlz] [bɒb][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

trying to ignore Nell's bob of triumph .

尝试 到 忽略 内尔的 鲍勃 的 胜利 .

试图忽略内尔得意洋洋的点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [pə'trɪʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
It was after supper that evening that the doctor called Patricia into the office .
它 曾是 后 晚餐 那 晚上 那 这 医生 称为 帕特里夏 进入 这 办公室 .

那天晚上吃过晚饭后，医生把帕特里夏叫到了办公室。

" [pə'trɪʃə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " [ai] [met] [mɪs] ['kæɹəl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Patricia , " he said , as she came to stand before him , " I met Miss Carrol this afternoon . "
" 帕特里夏 , " 他 说 , 作为 她 来了 到 站立 前 他 , " 我 遇见 错过 卡罗尔 这 下午 . "

“帕特里夏,”当她走到他面前时，他说，“我今天下午遇到了卡罗尔小姐。”

" [jes] , ['dædi] .
" Yes , Daddy .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

" [pə'trɪʃəz] [θɔːts] [fluː] ['ræpɪdli] ['bækwəd] ; [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ?
" Patricia's thoughts flew rapidly backward ; had she been doing anything very dreadful ?
" 帕特里夏的 想法 飞翔 快速 落后 ; 有 她 到过 正在做 任何事物 非常 可怕 ?

帕特里夏的思绪飞快地向后飞去；她是不是做了什么非常可怕的事情?

" [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɑːdi] ['veri] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] , [pə'trɪʃə] . "
" She tells me that you have been tardy very frequently of late , Patricia . "
" 她 讲述 我 那 你 有 到过 迟迟 非常 频繁地 的 晚的 , 帕特里夏 . "

“她告诉我，帕特里夏，你最近经常迟到。”

" [waɪ] - [jes] , ['dædi] . "
" Y - yes , Daddy . "
" 是 - 是的 , 爸爸 . "

“是，爸爸。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ? "
" And yet you usually appear to start in good season ? "
" 和 然而 你 通常 出现 到 开始 在 好的 季节 ? "

“但你似乎总是在赛季初期表现出色? ”

" [jes] , ['dædi] ; [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] .
" Yes , Daddy ; it — it doesn't seem to be the starting early .
" 是的 , 爸爸 ; 它 — 它 不 似乎 到 是 这 开始 早期的 .

“是的，爸爸；这——这似乎不是因为开始得太早。”

[ɪts] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [wei] . "
It's — such a lot of things always do seem to happen on the way . "
它是 — 这样的 一个 很多 的 事物 总是 做 似乎 到 发生 在 这 方式 . "

“就是这样——很多事情似乎总是在途中发生。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] , [pə'trɪʃə] ? "
" What kind of things , Patricia ? "
" 什么 种类 的 事物 , 帕特里夏 ? "

“帕特里夏，是什么事呢? ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['dædi] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['beɪbiz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
" Well , you see , Daddy , there are such a lot of babies all along ,
" 出色地 , 你 看 , 爸爸 , 那里 是 这样的 一个 很多 的 婴儿 全部 沿着 ,

“你看，爸爸，一直以来都有很多小宝宝,”

[ðeɪ] [dʒʌst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ;
they just expect to be noticed ;
他们 只是 预计 到 是 注意到 ;

他们只是希望被人注意到;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðev] ['sʌmθɪŋ]
and sometimes I go for some of the girls and they've something
和 有时 我 去 为了 一些 的 这 女孩们 和 他们有 某物
[tuː; tə][duː; də]
to do
到 做

有时候我会去找一些女孩，她们有事要做。

[ænd; ənd][ai][weɪt][tuː; tə][help] ;
and I wait to help ;
和 我 等待 到 帮助 ;

我随时准备提供帮助;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['deɪli] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['hæznt]
and sometimes I go an errand for old Mrs . Daly — you know she hasn't
和 有时 我 去 一个 差事 为了 老的 太太 . 戴利 — 你 知道 她 还没有
['eni] [wʌn][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [həʊm] .
any one to go at home .
任何 一 到 去 在 家 .

有时我会帮戴利老太太跑腿办事——你知道她家里没人可以帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] , ['dædi] .
If you were with me you'd understand , Daddy .
如果 你 是 和 我 你会 理解 , 爸爸 .

爸爸，如果你和我在一起，你就会明白了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .
" The doctor smiled .
" 这 医生 微笑 .

医生笑了。

" [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [raɪt] , [pə'trɪʃə] ; [stɪl] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [hæz; həz][gɒt]
" Oh , I understand all right , Patricia ; still , this being late for school has got
" 哦 , 我 理解 全部 正确的 , 帕特里夏 ; 仍然 , 这 存在 晚的 为了 学校 有 得到
[tuː; tə] [stɒp] .
to stop .
到 停止 .

“哦，我明白了，帕特里夏；但是，这种上学迟到的情况必须停止。”

[sə'pəʊz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ? "
Suppose every one in the room came just a little late ? "
认为 每一个 一 在 这 房间 来了 只是 一个 小的 晚的 ? "

假设房间里的每个人都稍微迟到了一点呢?

" [ðeɪ] [doʊnt] , " [pə'trɪʃə] [sed] ; " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They don't , " Patricia said ; " most of the girls hate it . "
" 他们 不 , " 帕特里夏 说 ; " 最多 的 这 女孩们 恨 它 . "

“她们不喜欢,”帕特里夏说，“大多数女孩都讨厌它。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
" And you must learn to hate it too ; as a means to that end ,
" 和 你 必须 学习 到 恨 它 也 ; 作为 一个 方法 到 那 结尾 ,

“而且你也必须学会憎恨它；作为达到这个目的的手段，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [əˈgen] [ðɪs] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊnli][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [pəˈtrɪʃə] . "
if it happens again this week it must be only the yard on Saturday , Patricia . "
如果 它 发生 再次 这 星期 它 必须 是 仅有的 这 院子 在 周六 , 帕特里夏 . "

如果这周再次发生这种情况，那肯定只是周六在院子里发生的，帕特里夏。

" [ˈdædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸！

" [pəˈtrɪʃə] [meɪd] [swɪft] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ;
" Patricia made swift calculation on the tips of her fingers ;
" 帕特里夏 制成 迅速 计算 在 这 尖端 的 她 手指 ;

帕特里夏用指尖迅速地进行了一番计算；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] — [twaɪs] [fɔː(r)] [meɪd] [eɪt] — [eɪt] [ˈpɪtfɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔː(r)] [els] — [nɒt] [wʌns] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ˈgrænmʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈtrɪʃə] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
it was Monday night — twice four made eight — eight pitfalls to be avoided or else — Not once since her coming had grandmother failed to take Patricia somewhere on Saturday afternoon .
它 曾是 周一 夜晚 — 两次 四 制成 八 — 八 陷阱 到 是 避免 或者 别的 — 不是 一次 自从 她 未来 有 祖母 失败的 到 拿 帕特里夏 某处 在 周六 下午 .

那是星期一晚上——四加二等于八——八个陷阱必须避免，否则后果不堪设想——自从奶奶来过之后，她每次都会在星期六下午带帕特里夏去某个地方。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [pəˈtrɪʃəz] [greɪ] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
All of this was in Patricia's gray eyes , as she lifted them appealingly to her father .
全部 的 这 曾是 在 帕特里夏的 灰色的 眼睛 , 作为 她 抬起 他们 吸引人的 到 她 父亲 .

这一切都写在了帕特里夏灰色的眼睛里，她抬起头，恳求地看着她的父亲。

" [ˈdædi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? "
" Daddy , if you could make it something else ? "
" 爸爸 , 如果 你 可以 制作 它 某物 别的 ? "

“爸爸，您能把它做成别的什么吗？”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈfɔːhænd] , [pæt] ? "
" Are you going to give up the fight beforehand , Pat ? "
" 是 你 去 到 给 向上 这 斗争 预先 , 拍 ? "

“帕特，你打算提前放弃战斗吗？”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ˈdædi] , " [pəˈtrɪʃə] [kwəʊtid] [ˈgreɪvli] , " [ai] - [nəʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] . -
" But you see , Daddy , " Patricia quoted gravely , " I ' know my limitations . '
" 但 你 看 , 爸爸 , " 帕特里夏 引 严重地 , " 我 - 知道 我的 限制 . -

“但是你看，爸爸，”帕特里夏严肃地说道，“我知道我的局限。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ˌem ˈiː] — - [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
And besides , it isn't just me — grandmother'll be so disappointed ;
和 除了 , 它 不是 只是 我 — - 是 所以 失望的 ;

而且，不只是我——奶奶也会非常失望的；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [təˈgeðə(r)] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
you know we always go somewhere together Saturday afternoon . "
你 知道 我们 总是 去 某处 一起 周六 下午 . "

你知道我们每个星期六下午都会一起出去玩。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] , [pə'trɪʃə] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Which means a double reason for coming up to the mark , Patricia , " the doctor answered ;
" 哪个 方法 一个 双倍的 原因 为了 未来 向上 到 这 标记 , 帕特里夏 , " 这 医生 回答 ;

"这意味着你有双重理由达到标准，帕特里夏，"医生回答道；

[ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and Patricia , with a little sigh , turned away .
和 帕特里夏 , 和 一个 小的 叹 , 转向 离开 .

帕特里夏轻轻叹了口气，转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kʌstəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['kɔri] [keɪm] [ɪn] .
She and Custard were alone in the sitting - room a little later , when Mrs . Cory came in .
她 和 蛋奶冻 是 独自的 在 这 坐着 - 房间 一个 小的 之后 , 什么时候 太太 . 科里 来了 在 .

过了一会儿，她和卡斯特德独自待在客厅里，这时科里太太走了进来。

['grænmʌðə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [feɪs] .
Grandmother glanced at the sober face .
祖母 瞥了一眼 在 这 清醒 脸 .

祖母瞥了一眼那张严肃的脸。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [dɪə(r)] ?
" Is anything wrong , dear ?
" 是 任何事物 错误的 , 亲爱的 ?

亲爱的，出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'trɪʃə] [sed] [fə'lɔːnli] .
" I'm positive I can't make it , " Patricia said forlornly .
" 我是 积极的 我 不能 制作 它 , " 帕特里夏 说 凄凉地 .

"我肯定去不了，"帕特里夏沮丧地说。

" [meɪk] [wɒt] ?
" Make what ?
" 制作 什么 ?

"做什么？"

" [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] .
" And Patricia explained .
" 和 帕特里夏 解释 .

帕特里夏解释道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dɪə(r)] , " ['grænmʌðə(r)] [sed] ['tʃɪərəli] ; " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ;
" Of course you can , dear , " grandmother said cheerily ; " and indeed you must ;
" 的 课程 你 能 , 亲爱的 , " 祖母 说 兴高采烈地 ; " 和 的确 你 必须 ;

"当然可以，亲爱的，"奶奶高兴地说；"而且你一定要这样做；

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]
I've got a very special reason for wanting you to — I'm not going to tell
我已经 得到 一个 非常 特别的 原因 为了 想要 你 到 — 我是 不是 去 到 告诉
[juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
you what it is ,
你 什么 它 是 ,

我想要你这么做有一个非常特殊的原因——但我不会告诉你是什么原因。

[haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] . "
however , until Saturday morning at breakfast . "
然而 , 直到 周六 早晨 在 早餐 . "

不过，直到周六早上吃早餐的时候才有所改变。

" ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] !
" Over four days to wait !
" 超过 四 天 到 等待 !

“还要等四天多！”

['grænmʌðə(r)] , ['meiənt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] ?
Grandmother , mayn't I have just the first letter ?
祖母 , 可能不会 我 有 只是 这 第一的 信 ?

奶奶，我能只要第一个字母吗?

" ['grænmʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Grandmother shook her head .
" 祖母 摇晃 她 头 .

奶奶摇了摇头。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)]
The next morning at breakfast she announced that she felt the need of more
这 下一个 早晨 在 早餐 她 宣布 那 她 毛毡 这 需要 的 更多的
['regjələ(r)] ['eksəsaɪz] ,
regular exercise ,
常规的 锻炼 ,

第二天早上吃早餐时，她宣布自己觉得需要增加规律的锻炼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and she thought she should take a short walk every morning .
和 她 想法 她 应该 拿 一个 短的 走 每一个 早晨 .

她觉得她应该每天早上散散步。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːbi] [sed] , " [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] ? "
" Dr . Kirby said , " about what time ? "
" 博士 . 柯比 说 , " 关于 什么 时间 ? "

柯比医生问：“大概几点？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] , " ['mɪsɪz] . ['kɔri] ['ɑːnsə(r)d] .
" I should think — about half past eight , " Mrs . Cory answered .
" 我 应该 思考 — 关于 一半 过去的 八 , " 太太 . 科里 回答 .

“我想大概是八点半左右,”科里太太回答道。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɪz] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] .
" A short walk before breakfast is considered more beneficial by some .
" 一个 短的 走 前 早餐 是 经过考虑的 更多的 有利 经过 一些 .

有些人认为早餐前散步更有益。

" [mɪs] ['kɜ:bi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" Miss Kirby looked interested .
" 错过 柯比 看起来 感兴趣的 .

柯比小姐看起来很感兴趣。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɪti] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [bɛl'hæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There are a good many pretty walks about Belham , " she said .
" 那里 是 一个 好的 许多 漂亮的 散步 关于 贝尔汉姆 , " 她 说 .

“贝尔汉姆附近有很多风景优美的散步路线，”她说。

[wen] [pə'trɪʃə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] [stræp] [ɒv; əv] [bʊks] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
When Patricia came down the path , her strap of books over her shoulder ,
什么时候 帕特里夏 来了 向下 这 小路 , 她 带子 的 图书 超过 她 肩膀 ,

帕特里夏沿着小路走来时，肩上挎着一排书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [get] - [ðeə(r)] - ['ɜ:li] - [ɔ:(r)] - [daɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['mɪsɪz] . ['kɔri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
and a get - there - early - or - die expression on her face , Mrs . Cory was just turning out of the gate .
和 一个 得到 - 那里 - 早期的 - 或者 - 死 表达 在 她 脸 , 太太 . 科里 曾是 只是 转弯 出去 的 这 门 .

科里太太脸上带着“要么早到，要么死”的表情，正要走出大门。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] , ['grænmʌðə(r)] ?
" Are you going in my direction , grandmother ?
" 是 你 去 在 我的 方向 , 祖母 ?

“奶奶，您是往我的方向走吗？”

" [pə'trɪʃə] [ɑ:skt] ; [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .
" Patricia asked ; and grandmother replied that she was .
" 帕特里夏 问 ; 和 祖母 回复 那 她 曾是 .

帕特里夏问道；祖母回答说她是。

['leɪtə(r)] , ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['sləʊli] ['həʊmwədz] , ['mɪsɪz] . ['kɔri] [met] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
Later , sauntering slowly homewards , Mrs . Cory met the doctor .
之后 , 闲逛 缓慢地 回家 , 太太 . 科里 遇见 这 医生 .

后来，科里太太慢悠悠地往家走，遇到了医生。

[hi:; hi] [dru:] [reɪn] .
He drew rein .
他 画 缰绳 .

他勒住了缰绳。

" [wel] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Well ? " he asked .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['sɒftli] .
She laughed softly .
她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" ['pætrɪk] , [ɪf] [jʊd] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es] !
" Patrick , if you'd been with us !
" 帕特里克 , 如果 你会 到过 和 我们 !

“帕特里克，如果你和我们在一起就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] .
It was like making a royal progress .
它 曾是 喜欢 制作 一个 皇家 进步 .

这就像是一次皇家巡礼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][sɪks] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ai][kwaɪt] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
There were exactly six babies , and I quite lost count of the dogs ,
那里 是 确切地 六 婴儿 , 和 我 相当 丢失的 数数 的 这 狗 ,

总共有六个婴儿，至于狗，我完全数不清有多少只了。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['sevrəl] [əʊld] ['leɪdɪz] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [pə'trɪʃə] .
not to mention several old ladies , all waiting to pass the time of day with Patricia .
不是 到 提到 一些 老的 女士们 , 全部 等待 到 经过 这 时间 的 天 和 帕特里夏 .

更不用说还有几位老太太，她们都等着和帕特里夏闲聊几句。

[maɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gets] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .
My only wonder is that she ever gets to school at all .
我的 仅有的 想知道 是 那 她 曾经 获得 到 学校 在 全部 .

我唯一感到疑惑的是，她到底能不能去上学。

['pætrɪk] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
Patrick , I don't believe you realize what a dear child she is . "
帕特里克 , 我 不 相信 你 意识到 什么 一个 亲爱的 孩子 她 是 . "

帕特里克，我觉得你可能没意识到她是个多么可爱的孩子。

" [doʊnt][ai] !
" Don't I !
" 不 我 !

难道不是吗!

" ['mɪsɪz] . ['kɔri] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [triː] - ['bɔːdəd] [striːt] .
" Mrs . Cory stood a moment looking down the pleasant tree - bordered street .
" 太太 . 科里 站立 一个 片刻 寻找 向下 这 令人愉快的 树 - 带边框 街道 .

科里太太站在那里，望着绿树成荫的宜人街道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][bɛl'hæm][bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] ['mʌðə(r)] ,
She had not been in Belham before since the death of Patricia's mother ,
她 有 不是 到过 在 贝尔汉姆 前 自从 这 死亡 的 帕特里夏的 母亲 ,

自从帕特里夏的母亲去世后，她就再也没有来过贝尔汉姆。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'brɔːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
more than eight years ago , having been abroad most of the time .
更多的 比 八 年 前 , 拥有 到过 国外 最多 的 这 时间 .

八年多以前，那段时间他大部分时间都在国外。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [rɪ'gretɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['æbsəns] .
Now she found herself regretting this long absence .
现在 她 成立 她自己 后悔 这 长的 缺席 .

现在她开始后悔这段漫长的离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [laɪf] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
She had been missing a good deal — she would like to have had some share in Patricia's life all these years .
她 有 到过 丢失的 一个 好的 交易 — 她 会 喜欢 到 有 有 一些 分享 在 帕特里夏的 生活 全部 这些 年 .

她错过了很多——这些年来，她很想参与到帕特里夏的生活中来。

" [ai][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [pə'trɪʃə] [ə'naʊnst] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [ðæt] [nuːn] .
" I was beautifully early this morning , " Patricia announced proudly at the table that noon .
" 我 曾是 非常漂亮 早期的 这 早晨 , " 帕特里夏 宣布 自豪地 在 这 桌子 那 中午 .

"我今天早上来得特别早,"帕特里夏在中午的餐桌上自豪地宣布。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" And you will be this afternoon ?
" 和 你 将要 是 这 下午 ?

"你今天下午会在那里吗?"

" ['grænmʌðə(r)] [ɑːskt] .
" grandmother asked .
" 祖母 问 .

奶奶问道。

" [aɪm][nɒt][səʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːnz] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ;
" I'm not so apt to be late afternoons , " Patricia answered ;
" 我是 不是 所以 易于 到 是 晚的 下午 , " 帕特里夏 回答 ;

"我不太喜欢待到下午很晚,"帕特里夏回答道;

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [wei] .
" I suppose it's just happened that way .
" 我 认为 它是 只是 发生 那 方式 .

我想事情就是这样发生的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [pə'trɪʃə] ['lɪŋgəd] .
" The next morning after breakfast , Patricia lingered .
" 这 下一个 早晨 后 早餐 , 帕特里夏 徘徊不去 .

第二天早上吃过早饭后,帕特里夏久久不愿离去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] ? "
" Are you going my way this morning , grandmother ? "
" 是 你 去 我的 方式 这 早晨 , 祖母 ? "

"奶奶,您今天早上要跟我走同一条路吗?"

" [jes] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['kɔri] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , dear , " Mrs . Cory answered .
" 是的 , 亲爱的 , " 太太 . 科里 回答 .

"是的,亲爱的,"科里太太回答道。

[pə'trɪʃə] [kɔːt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
Patricia caught the smile in her father's eyes and wondered .
帕特里夏 捕捉 这 微笑 在 她 父亲的 眼睛 和 想知道 .

帕特里夏捕捉到了父亲眼中的笑意,不禁心生疑惑。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
Half - way to school she suddenly stopped .
一半 - 方式 到 学校 她 突然 停止 .

走到学校一半的时候,她突然停了下来。

" ['grænmʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][get] [ðeə(r)] ['ɜːli] !
" Grandmother , you're doing it on purpose — to make me get there early !
" 祖母 , 你是 正在做 它 在 目的 — 到 制作 我 得到 那里 早期的 !

"奶奶,您是故意的——为了让我早点到!"

" ['mɪsɪz] . ['kɔri] [smaɪld] .
" Mrs . Cory smiled .
" 太太 . 科里 微笑 .

科里夫人笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [triːt] , [pə'trɪʃə] .

" You see I didn't want to lose my treat , Patricia .

" 你 看 我 没有 想 到 失去 我的 对待 , 帕特里夏 .

“你知道，我不想失去我的奖励，帕特里夏。”

" [wen] ['fraɪdeɪ] [nuːn] [keɪm] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['tɑːdi] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)] [deɪz] ;

" When Friday noon came Patricia had not one tardy mark for those four days ;

" 什么时候 星期五 中午 来了 帕特里夏 有 不是 一 迟迟 标记 为了 那些 四 天 ;

“星期五中午时分，帕特里夏四天来没有一次迟到记录；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['fraɪdeɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˌwɔːtə'luː] .

and on that same Friday noon she met her Waterloo .

和 在 那 相同的 星期五 中午 她 遇见 她 滑铁卢 .

就在那个星期五中午，她遭遇了人生的滑铁卢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪksən] ['beɪbi] [huː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] .

It was the Dixon baby who caused her downfall .

它 曾是 这 迪克森 婴儿 WHO 导致 她 倒台 .

是迪克森家的孩子导致了她的垮台。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [əd'maiərə] ;

He was one of Patricia's most ardent admirers ;

他 曾是 一 的 帕特里夏的 最多 热心 仰慕者 ;

他是帕特里夏最热情的仰慕者之一；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [nuːn] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and when he saw her coming that noon he made as straight for

和 什么时候 他 锯 她 未来 那 中午 他 制成 作为 直的 为了

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃeɪki] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [legz] [wʊd] [ə'laʊ] .

her as his very shaky two - year - old legs would allow .

她 作为 他的 非常 摇晃 二 - 年 - 老的 腿 会 允许 .

那天中午，当他看到她走过来时，他用他那双颤抖的两岁小腿，尽可能地朝她走去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['snʌbi] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ;

Of course he tumbled down and scratched his snubby little nose ;

的 课程 他 翻滚 向下 和 刮痕 他的 傲慢 小的 鼻子 ;

他当然摔倒在地，挠了挠他那扁平的小鼻子；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [pə'trɪʃə] [stɒpt] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , ['kæriɪŋ] [hɪm] [bæk]

and of course Patricia stopped to pet and comfort him , carrying him back

和 的 课程 帕特里夏 停止 到 宠物 和 舒适 他 , 携带 他 后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to the house .

到 这 房子 .

当然，帕特里夏停下来抚摸安慰他，然后把他抱回了家。

" ['mɪsɪz] . ['dɪksən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , " [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɪksən] !

" Mrs . Dixon , " she called from the gate , " oh , Mrs . Dixon !

" 太太 . 迪克森 , " 她 称为 从 这 门 , " 哦 , 太太 . 迪克森 !

“迪克森太太，”她从门口喊道，“哦，迪克森太太！”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dɪksən] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] .

" But Mrs . Dixon had just stepped over to a neighbor's .

" 但 太太 . 迪克森 有 只是 步 超过 到 一个 邻居 .

“但是迪克森太太刚刚走到邻居家去了。”

[pə'trɪʃə] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

Patricia tried to put her charge down , but he stoutly refused to be put

帕特里夏 尝试 到 放 她 收费 向下 , 但 他 坚定地 拒绝 到 是 放

.

.

.

帕特里夏试图把她照看的人放下来，但他坚决不肯被放下。

" [jʊl] [biː; bi] [leɪt] , [pə'trɪʃə] , " [nel] [wɔːnd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" You'll be late , Patricia , " Nell warned , coming up .
" 你会 是 晚的 , 帕特里夏 , " 内尔 警告 , 未来 向上 .
“帕特里夏，你会迟到的，”内尔走过来警告道。

" ['dænɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ,
" Danny won't let me leave him ; and I don't know where his mother is ,
" 丹尼 惯于 让 我 离开 他 ; 和 我 不 知道 在哪里 他的 母亲 是 ,
“丹尼不让我离开他；而且我不知道他妈妈在哪里。”

" [pə'trɪʃə] ['ɔːlməʊst] [weɪld] .
" Patricia almost wailed .
" 帕特里夏 几乎 哀嚎 .
帕特里夏几乎嚎啕大哭起来。

" ['mɜːsi] , [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] !
" Mercy , put him down and come on !
" 怜悯 , 放 他 向下 和 来 在 !
“怜悯，把他放下来，快点！”

" [nel] [əd'vaɪzd] .
" Nell advised .
" 内尔 建议 .
内尔建议道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['njuːsns] . "
" He's a little nuisance . "
" 他是 一个 小的 滋扰 . "
“他有点烦人。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['dæniz] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] , " [pə'trɪʃə] [sed] ; " [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]
" You don't know Danny's powers for hanging on , " Patricia said ; " besides , he
" 你 不 知道 丹尼的 权力 为了 绞刑 在 , " 帕特里夏 说 ; " 除了 , 他
[dɪd] [hɜːt] [hɪm'self] .
did hurt himself .
做过 伤害 他自己 .
“你不知道丹尼的坚持能力有多强，”帕特里夏说；“再说，他确实伤到了自己。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [pə'trɪʃə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
" Five minutes after school had opened Patricia made her appearance .
" 五 分钟 后 学校 有 打开 帕特里夏 制成 她 外貌 .
学校开门五分钟后，帕特里夏就出现了。

" [pə'trɪʃə] , " [mɪs] ['kæɹəl] [sed] ,
" Patricia , " Miss Carrol said ,
" 帕特里夏 , " 错过 卡罗尔 说 ,
“帕特里夏，”卡罗尔小姐说。

" [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wiːk] [æz; əz]
" I had begun to hope that you were not going to end the week as
" 我 有 开始 到 希望 那 你 是 不是 去 到 结尾 这 星期 作为
[juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .
you began it .
你 开始 它 .
“我原本希望你这周的结尾不会像这周开始时那样。”

" [pə'trɪʃə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Patricia took her place without answering .
" 帕特里夏 采取 她 地方 没有 回答 .
帕特里夏没有回答，径直走到了自己身边。

[mɪs] ['kɜːbi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɔri] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Miss Kirby and Mrs . Cory had gone in town that afternoon ,
错过 柯比 和 太太 . 科里 有 已消失 在 镇 那 下午 ,

柯比小姐和科里太太那天下午进城了。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] ,
not to return until the late train ,
不是 到 返回 直到 这 晚的 火车 ,

直到搭乘晚班火车才能返回。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ;
and it so happened that the doctor did not come home to supper ;
和 它 所以 发生 那 这 医生 做过 不是 来 家 到 晚餐 ;

结果，医生没有回家吃晚饭；

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['seərə] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [pə'trɪʃə]
so there was no one but Sarah to notice the depths into which Patricia
所以 那里 曾是 不 一 但 莎拉 到 注意 这 深度 进入 哪个 帕特里夏
[wɒz; wəz] [plʌndʒd] .
was plunged .
曾是 暴跌 .

所以除了莎拉之外，没有人注意到帕特里夏已经陷入了多么深的境地。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'trɪʃə] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .
For Patricia never did anything by halves .
为了 帕特里夏 绝不 做过 任何事物 经过 一半 .

帕特里夏做事从来不会半途而废。

" [ɪz] [jəʊ] - [sɪk] , ['hʌni] ?
" Is yo ' sick , honey ?
" 是 哟 - 生病的 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你生病了吗？”

" ['seərə] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [wen] [pə'trɪʃə] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [keɪk] .
" Sarah asked anxiously , when Patricia refused a second piece of chocolate cake .
" 莎拉 问 焦虑地 , 什么时候 帕特里夏 拒绝 一个 第二 片 的 巧克力 蛋糕 .

“当帕特里夏拒绝再要一块巧克力蛋糕时，莎拉焦急地问道。”

[pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Patricia shook her head .
帕特里夏 摇晃 她 头 .

帕特里夏摇了摇头。

" [aɪm] [dʒʌst] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [laɪf] . "
" I'm just disgusted with life . "
" 我是 只是 厌恶 和 生活 . "

“我对生活感到厌恶。”

" [lænd] [seik] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

" ['seərə] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðɪs] [nuːn] [lʊkt] [laɪk] [jəʊ] - [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ɒn] [eə(r)] !
" Sarah exclaimed ; " and only this noon looked like yo ' was walkin ' on air !
" 莎拉 惊呼 ; " 和 仅有的 这 中午 看起来 喜欢 哟 - 曾是 步行 - 在 空气 !

莎拉惊呼道：“就今天中午，你看起来就像在云端漫步一样！”

" [pə'trɪʃə] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] ; ['iːv(ə)n] [kʌstɚdz] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] .

" Patricia went to bed early that night ; even Custard's powers to comfort had proved inadequate .

" 帕特里夏 去 到 床 早期的 那 夜晚 ; 甚至 蛋奶冻 权力 到 舒适 有 已证实 不足 .

“那天晚上，帕特里夏早早就上床睡觉了；就连卡斯特德的安慰也无济于事。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [stretʃt] [ə'hed] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæŋk] , ['drɪəri] [weɪst] .

To - morrow stretched ahead a long , blank , dreary waste .

到 - 明天 拉伸 前方 一个 长的 , 空白的 , 凄凉 浪费 .

明天仿佛是一片漫长、空白、荒凉的虚无。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

She was a little late to breakfast the next morning ; as she slipped into place ,

她 曾是 一个 小的 晚的 到 早餐 这 下一个 早晨 ; 作为 她 滑倒了 进入 地方 ,

第二天早上她吃早餐稍微迟到了一会儿；当她悄悄走到指定位置时，

['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] .

after kissing him good - morning , the doctor glanced at her rather closely .

后 接吻 他 好的 - 早晨 , 这 医生 瞥了一眼 在 她 相当 密切 .

医生吻别她道早安后，仔细地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [səb'djuːd] [pə'trɪʃə] .

She was a most subdued Patricia .

她 曾是 一个 最多 低沉的 帕特里夏 .

她是一个非常内敛的帕特里夏。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .

And then grandmother came in , also a little late .

和 然后 祖母 来了 在 , 还 一个 小的 晚的 .

然后奶奶也进来了，也晚了一点。

" [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ,

" Patricia , " she said , almost at once ,

" 帕特里夏 , " 她 说 , 几乎 在 一次 ,

“帕特里夏，”她几乎立刻说道。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ɪf] [nel] [meɪ] [gəʊ] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

" after breakfast I want you to run over and ask Mrs . Hardy if Nell may go in town with you and me to - day — to the circus .

" 后 早餐 我 想 你 到 跑步 超过 和 问 太太 . 哈迪 如果 内尔 可能 去 在 镇 和 你 和 我 到 - 天 — 到 这 马戏团 .

“早餐后，我想让你去问问哈迪太太，今天内尔能不能和我们一起进城——去看马戏团。”

" [pə'trɪʃə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] — [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] !

" Patricia caught her breath — so that was the " special reason !

" 帕特里夏 捕捉 她 气息 — 所以 那 曾是 这 " 特别的 原因 !

“帕特里夏喘了口气——原来这就是‘特殊原因’！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [bæk] .

" Then she pushed her chair back .

" 然后 她 推动 她 椅子 后退 .

然后她向后推了推椅子。

" [ai] — [kænt] [gəʊ] !
" I — can't go !
" 我 — 不能 去 !

"我——不能去！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ˌʌp'steəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" she cried ; and was halfway upstairs before any of the others could speak .
" 她 哭 ; 和 曾是 半 楼上 前 任何 的 这 其他的 可以 说话 .

她哭着跑上楼，还没等其他人开口，她就已经跑到楼上一半了。

['mɪsɪz] . ['kɔri] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kɜːbi] .
Mrs . Cory turned to Miss Kirby .
太太 . 科里 转向 到 错过 柯比 .

科里太太转向柯比小姐。

" [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What can be the matter ?
" 什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [mɪs] ['kɜːbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Miss Kirby shook her head .
" 错过 柯比 摇晃 她 头 .

柯比小姐摇了摇头。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['pætrɪk] ?
" Do you know what it means , Patrick ?
" 做 你 知道 什么 它 方法 , 帕特里克 ?

帕特里克，你知道这意味着什么吗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['gɪlti] .
" The doctor looked guilty .
" 这 医生 看起来 有罪的 .

医生看起来很内疚。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðæt] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] [biːn] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] . "
" I am afraid it means — that Patricia has been late to school again . "
" 我 是 害怕的 它 方法 — 那 帕特里夏 有 到过 晚的 到 学校 再次 . "

"恐怕这意味着——帕特里夏又迟到了。"

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] , " ['grænmʌðə(r)] [bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] ;
" But I thought , " grandmother began , then stopped ;
" 但 我 想法 , " 祖母 开始 , 然后 停止 ;

"但我当时想,"奶奶开口说道，然后停了下来;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pə'trɪʃəz]
as soon as she had finished her breakfast she went up to Patricia's
作为 很快 作为 她 有 完成的 她 早餐 她 去 向上 到 帕特里夏的
[ruːm] .
room .
房间 .

她吃完早餐后就去了帕特里夏的房间。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Coming down a few moments after , she went straight to the office .
未来 向下 一个 很少 时刻 后 , 她 去 直的 到 这 办公室 .

几分钟后，她下了楼，直接去了办公室。

" ['pætrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [pə'trɪʃə] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] ;
" Patrick , " she said , " I have been finding out how Patricia came to be late ;
" 帕特里克 , " 她 说 , " 我 有 到过 寻找 出去 如何 帕特里夏 来了 到 是 晚的 ;

"帕特里克,"她说，"我一直在查明帕特里夏迟到的原因;

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [pliːz] , [ðæt] [pə'trɪʃə] [hɜː'self] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [fækts] ,
and remember , please , that Patricia herself has given me only the barest facts ,
和 记住 ， 请 ， 那 帕特里夏 她自己 有 给定 我 仅有的 这 最简陋 事实 ，

请记住，帕特里夏本人只给了我最基本的事实。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
with no thought of making out a case for herself ,
和 不 想法 的 制作 出去 一个 案件 为了 她自己 ，

她丝毫没有想过要为自己辩护，

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
but reading between the lines — " and then the doctor was given the opportunity to also read between the lines .
但 阅读 之间 这 线条 — " 和 然后 这 医生 曾是 给定 这 机会 到 还 读 之间 这 线条 .

但从字里行间——"然后医生也有机会去理解字里行间的意思。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['greɪvli] .
He listened gravely .
他 听着 严重地 .

他神情严肃地听着。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pə'trɪʃə] - [laɪk] ['ækʃ(ə)n] ;
" I know , " he said at last , " it was a very Patricia - like action ;
" 我 知道 ， " 他 说 在 最后的 ， " 它 曾是 一个 非常 帕特里夏 - 喜欢 行动 ；

"我知道，"他最后说道，"这很像帕特里夏的作风；

[stɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [maɪ] [wɜːd] . "
still I am afraid I must stand by my word . "
仍然 我 是 害怕的 我 必须 站立 经过 我的 单词 . "

但恐怕我必须信守诺言。

" ['pætrɪk] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [maɪ] [prɪ'rɒgətɪv] . "
" Patrick , I think I shall claim my prerogative . "
" 帕特里克 ， 我 思考 我 将 宣称 我的 特权 . "

"帕特里克，我想我应该行使我的特权。"

" [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? "
" Your what ? "
" 你的 什么 ？ "

"你的什么？"

" [prɪ'rɒgətɪv] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
" Prerogative — as a grandmother .
" 特权 — 作为 一个 祖母 .

"作为祖母的特权。"

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] . "
From time immemorial it has been the right of the grandmother to come to the rescue of the grandchildren . "
从 时间 远古的 它 有 到过 这 正确的 的 这 祖母 到 来 到 这 救援 的 这 孙辈 . "

自古以来，祖母就有权帮助孙辈。

" [bʌt; bət] [pə'trɪʃə] [nəʊz] — "
" But Patricia knows — "
" 但 帕特里夏 知道 — "

但帕特里夏知道——"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [siː] , " — [ˈmɪsɪz] .
" It is my chance , you see , " — Mrs .
" 它 是 我的 机会 , 你 看 , " — 太太 .

"你看，这是我的机会,"——夫人

[ˈkɔri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [waɪ] [pəˈtrɪʃə] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,
Cory had been told why Patricia had run away that first night ,
科里 有 到过 讲述 为什么 帕特里夏 有 跑步 离开 那 第一的 夜晚 ,

科里已经知道了帕特里夏在第一晚逃跑的原因。

— " [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][dəʊnt][weə(r)][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]
— " my chance to prove to Patricia that even if I don't wear a cap and
— " 我的 机会 到 证明 到 帕特里夏 那 甚至 如果 我 不 穿 一个 帽 和

[ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈgrænmʌðə(r)] ,
spectacles and all the paraphernalia of the good old - fashioned grandmother ,
眼镜 和 全部 这 用具 的 这 好的 老的 - 造型 祖母 ,

——"这是我向帕特里夏证明，即使我不戴帽子、不戴眼镜，也不穿戴老式祖母的所有服饰的机会，

[æt; ət] [hɑːt] [ai] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem][wʌn] — [dʒʌst][æz; əz] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][ˈeni]
at heart I really am one — just as soft - hearted and unreasonable as any
在 心 我 真的 是 一 — 只是 作为 柔软的 - 心地 和 不合理 作为 任何

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
one of them . "
一 的 他们 . "

我骨子里其实也是他们中的一员——和他们一样心软，一样不讲道理。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ˈpætrɪk] , [ˈdɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈevə(r)][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ?
" Patrick , didn't your grandmother ever get you out of a tight place ?
" 帕特里克 , 没有 你的 祖母 曾经 得到 你 出去 的 一个 紧的 地方 ?

"帕特里克，你奶奶难道没帮你摆脱过困境吗？"

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [liːf] - [ˈkʌvəd] [lɔːn] ;
" The doctor looked thoughtfully out at the leaf - covered lawn ;
" 这 医生 看起来 深思熟虑 出去 在 这 叶子 - 涵盖 草地 ;

医生若有所思地望着落叶覆盖的草坪；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [fɔːl] [deɪ] .
it was going to be a perfect fall day .
它 曾是 去 到 是 一个 完美的 落下 天 .

这将是完美的秋日。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][dɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ðə; ði][məʊst]
" Yes , " he said , " she did , more than once — bless her — in the most
" 是的 , " 他 说 , " 她 做过 , 更多的 比 一次 — 保佑 她 — 在 这 最多

[ˌreprɪˈhensəbl] [wei] . "
reprehensible way . "
应受谴责的 方式 . "

"是的,"他说，"她不止一次地这样做过——愿上帝保佑她——而且是以最应受谴责的方式。"

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔri] [kˈɒmɛntɪd] [ˈsɒftli] .
" The way of a grandmother the world over , " Mrs . Cory commented softly .
" 这 方式 的 一个 祖母 这 世界 超过 , " 太太 . 科里 评论 轻轻 .

"全世界的祖母都是这样说话的,"科里太太轻声评论道。

" [ænd; ənd][əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː] [ˈeni] [hɑːm] !
" And upon my word I don't believe it did me any harm !
" 和 之上 我的 单词 我 不 相信 它 做过 我 任何 伤害 !

"我发誓，我不认为它对我造成了任何伤害！"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
" the doctor went through to the foot of the stairs .
" 这 医生 去 通过 到 这 脚 的 这 楼梯 .

医生走到楼梯脚下。

" [əʊ][pæt] !
" O Pat !
" 哦 拍 !

"哦，帕特！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[pə'trɪʃə] [keɪm] ['prɒmptli] , ['breɪvli] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
Patricia came promptly , bravely blinking back the tears .
帕特里夏 来了 及时 , 勇敢地 眨眼 后退 这 眼泪 .

帕特里夏很快赶来，勇敢地眨了眨眼，忍住眼泪。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [pæt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ; " [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['duːɪŋ] .
" You mustn't lay it up against me , Pat , " the doctor said ; " it's all your grandmother's doing .
" 你 不得 躺 它 向上 反对 我 , 拍 , " 这 医生 说 ; " 它是 全部 你的 祖母的 正在做 .

"帕特，你别把责任推到我身上，"医生说，"这都是你奶奶的错。"

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [in'sist] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɜːkəs] [tə'deɪ] . "
She simply insists on taking you to that circus today . "
她 简单地 坚持 在 采取 你 到 那 马戏团 今天 . "

她今天非要带你去看马戏团。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

"爸爸！

" [pə'trɪʃəz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪnstəntli] ; " ['dædi] , [ai] [wɪl] [traɪ] — ['evə(r)] - [en] - ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] !
" Patricia's arms were about his neck instantly ; " Daddy , I will try — ever ' n ' ever so hard !
" 帕特里夏的 武器 是 关于 他的 脖子 即刻 ; " 爸爸 , 我 将要 尝试 — 曾经 - n - 曾经 所以 难的 !

帕特里夏立刻用双臂环住他的脖子；"爸爸，我会努力的——永远、永远地努力！"

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" The doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] , [pæt] .
" Wish I were going too , Pat .
" 希望 我 是 去 也 , 拍 .

"真希望我也能去，帕特。"

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] [ðæt] [wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [məʊst][ðə; ði]
In my young days it was after the circus that one appreciated most the
在 我的 年轻的 天 它 曾是 后 这 马戏团 那 一 感谢 最多 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] . "
advantages of owning a grandmother . "
优势 的 拥有 一个 祖母 . "

年轻的时候，马戏团演出结束后，我才真正体会到拥有祖母的好处。

" [weə(r)] [ɪz] ['grænmʌðə(r)] , ['dædi] ? "
" Where is grandmother , Daddy ? "
" 在哪里 是 祖母 , 爸爸 ? "

爸爸，奶奶在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" In the office .
" 在 这 办公室 .

在办公室里。

" [pə'trɪʃə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Patricia flew to the office .
" 帕特里夏 飞翔 到 这 办公室 .

帕特里夏飞到了办公室。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [nek] [ðɪs] [taɪm] ,
" Oh , " she cried , her arms around her grandmother's neck this time ,
" 哦 , " 她 哭 , 她 武器 大约 她 祖母的 脖子 这 时间 ,

"哦,"她叫道，这次她搂住了祖母的脖子。

" [jʊr; jər][ðə; ði] ['veri] - ['grænmʌðə(r)] [ðæt] ['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] !
" you're the very grandmotheriest grandmother that ever could be !
" 你是 这 非常 - 祖母 那 曾经 可以 是 !

"你真是最棒的奶奶！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vænɪʃd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [pə'trɪʃəz] [hɑːt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
" And then and there vanished forever from Patricia's heart that picture of
" 和 然后 和 那里 消失了 永远 从 帕特里夏的 心 那 图片 的
[ə; eɪ]['plæsɪd] ,
a placid ,
一个 平静 ,

"然后，帕特里夏心中那幅平静祥和的画面就永远消失了。"

['rɪŋkld] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , ['nɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
wrinkled little old lady , knitting quietly at one corner of the fireplace .
皱 小的 老的 女士 , 针织 悄悄 在 一 角落 的 这 壁炉 .

一位满脸皱纹的老太太，安静地坐在壁炉的一角织毛衣。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pə'trɪʃəz] ['krɪsməs] ['fæməli]
PATRICIA'S CHRISTMAS FAMILY
帕特里夏的 圣诞节 家庭

帕特里夏的圣诞家庭

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [pə'trɪʃə] [stept] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Patricia stepped back , with a sigh of satisfaction .
" 帕特里夏 步 后退 , 和 一个 叹 的 满意 .

帕特里夏满意地叹了口气，后退了一步。

" [ɪts] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
" It's all ready for the presents .
" 它是 全部 准备好 为了 这 礼物 .

“礼物都准备好了。”

['kʌstəd] ['kɜːbi] , " [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [smɔːl] ['kɜːli] [blæk] [dɒg] ,
Custard Kirby , " she bent to pat the small curly black dog ,
蛋奶冻 柯比 , " 她 弯曲 到 拍 这 小的 卷曲 黑色的 狗 ,

“卡仕达·柯比，”她弯下腰，轻轻拍了拍那只黑色卷毛小狗。

[stretʃt] ['leɪzɪli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , " [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn]
stretched lazily out on the hearth - rug , " on your honor , have you ever seen
拉伸 懒洋洋 出去 在 这 炉 - 小地毯 , " 在 你的 荣誉 , 有 你 曾经 已见
[ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['krɪsməs] - [triː] ?
a prettier Christmas - tree ?
一个 更漂亮 圣诞节 - 树 ?

他懒洋洋地躺在壁炉地毯上，“以你的荣誉起誓，你见过比这更漂亮的圣诞树吗？”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðeəz; ðəz] ['dædi] !
There's Daddy !
有 爸爸 !

爸爸在那儿！

" [pə'trɪʃə] [ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" Patricia ran to open the front door .
" 帕特里夏 跑 到 打开 这 正面 门 .

帕特里夏跑去打开前门。

" [kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" Come and admire , Daddy , " she urged .
" 来 和 钦佩 , 爸爸 , " 她 敦促 .

“爸爸，快来欣赏吧，”她催促道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːbi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
Dr . Kirby went with her to the library ;
博士 . 柯比 去 和 她 到 这 图书馆 ;

柯比博士陪她去了图书馆；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [skweə(r)] [ruːm] [stʊd] [ðə; ði] [triː] ,
in the center of the broad square room stood the tree ,
在 这 中心 的 这 广阔 正方形 房间 站立 这 树 ,

在宽敞的方形房间中央，矗立着一棵树。

[ɪts]['slendə(r)][tɪp][dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
its slender tip just escaping the ceiling .
它是 苗条 提示 只是 逃脱 这 天花板 .

它纤细的尖端几乎要从天花板掉下来。

" [ænd; ənd][ai] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ'self] !
" And I trimmed it nearly all myself !
" 和 我 修剪过的 它 几乎 全部 我 !

“而且几乎都是我自己修剪的！”

" [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] , ['praʊdli] .
" Patricia explained , proudly .
" 帕特里夏 解释 , 自豪地 .

帕特里夏自豪地解释道。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
" Aunt Julia had to go out .
" 阿姨 朱莉娅 有 到 去 出去 .

"朱莉娅阿姨要出门。"

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dædi] !
Maybe you don't think I've been busy to - day , Daddy !
或许 你 不 思考 我已经 到过 忙碌的 到 - 天 , 爸爸 !

爸爸，你也许不认为我今天很忙！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['krɪsməs] ['dʌznt] [kʌm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
I don't know but what it is a good thing that Christmas doesn't come more than once a year . "
我 不 知道 但 什么 它 是 一个 好的 事物 那 圣诞节 不 来 更多的 比 一次 一个 年 . "

我不知道，但圣诞节一年只过一次总归是件好事吧。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bæŋkrʌpt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [kʌstɜ˞dz] [lɒŋ] [ɪəz] .
" I should be bankrupt if it did , " the doctor said , pulling one of Custard's long ears .
" 我 应该 是 破产 如果 它 做过 , " 这 医生 说 , 拉 一 的 蛋奶冻 长的 耳朵 .

"如果真是那样，我就该破产了，"医生说着，拽了拽卡仕达的一只长耳朵。

" [æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] . "
" An only daughter is rather an expensive luxury . "
" 一个 仅有的 女儿 是 相当 一个 昂贵的 奢华 . "

"独生女其实是一种昂贵的奢侈品。"

" [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] ['evri] - [deɪ] [nə'sesəti] !
" As if I were anything more than a plain every - day necessity !
" 作为 如果 我 是 任何事物 更多的 比 一个 清楚的 每一个 - 天 必要性 !

"仿佛我不仅仅是日常必需品一样！"

[ænd; ənd][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌeɪ 'em][ai] , ['dædi] ? "
And not such an incapable after all , am I , Daddy ? "
和 不是 这样的 一个 无法 后 全部 , 是 我 , 爸爸 ? "

看来我其实也没那么无能，对吧，爸爸？

" [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['krɪsməs] - [triːz] . "
" Not when it comes to Christmas - trees . "
" 不是 什么时候 它 来 到 圣诞节 - 树木 . "

"但圣诞树可不一样。"

" ['dædi] , [siː] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] ! "
" Daddy , see , it's beginning to snow ! "
" 爸爸 , 看 , 它是 开始 到 雪 ! "

"爸爸，你看，开始下雪了！"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ;
" We're going to have a white Christmas , all right , " the doctor said ;
" 是 去 到 有 一个 白色的 圣诞节 , 全部 正确的 , " 这 医生 说 ;

"我们将会迎来一个白色圣诞节，没问题，"医生说；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ['ʃɑːpli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
then , as the telephone rang sharply , he went to answer it .
然后 , 作为 这 电话 响铃 尖锐地 , 他 去 到 回答 它 .

这时，电话铃声急促地响起，他便去接电话。

[pə'trɪʃə] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ɑːsk][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] ;
Patricia heard him give a sudden exclamation , ask one or two rapid questions ;
帕特里夏 听到 他 给 一个 突然 感叹 , 问 一 或者 二 迅速的 问题 ;

帕特里夏听到他突然惊呼一声，并迅速问了一两个问题；

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
then he hung up the receiver and came back to the library door .
然后 他 悬挂 向上 这 接收者 和 来了 后退 到 这 图书馆 门 .

然后他挂断电话，回到图书馆门口。

" [pə'trɪʃə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Patricia , " he said ,
" 帕特里夏 , " 他 说 ,

“帕特里夏,”他说。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːv] — [ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'spres] —
" there has been a bad accident down at the curve — the eastern express —
" 那里 有 到过 一个 坏的 事故 向下 在 这 曲线 — 这 东 表达 —
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
they are bringing the injured up here to the hotel .
他们 是 带来 这 受伤 向上 这里 到 这 酒店 .

“在弯道处发生了一起严重的交通事故——东部快车——他们正在把伤员送到这里的酒店。”

- [fəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv]
' Phone your aunt for me ; and remember , you are not to leave
- 电话 你的 阿姨 为了 我 ; 和 记住 , 你 是 不是 到 离开
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

“帮我给你阿姨打个电话；记住，你不准离开家。”

" [əʊ] ['dædi] !
" O Daddy !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [pə'trɪʃə] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
" Patricia followed him into the office ;
" 帕特里夏 随后 他 进入 这 办公室 ;

帕特里夏跟着他进了办公室；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]
but all he could tell her was that it seemed to be a pretty bad
但 全部 他 可以 告诉 她 曾是 那 它 似乎 到 是 一个 漂亮的 坏的
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

但他只能告诉她，这似乎是一起很糟糕的事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [sʌm; səm] ['aʊəz] .
and that he was likely to be away from home some hours .
和 那 他 曾是 可能 到 是 离开 从 家 一些 小时 .

他很可能要离家几个小时。

" [ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [iːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
" A sad Christmas eve for a good many , dear , " he said , kissing her good - by .
" 一个 伤心 圣诞节 前夕 为了 一个 好的 许多 ， 亲爱的 ， " 他 说 ， 接吻 她 好的 - 经过 .

“亲爱的，对很多人来说，这将是一个悲伤的平安夜。”他吻别她时说道。

[pə'trɪʃə] [wɒtʃt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ði][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .
Patricia watched him , as he drove off a few moments later , through the fast falling snow .
帕特里夏 观看 他 ， 作为 他 驾驶 离开 一个 很少 时刻 之后 ， 通过 这 快速地 坠落 雪 .

帕特里夏目送他几分钟后驾车驶离，穿过漫天飞舞的雪花。

['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɜːv] !
Christmas eve — and down there at the curve !
圣诞节 前夕 — 和 向下 那里 在 这 曲线 !

圣诞前夜——就在拐角处！

[pə'trɪʃə] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Patricia choked back a sudden sob , as she went to telephone to her aunt ,
帕特里夏 窒息 后退 一个 突然 哭泣 ， 作为 她 去 到 电话 到 她 阿姨 ，

帕特里夏强忍住突然涌出的抽泣声，走向她的姑姑打电话。

[huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] .
who was down at the church , helping with the Christmas decorations .
WHO 曾是 向下 在 这 教会 ， 帮助 和 这 圣诞节 装饰 .

当时他在教堂帮忙布置圣诞装饰。

[mɪs] ['kɜːbi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [weə(r)] [help] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
Miss Kirby decided instantly to go right down to the hotel , where help would be needed .
错过 柯比 决定 即刻 到 去 正确的 向下 到 这 酒店 ， 在哪里 帮助 会 是 需要 .

柯比小姐立即决定前往酒店，那里需要帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] [pə'trɪʃə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
And she also warned Patricia that she was not to leave home .
和 她 还 警告 帕特里夏 那 她 曾是 不是 到 离开 家 .

她还警告帕特里夏不准离开家。

" [bʌt; bət][əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['kʌstəd] !
" But oh , I want to go , Custard !
" 但 哦 ， 我 想 到 去 ， 蛋奶冻 !

“但是，哦，我想去，卡仕达！”

" [ðə; ði][gɜːl]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [help] .
" the girl protested ; " I know I could help .
" 这 女孩 抗议 ; " 我 知道 我 可以 帮助 .

女孩抗议道：“我知道我可以帮忙。”

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] , [ɪts] [geɪ] ['ɔːrnəmənts]
" She closed the library door ; the sight of the Christmas - tree , its gay ornaments
" 她 关闭 这 图书馆 门 ; 这 视线 的 这 圣诞节 - 树 , 它是同性恋 装饰品
['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
glittering in the firelight ,
闪闪发光 在 这 火光 ,

她关上了图书馆的门；圣诞树的景象映入眼帘，它色彩鲜艳的装饰品在火光下闪闪发光，

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
hurt her .
伤害 她 .

伤害她。

[pə'trɪʃə] [went] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] - [siːts] .
Patricia went to curl herself up on one of the sitting - room window - seats .
帕特里夏 去 到 卷曲 她自己 向上 在 一 的 这 坐着 - 房间 窗户 - 座位 .

帕特里夏走到客厅的窗边长椅上，蜷缩了起来。

[dʒɪm] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
Jim had gone with her father ;
吉姆 有 已消失 和 她 父亲 ;

吉姆和她父亲一起走了；

['seərə] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [frɒm; frəm]
Sarah was down at the gate talking over the accident with the maid from
莎拉 曾是 向下 在 这 门 说 超过 这 事故 和 这 女佣 从
[nekst] [dɔː(r)] .
next door .
下一个 门 .

莎拉在门口和隔壁的女佣谈论着那起事故。

['prez(ə)ntli] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [θruː] [ðə; ði]
Presently , across the street , a familiar figure came into view , through the
目前 , 穿过 这 街道 , 一个 熟悉的 数字 来了 进入 看法 , 通过 这
['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
gathering twilight .
采集 暮 .

这时，在暮色渐浓中，街对面出现了一个熟悉的身影。

[pə'trɪʃə] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Patricia hurried to the door .
帕特里夏 慌忙 到 这 门 .

帕特里夏匆匆走向门口。

" [əʊ] [nel] !
" O Nell !
" 哦 内尔 !

“哦，内尔！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[nel] ['hɑːdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Nell Hardy came running over .
内尔 哈迪 来了 跑步 超过 .

内尔·哈迪跑了过来。

" [pə'trɪʃə] , [juːv] [hɜːd] ? "
" Patricia , you've heard ? "
" 帕特里夏 , 你已经 听到 ? "

“帕特里夏，你听说了吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .
" Yes ; they sent for Daddy .
" 是的 ; 他们 发送 为了 爸爸 .

“是的，他们把爸爸叫来了。”

[ɑːnt] ['dʒuːliəz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . "
Aunt Julia's gone down to the hotel . "
阿姨 茱莉亚的 已消失 向下 到 这 酒店 . "

朱莉娅阿姨去酒店了。

" [soʊz] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" So's Mama ; she wouldn't let me go with her .
" 所以也是 妈妈 ; 她 不会 让 我 去 和 她 .

妈妈也是一样；她不让我跟她一起去。

[əʊ] [pə'trɪʃə] !
O Patricia !
哦 帕特里夏 !

哦，帕特里夏！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ! "
If it had been the local ! "
如果 它 有 到过 这 当地的 ! "

如果是本地的就好了！

" [doʊnt] , [nel] ! [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] ; [aɪm]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Don't , Nell ! Come on in and stay ; I'm under orders not to leave the house .
" 不 , 内尔 ! 来 在 在 和 停留 ; 我是 在下面 订单 不是 到 离开 这 房子 .

“别走，内尔！进来待着吧；我接到命令不准离开家。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [pə'trɪʃə] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lɪt]
" They went into the sitting - room , where Patricia brightened up the fire and lit
" 他们 去 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 帕特里夏 明亮 向上 这 火 和 点燃
[ðə; ði][bɪg][læmp] ,
the big lamp ,
这 大的 灯 ,

他们走进客厅，帕特里夏点燃了炉火，并点亮了大灯。

[wɪð] [ɪts]['krɪmz(ə)n] [ʃeɪd] .
with its crimson shade .
和 它是 赤红 阴影 .

它呈深红色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [nel] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [əʊld] [laʊndʒ] .
Then she came to sit beside Nell on the broad old lounge .
然后 她 来了 到 坐 旁 内尔 在 这 广阔 老的 休息室 .

然后她走到内尔身边，坐在宽大的旧沙发上。

" [nel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][waɪld][tuː; tə][help] [tuː] ?
" Nell , aren't you wild to help too ?
" 内尔 , 不是 你 荒野 到 帮助 也 ?

“内尔，你难道不想帮忙吗？”

[ɪf] ['əʊnli] ['dædi] ['hædnt] — [əʊ] ,
If only Daddy hadn't — Oh ,
如果 仅有的 爸爸 之前没有 — 哦 ,

如果爸爸没有——哦，

[ai] [nəʊ] — " [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
I know — " The next moment Patricia was out in the hall at the telephone .
我 知道 — " 这 下一个 片刻 帕特里夏 曾是 出去 在 这 大厅 在 这 电话 .

我知道——”下一刻，帕特里夏就出现在走廊的电话旁。

[nel] ['weɪtɪd] ['wʌndrɪŋli] .
Nell waited wonderingly .
内尔 等待 惊奇地 .

内尔满怀好奇地等待着。

" [kʌm] [ɒn] , [nel] !
" Come on , Nell !
" 来 在 , 内尔 !

“来吧，内尔！”

" [pə'trɪʃə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
" Patricia stood in the open doorway , her eyes dancing .
" 帕特里夏 站立 在 这 打开 门口 , 她 眼睛 跳舞 .

帕特里夏站在敞开的门口，眼神闪烁不定。

" [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ! "
" Five of them coming ! "
" 五 的 他们 未来 ! "

“他们五个来了！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [pæt] ? "
" What are you talking about , Pat ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 拍 ? "

帕特，你在说什么?

" ['tʃɪldrən] .
" Children .
" 孩子们 .

“孩子们。

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] .
" Patricia was leading the way upstairs .
" 帕特里夏 曾是 领导 这 方式 楼上 .

帕特里夏走在最前面，上了楼。

" [ai][gɒt]['mɪsɪz] . [braʊn] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .
" I got Mrs . Brown , down at the hotel , on the ' phone .
" 我 得到 太太 . 棕色的 , 向下 在 这 酒店 , 在 这 - 电话 .

“我联系上了住在酒店的布朗太太。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ! "
I wish you could have heard her ! "
我 希望 你 可以 有 听到 她 ! "

真希望你能听到她的话！

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [mɪs] [pə'trɪʃə] !
I should say so , Miss Patricia !
我 应该 说 所以 , 错过 帕特里夏 !

帕特里夏小姐，我当然这么说！

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Five of them crying in my own sitting - room at this minute .
五 的 他们 哭泣 在 我的 自己的 坐着 - 房间 在 这 分钟 .

此刻，我家客厅里有五个人在哭泣。

[nəʊ] , [nɒt] [hɜːt] ; ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] ,
No , not hurt ; frightened out of their wits ,
不 , 不是 伤害 ; 害怕 出去 的 他们的 智慧 ,

不，他们没有受伤；他们吓坏了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [tu:] [hɜ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
and their own people too hurt to look after them .
和 他们的 自己的 人们 也 伤害 到 看 后 他们 .

他们自己的人民也伤痕累累，无力照顾他们。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp][hɪə(r)] , [nel] ,
And when I asked if I might have them up here , Nell ,
和 什么时候 我 问 如果 我 可能 有 他们 向上 这里 , 内尔 ,

当我问内尔是否可以把它们带到这里时，她说：

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
I wish you could have heard her .
我 希望 你 可以 有 听到 她 .

真希望你能听到她的话。

[ʃi:z] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [rɪgz] . "
She's sending them right up in one of the hotel rigs . "
她是 发送 他们 正确的 向上 在 一 的 这 酒店 钻井平台 . "

她正用其中一辆酒店的吊车把他们送上去。

" [bʌt; bət] , [pə'trɪʃə] — "
" But , Patricia — "
" 但 , 帕特里夏 — "

“但是，帕特里夏——”

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [bʌts] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
" There aren't any buts in this affair .
" 那里 不是 任何 但是 在 这 事务 .

这件事没有任何但是。

[wi:l; wil] [teɪk] [ɑ:nt] ['dʒu:liəz] [ru:m] [ænd; ənd] [maɪn] .
We'll take Aunt Julia's room and mine .
出色地 拿 阿姨 茱莉亚的 房间 和 矿 .

我们要住朱莉娅阿姨的房间和我的房间。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [tɜ:n] ['dædi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv]
It won't do to turn Daddy out of his , and I must have
它 惯于 做 到 转动 爸爸 出去 的 他的 , 和 我 必须 有
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wʌnz] . "
communicating ones . "
沟通 一个 . "

让爸爸放弃他的想法是行不通的，我必须有能沟通的人。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] — " [nel] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" But your aunt — " Nell began again .
" 但 你的 阿姨 — " 内尔 开始 再次 .

“可是你姑姑——”内尔再次开口。

" [əʊ] , [ɑ:nt] - [ˌʌndə'stænd] .
" Oh , Aunt Julia'll understand .
" 哦 , 阿姨 - 理解 .

“哦，朱莉娅阿姨会理解的。”

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] ['faɪəpleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [ru:m] ,
" Patricia was kneeling before the deep fireplace in her aunt's room ,
" 帕特里夏 曾是 跪着 前 这 深的 壁炉 在 她 姑姑的 房间 ,

帕特里夏跪在她姑妈房间里那深邃的壁炉前，

['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['dʒenərəsli] [wɪð] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
piling it generously with wood from the box in the corner .
桩 它 慷慨地 和 木头 从 这 盒子 在 这 角落 .

从角落的箱子里取出大量木柴，堆放在上面。

" [mɪs] - , [wɒt] [jəʊ] - [ʌp] [tɜː] ?
" **Miss P'tricia , what yo ' up ter ?**
" 错过 - , 什么 哟 - 向上 特尔 ?

“P'tricia小姐，你好吗？”

" ['seərə] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" **Sarah demanded , unexpectedly , from the doorway .**
" 莎拉 要求 , 不料 , 从 这 门口 .

“莎拉突然从门口喊道。”

" [jəʊ] - [nəʊ] [mɪs] ['dʒuːljə] [dɒn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [naɪts] — [æn; ən] - [diː]
" **Yo ' know Miss Julia don ' like a fire in her room nights — an ' de**
" 哟 - 知道 错过 朱莉娅 大学教师 - 喜欢 一个 火 在 她 房间 夜晚 — 一个 - 德
[haʊs] [laɪk] ['sʌmə(r)] [naʊ] ,
house like summer now ,
房子 喜欢 夏天 现在 ,

“你知道朱莉娅小姐晚上喜欢在房间里生火——而现在房子里就像夏天一样，”

[wɪd] [diː] - ! "
wid de furnuss ! "
宽 德 - ! "

wid de furnuss！”

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] ['ɪz(ə)nt] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɑːmli] ; " [ænd; ənd] [ai]
" **Aunt Julia isn't sleeping here tonight , " Patricia answered , calmly ; " and I**
" 阿姨 朱莉娅 不是 睡眠 这里 今晚 , " 帕特里夏 回答 , 平静地 ; " 和 我
[pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ðə; ði] [ruːm] ['tʃɪəf(ə)l] ;
particularly want the room cheerful ;
特别 想 这 房间 快乐 ;

“朱莉娅阿姨今晚不睡在这里，”帕特里夏平静地回答道；“我特别希望房间气氛轻松愉快；

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['tʃɪəf(ə)l] . "
you know , there's nothing like an open fire for making things cheerful . "
你 知道 , 有 没有什么 喜欢 一个 打开 火 为了 制作 事物 快乐 . "

你知道，没有什么比篝火更能让人心情愉悦了。

" [mɪs] - , [wɒt] [jəʊ] - [-] ['dɔɪɪn] - ?
" **Miss P'tricia , what yo ' be'n doin ' ?**
" 错过 - , 什么 哟 - 贝恩 做 - ?

“P'tricia小姐，你在做什么？”

" [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] .
" **And Patricia explained .**
" 和 帕特里夏 解释 .

帕特里夏解释道。

['seərə] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['siːlɪŋ] - [wɔːdz] .
Sarah rolled her black eyes ceiling - wards .
莎拉 滚动 她 黑色的 眼睛 天花板 - 病房 .

莎拉翻了个白眼，目光向上望去。

" [huː] ['evə(r)] [hɪd] [tel] [əʊ] - [zɪç] [dɔɪnz] !
" **Who ever heerd tell o ' sich doin's !**
" WHO 曾经 听见 告诉 o - sich 行动 !

“谁听见了这些事！

[aɪ'd] [ʒuː] - [laɪk] [tɜː] [nəʊ] [huː] [dʌn] [gɪb] [jəʊ] - [kə'mɪʃ(ə)n] [tɜː] [duː; də] [ðɪs] , [mɪs] - !
I'd jus ' like ter know who done gib yo ' commission ter do this , Miss P'tricia !
ID 果汁 - 喜欢 特尔 知道 WHO 完毕 吉布 哟 - 委员会 特尔 做 这 , 错过 - !

我只是想知道是谁给了你委托做这件事的，P'tricia 小姐！

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [ɪz][jəʊ] - [gɔɪn] - [duː; də][wɪd][faɪv] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['ʌnz] ? "
An ' whatever is yo ' goin ' do wid five strange young uns ? "
一个 - 任何 是 哟 - 去 - 做 宽 五 奇怪的 年轻的 联合国 ? "

你打算拿这五个陌生的年轻人做什么?

" [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ai] [həʊp] , " [pə'trɪʃə] [lɑːft] .
" Make them happy and comfortable , I hope , " Patricia laughed .
" 制作 他们 快乐的 和 舒服的 , 我 希望 , " 帕特里夏 笑了 .

"我希望他们开心舒适,"帕特里夏笑着说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
" There they are now .
" 那里 他们 是 现在 .

"他们现在就在那里。"

[stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] , [pliːz] , ['seərə] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [maɪ] [laʊndʒ] .
Start a fire in my room , please , Sarah , and make up a bed on my lounge .
开始 一个 火 在 我的 房间 , 请 , 莎拉 , 和 制作 向上 一个 床 在 我的 休息室 .

莎拉，请在我的房间里生火，并在我的沙发上铺一张床。

[kʌm] [ɒn] , [nel] , " [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Come on , Nell , " and Patricia was out of the room and downstairs in a flash .
来 在 , 内尔 , " 和 帕特里夏 曾是 出去 的 这 房间 和 楼下 在 一个 闪光 .

"快点，内尔,"帕特里夏说完，便迅速离开了房间，下楼去了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [stʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [waɪt] ,
Before the steps stood the carriage from the hotel , and from within it five white ,
前 这 步骤 站立 这 运输 从 这 酒店 , 和 从 之内 它 五 白色的 ,

台阶前停着酒店的马车，车里出来五辆白色马车。

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] .
frightened little faces looked anxiously out .
害怕 小的 面孔 看起来 焦虑地 出去 .

一张张惊恐的小脸焦虑地向外张望。

[pə'trɪʃə] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn] , [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] .
Patricia made straight for the youngest one , a two - year - old girl .
帕特里夏 制成 直的 为了 这 最小的 一 , 一个 二 - 年 - 老的 女孩 .

帕特里夏径直走向最小的孩子，一个两岁的小女孩。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] !
" You poor baby !
" 你 贫穷的 婴儿 !

你这个可怜的小宝贝!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sɒftli] .
" she cried , softly .
" 她 哭 , 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

['hiːdləs] , [ɪm'pʌlsɪv] , [pə'trɪʃə] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] ;
Heedless , impulsive , Patricia had at least the gift of winning her way right to a child's heart ;
鲁莽 , 冲动 , 帕特里夏 有 在 至少 这 礼物 的 获胜 她 方式 正确的 到 一个 孩子的 心 ;

帕特里夏鲁莽冲动，但她至少有本事赢得孩子的心;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz]
and without a moment's hesitation the child put a pair of clinging little arms
和 没有 一个 瞬间 犹豫 这 孩子 放 一个 一对 的 依恋 小的 武器
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
about her neck .
关于 她 脖子 .

孩子毫不犹豫地伸出一双小胳膊搂住了她的脖子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nel] [tʊk] [ðə; ði][faɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] , [braɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
She and Nell took the five into the warm , bright sitting - room ,
她 和 内尔 采取 这 五 进入 这 温暖的 , 明亮的 坐着 - 房间 ,

她和内尔带着五个人走进温暖明亮的客厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd]['dʒentli] [rʌbd] [ðə; ði][kəʊld]['lɪt(ə)l][hændz] .
where they took off hats and coats and gently rubbed the cold little hands .
在哪里 他们 采取 离开 帽子 和 外套 和 轻轻地 摩擦 这 寒冷的 小的 双手 .

他们脱下帽子和外套，轻轻地搓着冰冷的小手。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['beɪbiz] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Why , you're not much more than babies , any of you !
" 为什么 , 你是 不是 很多 更多的 比 婴儿 , 任何 的 你 !

“你们这些人，简直就像小孩子一样！”

" [pə'trɪʃə] [glɑːns, glæns] ['pɪtiɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['proʊtəˌʒeɪz] .
" Patricia glanced pityingly from one to another of her protégés .
" 帕特里夏 瞥了一眼 可怜地 从 一 到 其他 的 她 受庇护者 .

帕特里夏怜悯地看了看她的一个个门徒。

" [aɪm]['sev(ə)n] , " [ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm seven , " the oldest answered .
" 我是 七 , " 这 最老 回答 .

“我七岁,”年龄最大的回答道。

" [aɪm]['nɔːrmə] ['haʊəd] ; [ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['tɒti] .
" I'm Norma Howard ; she's my little sister Totty .
" 我是 诺玛 霍华德 ; 她是 我的 小的 姐姐 托蒂 .

“我是诺玛·霍华德；她是我的妹妹托蒂。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɒn] [pə'trɪʃəz] [læp] .
" She pointed to the baby on Patricia's lap .
" 她 尖 到 这 婴儿 在 帕特里夏的 膝 .

她指着帕特里夏腿上的婴儿。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə] — ['mæmə][wɒz; wəz] [hɜːt] , " ['nɔːrmə] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" She keeps crying for Mama — Mama was hurt , " Norma hid her face
" 她 保持 哭泣 为了 妈妈 — 妈妈 曾是 伤害 , " 诺玛 隐藏 她 脸
[ə'genst] [pə'trɪʃə] .
against Patricia .
反对 帕特里夏 .

“她一直哭着要妈妈——妈妈受伤了,”诺玛把脸埋在帕特里夏怀里。

[pə'trɪʃə] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Patricia slipped an arm about her .
帕特里夏 滑倒了 一个 手臂 关于 她 .

帕特里夏将一只胳膊搭在了她肩上。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['dædi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] .
" I shouldn't wonder if my Daddy were looking after her right now .
" 我 不应该 想知道 如果 我的 爸爸 是 寻找 后 她 正确的 现在 .

“我不应该怀疑爸爸现在是否在照顾她。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
He's the best doctor in the whole world !
他是 这 最好的 医生 在 这 所有的 世界 !

他是全世界最好的医生!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" She turned to the two little boys ,
" 她 转向 到 这 二 小的 男孩们 ,

她转向那两个小男孩,

['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪg] [tʃeə(r)] : " [ænd; ənd]
staring up at her from the depths of the doctor's big chair : " And
凝视 向上 在 她 从 这 深度 的 这 医生的 大的 椅子 : " 和
[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['brʌðəz] ? "
are you brothers ? "
是 你 兄弟 ? "

他从医生的大椅子深处仰望着她:"你们是兄弟吗?"

" [-] , " [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [rɪ'spɒndɪd] ; " [wɪv] ['əʊnli] [dʒʌst] - [kʌm] - .
" No'm , " the larger one responded ; " we've only just ' come ' quainted .
" 诺姆 , " 这 更大的 一 回应 ; " 我们已经 仅有的 只是 - 来 - 古雅的 .

"不,"个子较高的那个回答说;"我们才刚刚'来'这里。"

[hiːz] ['əʊnli] [faɪv] ; [aɪm] [faɪv] - [æn; ən] [hɑːf] .
He's only five ; I'm five ' an half .
他是 仅有的 五 ; 我是 五 - 一个 一半 .

他才五岁;我五岁半。

[aɪm] ['ɑːtʃibɔːld] [sɪəz] ; [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['tɒmi] — [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] !
I'm Archibald Sears ; his name's Tommy — I want my mother !
我是 阿奇博尔德 西尔斯 ; 他的 名字 汤米 — 我 想 我的 母亲 !

我是阿奇博尔德·西尔斯;他叫汤米——我要妈妈!

" ['tɑːmiz] [bluː] [aɪz] [fɪld] .
" Tommy's blue eyes filled .
" 汤米的 蓝色的 眼睛 已填 .

汤米的蓝眼睛里充满了泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕特里夏(Patricia)

第4/4页

" [səʊ][duː; də][ai] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" So do I , " he cried .
" 所以 做 我 , " 他 哭 .

“我也是，”他喊道。

['tɒti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][weɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl][ɒn] [nɛlz] [læp] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [suːt] .
Totty took up the wail ; and the little four - year - old girl on Nell's lap promptly followed suit .
托蒂 采取 向上 这 哀号 ; 和 这 小的 四 - 年 - 老的 女孩 在 内尔的 膝 及时 随后 套装 .

托蒂开始嚎啕大哭；内尔腿上的四岁小女孩也立刻跟着哭了起来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [nel] [ɑːskt] , [im'plɔːriŋli] .
" Nell asked , imploringly .
" 内尔 问 , 恳求地 .

“内尔恳求道。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['seərə] [ə'pɪəd] .
But at that moment Sarah appeared .
但 在 那 片刻 莎拉 出现 .

但就在这时，莎拉出现了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tɒmi] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , ['mʌðəli] [ɑːmz] , ['suːðɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['præktɪst] ['fæʃ(ə)n] .
She took Tommy up in her strong , motherly arms , soothing him in practised fashion .
她 采取 汤米 向上 在 她 强的 , 母性 武器 , 舒缓 他 在 已实践 时尚 .

她用强壮而慈爱的双臂抱起汤米，熟练地安抚着他。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['hʌni] !
" There , there , honey !
" 那里 , 那里 , 蜂蜜 !

“好了好了，亲爱的！”

[joʊz] [gɔɪn] - [hæv; həv][jəʊ] - ['mʌðə(r)] ['prɪti] [suːn] .
Yo's goin ' have yo ' mother pretty soon .
哟 去 - 有 哟 - 母亲 漂亮的 很快 .

你很快就要见到你妈了。

[wɒt] [jəʊ] - ['wɒnts] [naʊz] [jəʊ] - ['sʌpə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?
What yo ' wants now's yo ' supper , ain't it , honey ?
什么 哟 - 想要 现在是 哟 - 晚餐 , 不是 它 , 蜂蜜 ?

宝贝，你现在想要的就是你的晚餐，对吧?

[ai] ['rekən] [eɪnt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][diː] [sens] [tɜː] [gɪb][jəʊ] - [tʃɪlənz] [ə; eɪ][maɪt] [tɜː] [iːt] .
I reckon ain't no one had de sense ter gib yo ' chillens a mite ter eat .
我 估计 不是 不 一 有 德 感觉 特尔 吉布 哟 - 孩子们 一个 螨虫 特尔 吃 .

我估计没人有脑子给孩子们一点吃的。

" ['tɒmi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn] ['sɛərəz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [saɪ]
" Tommy tucked his head down on Sarah's broad shoulder with a pathetic little sigh
" 汤米 塞进去 他的 头 向下 在 莎拉的 广阔 肩膀 和 一个 可怜的 小的 叹
[ɒv; əv] ['kʌmfət] .
of comfort .
的 舒适 .

汤米把头埋在莎拉宽阔的肩膀上，可怜兮兮地轻轻叹了口气，表示安慰。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
In the home which at this moment seemed very far away to Tommy was an
在 这 家 哪个 在 这 片刻 似乎 非常 远的 离开 到 汤米 曾是 一个
[əʊld] ['kʌləd] ['mæmi] .
old colored mammy .
老的 有色 妈咪 .

在汤米此刻看来非常遥远的那所房子里，住着一位年迈的黑人保姆。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] ['seərə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] ,
He refused to let Sarah put him down ,
他 拒绝 到 让 莎拉 放 他 向下 ，

他不肯让莎拉把他放下来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['redi] [ðə; ði] [faɪv] [bəʊlz] [ɒv; əv] [wɔːm] [bred]
so she took him with her while she got ready the five bowls of warm bread
所以 她 采取 他 和 她 尽管 她 得到 准备好 这 五 碗 的 温暖的 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] ,
and milk ,
和 牛奶 ，

于是她带着他一起去准备五碗热面包和牛奶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
which she declared the best possible supper for all the children under the
哪个 她 声明 这 最好的 可能的 晚餐 为了 全部 这 孩子们 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

她宣称，在当时的情况下，这是所有孩子能享用到的最好的晚餐。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn] [jəʊ] - [hed] , [mɪs] - , [ɪz] [mə'rɛn]
" But whatever put such a notion in yo ' head , Miss P'tricia , is more'n
" 但 任何 放 这样的 一个 概念 在 哟 - 头 ， 错过 - ， 是 更多

“但是，P'tricia小姐，无论是什么让你产生了这种想法，都远不止如此。”

[ai] [kɪn] ['fɪgər] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ,
I kin figger out , " she declared a few moments later ,
我 亲属 菲格 出去 ， " 她 声明 一个 很少 时刻 之后 ，

“我能想办法，”她几分钟后说道。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['tɑːmiz] [spuːn] [ɪn] [ɪts] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [bəʊl] [tuː; tə] [maʊθ] .
guiding the sleepy Tommy's spoon in its journey from bowl to mouth .
指导 这 困 汤米的 勺子 在 它是 旅行 从 碗 到 嘴 .

引导着昏昏欲睡的汤米的勺子，从碗里送到嘴里。

" [wɒt] [jəʊ] - ['rekən] [jəʊ] - [pɑːz] [gəʊn] - [seɪ] ? "
" What yo ' reckon yo ' pa's goin ' say ? "
" 什么 哟 - 估计 哟 - 爸爸的 去 - 说 ？ "

你觉得你爸会说什么？

" [ai] [θɪŋk] , " [pə'trɪʃə] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['dædi]
" I think , " Patricia glanced about the table , " that just at present Daddy
" 我 思考 , " 帕特里夏 瞥了一眼 关于 这 桌子 , " 那 只是 在 展示 爸爸
[wʊd] [seɪ] — [bed] . "
would say — bed . "
会 说 — 床 . "

“我想,”帕特里夏环顾了一下餐桌,“爸爸现在会说——睡觉。”

" [hm] , " ['seərə] [grʌnt] , " [jəʊ] - [nəʊz] [wɒt] [ai] [miːnz] .
" H'm , " Sarah grunted , " yo ' knows what I means .
" 嗯 , " 莎拉 哼哼 , " 哟 - 知道 什么 我 方法 .

“嗯,”莎拉咕哝道,“你知道我的意思。”

[wel] , [ɪts] [ʃʊə(r)][gɒt] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] -
Well , it's sure got ter be a bath for them all '
出色地 , 它是 当然 得到 特尔 是 一个 洗澡 为了 他们 全部 -

嗯,他们肯定都得洗个澡了。

[fɔː(r)]
fore
前

前

[ˌaɪ 'tiː][kɪn][biː; bi][bed] ; [səʊ] [wɪd] [best] [get] ['stɑːtɪd] .
it kin be bed ; so we'd best get started .
它 亲属 是 床 ; 所以 我们会 最好的 得到 开始 .

可能要睡觉了;所以我们最好开始吧。

" [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ˌʌp'steəz] , ['tɒmi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [pə'trɪʃə] ['brɪŋɪŋ]
" She headed the little procession upstairs , Tommy in her arms , Patricia bringing
" 她 标题 这 小的 游行 楼上 , 汤米 在 她 武器 , 帕特里夏 带来
[ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] ['tɒti] .
up the rear with Totty .
向上 这 后部 和 托蒂 .

“她抱着汤米,走在队伍的最前面,帕特里夏抱着托蒂跟在队伍的最后面。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [wei] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli]
" If it hadn't come about in such a dreadful way , wouldn't it be perfectly lovely
" 如果 它 之前没有 来 关于 在 这样的 一个 可怕 方式 , 不会 它 是 完美 迷人的
?
?
?

“如果它不是以如此可怕的方式发生的,那它岂不是完美无瑕吗?”

" [pə'trɪʃə] [sed] .
" Patricia said .
" 帕特里夏 说 .

帕特里夏说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nel] — [faɪv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [wʌn] !
" Think of it , Nell — five children to spend Christmas with one !
" 思考 的 它 , 内尔 — 五 孩子们 到 花费 圣诞节 和 一 !

“想想看,内尔——五个孩子要和一个妈妈一起过圣诞节!”

" [nel] [lɑːft] .
" Nell laughed .
" 内尔 笑了 .

内尔笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , [pæt] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɔːl] [smuːð] ['rʌnɪŋ] . "
" Your Christmas isn't over yet , Pat ; it won't be all smooth running . "
" 你的 圣诞节 不是 超过 然而 , 拍 ; 它 惯于 是 全部 光滑的 跑步 . "

“帕特,你的圣诞节还没结束呢;不会一帆风顺的。”

" [juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)] [ˌem 'iː] .
" You can't scare me .
" 你 不能 吓 我 .

你吓不倒我。

[nel] , [wiːl; wil] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Nell , we'll hang up their stockings for them .
内尔 , 出色地 悬挂 向上 他们的 长筒袜 为了 他们 .

内尔，我们会帮他们把袜子挂起来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['krɪsməs] . "
They must have their Christmas . "
他们 必须 有 他们的 圣诞节 . "

他们也得过圣诞节。

" [wɒt] [jəʊ] - [gɔɪn] - [duː; də] [ˌef 'əʊ] - [naɪt] [θɪŋz] [ˌef 'əʊ] - [ˌdiː iː 'em] , [mɪs] - ?
" What yo ' goin ' do fo ' night things fo ' dem , Miss P'tricia ?
" 什么 哟 - 去 - 做 fo - 夜晚 事物 fo - 民主 , 错过 - ?

“P'tricia小姐，你晚上打算怎么招待他们呢？”

" ['seərə] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ; " - [peəz] [laɪk] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - - [ɪm] [kʌm] [mʌtʃ] ['leɪdn] [daʊn] [wɪd] ['lʌgɪdʒ] . "
" Sarah asked , suddenly ; " ' pears like ain't none o ' ' em come much laden down wid luggage . "
" 莎拉 问 , 突然 ; " - 梨 喜欢 不是 没有任何 o - - 呃 来 很多 满载 向下 宽 行李 . "

莎拉突然问道：“梨子好像没有一个带着太多行李来的。”

" [en] - [nəʊ] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [θɪŋz] [wɜːrnt] ['veri] [get] - [eɪtəbəl] .
" N - no , " Patricia answered ; " probably their things weren't very get - atable .
" N - 不 , " 帕特里夏 回答 ; " 大概 他们的 事物 不是 非常 得到 - 有 .

“不，不，”帕特里夏回答道；“他们的东西可能不太容易拿到。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [gaʊnz] , ['seərə] .
We'll have to take some of my gowns , Sarah .
出色地 有 到 拿 一些 的 我的 礼服 , 莎拉 .

莎拉，我们得拿走我的一些礼服。

" [ˌweərə'pɒn] ['ɑːtʃibɔːld] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [swɪft] [ˌprɒtə'steɪʃn] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [θɪŋz] ;
" Whereupon Archibald lifted up his voice in swift protestation ; he didn't want to wear a girl's things ;
" 于是 阿奇博尔德 抬起 向上 他的 嗓音 在 迅速 断言 ; 他 没有 想 到 穿 一个 女孩们 事物 ;

于是阿奇博尔德大声抗议；他不想穿女孩子的衣服；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
he wanted to go home ; he wanted to sleep in his own bed ; he wanted his mother !
他 通缉 到 去 家 ; 他 通缉 到 睡觉 在 他的 自己的 床 ; 他 通缉 他的 母亲 !

他想回家；他想睡在自己的床上；他想念他的妈妈！

[æt; ət] [ðæt] [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌlæmən'teɪʃn] , ['iːv(ə)n] ['nɔːrmə] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
At that all - compelling word four other voices rose in instantaneous lamentation , even Norma catching the general infection .
在 那 全部 - 引人注目的 单词 四 其他 声音 玫瑰 在 瞬间 哀叹 , 甚至 诺玛 捕捉 这 一般的 感染 .

听到这句掷地有声的话，立刻又有四个人发出哀叹，就连诺玛也受到了感染。

" ['seərə] , [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" Sarah , can't you do something ?
" 莎拉 , 不能 你 做 某物 ?

莎拉，你就不能做点什么吗?

" [pə'trɪʃə] [im'plɔː] .
" Patricia implored .
" 帕特里夏 恳求 .

帕特里夏恳求道。

" [nel] , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [kraɪ] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Nell , what does your mother do when your brothers cry like this ? "
" 内尔 , 什么 做 你的 母亲 做 什么时候 你的 兄弟 哭 喜欢 这 ? "

“内尔，你弟弟们这样哭的时候，你妈妈会怎么做? ”

" [ðeɪ] — [doʊnt] [kraɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [nel] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['lɪdiə] .
" They — don't cry like this , " Nell answered , trying desperately to quiet Lydia .
" 他们 — 不 哭 喜欢 这 , " 内尔 回答 , 尝试 绝望地 到 安静的 莉迪亚 .

“她们——别这样哭,”内尔回答道，拼命地想让莉迪亚安静下来。

" [mɛ'bi] [nekst] [taɪm] , [mɪs] - , " ['sɛərəz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ai] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ] " ['ɔːdə(r)] ,
" Mebbe next time , Miss P'tricia , " Sarah's tone was strictly of the " I - told - you - so " order ,
" 也许 下一个 时间 , 错过 - , " 莎拉的 语气 曾是 严格 的 这 " 我 - 讲述 - 你 - 所以 " 命令 ,

“也许下次吧，普里西娅小姐,”莎拉的语气完全是“我早就告诉过你了”的那种语气。

" [jəʊ] - [woʊnt] [gəʊ] - - - [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [əʊ] - [jʌŋ] ['ʌnz] , [wɪ'daʊt] [rɪzʌltən] - ['eni] [wʌn] .
" yo ' won't go ' vitin ' a whole tribe o ' young uns , widout resultin ' any one .
" 哟 - 惯于 去 - - - 一个 所有的 部落 o - 年轻的 联合国 , 无 结果 - 任何 一 .

你不会去“邀请”一整个部落的年轻人，却不带走任何人。

" [pə'trɪʃə] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['tɒti] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] ,
" Patricia , walking the room with the screaming Totty , came to a sudden halt before Archibald ,
" 帕特里夏 , 步行 这 房间 和 这 尖叫 托蒂 , 来了 到 一个 突然 停止 前 阿奇博尔德 ,

“帕特里夏抱着尖叫的托蒂在房间里走来走去，突然在阿奇博尔德面前停了下来，

['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
lying face down on the floor .
说谎 脸 向下 在 这 地面 .

脸朝下躺在地板上。

" [ɪf] [jʊl] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [aɪl] [let] ['kʌstəd] [kʌm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If you'll stop crying I'll let Custard come up , " she said .
" 如果 你会 停止 哭泣 患病的 让 蛋奶冻 来 向上 , " 她 说 .

“如果你不哭了，我就让卡仕达上来,”她说。

" [huz] ['kʌstəd] ?
" Who's Custard ?
" 谁是 蛋奶冻 ?

“卡仕达是谁? ”

" ['ɑːtʃibɔːld] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" Archibald rolled over on his back to consider the matter .
" 阿奇博尔德 滚动 超过 在 他的 后退 到 考虑 这 事情 .

阿奇博尔德翻了个身，仰面躺着思考这件事。

" [maɪ][dɒg] . "
" My dog . "
" 我的 狗 . "

“我的狗。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ˌdaʊn'steəz] — [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
" Downstairs — in the kitchen . "
" 楼下 — 在 这 厨房 . "

“楼下——在厨房。”

" [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [bɔɪz] ? "
" Does he like boys ? "
" 做 他 喜欢 男孩们 ? "

他喜欢男生吗?

" [nɒt] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] .
" Not when they cry .
" 不是 什么时候 他们 哭 .

“当他们哭泣时，情况就不同了。”

" ['ɑːtʃibɔːld] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Archibald rubbed his eyes .
" 阿奇博尔德 摩擦 他的 眼睛 .

阿奇博尔德揉了揉眼睛。

" [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .
" I'm not crying now .
" 我是 不是 哭泣 现在 .

我现在没哭。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['kʌstəd] ,
" But at that moment , Custard ,
" 但 在 那 片刻 , 蛋奶冻 ,

但就在那一刻，卡仕达

[huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
who considered that he had been kept in the background quite long enough ,
WHO 经过考虑的 那 他 有 到过 保留 在 这 背景 相当 长的 足够的 ,

他认为自己已经被冷落得够久了，

[keɪm] [ˌʌp'steəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
came upstairs on his own account .
来了 楼上 在 他的 自己的 帐户 .

他自行上楼的。

[æz; əz]['seərə] [sed] , [hiː; hi] [siːmd] " [tɜː] [sens] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [trɒt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [frendz] ,
As Sarah said , he seemed " ter sense the situation , " for he trotted about making friends ,
作为 莎拉 说 , 他 似乎 " 特尔 感觉 这 情况 , " 为了 他 小跑 关于 制作 朋友们 ,

正如莎拉所说，他似乎“察觉到了形势”，因为他四处走动，结交朋友。

['læpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['tɑːmiz] [feɪs] ,
lapping the tears from Tommy's face ,
交叠 这 眼泪 从 汤米的 脸 ,

舔去汤米脸上的泪水，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [let] ['tɒti] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and standing up on his hind legs to let Totty pat his head .
和 常设 向上 在 他的 后 腿 到 让 托蒂 拍 他的 头 .

他站起身来，用后腿支撑着身体，让托蒂摸摸他的头。

['seərə] ['prɒmptli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə] [wɪsk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ;
Sarah promptly took advantage of the lull to whisk the boys off to the bath - room ;
莎拉 及时 采取 优势 的 这 麻痹 到 拂 这 男孩们 离开 到 这 洗澡 - 房间 ;

莎拉迅速利用这短暂的平静，带着男孩们去了浴室；

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ɔːl] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [wel] [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
half an hour later , all five children , well wrapped in shawls and blankets ,
一半 一个 小时 之后 , 全部 五 孩子们 , 出色地 包装 在 披肩 和 毯子 ,

半小时后，五个孩子都裹在披肩和毯子里，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] .
were gathered about the fire in Patricia's room for the hanging of the Christmas stockings .
是 聚集 关于 这 火 在 帕特里夏的 房间 为了 这 绞刑 的 这 圣诞节 长筒袜 .

大家聚集在帕特里夏房间的火炉旁，准备挂圣诞袜。

[ðæt] ['serəməni] ['əʊvə(r)] , ['seərə] [paʊnst] [ɒn] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃibɔːld] ,
That ceremony over , Sarah pounced on Tommy and Archibald ,
那 仪式 超过 , 莎拉 猛扑 在 汤米 和 阿奇博尔德 ,

仪式结束后，莎拉扑向了汤米和阿奇博尔德。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [mɪs] ['kɜːrbiz] [ruːm] .
carrying them off to bed in Miss Kirby's room .
携带 他们 离开 到 床 在 错过 卡比的 房间 .

把他们抱到柯比小姐的房间里睡觉。

" [æn; ən] - ['mɜːsi] [nəʊz] [wɒt] [mɪs] ['dʒuːljə] [dʌn] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [jəʊ] - [hɪə(r)] ,
" An ' mercy knows what Miss Julia done say when she find yo ' here ,
" 一个 - 怜悯 知道 什么 错过 朱莉娅 完毕 说 什么时候 她 寻找 哟 - 这里 ,

"天知道朱莉娅小姐发现你在这里时会说些什么。"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['snʌgli] .
" she muttered , tucking them in snugly .
" 她 低声说道 , 塞进 他们 在 舒适地 .

她一边嘟囔着，一边把被子掖好。

['ɑːtʃibɔːld] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
Archibald sat up in bed .
阿奇博尔德 卫星 向上 在 床 .

阿奇博尔德从床上坐了起来。

" [ai] [wɒnt] — ['kʌstəd] ! "
" I want — Custard ! "
" 我 想 — 蛋奶冻 ! "

"我要——蛋奶沙司！"

" [jəʊ] - [gəʊ] - [lɒŋ] [tɜː] [sliːp] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " ['seərə] [ik'spɔstjuleit] .
" Yo ' go ' long ter sleep , young sir , " Sarah expostulated .
" 哟 - 去 - 长的 特尔 睡觉 , 年轻的 先生 , " 莎拉 所宣称的 .

"你睡得还早，小伙子，"莎拉说道。

" [wɒt] [jəʊ] - [θɪŋk] [mɑːs] ['sæntə] [klɔːz] [gɔɪn] - [seɪ] [tɜː] [sʌtʃ] [-] - [ɒn] ? "
" What yo ' think Marse Santa Clause goin ' say ter such goin's - on ? "
" 什么 哟 - 思考 马尔斯 圣诞老人 条款 去 - 说 特尔 这样的 戈因斯 - 在 ? "

“你觉得圣诞老人老爷会对这种事说什么呢？”

" [ai] [wɒnt] ['kʌstəd] ! "
" I want Custard ! "
" 我 想 蛋奶冻 ! "

“我要蛋奶沙司！”

" [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪm] , ['seərə] !
" Let him have him , Sarah !
" 让 他 有 他 , 莎拉 !

“让他带走他吧，莎拉！”

" [pə'trɪʃə] [ɪk'skleɪmd] .
" Patricia exclaimed .
" 帕特里夏 惊呼 .

“帕特里夏惊呼道。”

" [mɪs] - ! -
" Miss P'tricia ! '
" 错过 - ! -

“P'tricia小姐！”

[ləʊ] [ðæt] ['ɑːnəri] [dɒg] [ɒn] [jəʊ] - [ænts] [bed] !
Low that onery dog on yo ' aunt's bed !
低的 那 一 狗 在 哟 - 姑姑的 床 !

把那只烦躁的狗放到你姑妈的床上！

" [pə'trɪʃə] [let] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [pɑːs] .
" Patricia let the insult to her pet pass .
" 帕特里夏 让 这 侮辱 到 她 宠物 经过 .

帕特里夏没有理会宠物受到的侮辱。

" [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['itl] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] !
" On it , in it , under it , if it'll keep him quiet !
" 在 它 , 在 它 , 在下面 它 , 如果 它将 保持 他 安静的 !

“只要能让他安静下来，就往上、往里、往下看！”

" ['seərə] ['lɪftɪd] ['kʌstəd] [ɪn] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'spektfl] ['fæʃ(ə)n] , ['drɒpɪŋ] [hɪm] , [æn; ən] [ə'stɒnɪʃ[t]
" Sarah lifted Custard in far from respectful fashion , dropping him , an astonished
" 莎拉 抬起 蛋奶冻 在 远的 从 尊重 时尚 , 下降 他 , 一个 惊讶
, [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ˌækwi'es(ə)nt] [hiːp] ,
, but entirely acquiescent heap ,
, 但 完全 默许 堆 ,

“莎拉以一种极不尊重的方式把卡仕达抱起来，然后把他扔了下去，卡仕达像一堆惊愕但完全顺从的废铁一样瘫倒在地。”

[bɪ'twiːn] ['ɑːtʃibɔːld] [ænd; ənd] ['tɒmi] .
between Archibald and Tommy .
之间 阿奇博尔德 和 汤米 .

阿奇博尔德和汤米之间。

['lɪdiə] , [ɔːl'redi] [ə'sliːp] , [wɒz; wəz] [dɪ'speʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [bed] ,
Lydia , already asleep , was disposed of in Patricia's bed ,
莉迪亚 , 已经 睡着了 , 曾是 处置 的 在 帕特里夏的 床 ,

莉迪亚当时已经睡着了，被人扔在了帕特里夏的床上。

[ænd; ənd] ['nɔːrmə] [ænd; ənd] ['tɒti] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [laʊndʒ] .
and Norma and Totty settled comfortably on the wide lounge .
和 诺玛 和 托蒂 定居 舒适地 在 这 宽的 休息室 .

诺玛和托蒂舒服地在宽敞的沙发上坐了下来。

" [æn; ən] - [naʊ] , ['hʌni] , " ['seərə] [sed] , " [aɪz] [gɔɪn] - [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [nel] [jəʊ] - ['sʌpə(r)] .
" An ' now , honey , " Sarah said , " I's goin ' get you and Miss Nell yo ' supper .
" 一个 - 现在 , 蜂蜜 , " 莎拉 说 , " 是 去 - 得到 你 和 错过 内尔 哟 - 晚餐 .

"好了，亲爱的,"莎拉说，"我去给你们俩（内尔小姐）准备晚饭。"

" [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
" They went downstairs ,
" 他们 去 楼下 ,

他们下楼了，

[weə(r)] ['seərə] [meɪd] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [nel] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .
where Sarah made Patricia and Nell comfortable at a small table drawn up before the sitting - room fire .
在哪里 莎拉 制成 帕特里夏 和 内尔 舒服的 在 一个 小的 桌子 绘制 向上 前 这 坐着 - 房间 火 .

莎拉让帕特里夏和内尔在客厅壁炉前摆放的小桌子旁感到舒适。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðəʊz] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] , [pæt] ?
" But what are you going to fill those stockings with , Pat ?
" 但 什么 是 你 去 到 充满 那些 长筒袜 和 , 拍 ?

"但是你打算在那些长筒袜里装什么呢，帕特？"

" [nel] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['seərə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
" Nell asked , after Sarah had left them alone .
" 内尔 问 , 后 莎拉 有 左边 他们 独自的 .

莎拉离开后，内尔问道。

" [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːlz] ; [aɪv] [ləʊdz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ʌp] ['gærət] .
" I can manage all right for the girls ; I've loads of toys stowed away up garret .
" 我 能 管理 全部 正确的 为了 这 女孩们 ; 我已经 负载 的 玩具 已存放 离开 向上 阁楼 .

"我完全可以照顾好女孩们；我在阁楼里藏了很多玩具。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
I've always had heaps of things given me , but if I could get out - of - doors ,
我已经 总是 有 堆积如山 的 事物 给定 我 , 但 如果 我 可以 得到 出去 - 的 - 门 ,

我一直以来都得到了很多东西，但如果我能到户外去，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [aɪ'd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ] ['evri] [taɪm] .
and had something alive to play with , I'd let the other things go every time .
和 有 某物 活 到 玩 和 , ID 让 这 其他 事物 去 每一个 时间 .

有了活物可以玩，我每次都会把其他东西都扔掉。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [ænd; ənd] ['tɑːmiz] . "
I am a bit puzzled about Archibald's and Tommy's . "
我 是 一个 少量 困惑 关于 阿奇博尔德的 和 汤米的 . "

我对阿奇博尔德和汤米的事情有点困惑。

" [aɪl] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [tɒɪz] , " [nel] ['ɒfəd] .
" I'll run home and get some of the little boys ' toys , " Nell offered .
" 患病的 跑步 家 和 得到 一些 的 这 小的 男孩们 - 玩具 , " 内尔 提供 .

"我回家去拿些小男孩的玩具,"内尔提议道。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [waɪl] [pə'trɪʃə] [went] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃɒpɪŋ] [ʌp] ['gærət] ,
When supper was over , while Patricia went , as she called it , " shopping up garret ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 ， 尽管 帕特里夏 去 ， 作为 她 称为 它 ， " 购物 向上 阁楼 ，

晚饭后，帕特里夏像她所说的那样去“阁楼购物”了，

" [nel] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp] [həʊm] [ænd; ənd] [bæk] .
" Nell made a hurried trip home and back .
" 内尔 制成 一个 慌忙 旅行 家 和 后退 .

内尔匆匆忙忙地回家又返回。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['breθləs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
" There , " she exclaimed , coming in breathless , her head and shoulders white with snow ,
" 那里 ， " 她 惊呼 ， 未来 在 喘不过气 ， 她 头 和 肩膀 白色的 和 雪 ，

“找到了！”她气喘吁吁地跑进来，惊呼道，她的头和肩膀上满是白雪。

" [wɪl] [ðiːz] [duː; də] ?
" will these do ?
" 将要 这些 做 ?

这些可以吗?

" [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ][tɪn] [sɒːd] ,
" She laid a toy engine , a trumpet , a tin sword ,
" 她 铺设 一个 玩具 引擎 ， 一个 喇叭 ， 一个 锡 剑 ，

她放了一个玩具火车、一个喇叭、一把锡剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] [liːd] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and a small box of lead soldiers on the table .
和 一个 小的 盒子 的 带领 士兵 在 这 桌子 .

桌上还有一小盒铅制士兵。

" ['bjuːtɪfli] !
" Beautifully !
" 非常漂亮 !

太美了！

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɔɪntɪd] [dɒl] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['nɔːrməz] ['stɒkɪŋ] .
" Patricia was placing a small jointed doll in the top of Norma's stocking .
" 帕特里夏 曾是 放置 一个 小的 关节 玩具娃娃 在 这 顶部 的 诺玛的 袜 .

“帕特里夏正把一个小关节娃娃放在诺玛的长筒袜顶端。”

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪəl] ['krɪsməs] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] . "
" This is going to be about the realest Christmas I've ever had . "
" 这 是 去 到 是 关于 这 最真实的 圣诞节 我已经 曾经 有 . "

“这将是我过过的最真实的一个圣诞节。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [sæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
" It's going to be a mighty sad one for a lot of people .
" 它是 去 到 是 一个 强大的 伤心 一 为了 一个 很多 的 人们 .

“对很多人来说，这将是一件非常悲伤的事情。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [pə'trɪʃəz] [greɪ] [aɪz] .
" All the fun and laughter vanished from Patricia's gray eyes .
" 全部 这 乐趣 和 笑声 消失了 从 帕特里夏的 灰色的 眼睛 .

“帕特里夏灰色的眼睛里所有的欢乐和笑声都消失了。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['həʊmlaɪk] [ru:m] , [wɪð] [ɪts] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] ['evəgri:n]
She looked about the pleasant , homelike room , with its trimmings of evergreen
她 看起来 关于 这 令人愉快的 , 家的感觉 房间 , 和 它是 装饰 的 常绿
[ænd; ənd] ['hɒli] ,
and holly ,
和 冬青 ,

她环顾四周，这间温馨舒适的房间装饰着常绿植物和冬青树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] , [ʃɑ:p] ,
and a swift , sharp ,
和 一个 迅速 , 锋利的 ,

以及迅速、敏锐的

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [keɪm] [tu:; tə]
realizing sense of what was going on down at the hotel came to
意识到 感觉 的 什么 曾是 去 在 向下 在 这 酒店 来了 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她渐渐明白了酒店里发生的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] ['tɑ:miz] ['empti]
For a moment the girl's lips quivered and the hand that held Tommy's empty
为了 一个 片刻 这 女孩们 嘴唇 颤抖 和 这 手 那 握住 汤米的 空的
['stɒkɪŋ] ['trembld] .
stocking trembled .
袜 颤抖 .

女孩的嘴唇颤抖了一下，拿着汤米空袜子的那只手也微微颤抖。

" [bʌt; bət] , [nel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] — [əʊ] ,
" But , Nell , " she said slowly , " I am sure — oh ,
" 但 , 内尔 , " 她 说 缓慢地 , " 我 是 当然 — 哦 ,

“但是，内尔，”她缓缓说道，“我确信——哦，

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['krɪsməs] .
I know they would want their children to have their Christmas .
我 知道 他们 会 想 他们的 孩子们 到 有 他们的 圣诞节 .

我知道他们希望孩子们能过上一个快乐的圣诞节。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dredf(ə)l] , ['ɑ:ftəwədz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] —
It would be too dreadful , afterwards — if they could remember nothing but —
它 会 是 也 可怕 , 然后 — 如果 他们 可以 记住 没有什么 但 —
['sædnəs] [ænd; ənd] — ['sɒrəʊ] .
sadness and — sorrow .
悲伤 和 — 悲哀 .

事后那将太可怕了——如果他们除了悲伤和痛苦之外什么都记不起来了。

[əʊ] [nel] , [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] [hɜ:t] ? "
O Nell , I wonder if there were any children hurt ? "
哦 内尔 , 我 想知道 如果 那里 是 任何 孩子们 伤害 ? "

奥内尔，我想知道有没有孩子受伤？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [nel] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I don't know , " Nell answered .
" 我 不 知道 , " 内尔 回答 .

“我不知道，”内尔回答道。

" [lets] — [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'trɪʃə] .
" Let's — not talk about it , Patricia .
" 我们来吧 — 不是 讲话 关于 它 , 帕特里夏 .

“我们还是别谈这件事了，帕特里夏。”

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['stɒkɪŋ] ? "
Shall I put the trumpet in Archibald's stocking ? "
将 我 放 这 喇叭 在 阿奇博尔德的 袜 ? "

我该把小号放在阿奇博尔德的袜子里吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [hiːz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['tɒmi] .
" I suppose so , he's larger than Tommy .
" 我 认为 所以 , 他是 更大的 比 汤米 .

"我想是的，他比汤米块头大。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what Aunt Julia will do if he wakes up early and starts to blowing it .
我 不 知道 什么 阿姨 朱莉娅 将要 做 如果 他 醒来 向上 早期的 和 开始 到 吹 它 .

我不知道如果他早早醒来开始胡闹，朱莉娅阿姨会怎么做。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] !
Poor Aunt Julia !
贫穷的 阿姨 朱莉娅 !

可怜的朱莉娅阿姨!

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sə'praiziz] ['kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
She's got a lot of surprises coming her way .
她是 得到 一个 很多 的 惊喜 未来 她 方式 .

她将会面临很多意想不到的事情。

" [pə'trɪʃə] [stʌft] [aʊt] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] ['lɪdiəz] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .
" Patricia stuffed out the toe of Lydia's stocking with the regulation nuts and raisins .
" 帕特里夏 填充 出去 这 脚趾 的 莉迪亚的 袜 和 这 规定 坚果 和 葡萄干 .

帕特里夏把规定的坚果和葡萄干塞进了莉迪亚的袜子脚趾里。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [ai] ['rekən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə'gen] .
" There , " she said , a moment later , " I reckon these are ready to hang up again .
" 那里 , " 她 说 , 一个 片刻 之后 , " 我 估计 这些 是 准备好 到 悬挂 向上 再次 .

"好了，"她过了一会儿说，"我想这些可以再次挂起来了。"

" [ðeɪ] ['tiptəu] [ˌʌp'steəz] ['sɒftli] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,
" They tiptoed upstairs softly ; the children were all sleeping quietly ,
" 他们 踮着脚尖 楼上 轻轻 ; 这 孩子们 是 全部 睡眠 悄悄 ,

他们蹑手蹑脚地走上楼；孩子们都睡得很香。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌstəd] ['beəli] ['əʊpənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [pə'trɪʃəz] ['kʌmɪŋ] .
and even Custard barely opened the corner of one eye at Patricia's coming .
和 甚至 蛋奶冻 仅仅 打开 这 角落 的 一 眼睛 在 帕特里夏的 未来 .

就连卡仕达也只是微微睁开一只眼角，瞥了一眼帕特里夏的到来。

['kʌstəd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Custard was having the time of his life .
蛋奶冻 曾是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

卡仕达玩得不亦乐乎。

[ˌhɪðə'tuː] , [bedz] [hæd; həd] [biːn] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [wɪð] ['kʌstəd] ;
Hitherto , beds had been strictly forbidden ground with Custard ;
迄今为止 , 床 有 到过 严格 禁止 地面 和 蛋奶冻 ;

此前，床铺上严禁涂抹蛋奶沙司；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
and just what could have brought about this most delightful state of affairs
和 只是 什么 可以 有 带来 关于 这 最多 愉快 状态 的 事务
[wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
was quite beyond his powers of imagination ,
曾是 相当 超过 他的 权力 的 想像力 ,

而究竟是什么促成了这种令人愉悦的局面，完全超出了他的想象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪzli] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
but he was wisely wasting no time in idle speculation .
但 他 曾是 明智地 浪费 不 时间 在 闲置的 推测 .

但他明智地没有把时间浪费在无谓的猜测上。

[pə'trɪʃə] [strəʊkt] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] ['djuːbiəsli] .
Patricia stroked him a bit dubiously .
帕特里夏 抚摸 他 一个 少量 可疑地 .

帕特里夏有些怀疑地抚摸了他一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɑːnt] ['dʒuːljə] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [ðɪs] , [əʊld] ['feləʊ] ;
" I am afraid Aunt Julia will rebel at this , old fellow ;
" 我 是 害怕的 阿姨 朱莉娅 将要 反叛 在 这 , 老的 同伴 ;

“恐怕朱莉娅阿姨会反对这件事，老伙计；

[bʌt; bət] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [gɒt] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [kænt] [rɪsk] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] . "
but Archibald's got fast hold of you , and I simply can't risk waking him up . "
但 阿奇博尔德的 得到 快速地 抓住 的 你 , 和 我 简单地 不能 风险 醒来 他 向上 . "

但是阿奇博尔德已经把你控制住了，我实在不能冒险把他吵醒。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [pæt] , " [nel] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ;
" I must go now , Pat , " Nell said , as they went downstairs again ;
" 我 必须 去 现在 , 拍 , " 内尔 说 , 作为 他们 去 楼下 再次 ;

“我得走了，帕特，”内尔说着，又下楼去了；

" [ai][təʊld][pə'pɑː][aɪ'd][biː; bi] [bæk] [suːn] . "
" I told Papa I'd be back soon . "
" 我 讲述 爸爸 ID 是 后退 很快 . "

“我告诉爸爸我很快就会回来。”

" ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
" Somehow , " she added , as she and Patricia stood a moment on the front
" 不知何故 , " 她 额外 , 作为 她 和 帕特里夏 站立 一个 片刻 在 这 正面
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“不知怎么的，”她补充道，她和帕特里夏在门前的台阶上站了一会儿。

" [ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['krɪsməs] [iːv] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][faɪv] [s'tɒkɪŋz] , [pæt]
.
" I can't make it seem like Christmas eve — not even with your five stockings , Pat
.
" 我 不能 制作 它 似乎 喜欢 圣诞节 前夕 — 不是 甚至 和 你的 五 长筒袜 , 拍
.

“我没办法营造出圣诞前夜的气氛——即使有你的五只袜子也不行，帕特。”

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɜːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ; [ðə; ði] [striːt] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
" Patricia looked out at the white whirl of snow ; the street seemed deserted ,
" 帕特里夏 看起来 出去 在 这 白色的 旋转 的 雪 ; 这 街道 似乎 荒凉的 ,

帕特里夏望着窗外漫天飞舞的白雪；街道似乎空无一人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ][blaɪnd][hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'drɔːn] , [ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] [aʊt] .
but here and there , where a blind had been left undrawn , a light shone out .
但 这里 和 那里 ， 在哪里 一个 瞎的 有 到过 左边 未绘制 ， 一个 光 闪耀 出去 .

但偶尔也会有百叶窗没拉上的地方透出光亮。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] :
Then , from the house next door , came the sound of a Christmas carol :
然后 ， 从 这 房子 下一个 门 ， 来了 这 声音 的 一个 圣诞节 颂歌 :

这时，隔壁房子里传来圣诞颂歌的声音：

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðə; ði]['herəld]['eɪndʒəls] [sɪŋ]
the herald angels sing
这 先驱 天使 唱歌

天使报佳音

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] .
Glory to the new - born King .
荣耀 到 这 新的 - 出生 国王 .

荣耀归于新生王。

" ['klɪəli] , ['dʒɔɪəsli] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] , [snəʊ] - ['leɪdn] [eə(r)] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] —
" Clearly , joyously , through the still , snow - laden air , sounded the words —
" 清楚地 ， 欣喜地 ， 通过 这 仍然 ， 雪 - 满载 空气 ， 听起来 这 字 —

“清晰、欢快地，在寂静的、积雪覆盖的空气中，传来这些声音——”

" ['rɪz(ə)n] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" Risen with healing in His wings ,
" 崛起 和 康复 在 他的 翅膀 ，

“祂复活了，祂的翅膀带着医治的力量，

[lait] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [brɪŋz] .
Light and life to all He brings .
光 和 生活 到 全部 他 带来 .

祂将光明和生命带给所有人。

[heɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !
Hail , the Sun of Righteousness !
冰雹 ， 这 太阳 的 义 !

正义之日，万岁！

[heɪl] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !
Hail , the heaven - born Prince of Peace !
冰雹 ， 这 天堂 - 出生 王子 的 和平 !

赞美天降和平之君！

" [pə'trɪʃə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Patricia drew a long breath .
" 帕特里夏 画 一个 长的 气息 .

帕特里夏长长地吸了一口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [nel] .
" But it is Christmas eve , Nell .
" 但 它 是 圣诞节 前夕 ， 内尔 .

“但是今天是平安夜，内尔。”

[ænd; ənd] , [əʊ] [nel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][ðeə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] . "
And , O Nell , at least we didn't have any one there — on the express . "
和 , 哦 内尔 , 在 至少 我们 没有 有 任何 一 那里 — 在 这 表达 . "

奥内尔，至少我们那边——特快列车上——没有一个人。

" [en] - [nəʊ] , " [nel] [sed] ['greɪvli] , " [stɪl] — "
" N - no , " Nell said gravely , " still — "
" N - 不 , " 内尔 说 严重地 , " 仍然 — "

“不，不，”内尔严肃地说，“还是——”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɪg'zæktli][ə; eɪ] - ['meri] ['krɪsməs] - , " [pə'trɪʃə] [bɪ'gæn] — " [nel] , ['lɪs(ə)n] !
" Maybe it won't be exactly a ' merry Christmas ' , " Patricia began — " Nell , listen !
" 或许 它 惯于 是 确切地 一个 - 欢乐 圣诞节 - , " 帕特里夏 开始 — " 内尔 , 听 !

“也许今年的圣诞节不会那么‘快乐’,”帕特里夏开口说道——“内尔，听我说！”

" [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [weɪl] .
" From upstairs came a prolonged wail .
" 从 楼上 来了 一个 延长 哀号 .

楼上传来一阵绵长的哀嚎。

" ['tɒti] !
" Totty !
" 托蒂 !

“Totty!

" [pə'trɪʃə] [kraɪd] .
" Patricia cried .
" 帕特里夏 哭 .

帕特里夏哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['kɜːbi] [drəʊv] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [draɪv] .
It was more than an hour later when the doctor and Miss Kirby drove slowly up the snow - covered drive .
它 曾是 更多的 比 一个 小时 之后 什么时候 这 医生 和 错过 柯比 驾驶 缓慢地 向上 这 雪 - 涵盖 驾驶 .

一个多小时后，医生和柯比小姐才缓缓地驱车驶上被雪覆盖的车道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [pə'trɪʃə] [hæz; həz][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['krɪsməs] [iːv] , " [mɪs] ['kɜːbi] [sed] .
" I am afraid Patricia has had rather a lonely Christmas eve , " Miss Kirby said .
" 我 是 害怕的 帕特里夏 有 有 相当 一个 孤独 圣诞节 前夕 , " 错过 柯比 说 .

“恐怕帕特里夏度过了一个相当孤独的平安夜,”柯比小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , " [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
" It looks as if she had gone to bed , " her brother answered ;
" 它 看起来 作为 如果 她 有 已消失 到 床 , " 她 兄弟 回答 ;

“她好像已经去睡觉了,”她哥哥回答说;

" [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] .
" the door would have been open by this time , if she were on hand .
" 这 门 会 有 到过 打开 经过 这 时间 , 如果 她 是 在 手 .

“如果她在场，门这个时候应该已经打开了。”

" [mɪs] ['kɜːbi] [went] [də'rektli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ;
" Miss Kirby went directly upstairs to take off her things ;
" 错过 柯比 去 直接地 楼上 到 拿 离开 她 事物 ;

“柯比小姐直接上楼去脱衣服了;

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
in the upper hall she caught the flicker of firelight through her own and
在 这 上 大厅 她 捕捉 这 闪烁 的 火光 通过 她 自己的 和
[pə'trɪʃəz] [hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔːz] ;
Patricia's half - opened doors ;
帕特里夏的 一半 - 打开 门 ;

在楼上的大厅里，她透过自己和帕特里夏半开的房门，看到了火光闪烁；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət]
and although ordinarily she did not care for a fire in her room at
和 虽然 按说 她 做过 不是 关心 为了 一个 火 在 她 房间 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

虽然她通常不喜欢晚上在房间里生火，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
the knowledge that there was one awaiting her now brought a sense of
这 知识 那 那里 曾是 一 等待中 她 现在 带来 一个 感觉 的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

知道现在有一个人在等着她，这让她感到一丝安慰。

['prɒbəbli] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] — [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz]
Probably Patricia had thought she would be cold and tired — Patricia was
大概 帕特里夏 有 想法 她 会 是 寒冷的 和 疲劳的 — 帕特里夏 曾是
['riːəli] ['veri] [kən'sɪdərət] [æt; ət] [taɪmz] .
really very considerate at times .
真的 非常 周到 在 时代 .

帕特里夏可能以为自己会又冷又累——帕特里夏有时真的很体贴。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] ['kɜːbi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Three minutes later Miss Kirby was standing in the middle of her room ,
三 分钟 之后 错过 柯比 曾是 常设 在 这 中间 的 她 房间 ,

三分钟后，柯比小姐站在房间中央。

['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] , [ə'meɪzd] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [bed] .
staring with wide , amazed eyes at her very much occupied bed .
凝视 和 宽的 , 惊叹 眼睛 在 她 非常 很多 占领 床 .

她睁大眼睛，惊讶地盯着她那张躺满了人的床。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒɡ] !
Two children and a dog !
二 孩子们 和 一个 狗 !

两个孩子和一条狗！

[ɪn'vɒləntri] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [laɪt] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slipər] .
Involuntary , she lowered the light , so as not to awaken the sleepers .
非自愿 , 她 降低 这 光 , 所以 作为 不是 到 觉醒 这 卧铺 .

她不由自主地调暗了灯光，以免吵醒熟睡的人。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒɡ] !
Two children and a dog !
二 孩子们 和 一个 狗 !

两个孩子和一条狗！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [nɜːvz] ?
Could it be the effect of over - wrought nerves ?
可以 它 是 这 影响 的 超过 - 锻 神经 ?

会不会是神经过度紧张造成的？

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['kʌstəd] .
Then she recognized Custard .
然后 她 认可 蛋奶冻 .

然后她认出了卡仕达。

['kʌstəd] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Custard was blinking sleepily up at her , but he did not move .
蛋奶冻 曾是 眨眼 昏昏欲睡地 向上 在 她 , 但 他 做过 不是 移动 .

卡仕达睡眼惺忪地眨着眼睛看着她，但他一动不动。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He may have realized the desirability of not disturbing his companions ,
他 可能 有 已实现 这 理想性 的 不是 令人不安 他的 同伴 ,

他或许意识到不打扰同伴是不可取的。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
or he may have concluded that possession was nine - tenths of the law ;
或者 他 可能 有 结束 那 拥有 曾是 九 - 十分之一 的 这 法律 ;

或者他可能认为占有即拥有十分之九的法律；

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː'deɪʃəs] [saɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
with a little audacious sigh of comfort ,
和 一个 小的 大胆的 叹 的 舒适 ,

带着一丝略带夸张的安慰叹息，

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
he tucked his head down and dropped off to sleep again .
他 塞进去 他的 头 向下 和 掉落 离开 到 睡觉 再次 .

他低下头，又睡着了。

[mɪs] ['kɜːbi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [pə'trɪʃəz] [ruːm] .
Miss Kirby turned towards Patricia's room .
错过 柯比 转向 向 帕特里夏的 房间 .

柯比小姐转向帕特里夏的房间。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
A moment after , the doctor heard her calling to him softly from the landing .
一个 片刻 后 , 这 医生 听到 她 呼叫 到 他 轻轻 从 这 降落 .

片刻之后，医生听到她从楼梯平台上轻轻地呼唤他。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
" Come and see !
" 来 和 看 !

快来看看！

" [mɪs] ['kɜːbi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" Miss Kirby was almost hysterical .
" 错过 柯比 曾是 几乎 歇斯底里的 .

“柯比小姐几乎歇斯底里了。”

" [pə'trɪʃə] ['ɪz(ə)nt] — ? "
" Patricia isn't — ? "
" 帕特里夏 不是 — ? "

“帕特里夏不是——？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
" Come and see !
" 来 和 看 !

快来看看！

" [mɪs] ['kɜːbi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Miss Kirby led the way to her room , pointing dramatically to the bed .
" 错过 柯比 引领 这 方式 到 她 房间 , 指向 戏剧性地 到 这 床 .

“柯比小姐带头走向她的房间，戏剧性地指着床。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['triːəʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The doctor surveyed the trio within it .
这 医生 调查 这 三人组 之内 它 .

医生环顾了一下笼子里的三人。

" [ə'pɒn] [maɪ] — " [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
" Upon my — " his lips twitched .
" 之上 我的 — " 他的 嘴唇 抽搐 .

“在我——”他的嘴唇抽搐了一下。

" [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
" No one from around here !
" 不 一 从 大约 这里 !

“附近没有人！”

['evɪdəntli] , [pə'trɪʃə] [hæz; həz] — "
Evidently , Patricia has — "
显然 , 帕特里夏 有 — "

显然，帕特里夏有——

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [pə'trɪʃəz] [ruːm] , " [mɪs] ['kɜːbi] [sə'dʒestid] .
" Suppose you look in Patricia's room , " Miss Kirby suggested .
" 认为 你 看 在 帕特里夏的 房间 , " 错过 柯比 建议 .

“不妨去帕特里夏的房间看看,”柯比小姐建议道。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [wʌn] [briːf] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] :
Going to the door , the doctor gave one brief , comprehensive glance ; then he turned :
去 到 这 门 , 这 医生 给予 一 简短的 , 综合的 瞥一眼 ; 然后 他 转向 :

医生走到门口，迅速而全面地扫了一眼；然后他转过身：

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
" And how many in my room ?
" 和 如何 许多 在 我的 房间 ?

“我的房间里有多少人？”

" [mɪs] ['kɜːbi] [gɑːspt] .
" Miss Kirby gasped .
" 错过 柯比 倒吸一口气 .

柯比小姐倒吸了一口气。

" [aɪl] [gəʊ] [siː] . "
" I'll go see . "
" 患病的 去 看 . "

“我去看看。”

" [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] .
" None , " she reported , " and none in the spare - room .
" 没有任何 , " 她 据报道 , " 和 没有任何 在 这 空闲的 - 房间 .

“一个也没有，”她报告说，“客房里也没有。”

['pætrɪk] , [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] — [ðə; ði][həʊ'tel] .
Patrick , these must be children from — the hotel .
帕特里克 , 这些 必须 是 孩子们 从 — 这 酒店 .

帕特里克，这些孩子一定是——酒店的孩子。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] !
Oh dear , was there ever such a girl !
哦 亲爱的 , 曾是 那里 曾经 这样的 一个 女孩 !

哦，天哪，世上真有这样的女孩！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] , ['siːɪŋ] ['lɪdiə] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
" The doctor looked about him , more slowly this time , seeing Lydia in the bed ,
" 这 医生 看起来 关于 他 , 更多的 缓慢地 这 时间 , 看到 莉迪亚 在 这 床 ,

医生环顾四周，这次动作慢了下来，他看到莉迪亚躺在床上。

['nɔːrmə] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ; ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [flʌʃt] [kən'tentɪd] ['feɪsɪz] ;
Norma on the lounge ; seeing the little , flushed contented faces ;
诺玛 在 这 休息室 ; 看到 这 小的 , 酡 满足 面孔 ;

诺玛躺在休息室里；看着那些红扑扑的、满足的小脸；

['siːɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;
seeing the stockings hanging ready for the morning from the mantelpiece ;
看到 这 长筒袜 绞刑 准备好 为了 这 早晨 从 这 壁炉架 ;
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

看到挂在壁炉架上的长袜，为早晨做好准备；看到，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['restɪd] ['lɒŋgɪst] , [pə'trɪʃə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and here his glance rested longest , Patricia in a low chair before the fire ,
和 这里 他的 瞥一眼 休息 最长 , 帕特里夏 在 一个 低的 椅子 前 这 火 ,

他的目光在这里停留的时间最长，帕特里夏坐在火炉前的矮椅上。

['tɒti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bəuθ][fɑːst] [ə'sliːp] ;
Totty in her arms , both fast asleep ;
托蒂 在 她 武器 , 两个都 快速地 睡着了 ;

她怀里抱着托蒂，两人都睡着了；

['nəʊtɪŋ][ðə; ði]['taɪəd] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['jeləʊ] [wʌn] .
noting the tired droop of the dark head against the baby's yellow one .
注意到 这 疲劳的 下垂 的 这 黑暗的 头 反对 这 婴儿的 黄色的 一 .

注意到深色脑袋疲惫地耷拉着，与婴儿黄色的脑袋形成鲜明对比。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [pə'trɪʃə] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l] ,
He might have known Patricia would never be content to sit idle ,
他 可能 有 已知 帕特里夏 会 绝不 是 内容 到 坐 闲置的 ,

他或许早就知道帕特里夏绝不会甘于闲着。

[wen] [dʒʌst][æt; ət][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
when just at hand was so much of pain and suffering to be relieved .
什么时候 只是 在 手 曾是 所以 很多 的 疼痛 和 痛苦 到 是 松了口气 .

当时，身边有那么多痛苦和磨难需要缓解。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][laɪk] [pə'trɪʃə] ?
" Isn't it exactly like Patricia ?
" 不是 它 确切地 喜欢 帕特里夏 ?

“这不就像帕特里夏吗？”

" [mɪs] ['kɜːbi] [saɪd] , ['wɪərəli] .
" Miss Kirby sighed , wearily .
" 错过 柯比 叹了口气 , 疲劳 .

柯比小姐疲惫地叹了口气。

" [jes] , " [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪg'zæktli] [laɪk] [pə'trɪʃə] .
" Yes , " the doctor's voice was very gentle , " I think it is — exactly like Patricia .
" 是的 , " 这 医生的 嗓音 曾是 非常 温和的 , " 我 思考 它 是 — 确切地 喜欢 帕特里夏 .

“是的，”医生的声音很温柔，“我想——就像帕特里夏一样。”

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['keəfəli] ['luːs(ə)nd] [pə'trɪʃəz] [grɑːsp] , ['teɪkɪŋ] ['tɒti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Crossing the room , he carefully loosened Patricia's grasp , taking Totty from her .
" 十字路口 这 房间 , 他 小心 松动 帕特里夏的 抓牢 , 采取 托蒂 从 她 .

他穿过房间，小心翼翼地松开帕特里夏的手，从她手中接过托蒂。

[pə'trɪʃə] [stɜːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Patricia stirred and opened her eyes .
帕特里夏 搅拌 和 打开 她 眼睛 .

帕特里夏动了动，睁开了眼睛。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸！

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] !
Oh , I am glad you're back !
哦 , 我 是 高兴的 你是 后退 !

哦，我很高兴你回来了！

[bʌt; bət] , [pliːz] , [pliːz] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] ['tɒti] ;
But , please , please , be very careful not to wake Totty ;
但 , 请 , 请 , 是 非常 小心 不是 到 唤醒 托蒂 ;

但是，请务必小心，不要吵醒托蒂；

[aɪm] [səʊ] [ə'freɪd] [ʃɪl] [get] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
I'm so afraid she'll get to crying again .
我是 所以 害怕的 壳 得到 到 哭泣 再次 .

我好怕她又哭起来。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [leɪd] ['tɒti] [bɪ'saɪd] ['nɔːrmə] .
" The doctor laid Totty beside Norma .
" 这 医生 铺设 托蒂 旁 诺玛 .

医生把托蒂放在诺玛旁边。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] , [pæt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
" Suppose you come downstairs , Pat , and explain this invasion of the premises to your aunt and me ,
" 认为 你 来 楼下 , 拍 , 和 解释 这 入侵 的 这 前提 到 你的 阿姨 和 我 ,

“帕特，假设你下楼来，向你姑妈和我解释一下这突如其来的闯入事件。”

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" he said , holding out his hand to her .
" 他 说 , 保持 出去 他的 手 到 她 .

“他一边说着，一边向她伸出手。”

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz][tʃeə(r)] , [pə'trɪʃə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
Sitting on the arm of her father's chair , Patricia told her story .
坐着 在 这 手臂 的 她 父亲的 椅子 , 帕特里夏 讲述 她 故事 .

帕特里夏坐在父亲的椅子扶手上，讲述了自己的故事。

" [hæv; həv] — [juː; jʊ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] ?
" Have — you been in your room , Aunt Julia ?
" 有 — 你 到过 在 你的 房间 , 阿姨 朱莉娅 ?

“朱莉娅阿姨，你……你一直在房间里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][hæv; həv] , [pə'trɪʃə] . "
" I have , Patricia . "
" 我 有 , 帕特里夏 . "

“我有，帕特里夏。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] ['kʌstəd] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] ; [bʌt; bət] ['ɑːtʃibɔːld] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmfət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] — ['mʌðə(r)] .
" I am sorry about Custard , Aunt Julia ; but Archibald wouldn't be comforted without him ; he wanted his — mother .
" 我 是 对不起 关于 蛋奶冻 , 阿姨 朱莉娅 ; 但 阿奇博尔德 不会 是 安慰 没有 他 ; 他 通缉 他的 — 母亲 .

“朱莉娅阿姨，我很遗憾卡斯特德去世了；但是没有他，阿奇博尔德就不会感到安慰；他想要他的——母亲。”

" [mɪs] ['kɜːbi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ;
" Miss Kirby thought of the long dining - room down at the hotel , turned into a hospital ward ;
" 错过 柯比 想法 的 这 长的 用餐 - 房间 向下 在 这 酒店 , 转向 进入 一个 医院 病房 ;

柯比小姐想起了酒店楼下那间长长的餐厅，它被改造成了医院病房；

[weə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .
where on this Christmas eve more than one mother was lying very near the borders of the undiscovered country .
在哪里 在 这 圣诞节 前夕 更多的 比 一 母亲 曾是 说谎 非常 靠近 这 边界 的 这 未被发现的 国家 .

在这个圣诞前夜，不止一位母亲躺在了那片未知的土地的边界附近。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ɑːnt] ['dʒuːljə] , " [pə'trɪʃə] [went] [ɒn] ,
" And I had to take your room , Aunt Julia , " Patricia went on ,
" 和 我 有 到 拿 你的 房间 , 阿姨 朱莉娅 , " 帕特里夏 去 在 ,

“所以我只好住你的房间了，朱莉娅阿姨，”帕特里夏继续说道。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wʌnz] .
" so as to have two communicating ones .
" 所以 作为 到 有 二 沟通 一个 .

“这样就有两个可以互相沟通的了。”

[ai][həʊp][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] ?
I hope you don't mind much ?
我 希望 你 不 头脑 很多 ?

希望你不太介意吧？

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kɜːbi] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][əd'mɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ,
" And Miss Kirby had not the heart to admit how much ,
" 和 错过 柯比 有 不是 这 心 到 承认 如何 很多 ,

“而柯比小姐实在不忍心承认她有多么……”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] .
in her present weariness of mind and body , she did care .
在 她 展示 疲劳 的 头脑 和 身体 , 她 做过 关心 .

尽管她现在身心俱疲，但她仍然很在意。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pætɪd] [pə'trɪʃəz] [tʃiːk] .
The doctor patted Patricia's cheek .
这 医生 轻拍 帕特里夏的 脸颊 .

医生轻轻拍了拍帕特里夏的脸颊。

" [ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['wʌndəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" I thought Mrs . Brown was keeping those children wonderfully out of the way .
" 我 想法 太太 . 棕色的 曾是 保持 那些 孩子们 太棒了 出去 的 这 方式 .

“我觉得布朗太太把那些孩子管得很好，让他们远离麻烦。”

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
I wish their poor mothers could have known how well they were being cared for .
我 希望 他们的 贫穷的 母亲们 可以 有 已知 如何 出色地 他们 是 存在 关心 为了 .

我真希望他们可怜的母亲们能够知道孩子们得到了多么周到的照顾。

" [pə'trɪʃə] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Patricia drew a quick breath of pleasure .
" 帕特里夏 画 一个 快的 气息 的 乐趣 .

帕特里夏欣喜地轻吸了一口气。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['krɪsməs] , ['dædi] ? "
" And we'll keep them over Christmas , Daddy ? "
" 和 出色地 保持 他们 超过 圣诞节 , 爸爸 ? "

“爸爸，圣诞节期间我们会留着它们吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] — [ə'pɒn] ['veəriəs] [θɪŋz] .
" That depends — upon various things .
" 那 取决于 — 之上 各种各样的 事物 .

“那要看情况——取决于很多因素。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [pæt] ? "
By the way , where do you sleep to - night , Pat ? "
经过 这 方式 , 在哪里 做 你 睡觉 到 - 夜晚 , 拍 ? "

对了，帕特，你今晚睡哪儿？

" [əʊ] , [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)] - [ruːm] , [wɪð] [ɑːnt] ['dʒuːljə] , " [pə'trɪʃə] [rɪ'spɒndɪd] , ['tʃɪəfəli] .
" Oh , I'll go into the spare - room , with Aunt Julia , " Patricia responded , cheerfully .
" 哦 , 患病的 去 进入 这 空闲的 - 房间 , 和 阿姨 朱莉娅 , " 帕特里夏 回应 , 愉快地 .

“哦，我和朱莉娅阿姨一起去客房吧，”帕特里夏愉快地回答道。

[mɪs] ['kɜːbi] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] ;
Miss Kirby stifled a sigh ;
错过 柯比 窒息 一个 叹 ;

柯比小姐强忍住叹了口气；

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [pə'trɪʃəz] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [nɒt] [ˌriːkə'mens] [tuː] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and hoped that Patricia's activities would not recommence too early the next morning .
和 希望 那 帕特里夏的 活动 会 不是 重新开始 也 早期的 这 下一个 早晨 .

并希望帕特里夏的活动不要在第二天早上太早开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'trɪʃə] [huː] [wəʊk] [mɪs] ['kɜːbi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
It was not Patricia who woke Miss Kirby the next morning .
它 曾是 不是 帕特里夏 WHO 觉醒 错过 柯比 这 下一个 早晨 .

第二天早上叫醒柯比小姐的不是帕特里夏。

['kʌstəd] , ['weɪkɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] ,
Custard , waking early , and finding himself in such unaccustomed surroundings ,
蛋奶冻 , 醒来 早期的 , 和 寻找 他自己 在 这样的 不习惯 周围环境 ,
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
decided to look for his young mistress .
决定 到 看 为了 他的 年轻的 情妇 .

卡仕达早早醒来，发现自己身处如此陌生的环境，于是决定去找他的年轻女主人。

['hævɪŋ] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ɒn][wʌn][bed] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌstəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]
Having been permitted on one bed seemed to Custard sufficient warrant for getting
拥有 到过 允许 在 一 床 似乎 到 蛋奶冻 充足的 保证 为了 获得
[ɒn][ə'nʌðə(r)] .
on another .
在 其他 .

既然被允许睡在一张床上，卡斯特德觉得这就足以让他睡到另一张床上了。

[mɪs] ['kɜːbi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rigl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stændɪŋ]
Miss Kirby woke with a start to find a little wriggling object standing
错过 柯比 觉醒 和 一个 开始 到 寻找 一个 小的 扭动 目的 常设
[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] ,
between herself and Patricia ,
之间 她自己 和 帕特里夏 ,

柯比小姐猛然惊醒，发现有个小东西在她和帕特里夏之间蠕动。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɔɪst] [tʌŋ] [dɪd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] ['sɜːvɪs] [ɒn][bəʊθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
while a small moist tongue did active and alternate service on both their faces .
尽管 一个 小的 潮湿 舌头 做过 积极的 和 备用 服务 在 两个都 他们的 面孔 .

同时，一条湿润的小舌头在它们的脸上交替活跃地舔舐着。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'wəʊk] [pə'trɪʃə] .
Her shriek of dismay awoke Patricia .
她 尖叫 的 沮丧 醒来 帕特里夏 .

她惊恐的尖叫声惊醒了帕特里夏。

" [ɑːnt] ['dʒuːljə] !
" Aunt Julia !
" 阿姨 朱莉娅 !

“朱莉娅阿姨！”

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , " [aɪl] [tel] ['dædi] — [haʊ] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" Patricia was shaking with laughter , " I'll tell Daddy — how you woke me up ,
" 帕特里夏 曾是 摇晃 和 笑声 , " 患病的 告诉 爸爸 — 如何 你 觉醒 我 向上 ,
['pleɪɪŋ] [wɪð] ['kʌstəd] ! "
playing with Custard ! "
玩耍 和 蛋奶冻 ! "

帕特里夏笑得浑身颤抖，“我要告诉爸爸——你是怎么把我吵醒的，你竟然在玩卡仕达酱！”

" [hiːz] [ðə; ði][məʊst] — " [mɪs] ['kɜːbi] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .
" He's the most — " Miss Kirby dived beneath the bed - clothes .
" 他是 这 最多 — " 错过 柯比 潜水 下面 这 床 - 衣服 .

“他是最——”柯比小姐猛地钻进了被窝里。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [pə'trɪʃə] !
" Take him away , Patricia !
" 拿 他 离开 , 帕特里夏 !

“把他带走，帕特里夏！”

" [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
" From across the hall came the shrill blast of a trumpet .
" 从 穿过 这 大厅 来了 这 尖锐 爆炸 的 一个 喇叭 .

"从大厅对面传来一声尖锐的小号声。"

['kʌstəd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn] [mɪs] ['kɜːrbiz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]
Custard , his forefeet firmly planted on Miss Kirby's chest , his head cocked enquiringly
蛋奶冻 , 他的 前脚 牢牢 已种植 在 错过 卡比的 胸部 , 他的 头 上膛 询问地
,
,
,

卡仕达，前脚牢牢地踩在柯比小姐的胸口，歪着头，一脸疑惑。

['prɒmptli] [bɑːkt] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [rɪ'spɒns] .
promptly barked a defiant response .
及时 吠叫 一个 桀骜不驯 回复 .

它立即发出了一声挑衅的吠叫。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [speə(r)] - [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] , [laɪk] ['kʌstəd] , [ɪn]
The next moment the spare - room seemed full of children , all , like Custard , in
这 下一个 片刻 这 空闲的 - 房间 似乎 满的 的 孩子们 , 全部 , 喜欢 蛋奶冻 , 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [pə'trɪʃə] ,
search of Patricia ,
搜索 的 帕特里夏 ,

下一刻，客房里似乎挤满了孩子，他们都像卡仕达一样，在寻找帕特里夏。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and making , at sight of her ,
和 制作 , 在 视线 的 她 ,

一见到她，就做出这样的举动：

[æz; əz] [swɪft] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
as swift an onslaught in her direction as the extreme length of their
作为 迅速 一个 猛攻 在 她 方向 作为 这 极端 长度 的 他们的
['naɪtgaʊn] [wʊd] [pə'mɪt] .
nightgowns would permit .
睡衣 会 允许 .

她们以睡衣所能允许的最快速度向她发起猛攻。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] ['merəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .
So , after all , Christmas morning began merrily for them , at least .
所以 , 后 全部 , 圣诞节 早晨 开始 兴高采烈地 为了 他们 , 在 至少 .

所以，至少对他们来说，圣诞节早晨还是愉快地开始了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['leɪtə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [stɒpt]
The doctor , coming home later from an early visit to the hotel , stopped
这 医生 , 未来 家 之后 从 一个 早期的 访问 到 这 酒店 , 停止
[ˌaʊt'saɪd] [pə'trɪʃəz] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
outside Patricia's open door .
外部 帕特里夏的 打开 门 .

医生当天早些时候去酒店出诊，之后回家途中，在帕特里夏敞开的家门外停了下来。

" ['meri] ['krɪsməs] , [pæt] ! [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [fʊl] ?
" Merry Christmas , Pat ! Got your hands full ?
" 欢乐 圣诞节 , 拍 ! 得到 你的 双手 满的 ?

"圣诞快乐，帕特！忙得不可开交吗？"

" [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['bʌtnɪŋ] ['tɑːmiz] [ʃuːz] .
" Patricia was kneeling on the floor , buttoning Tommy's shoes .
" 帕特里夏 曾是 跪着 在 这 地面 , 扣纽扣 汤米的 鞋 .

帕特里夏跪在地板上，帮汤米扣鞋扣。

" ['meri] ['krɪsməs] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['geɪli] ; " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] .
" Merry Christmas , Daddy , " she answered , gaily ; " I certainly have .
" 欢乐 圣诞节 , 爸爸 , " 她 回答 , 兴高采烈地 ; " 我 当然 有 .

"爸爸，圣诞快乐，"她兴高采烈地回答道；"我当然过得很开心。"

" ['nɔːrmə] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [lɑːst] [naɪt] ;
" Norma came slowly up to the doctor ; she remembered him from last night ;
" 诺玛 来了 缓慢地 向上 到 这 医生 ; 她 记得 他 从 最后的 夜晚 ;

诺玛慢慢走到医生面前；她还记得昨晚见过他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm]
for in all the hurry and confusion of the moment he had found time
为了 在 全部 这 匆忙 和 困惑 的 这 片刻 他 有 成立 时间

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,
for a few comforting words to the frightened ,
为了 一个 很少 令人感到安慰 字 到 这 害怕 ,

因为即便在当时的匆忙和混乱中，他还是抽出时间对受惊的人说了几句安慰的话。

[bɪ'wɪldəd] ['tʃɪldrən] .
bewildered children .
困惑 孩子们 .

困惑的孩子们。

" [hæv; həv] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['mæmə] ['betə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wɪstfəli] .
" Have — have you made Mama better ? " she asked , wistfully .
" 有 — 有 你 制成 妈妈 更好的 ? " 她 问 , 怅然地 .

她满怀期待地问："妈妈好些了吗？"

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
The doctor sat down , taking her on his knee .
这 医生 卫星 向下 , 采取 她 在 他的 膝盖 .

医生坐了下来，把她抱到膝盖上。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] , [dɪə(r)] ? "
" What is your mother's name , dear ? "
" 什么 是 你的 母亲的 姓名 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你母亲叫什么名字？

" ['mɪsɪz] . ['haʊəd] .
" Mrs . Howard .
" 太太 . 霍华德 .

霍华德夫人。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [brʌʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒft] [kɜːrlz] ; [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv]
" The doctor brushed the child's soft curls ; and Patricia , seeing the gravity of
" 这 医生 刷过 这 孩子的 柔软的 卷发 ; 和 帕特里夏 , 看到 这 重力 的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

医生轻轻拂过孩子柔软的卷发；帕特里夏看到他眼神中的严肃，

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
caught her breath .
捕捉 她 气息 .

她倒吸了一口气。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪə(r)] ,
" Your mother was resting very quietly when I left her just now , dear ,
" 你的 母亲 曾是 休息 非常 悄悄 什么时候 我 左边 她 只是 现在 , 亲爱的 ,

"亲爱的，我刚才离开的时候，你母亲睡得很安稳。"

" [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːtʃibɔːld] .
" he said , gently ; then he turned to Archibald .
" 他 说 , 轻轻地 ; 然后 他 转向 到 阿奇博尔德 .

"他温和地说；然后他转向阿奇博尔德。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ['trʌmpɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Did you find that trumpet in your stocking , young man ?
" 做过 你 寻找 那 喇叭 在 你的 袜 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你找到袜子里的喇叭了吗？"

" ['ɑːtʃibɔːld] [n'ɒdɪd] .
" Archibald nodded .
" 阿奇博尔德 点头 .

阿奇博尔德点了点头。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] — "
" I want my — "
" 我 想 我的 — "

"我想要我的——"

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] !
" I found this !
" 我 成立 这 !

我找到了！

" ['lɪdiə] [held] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [pə'trɪʃəz] ['meni] [dɒlz] .
" Lydia held up one of Patricia's many dolls .
" 莉迪亚 握住 向上 一 的 帕特里夏的 许多 娃娃 .

莉迪亚举起帕特里夏众多玩偶中的一个。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['tɒti] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] .
They all crowded about him , claiming his attention , Totty demanding to be taken up .
他们 全部 挤 关于 他 , 声称 他的 注意力 , 托蒂 要求 到 是 已采取 向上 .

它们都围着他，争相吸引他的注意力，托蒂更是吵着要人抱起来。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [fʊl] , ['dædi] ?
" Got your hands full , Daddy ?
" 得到 你的 双手 满的 , 爸爸 ?

"爸爸，你忙得不可开交吗？"

" [pə'trɪʃə] [lɑːft] .
" Patricia laughed .
" 帕特里夏 笑了 .

帕特里夏笑了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪd] [triː] [pə'trɪʃəz] [smɔːl] [gests] ['sɜːkld] [əd'maɪərɪŋli] .
About the candle - lighted tree Patricia's small guests circled admiringly .
关于 这 蜡烛 - 照明 树 帕特里夏的 小的 客人 圈起来 钦佩地 .

帕特里夏的小客人们围着烛光摇曳的圣诞树，赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['træv(ə)l] - [rekt] ['strendʒər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
It had been a merry Christmas for the little travel - wrecked strangers ; and now ,
它 有 到过 一个 欢乐 圣诞节 为了 这 小的 旅行 - 损毁 陌生人 ; 和 现在 ,

对于这些饱经风霜的陌生人来说，原本是一个快乐的圣诞节；而现在，

[wɪð] [ðə; ði] [triː] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['hæpi] [deɪ] .
with the tree , had come the culminating point of this long happy day .
和 这 树 , 有 来 这 高潮 观点 的 这 长的 快乐的 天 .

随着这棵树的落下，漫长而快乐的一天也达到了高潮。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?
" Isn't it pretty ?
" 不是 它 漂亮的 ?

“它不漂亮吗？”

" ['nɔːrmə] [keɪm] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [pə'trɪʃə] .
" Norma came to lean against Patricia .
" 诺玛 来了 到 倾斜 反对 帕特里夏 .

诺玛走到帕特里夏身边靠了上去。

" [ai] [wɪʃ] ['mæmə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wish Mama could see it . "
" 我 希望 妈妈 可以 看 它 . "

“我真希望妈妈能看到。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] .
" You must remember to tell her all about it , " Patricia answered .
" 你 必须 记住 到 告诉 她 全部 关于 它 , " 帕特里夏 回答 .

“你一定要记得把事情的来龙去脉都告诉她，”帕特里夏回答道。

" [wɪl] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Will I see her to - morrow ?
" 将要 我 看 她 到 - 明天 ?

我明天能见到她吗？

" ['nɔːrmə] [ɑːskt] ['lɒŋɪŋli] .
" Norma asked longingly .
" 诺玛 问 渴望地 .

诺玛满怀渴望地问道。

" [pə'hæps] , " [pə'trɪʃə] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
" Perhaps , " Patricia said ; and when presently her father had to leave them ,
" 也许 , " 帕特里夏 说 ; 和 什么时候 目前 她 父亲 有 到 离开 他们 ,

“或许吧，”帕特里夏说；不久之后，她的父亲不得不离开他们了。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to go down to the hotel , she went with him to the door .
到 去 向下 到 这 酒店 , 她 去 和 他 到 这 门 .

她陪他下楼去酒店，走到了门口。

" ['dædi] , [jʊl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ? "
" Daddy , you'll be back soon ? "
" 爸爸 , 你会 是 后退 很快 ? "

“爸爸，你很快就会回来吗？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [dɪə(r)] . "
" As soon as possible , dear . "
" 作为 很快 作为 可能的 , 亲爱的 . "

“亲爱的，越快越好。”

" [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [θɪŋk] — [wɪð] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɔːl] ? "
" And — you think — with good news for them — all ? "
" 和 — 你 思考 — 和 好的 消息 为了 他们 — 全部 ? "

“你觉得——对他们所有人来说——都是好消息吗？”

" [ai][həʊp][səʊ] , [dɪə(r)] .
" I hope so , dear .
" 我 希望 所以 , 亲爱的 .

"但愿如此，亲爱的。"

" [pəˈtrɪʃə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪð] [ˈsəʊbə(r)] [feɪs] .
" Patricia went back to the library with sober face .
" 帕特里夏 去 后退 到 这 图书馆 和 清醒 脸 .

帕特里夏面无表情地回到了图书馆。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈtɒti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , " [ðel] [hæv; həv] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈkrɪsməs] .
" But at least , " she thought , taking Totty on her lap , " they'll have had their Christmas .
" 但 在 至少 , " 她 想法 , 采取 托蒂 在 她 膝 , " 他们会 有 有 他们的 圣诞节 .

"但是至少,"她一边想着，一边把托蒂抱在腿上，"他们已经过上了圣诞节。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [suːn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
" It was far from soon before the doctor returned .
" 它 曾是 远的 从 很快 前 这 医生 返回 .

过了很久，医生才回来。

[pəˈtrɪʃəz] [ˈtʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] .
Patricia's charges were in bed and asleep .
帕特里夏的 收费 是 在 床 和 睡着了 .

帕特里夏照看的孩子们都躺在床上睡着了。

[ˈkʌstəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈbedtaɪm] [ɔːl] [deɪ] , [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][ˈbɑːskɪt] — [ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [dɒɡ] .
Custard , who had been looking forward to bedtime all day , had retired to his basket — a disillusioned dog .
蛋奶冻 , WHO 有 到过 寻找 向前 到 就寝时间 全部 天 , 有 退休 到 他的 篮子 — 一个 幻灭 狗 .

卡仕达一整天都盼望着睡觉，结果却失望地回到了自己的窝里——一只心灰意冷的狗。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈɑːtʃibɔːld] [wɒz; wəz][ˈfaɪndɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒləs] [ˈniːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡeɪli] [ˈpeɪntɪd] [ˈnoʊəz] [ɑːk] . [mɪs] [ˈkɜːbi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
To - night Archibald was finding all the solace needed in a gaily painted Noah's Ark . Miss Kirby was lying down in the sitting - room ,
到 - 夜晚 阿奇博尔德 曾是 寻找 全部 这 慰藉 需要 在 一个 兴高采烈地 绘 诺亚的 方舟 . 错过 柯比 曾是 说谎 向下 在 这 坐着 - 房间 ,

今晚，阿奇博尔德在一幅色彩鲜艳的诺亚方舟壁画中找到了所需的全部慰藉。柯比小姐则躺在起居室里。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ʌnˈbrəʊkən][kɑːm] ,
— she had not found it a day of unbroken calm ,
— 她 有 不是 成立 它 一个 天 的 未破 冷静的 ,

她并没有觉得这一天风平浪静。

— [səʊ] [ðæt] [pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
— so that Patricia was alone in the library when her father returned .
— 所以 那 帕特里夏 曾是 独自的 在 这 图书馆 什么时候 她 父亲 返回 .

所以当她父亲回来时，帕特里夏独自一人在图书馆里。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
He drew her down beside him on the lounge .
他 画 她 向下 旁 他 在 这 休息室 .

他把她拉到自己身边，一起坐在沙发上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [pəˈtrɪʃə] ,
" It is good news for them all , Patricia ,
" 它 是 好的 消息 为了 他们 全部 , 帕特里夏 ,

"这对他们所有人来说都是好消息，帕特里夏。"

[ai] [θɪŋk] ['nɔːrmə] [ænd; ənd] ['tɒti] [meɪ] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I think Norma and Totty may see their mother to - morrow .
我 思考 诺玛 和 托蒂 可能 看 他们的 母亲 到 - 明天 .

我认为诺玛和托蒂明天可能会见到她们的妈妈。

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌv] , [pə'trɪʃə] , [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mʌðə(r)] ;
I have brought you a great deal of love , Patricia , from more than one mother ;
我 有 带来 你 一个 伟大的 交易 的 爱 , 帕特里夏 , 从 更多的 比 一 母亲 ;

帕特里夏，我给你带来了很多爱，这些爱来自不止一位母亲；

[lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] . "
love and gratitude . "
爱 和 感激 . "

爱与感恩。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['ðer] [ɔːl] ['betə(r)] !
" Oh , I am glad they're all better !
" 哦 , 我 是 高兴的 它们是 全部 更好的 !

“哦，我很高兴他们都康复了！”

" [pə'trɪʃə] [sed] .
" Patricia said .
" 帕特里夏 说 .

帕特里夏说道。

" ['dædi] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ;
" Daddy , I've been thinking ;
" 爸爸 , 我已经 到过 思维 ;

“爸爸，我一直在想；

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['fæməli] .
I don't see how we're ever going to get along after this without a Christmas family .
我 不 看 如何 是 曾经 去 到 得到 沿着 后 这 没有 一个 圣诞节 家庭 .

我不知道以后没有了圣诞节的家人，我们该如何相处。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" The doctor bent to kiss her .
" 这 医生 弯曲 到 吻 她 .

医生俯身吻了她。

" [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] - ['fæməli] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" What I've been thinking is what your ' family ' would have done for their Christmas without you .
" 什么 我已经 到过 思维 是 什么 你的 - 家庭 - 会 有 完毕 为了 他们的 圣诞节 没有 你 .

我一直在想，如果没有你，你的“家人”会如何过圣诞节。

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [pæt] . "
I'm proud of you , Pat . "
我是 自豪的 的 你 , 拍 . "

帕特，我为你感到骄傲。

" [əʊ] ['dædi] !
" O Daddy !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [pəˈtrɪʃəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" Patricia's eyes were shining .
" 帕特里夏的 眼睛 是 灼灼 .

帕特里夏的眼睛闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神